叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 糖果兔的故事(the Story Of A Candy Rabbit) 000001

2. 糖果兔的故事(the Story Of A Candy Rabbit) 000002

3. 糖果兔的故事(the Story Of A Candy Rabbit) 000003

4. 糖果兔的故事(the Story Of A Candy Rabbit) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

糖果兔的故事(The Story of a Candy Rabbit)
第1/4页

[meɪk] [bɪ'liːv] ['stɔːriz]
MAKE **BELIEVE** **STORIES**
制作 相信 故事

虚构的故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
THE STORY OF A
这 故事 的 一个

一个故事

['kændi]
CANDY
糖果

糖果

['ræbɪt]
RABBIT
兔子

兔子

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
LAURA LEE HOPE
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , "
Author of " The Story of a Sawdust Doll , "
作者 的 " 这 故事 的 一个 锯末 玩具娃娃 , "

《锯末娃娃的故事》的作者

" [ðə; ði]['stɔːri]
" The Story
" 这 故事

故事

[ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] , "
of a Bold Tin Soldier , "
的 一个 大胆的 锡 士兵 , "

一个勇敢的锡兵，〃

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪriːz] , "
" The Bobbsey Twins Series , "
" 这 鲍勃西 双胞胎 系列 , "

《鲍勃西双胞胎系列》

" [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz] , "
" The Bunny Brown Series , "
" 这 兔子 棕色的 系列 , "

《邦尼·布朗系列》

" [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l]
" The Six Little
" 这 六 小的

《六个小家伙》

['bʌŋkɚz] ['sɪriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Bunkers Series , " Etc .
掩体 系列 , " ETC .

Bunkers 系列，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
illustrated by
插图 经过

图示

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kændi] ['ræbɪt] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːrdʒ] [eg] .
Candy Rabbit Looks Into the Large Egg .
糖果 兔子 看起来 进入 这 大的 蛋 .

糖果兔看着大蛋。

['frʌntɪspiːs] — ([peɪdʒ][ˌtuːˈtuː])
Frontispiece — (Page 2)
卷首插图 — (页 2)

卷首插图——（第 2 页）

[bʊks] [baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
BOOKS BY LAURA LEE HOPE
图书 经过 劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普的作品

['djʊrəbli] [baʊnd] .
Durably bound .
持久 边界 .

装订牢固。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[meɪk] [bɪ'liːv] ['stɔːriz]
MAKE **BELIEVE** **STORIES**
制作 相信 故事

虚构的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl]
THE **STORY** **OF** **A** **SAWDUST** **DOLL**
这 故事 的 一个 锯末 玩具娃娃

锯末娃娃的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs]
THE **STORY** **OF** **A** **WHITE** **ROCKING** **HORSE**
这 故事 的 一个 白色的 摇滚 马

一匹白色摇马的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] [ɑːn] [wiːlz]
THE **STORY** **OF** **A** **LAMB** **ON** **WHEELS**
这 故事 的 一个 羊肉 在 车轮

一辆轮子上的羔羊的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər]
THE **STORY** **OF** **A** **BOLD** **TIN** **SOLDIER**
这 故事 的 一个 大胆的 锡 士兵

一个勇敢的锡兵的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kændi] ['ræbɪt]
THE **STORY** **OF** **A** **CANDY** **RABBIT**
这 故事 的 一个 糖果 兔子

糖果兔的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk]
THE **STORY** **OF** **A** **MONKEY** **ON** **A** **STICK**
这 故事 的 一个 猴 在 一个 戳

猴子在棍子上的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn]
THE **STORY** **OF** **A** **CALICO** **CLOWN**
这 故事 的 一个 印花布 小丑

花花小丑的故事

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪriːz]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **SERIES**
这 鲍勃西 双胞胎 系列

鲍勃西双胞胎系列

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE **BOBBSEY** **TWINS**
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **THE** **COUNTRY**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE **BOBBSEY** **TWINS**
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr]

AT	THE	SEASHORE
在	这	海滨

在海边

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SCHOOL
这	鲍勃西	双胞胎	在	学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snoʊ] [lɑːdʒ]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SNOW	LODGE
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪	小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['haʊsboʊt]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	A	HOUSEBOAT
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	MEADOW	BROOK
这	鲍勃西	双胞胎	在	草地	溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	HOME
这	鲍勃西	双胞胎	在	家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	A	GREAT	CITY
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	伟大的	城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] ['bluːberi] ['aɪlənd]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	BLUEBERRY	ISLAND
这	鲍勃西	双胞胎	在	蓝莓	岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

THE	BOBBSEY	TWINS
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ɑːn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]

ON	THE	DEEP	BLUE	SEA
在	这	深的	蓝色的	海

在蔚蓝的大海上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	WASHINGTON
这	鲍勃西	双胞胎	在	华盛顿

华盛顿的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [west]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	THE	GREAT	WEST
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	伟大的	西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz]

THE	BUNNY	BROWN	SERIES
这	兔子	棕色的	系列

邦尼·布朗系列

[ðə; ði][sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] ['sɪri:z]
THE SIX LITTLE BUNKERS SERIES
这 六 小的 掩体 系列

六个小掩体系列

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɜ-:lz] ['sɪri:z]
THE OUTDOOR GIRLS SERIES
这 户外的 女孩们 系列

户外女孩系列

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
Copyright , 1920 , by Grosset & Dunlap
版权 , - , 经过 格罗塞特 & 邓拉普

版权所有，1920年，格罗塞特和邓拉普

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ]['kændi] ['ræbɪt]
The Story of A Candy Rabbit
这 故事 的 一个 糖果 兔子

糖果兔的故事

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ɪz][hi:; hi][ɪn] ['ferilænd] ? [wʌn]
I Is He In Fairyland ? 1
我 是 他 在 仙境 ? 1

他是在仙境吗?

[i:][ðə; ði] ['ræbɪts] [nu:] [hoʊm] -
II The Rabbit's New Home 13
二 这 兔子的 新的 家 -

第二章 兔子的新家 13

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði][bæd][kæt] -
The Bad Cat 27
这 坏的 猫 -

坏猫27

[ˌaɪ 'vi:] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] -
IV Up In the Air 38
第四 向上 在 这 空气 -

Ⅳ 空中漫步 38

[vi:][ðə; ði]['ɔ:rgən]['graɪndər] -
V The Organ Grinder 50
V 这 器官 磨床 -

Ⅴ 手摇风琴师 50

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] ['pɛdlərz] ['bæskɪt] -

VI	The	Peddler's	Basket	65
六年级	这	小贩的	篮子	-

第六章 小贩的篮子 65

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ɪn][ðə; ði] ['bæθtʌb] -

In	the	Bathtub	74
在	这	浴缸	-

在浴缸里 74

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ɪn][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] -

In	a	Wheelbarrow	84
在	一个	独轮车	-

在一辆独轮车里 84

[ˌaɪ'ɛks][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] -

IX	At	the	Party	94
第九章	在	这	派对	-

第九章 派对上 94

[eks][ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['pɑːkɪt] -

X	In	a	Boy's	Pocket	107
X	在	一个	男孩们	口袋	-

X 在男孩的口袋里 107

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

THE	STORY	OF
这	故事	的

故事

[ə; eɪ] ['kændi] ['ræbɪt]

A	CANDY	RABBIT
一个	糖果	兔子

糖果兔子

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ɪz][hiː; hi][ɪn] ['ferilænd] ?

IS	HE	IN	FAIRYLAND	?
是	他	在	仙境	?

他是在仙境吗?

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [sæt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

The	Candy	Rabbit	sat	up	on	his	hind	legs	and	looked	around	.
这	糖果	兔子	卫星	向上	在	他的	后	腿	和	看起来	大约	.

糖果兔用后腿坐了起来，环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [glæs] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] .

Then	he	rubbed	his	pink	glass	eyes	with	his	front	paws	.
然后	他	摩擦	他的	粉色的	玻璃	眼睛	和	他的	正面	爪子	.

然后他用前爪揉了揉粉红色的玻璃眼睛。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] , [hiː; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm] [twaɪs] , [hiː; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] .

He	rubbed	his	eyes	once	,	he	rubbed	them	twice	,	he	rubbed	them	three	times	.
他	摩擦	他的	眼睛	一次	,	他	摩擦	他们	两次	,	他	摩擦	他们	三	时代	.

他揉了一次眼睛，又揉了两次，又揉了三次。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'sliːp] !

"	No	,	I	am	not	asleep	!
"	不	,	我	是	不是	睡着了	!

“不，我没有睡着！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['driːmiŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

I	am	not	dreaming	,	"	said	the	Candy	Rabbit	,	speaking	to	himself	in	a	low	voice	.
我	是	不是	做梦	,	"	说	这	糖果	兔子	,	请讲	到	他自己	在	一个	低的	嗓音	.

:

“我不是在做梦，”糖果兔低声自语道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][waɪd] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [aɪ] [siː] !

"	I	am	wide	awake	,	but	what	strange	things	I	see	!
"	我	是	宽的	醒	,	但	什么	奇怪的	事物	我	看	!

“我完全清醒，但我看到的却是多么奇怪的事情啊！”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] !

I	wonder	what	it	all	means	!
我	想知道	什么	它	全部	方法	!

我想知道这一切意味着什么！

" [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [eg] .

"	On	one	side	of	the	Candy	Rabbit	was	a	large	egg	.
"	在	一	边	的	这	糖果	兔子	曾是	一个	大的	蛋	.

“糖果兔子的一侧是一个大蛋。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['eni] [eg] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [hæd; həd]['evər] [siːn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

It	was	larger	than	any	egg	the	Candy	Rabbit	had	ever	seen	,	and	there
它	曾是	更大的	比	任何	蛋	这	糖果	兔子	有	曾经	已见	,	和	那里

它比糖果兔见过的任何蛋都要大，而且……

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] ['wɪndoʊ] [ɪn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] .

was	a	little	glass	window	in	one	end	of	the	egg	.
曾是	一个	小的	玻璃	窗户	在	一	结尾	的	这	蛋	.

蛋的一端有一个小玻璃窗。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] [swiːt] [tʃæp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

"	This	is	very	strange	,	"	said	the	sweet	chap	,	rubbing	his	eyes	again	.
"	这	是	非常	奇怪的	,	"	说	这	甜的	小伙子	,	擦	他的	眼睛	再次	.

“这真是太奇怪了，”这位和蔼的小伙子说着，又揉了揉眼睛。

" [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who ever heard of an egg with a window in it ?
" WHO 曾经 听到 的 一个 蛋 和 一个 窗户 在 它 ?

谁听说过带窗户的鸡蛋?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [eg] ?
I wonder if any one lives in that egg ?
我 想知道 如果 任何 一 生活 在 那 蛋 ?

我想知道那个蛋里有没有生物居住?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,
It is not large enough for a house , of course ; but still ,
它 是 不是 大的 足够的 为了 一个 房子 , 的 课程 ; 但 仍然 ,

当然，它不够大，不能盖房子；但是，

[sʌm; səm] ['veri] ['lɪt(ə)l][foʊk] [maɪt] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
some very little folk might stay in it .
一些 非常 小的 民间 可能 停留 在 它 .

一些体型很小的人可能会留在里面。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðæt] ['wɪndoʊ] .
I'll take a look through that window .
患病的 拿 一个 看 通过 那 窗户 .

我透过那扇窗户看看。

" [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [geɪv] [θriː] [hɑːps][ænd; ənd] [stʊd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [eg] .
" The Candy Rabbit gave three hops and stood closer to the large egg .
" 这 糖果 兔子 给予 三 酒花 和 站立 更近 到 这 大的 蛋 .

"糖果兔跳了三下，靠近了大蛋。"

[ˌaɪ 'tiː] ['glitəd] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] ['nuːli] ['fɔːlən] [snoʊ] ['glitəz] ['ʌndər][ðə; ði] [muːn] .
It glittered and sparkled in the light as newly fallen snow glitters under the moon .
它 闪闪发光 和 闪闪发光 在 这 光 作为 新 倒下 雪 闪光 在下面 这 月亮 .

它在月光下闪闪发光，就像新下的雪在月光下闪闪发光一样。

[ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊ] ,
The Candy Rabbit looked in through the glass window ,
这 糖果 兔子 看起来 在 通过 这 玻璃 窗户 ,

糖果兔透过玻璃窗向里张望，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [eg] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
and what he saw inside the egg made him wonder more and more .
和 什么 他 锯 里面 这 蛋 制成 他 想知道 更多的 和 更多的 .

他在蛋里看到的东西让他越来越疑惑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['haʊzɪz] , [ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
For he saw a church and some houses , a path leading over a little brook of water ,
为了 他 锯 一个 教会 和 一些 房屋 , 一个 小路 领导 超过 一个 小的 溪 的 水 ,

因为他看见了一座教堂和几栋房子，还有一条小路通向一条小溪。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['fɪʃɪŋ] .
and on the bank of the brook stood a little boy fishing .
和 在 这 银行 的 这 溪 站立 一个 小的 男生 钓鱼 .

溪岸边站着一个小男孩在钓鱼。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

" [wel] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] !
" Well , I do declare !
" 出色地 , 我 做 宣布 !

"嗯，我确实这么说！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" exclaimed the Candy Rabbit .
" 惊呼 这 糖果 兔子 .

"糖果兔惊呼道。"

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd][æn; ən] [eg] — [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Think of all those things inside an egg — a church , a house and a
" 思考 的 全部 那些 事物 里面 一个 蛋 — 一个 教会 , 一个 房子 和 一个
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
little boy !
小的 男生 !

"想想鸡蛋里都有些什么——一座教堂、一栋房子和一个小男孩！"

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
I wonder what has happened to me !
我 想知道 什么 有 发生 到 我 !

我到底怎么了！

['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Yesterday I was on the toy counter , with the Calico Clown and the
昨天 我 曾是 在 这 玩具 柜台 , 和 这 印花布 小丑 和 这
['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ,
Monkey on a Stick ,
猴 在 一个 戳 ,

昨天我在玩具柜台前，看到了花布小丑和棍子上的猴子。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ferilænd] .
and to - day I seem to be in Fairyland .
和 到 - 天 我 似乎 到 是 在 仙境 .

今天我仿佛置身于仙境之中。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] ['riːəli] [ɪz] ['ferilænd] ?
I wonder if this really is Fairyland ?
我 想知道 如果 这 真的 是 仙境 ?

我想知道这里真的是仙境吗?

[aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [lʊk] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [mɔːr] .
I guess I'd better look around some more .
我 猜测 ID 更好的 看 大约 一些 更多的 .

看来我最好再四处看看。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [eg] ,
" He glanced again through the little glass window in the egg ,
" 他 瞥了一眼 再次 通过 这 小的 玻璃 窗户 在 这 蛋 ,

他再次透过蛋壳上的小玻璃窗看了一眼，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ['smaɪlɪŋ]
and he thought he saw the little boy on the bank of the brook smiling
和 他 想法 他 锯 这 小的 男生 在 这 银行 的 这 溪 微笑
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

他好像看到小溪岸边的小男孩正对他微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [smaɪld] [bæk] .
And **the** **Candy** **Rabbit** **smiled** **back** **.**
和 这 糖果 兔子 微笑 后退 .

糖果兔也回以微笑。

[ðen] [ðə; ði] ['bʌni] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] , [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [bɪg] ['tʃɔːklət] [eg] .
Then **the** **Bunny** **turned** **around** **and** **he** **saw** **,** **near** **him** **,** **a** **big** **chocolate** **egg** **.**
然后 这 兔子 转向 大约 和 他 锯 , 靠近 他 , 一个 大的 巧克力 蛋 .

然后兔子转过身，看到附近有一个大巧克力蛋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [twɪsts] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪkjuː] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['kændi] ,
It **was** **covered** **with** **twists** **and** **curlicues** **of** **sugar** **and** **candy** **,**
它 曾是 涵盖 和 曲折 和 卷曲 的 糖 和 糖果 ,

它表面覆盖着层层叠叠的糖霜和糖果，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [eg] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] ['wɪndoʊ] .
and **in** **the** **end** **of** **this** **egg** **,** **also** **,** **was** **a** **glass** **window** **.**
和 在 这 结尾 的 这 蛋 , 还 , 曾是 一个 玻璃 窗户 .

在这个蛋的末端，还有一扇玻璃窗。

" [wel] , [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] !
" Well , this certainly is surprising !
" 出色地 , 这 当然 是 奇怪 !

“嗯，这确实令人惊讶！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
" [Pg 4]
" [页 4]

[第 4 页]

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
exclaimed **the** **Candy** **Rabbit** **.**
惊呼 这 糖果 兔子 .

“糖果兔”惊呼道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [θruː] [ðæt] ['wɪndoʊ] !
" I wonder what I can see through that window !
" 我 想知道 什么 我 能 看 通过 那 窗户 !

“我想知道我能透过那扇窗户看到什么！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɔːklət]
" He looked and saw a little duck and a little chicken inside the chocolate
" 他 看起来 和 锯 一个 小的 鸭子 和 一个 小的 鸡 里面 这 巧克力
[eg] .
egg .
蛋 .

他一看，发现巧克力蛋里有一只小鸭和一只小鸡。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['siːsɔː] ,
The little chicken was on one end of a small seesaw ,
这 小的 鸡 曾是 在 一 结尾 的 一个 小的 跷跷板 ,

小鸡站在小型跷跷板的一端，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
and the little duck was on the other end .
和 这 小的 鸭子 曾是 在 这 其他 结尾 .

小鸭子则在另一端。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊ] ,
And as the Candy Rabbit looked through the glass window ,
和 作为 这 糖果 兔子 看起来 通过 这 玻璃 窗户 ,

当糖果兔透过玻璃窗向外看时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['siːsɔː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

he	saw	the	seesaw	begin	to	go	up	and	down	.
他	锯	这	跷跷板	开始	到	去	向上	和	向下	.

他看到跷跷板开始上下摆动。

[ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Candy	Rabbit	shook	his	head	.
这	糖果	兔子	摇晃	他的	头	.

糖果兔摇了摇头。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [glæs] [aɪz] .

Once	more	he	rubbed	his	paws	over	his	pink	glass	eyes	.
一次	更多的	他	摩擦	他的	爪子	超过	他的	粉色的	玻璃	眼睛	.

他又一次用爪子揉了揉他那粉红色的玻璃眼睛。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	have	heard	of	many	strange	things	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	有	听到	的	许多	奇怪的	事物	,	"	他	说	到	他自己	.

“我听说过很多奇怪的事情，”他自言自语道。

" [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [toʊld] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kwɪr] [əd'ventʃəz] ,

"	The	Sawdust	Doll	told	some	of	her	queer	adventures	,
"	这	锯末	玩具娃娃	讲述	一些	的	她	酷儿	冒险	,

《锯末娃娃》讲述了她的一些奇特冒险经历，

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər] .

and	so	did	the	White	Rocking	Horse	and	the	Bold	Tin	Soldier	.
和	所以	做过	这	白色的	摇滚	马	和	这	大胆的	锡	士兵	.

白色摇摇马和勇敢的锡兵也是如此。

[bʌt; bət] ['nevər] , [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,

But	never	,	in	all	my	life	,
但	绝不	,	在	全部	我的	生活	,

但我一生中从未有过这样的经历。

[dɪd] [aɪ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [eg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn]

did	I	ever	see	a	chocolate	egg	with	a	glass	window	and	a	little	chicken
做过	我	曾经	看	一个	巧克力	蛋	和	一个	玻璃	窗户	和	一个	小的	鸡

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌk] [ˌɪn'saɪd] ['siːˌsɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtər] - - !

and	a	duck	inside	seesawing	and	teeter	-	tautering	!
和	一个	鸭子	里面	跷跷板	和	跷跷板	-	-	!

我见过哪个巧克力蛋，上面有个玻璃窗，里面有只小鸡和一只小鸭在摇摇晃晃、绷紧绷绷的？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk]

I	think	I	had	better	go	to	the	doc
我	思考	我	有	更好的	去	到	这	文档

我觉得我最好还是去看医生。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[tɔːrz] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ! "

tor's	,	something	must	be	the	matter	with	me	!	"
托尔的	,	某物	必须	是	这	事情	和	我	!	"

托尔，我肯定出问题了！

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt]
" **What's** **the** **matter** **with** **you** **?** " **suddenly** **asked** **a** **voice** **behind** **the** **Candy** **Rabbit**
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 突然 问 一个 嗓音 在后面 这 糖果 兔子
.
:
·

"你怎么了？"糖果兔身后突然传来一个声音问道。

[ðə; ði] [swiːt] [tʃæp] [tɜːrnd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [krækt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃʊgəri] [ɪrz] .
The **sweet** **chap** **turned** **so** **quickly** **that** **he** **almost** **cracked** **one** **of** **his** **sugary** **ears** **.**
这 甜的 小伙子 转向 所以 迅速地 那 他 几乎 裂纹 一 的 他的 含糖的 耳朵 .

这个可爱的家伙转身太快，差点把一只甜甜的耳朵磕断了。

[hiː; hi] [sɔː] , [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['fʌzi] , ['fɜːri] ['ræbɪt] .
He **saw** **,** **just** **back** **of** **him** **,** **a** **real** **fuzzy** **,** **furry** **rabbit** **.**
他 锯 , 只是 后退 的 他 , 一个 真实的 模糊 , 毛茸茸的 兔子 .

他看到，就在他身后，有一只毛茸茸的真兔子。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['ræbɪt] [siːmd] ['riːəl] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['sloʊli] [muːvd] ['bækwərd] [ænd; ənd]
At **least** **the** **rabbit** **seemed** **real** **,** **for** **his** **ears** **slowly** **moved** **backward** **and**
在 至少 这 兔子 似乎 真实的 , 为了 他的 耳朵 缓慢地 已搬 落后 和
['fɔːrwərd] ,
forward **,**
向前 ,

至少那只兔子看起来很逼真，因为它的耳朵会缓缓地前后摆动。

[hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
his **head** **turned** **from** **side** **to** **side** **,** **and** **,** **every** **now** **and** **then** **,**
他的 头 转向 从 边 到 边 , 和 , 每一个 现在 和 然后 ,

他的头左右转动，时不时地，

[hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [ðen] [kraʊtʃ] [daʊn] [ə'gen] .
he **would** **rise** **on** **his** **hind** **legs** **and** **then** **crouch** **down** **again** **.**
他 会 上升 在 他的 后 腿 和 然后 蹲伏 向下 再次 .

他会用后腿站起来，然后又蹲下。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðɪs] ['fʌzi] ['bʌni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
" **What's** **the** **matter** **with** **you** **?** " **asked** **this** **Fuzzy** **Bunny** **of** **the** **Candy** **Rabbit** **.**
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 问 这 模糊 兔子 的 这 糖果 兔子 .

"你怎么了？"糖果兔里的毛茸茸兔子问道。

" [aɪ] — [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" **I** **—** **I** **really** **don't** **know** **what** **is** **the** **matter** **,** " **was** **the** **answer** **.**
" 我 — 我 真的 不 知道 什么 是 这 事情 , " 曾是 这 回答 .

"我……我真的不知道出了什么事，"他回答道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ræbɪt] ,
" **You** **seem** **to** **be** **all** **right** **,** " **went** **on** **the** **other** **rabbit** **,**
" 你 似乎 到 是 全部 正确的 , " 去 在 这 其他 兔子 ,

"你看起来没事吧？"另一只兔子接着说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['sloʊli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɑːbd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
as **he** **slowly** **turned** **his** **head** **and** **bobbed** **up** **and** **down** **.**
作为 他 缓慢地 转向 他的 头 和 波波德 向上 和 向下 .

他缓缓转过头，上下点头。

" [jes] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['kændi]
" **Yes** **,** **I** **seem** **to** **be** **,** " **said** **the** **Candy**
" 是的 , 我 似乎 到 是 , " 说 这 糖果

"是的，看来我确实是，"糖果说道。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['ræbɪt] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
Rabbit , feeling his head and body as far as he could reach ,
兔子 , 感觉 他的 头 和 身体 作为 远的 作为 他 可以 抵达 ,

兔子摸索着自己的头和身体，尽可能地够到它们。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['broʊkən] , [ɔːr][lɔːst] , [ɔːr][aʊt][ʌv; əv]
as if to make sure no part of him was broken , or lost , or out of
作为 如果 到 制作 当然 不 部分 的 他 曾是 破碎的 , 或者 丢失的 , 或者 出去 的
[pleɪs] .
place .
地方 .

仿佛要确认他身体的任何部分都没有破损、丢失或错位。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?
" But can you tell me this ?
" 但 能 你 告诉 我 这 ?

但是你能告诉我这件事吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntər] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kælɪkoʊ]
" A little while ago I was on the toy counter of this store with the Calico
" 一个 小的 尽管 前 我 曾是 在 这 玩具 柜台 的 这 店铺 和 这 印花布
[klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .
Clown and the Monkey on a Stick .
小丑 和 这 猴 在 一个 戳 .

"不久前，我在这家商店的玩具柜台前，手里拿着花布小丑和棍子上的猴子。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ferilænd] .
And now I seem to be in Fairyland .
和 现在 我 似乎 到 是 在 仙境 .

现在我仿佛置身于仙境之中。

[tel] [ˌem 'iː] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ['driːmiŋ] , [ɔːr][ɪz] [ðɪs] ['riːəli] ['ferilænd] ,
Tell me , am I dreaming , or is this really Fairyland ,
告诉 我 , 是 我 做梦 , 或者 是 这 真的 仙境 ,

告诉我，我是在做梦吗？这真的是仙境吗?

[wer] [egz] [hæv; həv] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][hoʊld]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] [huː]
where eggs have windows in them and hold little chickens and ducks who
在哪里 鸡蛋 有 视窗 在 他们 和 抓住 小的 鸡 和 鸭子 WHO
['siːsɔː] ?
seesaw ?
跷跷板 ?

那种蛋上有窗户，里面住着会玩跷跷板的小鸡和小鸭的蛋?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ræbɪt] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
" The other Rabbit smiled , and kept on bobbing up and down ,
" 这 其他 兔子 微笑 , 和 保留 在 上下摆动 向上 和 向下 ,

另一只兔子笑了，继续上下摆动着身体。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
waving his ears and turning his head from side to side .
挥手 他的 耳朵 和 转弯 他的 头 从 边 到 边 .

它摇晃着耳朵，左右转动着脑袋。

" [oʊ] , [pliːz] [stɑːp] [ðæt] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " ['bɛgd] [ðə; ði] ['kændi]
" Oh , please stop that and answer me if you can , " begged the Candy
" 哦 , 请 停止 那 和 回答 我 如果 你 能 , " 乞求 这 糖果
['ræbɪt] ,
Rabbit ,
兔子 ,

"哦，求求你别这样了，如果可以的话，请回答我吧，"糖果兔恳求道。

[ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] .
in rather a sharp voice .
在 相当 一个 锋利的 嗓音 .

语气相当尖锐。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ? "
" Why do you do that ? "
" 为什么 做 你 做 那 ? "

你为什么要这样做?

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" I have to , " was the answer .
" 我 有 到 , " 曾是 这 回答 .

"我必须这么做，"他回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rʌn] [daʊn] .
" I have to keep on doing this until I run down .
" 我 有 到 保持 在 正在做 这 直到 我 跑步 向下 .

"我必须一直这样做，直到我筋疲力尽为止。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

" [rʌn] [daʊn] [wer] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
" Run down where ? " asked the Candy Rabbit .
" 跑步 向下 在哪里 ? " 问 这 糖果 兔子 .

"往哪儿跑？"糖果兔问道。

" [aɪ] [miːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɑːk] - [wɜːrk] [ˌɪn'saɪd] [ˌem 'iː] [rʌnz] [daʊn] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['fʌzi] ['ræbɪt] .
" I mean until the clock - work inside me runs down , " explained the Fuzzy Rabbit .
" 我 意思是 直到 这 钟 - 工作 里面 我 跑步 向下 , " 解释 这 模糊 兔子 .

"我的意思是，直到我体内的机械运转停止为止，"毛茸茸的兔子解释道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wuːnd] [ʌp] ,
" You see , I am wound up ,
" 你 看 , 我 是 伤口 向上 ,

你看，我情绪很激动，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wuːnd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [stuːp] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [haɪnd]
and when I am wound I have to rise up and stoop down on my hind
和 什么时候 我 是 伤口 我 有 到 上升 向上 和 哈腰 向下 在 我的 后
[legz] .
legs .
腿 .

当我情绪激动时，我必须站起来，然后用后腿蹲下。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [twɪst] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [maɪ] [ɪrz] .
I have to twist my head and wiggle my ears .
我 有 到 捻 我的 头 和 扭动 我的 耳朵 .

我得扭动脑袋，晃动耳朵。

[aɪl] [goʊ][ɑːn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] .
I'll go on this way for half an hour more .
患病的 去 在 这 方式 为了 一半 一个 小时 更多的 .

我还会继续走这条路半个小时。

[bʌt; bət][dəʊnt][let] [ðæt] ['bɑːðər][juː; jʊ] .
But don't let that bother you .
但 不 让 那 打扰 你 .

但别让这件事困扰你。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [tɔːk] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] .
I can still talk , and I'm glad you're here .
我 能 仍然 讲话 , 和 我是 高兴的 你是 这里 .

我还能说话，很高兴你在这里。

[jʊə(r)] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] .
You're some company .
你是 一些 公司 .

你真是个不错的伙伴。

[ðiːz] [egz] ['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
These eggs never say anything ,
这些 鸡蛋 绝不 说 任何事物 ,

这些鸡蛋从来不说话。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtəri] [wʌn] ,
" and with his ears he pointed to the chocolate one and the glittery one ,
" 和 和 他的 耳朵 他 尖 到 这 巧克力 一 和 这 闪闪发光的 一 ,

“他用耳朵指着巧克力色的和闪闪发光的那个，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [glæs] ['wɪndoʊz] .
each of which had glass windows .
每个 的 哪个 有 玻璃 视窗 .

每个房间都装有玻璃窗。

" [æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,
" Ask him how he likes it here ,
" 问 他 如何 他 点赞 它 这里 ,

问问他觉得这里怎么样，

" [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" suggested a voice on the other side of the Candy Rabbit .
" 建议 一个 嗓音 在 这 其他 边 的 这 糖果 兔子 .

“糖果兔另一边传来一个声音说道。”

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] ['tʃɔːklət] [tʃæp] , ['ɔːlmoʊst][laɪk] [hɪm'self] ,
Turning , he saw a big chocolate chap , almost like himself ,
转弯 , 他 锯 一个 大的 巧克力 小伙子 , 几乎 喜欢 他自己 ,

他转过身，看到一个体型庞大的巧克力色人种，几乎和他自己一模一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ɪn] ['kʌlər] .
except that this Rabbit was very dark in color .
除了 那 这 兔子 曾是 非常 黑暗的 在 颜色 .

只不过这只兔子的颜色很深。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[ðə; ði] ['tʃɔ:klət] ['ræbɪt] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [wei] [æt; ət][ðə; ði]['kændi] ['bʌni] , [ænd; ənd]

The	Chocolate	Rabbit	waved	his	ears	in	a	kind	way	at	the	Candy	Bunny	,	and
这	巧克力	兔子	挥手	他的	耳朵	在	一个	种类	方式	在	这	糖果	兔子	,	和

[went] [ɑ:n] :

went	on	:
去	在	:

巧克力兔友好地朝糖果兔摇了摇耳朵，然后继续说道：

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] ?

"	How	do	you	like	it	here	?
"	如何	做	你	喜欢	它	这里	?

你觉得这里怎么样?

" [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [geɪv] [ə'nʌðər] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

"	The	Candy	Rabbit	gave	another	look	around	,
"	这	糖果	兔子	给予	其他	看	大约	,

糖果兔又环顾四周，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]

and	the	more	he	looked	the	more	certain	he	was	that	he	was	in
和	这	更多的	他	看起来	这	更多的	肯定	他	曾是	那	他	曾是	在

['ferilænd] .

Fairyland	.
仙境	.

他越看越觉得，自己仿佛置身于仙境之中。

['oʊvər][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['teɪbl] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn]

Over	at	one	end	of	what	seemed	to	be	a	table	he	saw	a	little	chicken
超过	在	一	结尾	的	什么	似乎	到	是	一个	桌子	他	锯	一个	小的	鸡

['hɑ:nist] [tu:; tə][ə; eɪ]['taɪni]['wægən] ,

harnessed	to	a	tiny	wagon	,
已掌握	到	一个	微小的	车皮	,

在一张桌子的一端，他看到一只小鸡被套在一辆小车上。

[meɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [eg] [ʃel] ,

made	from	what	appeared	to	be	an	egg	shell	,
制成	从	什么	出现	到	是	一个	蛋	壳	,

由类似蛋壳的材料制成，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑ:l] [sæt][ɪn][ðə; ði] [eg] - [ʃel] ['kærɪdʒ] ,

and	a	little	doll	sat	in	the	egg	-	shell	carriage	,
和	一个	小的	玩具娃娃	卫星	在	这	蛋	-	壳	运输	,

一个小娃娃坐在蛋壳做的小车里。

['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][sɪlk] ['rɪbən] [hɔ:rs] [reɪnz] .

driving	the	chicken	with	little	silk	ribbon	horse	reins	.
驾驶	这	鸡	和	小的	丝绸	丝带	马	缰绳	.

用丝带小缰绳驱赶小鸡。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [mɪs] ['eniθɪŋ] ,

Turning	around	,	so	that	he	might	not	miss	anything	,
转弯	大约	,	所以	那	他	可能	不是	错过	任何事物	,

他转过身，以免错过任何事。

[ðə; ði] [swi:t] ['feloʊ] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bæskɪt][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] , ['nesəld] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

the	sweet	fellow	saw	a	large	basket	of	flowers	,	and	,	nestled	in	among	the
这	甜的	同伴	锯	一个	大的	篮子	的	花朵	,	和	,	依偎	在	之中	这

['blɔsəmz] ,

blossoms	,
花朵	,

这位善良的家伙看到一大篮鲜花，他正蜷缩在花丛中，

[wɜːr; wər][sʌm; səm]['kændi] ['ræbəts] [laɪk] [hɪm'self] , ['oʊnli] ['smɔːlər] .

were	some	Candy	Rabbits	like	himself	,	only	smaller	.
是	一些	糖果	兔子	喜欢	他自己	, 仅有的		较小的	.

还有一些和他一样的糖果兔子，只是个头更小。

['oʊvər][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][wɜːr; wər][paɪld][sʌm; səm][kɑːrdz] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

Over	in	one	corner	were	piled	some	cards	,	with	pretty	pictures	on	them	,
超过	在	一	角落	是	堆积	一些	牌	,	和	漂亮的	图片	在	他们	,

角落里堆放着一些卡片，上面印着漂亮的图案。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['bæskɪt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd]

and	near	them	was	a	small	basket	,	filled	with	what	seemed
和	靠近	他们	曾是	一个	小的	篮子	,	已填	和	什么	似乎

他们旁边放着一个小篮子，里面装满了似乎.....

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[tuː; tə][biː; bi] [griːn] [græs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n] ['meni] [smɔːl] ['kændi] [egz] .

to	be	green	grass	,	in	which	were	hidden	many	small	candy	eggs	.
到	是	绿色的	草	,	在	哪个	是	隐	许多	小的	糖果	鸡蛋	.

是一片绿草，里面藏着许多小小的糖果彩蛋。

" [jes] , [ðɪs] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][biː; bi] ['ferilænd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

"	Yes	,	this	surely	must	be	Fairyland	,	and	I	know	I	shall	like	it	here	,
"	是的	,	这	一定	必须	是	仙境	,	和	我	知道	我	将	喜欢	它	这里	,

"是的，这一定就是仙境，我知道我会喜欢这里的。"

" [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] , ['spiːkɪŋ] [hæf][ə'laʊd] .

"	said	the	Candy	Rabbit	,	speaking	half	aloud	.
"	说	这	糖果	兔子	,	请讲	一半	大声	.

"糖果兔半自言自语道。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ][get] [hɪr] ,

"	But	how	did	I	get	here	,
"	但	如何	做过	我	得到	这里	,

但我怎么会到这里来呢?

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ? "

and	where	are	the	Calico	Clown	and	the	Monkey	on	a	Stick	?	"
和	在哪里	是	这	印花布	小丑	和	这	猴	在	一个	戳	?	"

那只花布小丑和棍子上的猴子在哪里呢?

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][fɑːr][ə'weɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fʌzi] ['ræbɪt] .

"	Oh	,	they	are	not	so	far	away	,	"	answered	the	Fuzzy	Rabbit	.
"	哦	,	他们	是	不是	所以	远的	离开	,	"	回答	这	模糊	兔子	.

"哦，它们离得并不远，"毛茸茸的兔子回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [ɪn] ['ferilænd] , [ðoʊ] [ðɪs] [dʌz] [siːm] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	you	are	not	really	in	Fairyland	,	though	this	does	seem	like	it	,
"	和	你	是	不是	真的	在	仙境	,	尽管	这	做	似乎	喜欢	它	,

"虽然这里看起来像仙境，但你其实并不身处仙境。"

[aɪ] [sə'poʊz] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd]['oʊvər][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['prɪti] [siːn] .

I	suppose	,	"	and	his	eyes	roved	over	the	gay	and	pretty	scene	.
我	认为	,	"	和	他的	眼睛	漫游	超过	这	同性恋	和	漂亮的	场景	.

我想是吧，"他的目光扫过这欢乐而美丽的景象。

" [ðen] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ə'gen] .

"	Then	where	am	I	?	"	asked	the	Candy	Rabbit	again	.
"	然后	在哪里	是	我	?	"	问	这	糖果	兔子	再次	.

"那我这是在哪儿呢？"糖果兔再次问道。

" [ɪf] [ðɪs] ['iznt] ['ferilænd] , [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" If this isn't Fairyland , where am I ?
" 如果 这 不是 仙境 , 在哪里 是 我 ?

"如果这里不是仙境，那我这是在哪儿？"

" [ðə; ði] ['tʃɔ:klət] ['ræbɪt] [grɪnd] .
" The Chocolate Rabbit grinned .
" 这 巧克力 兔子 咧嘴一笑 .

巧克力兔子咧嘴一笑。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['i:stər] ['nɑ:v(ə)lti] ['kaʊntər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌzi] ['ræbɪts] ['ænsər] .
" You are on the Easter Novelty Counter , " was the Fuzzy Rabbit's answer .
" 你 是 在 这 复活节 新奇 柜台 , " 曾是 这 模糊 兔子的 回答 .

"你现在在复活节新奇商品柜台，"毛茸茸的兔子回答道。

" [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ðæt] ? " [æskt]
" Where in the world is that ? " asked
" 在哪里 在 这 世界 是 那 ? " 问

"那到底是哪里？"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
the Candy Rabbit .
这 糖果 兔子 .

糖果兔。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] ?
" Is it anywhere near the North Pole Workshop of Santa Claus ?
" 是 它 任何地方 靠近 这 北 极 车间 的 圣诞老人 克劳斯 ?

"它离圣诞老人的北极工作室有距离吗？"

" [ðə; ði] ['tʃɔ:klət] ['ræbɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
" The Chocolate Rabbit gave a loud laugh .
" 这 巧克力 兔子 给予 一个 大声 笑 .

巧克力兔哈哈大笑。

" [hi:; hi] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stɔ:r] , " [sed] [ðɪs] [dɑ:rk] - [kəm'plekʃənd] [tʃæp] .
" He doesn't even know his own store , " said this dark - complexioned chap .
" 他 不 甚至 知道 他的 自己的 店铺 , " 说 这 黑暗的 - 肤色 小伙子 .

"他连自己的店都不认识，"这位肤色黝黑的小伙子说道。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" Why , my dear fellow , " he went on ,
" 为什么 , 我的 亲爱的 同伴 , " 他 去 在 ,

"哎呀，我的朋友，"他继续说道，

" [ðə; ði] ['i:stər] ['nɑ:v(ə)lti] ['kaʊntər] [ɪz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪ] ['sekʃ(ə)n] ,
" the Easter Novelty Counter is just around the corner from the toy section ,
" 这 复活节 新奇 柜台 是 只是 大约 这 角落 从 这 玩具 部分 ,

"复活节新奇商品柜台就在玩具区拐角处，

[wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
where you have lived so long .
在哪里 你 有 居住地 所以 长的 .

你一直居住的地方。

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frendz] [juː; jʊ] [spiːk]
The **Calico** **Clown** **,** **the** **Monkey** **on** **a** **Stick** **and** **the** **other** **friends** **you** **speak**
这 印花布 小丑 , 这 猴 在 一个 戳 和 这 其他 朋友们 你 说话
[ʌv; əv][ɑːr; ər][ðer; ðər] .
of **are** **there** **.**
的 是 那里 .

花布小丑、棍子上的猴子以及你提到的其他朋友都在那里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "
You **are** **not** **very** **far** **away** **from** **them** **.** **"**
你 是 不是 非常 远的 离开 从 他们 . "

你离他们并不远。

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" **That's** **good** **,** **"** **said** **the** **Candy** **Rabbit** **.**
" 那就是 好的 , " 说 这 糖果 兔子 .

"那很好,"糖果兔说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɑːn][ðə; ði] ['iːstər] ['nɑːv(ə)lti] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][aɪ][get] [hɪr] ? "
" **But** **why** **am** **I** **on** **the** **Easter** **Novelty** **Counter** **,** **and** **how** **did** **I** **get** **here** **?** **"**
" 但 为什么 是 我 在 这 复活节 新奇 柜台 , 和 如何 做过 我 得到 这里 ? "

"但我为什么会出现在复活节新奇商品柜台？我又是怎么到这儿来的？"

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][pʊt] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz] ['iːstər] [taɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] ['ræbɪt]
" **You** **were** **put** **here** **because** **this** **is** **Easter** **time** **,** **"** **answered** **the** **Chocolate** **Rabbit**
" 你 是 放 这里 因为 这 是 复活节 时间 , " 回答 这 巧克力 兔子
.
:
.

"你被放在这里是因为现在是复活节,"巧克力兔回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" **But** **I** **don't** **remember** **coming** **here** **,** **"** **said** **the** **Candy** **Rabbit** **.**
" 但 我 不 记住 未来 这里 , " 说 这 糖果 兔子 .

"但我并不记得我来过这里,"糖果兔说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fʌzi] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑːk] - [wɜːrk][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ,
" **No** **,** **"** **said** **the** **Fuzzy** **Rabbit** **with** **the** **clock** **-** **work** **inside** **him** **,**
" 不 , " 说 这 模糊 兔子 和 这 钟 - 工作 里面 他 ,

"不,"体内装有发条装置的毛茸茸兔子说道。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ə'baʊt][ænd; ənd][baʊ; boʊ] , " [aɪ] [der] [seɪ] [nɑːt] .
which **made** **him** **turn** **about** **and** **bow** **,** **"** **I** **dare** **say** **not** **.**
哪个 制成 他 转动 关于 和 弓 , " 我 敢 说 不是 .

这让他转过身鞠躬道："我不敢说不是。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [klɑːks] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kaʊntər] [brɔːt] [juː; jʊ]
You **were** **asleep** **when** **one** **of** **the** **girl** **clerks** **from** **your** **counter** **brought** **you**
你 是 睡着了 什么时候 一 的 这 女孩 职员 从 你的 柜台 带来 你
['oʊvər] [hɪr] .
over **here** **.**
超过 这里 .

你当时正在睡觉，是柜台的一位女店员把你带过来的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
But **we** **are** **glad** **to** **have** **you** **among** **us** **.**
但 我们 是 高兴的 到 有 你 之中 我们 .

但我们很高兴有你加入我们。

" [dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [laɪt] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
" Just then it began to get light , for all this talk had taken place in the
" 只是 然后 它 开始 到 得到 光 , 为了 全部 这 讲话 有 已采取 地方 在 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

"这时天开始亮了，因为我们所有的谈话都是在夜间进行的。"

[wen] ['oʊnli][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr] .
when only a dim light burned in the toy store .
什么时候 仅有的 一个 暗淡 光 烧伤 在 这 玩具 店铺 .

玩具店里只亮着一盏昏暗的灯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [klɑːks] [ə'raɪvd] ,
And with the coming of morning the clerks arrived ,
和 和 这 未来 的 早晨 这 职员 到达的 ,

随着清晨的到来，办事员们陆续到达了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [tuː; tə] [baɪ] ['iːstər] ['nɔvəltiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .
and also the customers to buy Easter novelties and other things .
和 还 这 顾客 到 买 复活节 新奇 和 其他 事物 .

此外，顾客还可以购买复活节新奇商品和其他物品。

[ðə; ði] ['fʌzi] ['ræbɪt] [stɑːpt] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .
The Fuzzy Rabbit stopped waving his ears and became quiet .
这 模糊 兔子 停止 挥手 他的 耳朵 和 成为 安静的 .

毛茸茸的兔子停止了摇晃耳朵，安静了下来。

[ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [noʊ][lɔːŋgər] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɔːklət] ['bʌni] .
The Candy Rabbit no longer talked to the Chocolate Bunny .
这 糖果 兔子 不 更长 谈话 到 这 巧克力 兔子 .

糖果兔不再和巧克力兔说话了。

[ə; eɪ][gɜːrl][klɜːrk][led][ə; eɪ]['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm][fɜːr][koʊt] , ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
A girl clerk led a lady , in a warm fur coat , over toward the counter .
一个 女孩 职员 引领 一个 女士 , 在 一个 温暖的 毛皮 外套 , 超过 朝向 这 柜台 .

一位女店员领着一位身穿暖和皮草大衣的女士走向柜台。

" [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][faɪn] ['iːstər] ['prez(ə)nts] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Here are some fine Easter presents , " said the girl .
" 这里 是 一些 美好的 复活节 礼物 , " 说 这 女孩 .

"这里有一些很棒的复活节礼物，"女孩说。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ræbəts][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
" We have rabbits of all kinds .
" 我们 有 兔子 的 全部 种类 .

我们这里有各种各样的兔子。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 12]
" [页 -]

[第12页]

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" I want a large one for a little girl , " said the lady .
" 我 想 一个 大的 一 为了 一个 小的 女孩 , " 说 这 女士 .

"我想给小女孩买一个大号的，"这位女士说。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][send] ['mædəlɪn] [ə; eɪ][naɪs] ['bʌni] .
" I promised to send Madeline a nice Bunny .
" 我 承诺 到 发送 玛德琳 一个 好的 兔子 .

我答应过要送玛德琳一只漂亮的兔子。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] .
" And then the Candy Rabbit felt himself being picked up and looked at .
" 和 然后 这 糖果 兔子 毛毡 他自己 存在 挑选 向上 和 看起来 在 .

"然后，糖果兔感觉自己被人抱起来看了看。"

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ? " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Oh , I wonder what is going to happen ? " he thought .
" 哦 , 我 想知道 什么 是 去 到 发生 ? " 他 想法 .

"哦，我不知道接下来会发生什么？"他心想。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːr] [kloʊk] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,
The lady in the fur cloak turned the Candy Rabbit around and around ,
这 女士 在 这 毛皮 披风 转向 这 糖果 兔子 大约 和 大约 ,

身穿皮草斗篷的女士把糖果兔子转了好几圈。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
and even upside down , looking carefully at him .
和 甚至 上行 向下 , 寻找 小心 在 他 .

甚至倒立着，仔细地看着他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['ræbɪts] [nuː] [hoʊm]
THE RABBIT'S NEW HOME
这 兔子的 新的 家

兔子的新家

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [swiːt] [tʃæp] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Goodness me ! " said the sweet chap to himself ,
" 善良 我 ! " 说 这 甜的 小伙子 到 他自己 ,

"我的天哪！"这位和蔼的家伙自言自语道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdi] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['betər] .
as the lady swung him to one side so she might look at his eyes better .
作为 这 女士 摇摆 他 到 一 边 所以 她 可能 看 在 他的 眼睛 更好的 .

那位女士把他转向一边，以便更好地观察他的眼睛。

" [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] !
" This is worse than being on a merry - go - round !
" 这 是 更糟 比 存在 在 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 !

"这比坐旋转木马还糟糕！"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['dɪzi] !
I am feeling quite dizzy !
我 是 感觉 相当 晕眩的 !

我感觉头晕目眩！

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːsɪk] ,
I hope I am not going to be seasick ,
我 希望 我 是 不是 去 到 是 晕船 ,

我希望我不会晕船。

[æz; əz][ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðə; ði]['seɪlər]
as **the** **Lamb** **on** **Wheels** **thought** **she** **was** **going** **to** **be** **when** **the** **sailor**
作为 这 羊肉 在 车轮 想法 她 曾是 去 到 是 什么时候 这 水手
[bɔːt] [hɜːr; hər] .
bought **her** **.**
买 她 .

正如水手买下她时，“车轮上的羔羊”所想的那样。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ɪl] .
" **But** **the** **Candy** **Rabbit** **was** **not** **made** **ill** **.**
" 但 这 糖果 兔子 曾是 不是 制成 患病的 .

但是糖果兔并没有生病。

[ðə; ði]['leɪdi] [stɑːpt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl]
The **lady** **stopped** **turning** **him** **around** **and** **around** **and** **said** **to** **the** **girl**
这 女士 停止 转弯 他 大约 和 大约 和 说 到 这 女孩
[klɜːrk] :
clerk **:**
职员 :

那位女士停止了让他转圈，对女店员说：

" [ðɪs] ['ræbɪt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər][æn; ən] ['iːstər] ['prez(ə)nt] .
" **This** **Rabbit** **seems** **to** **be** **just** **what** **I** **want** **for** **an** **Easter** **present** **.**
" 这 兔子 似乎 到 是 只是 什么 我 想 为了 一个 复活节 展示 .

“这只兔子看起来正是我想要的复活节礼物。”

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
I'll **take** **him** **.**
患病的 拿 他 .

我带他走。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **14** **]**
" [页 -]

[第14页]

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] .
" **Shall** **I** **send** **it** **or** **will** **you** **take** **it** **with** **you** **?** **"** **asked** **the** **clerk** **.**
" 将 我 发送 它 或者 将要 你 拿 它 和 你 ? " 问 这 职员 .

“我寄出去还是您自己带走？”店员问道。

" [ɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['leɪdi] ['ænsər] .
" **Ill** **take** **it** **,** **"** **the** **lady** **answered** **.**
" 患病的 拿 它 , " 这 女士 回答 .

“我收下了。”女士回答道。

" [ə; eɪ]['kændi] ['ræbɪt] [ɪz][nɑːt]['veri] [hɑːrd][tuː; tə] ['kæri] .
" **A** **Candy** **Rabbit** **is** **not** **very** **hard** **to** **carry** **.**
" 一个 糖果 兔子 是 不是 非常 难的 到 携带 .

“糖果兔子并不难携带。”

" [ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
" **She** **handed** **him** **back** **to** **the** **clerk** **,** **but** **something** **happened** **.**
" 她 递交 他 后退 到 这 职员 , 但 某物 发生 .

“她把他交还给了店员，但出了点事。”

['weðər] [ðə; ði][klɜːrk][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ,
Whether **the** **clerk** **did** **not** **take** **a** **good** **hold** **of** **the** **Candy** **Rabbit** **,**
无论 这 职员 做过 不是 拿 一个 好的 抓住 的 这 糖果 兔子 ,

店员是否没能牢牢抓住糖果兔？

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði]['leɪdi][let][goʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tuː] [suːn] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
or whether the lady let go of him too soon , I don't know .
或者 无论 这 女士 让 去 的 他 也 很快 , 我 不 知道 .

我也不知道那位女士是不是过早地放开了他。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdiːz][hænd]
But , all of a sudden , the Candy Rabbit slipped from the lady's hand
但 , 全部 的 一个 突然 , 这 糖果 兔子 滑倒了 从 这 女士的 手
[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] .
and began falling .
和 开始 坠落 .

但突然间，糖果兔子从女士手中滑落，开始往下掉。

[streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] [fel] !
Straight toward the floor he fell !
直的 朝向 这 地面 他 跌倒 !

他径直摔向地面!

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪf] [aɪ][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [flɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [smæʃt] ,
" he thought , " if I fall to the hard floor I shall certainly be smashed ,
" 他 想法 , " 如果 我 落下 到 这 难的 地面 我 将 当然 是 粉碎 ,

他心想：“如果我摔到坚硬的地板上，肯定会摔得粉碎。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][æz; əz][æn; ən] ['iːstər] ['prez(ə)nt] .
and then I shall be of no use as an Easter present .
和 然后 我 将 是 的 不 使用 作为 一个 复活节 展示 .

那样的话，我就没用了，无法作为复活节礼物。

[ɔːl] [aɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [piːs] [ʌv; əv]['kændi] !
All I'll be good for will be to be eaten , like any other piece of candy !
全部 患病的 是 好的 为了 将要 是 到 是 吃 , 喜欢 任何 其他 片 的 糖果 !

我存在的唯一意义就是被吃掉，就像其他糖果一样!

[oʊ] , [dɪr] , [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !
Oh , dear , this is dreadful !
哦 , 亲爱的 , 这 是 可怕 !

哦，天哪，这太可怕了!

" ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [fel] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ,
" Faster and faster , nearer and nearer to the floor fell the Candy Rabbit ,
" 快点 和 快点 , 更近 和 更近 到 这 地面 跌倒 这 糖果 兔子 ,

“糖果兔子越掉越快，离地面越来越近，最终坠落下来。”

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː]
and , while the customer and the clerk looked , it
和 , 尽管 这 顾客 和 这 职员 看起来 , 它

顾客和店员看着，它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən][ɔːl][tuː; tə]['bɪts] .
seemed certain that he must be broken all to bits .
似乎 肯定 那 他 必须 是 破碎的 全部 到 比特 .

他似乎确信自己一定被彻底击垮了。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !

But	listen	!
但	听	!

但是听我说!

[ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntər] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [wer] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt]

The	toy	counter	was	not	far	away	from	the	one	where	the	Candy	Rabbit
这	玩具	柜台	曾是	不是	远的	离开	从	这	一	在哪里	这	糖果	兔子

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['i:stər] ['nɔvəltiz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] .

and	other	Easter	novelties	were	displayed	.
和	其他	复活节	新奇	是	显示	.

玩具柜台离摆放糖果兔子和其他复活节新奇玩具的柜台不远。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] ,

And	on	the	counter	were	the	Calico	Clown	and	the	Monkey	on	a	Stick	,
和	在	这	柜台	是	这	印花布	小丑	和	这	猴	在	一个	戳	,

柜台上摆放着花布小丑和棍子上的猴子。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .

besides	a	Jumping	Jack	.
除了	一个	跳	杰克	.

除了开合跳之外。

[naʊ] ['weðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tɔɪz] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ðə; ði]['kaʊntər][aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] ;

Now	whether	one	of	these	toys	pushed	it	off	the	counter	I	cannot	say	;
现在	无论	一	的	这些	玩具	推动	它	离开	这	柜台	我	不能	说	;

我无法确定是不是这些玩具中的哪一个把它从柜台上推下去的;

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] , [sɔ:ft] ,

all	I	know	is	that	a	big	,	soft	,
全部	我	知道	是	那	一个	大的	,	柔软的	,

我只知道那是一个又大又软的

['rʌbər] [bɔ:l] ['sʌd(ə)nli] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntər] ,

rubber	ball	suddenly	fell	to	the	floor	from	the	toy	counter	,
橡皮	球	突然	跌倒	到	这	地面	从	这	玩具	柜台	,

一个橡胶球突然从玩具柜台上掉到地上。

[roʊld] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['kændi]

rolled	along	and	came	to	a	stop	just	at	the	very	place	where	the	Candy
滚动	沿着	和	来了	到	一个	停止	只是	在	这	非常	地方	在哪里	这	糖果

['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .

Rabbit	was	falling	.
兔子	曾是	坠落	.

一路滚动，最后停在了糖果兔坠落的地方。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [du:][bʌt; bət][fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] , ['rʌbər] [bɔ:l] !

And	what	did	the	Candy	Rabbit	do	but	fall	on	the	soft	,	rubber	ball	!
和	什么	做过	这	糖果	兔子	做	但	落下	在	这	柔软的	,	橡皮	球	!

糖果兔子不小心掉进了柔软的橡胶球里!

[raɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['skwɪdʒi] - [skwd'ʒɪ] [bɔ:l] ['tɔpld] [ðə; ði] [swi:t] [tʃæp] ,

Right	down	on	the	squidgy	-	squdgy	ball	toppled	the	sweet	chap	,
正确的	向下	在	这	软绵绵的	-	软绵绵的	球	倾覆	这	甜的	小伙子	,

那个可爱的小家伙一头栽倒在了软绵绵的球上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['feðər] [bed] .

and	it	was	like	falling	on	a	feather	bed	.
和	它	曾是	喜欢	坠落	在	一个	羽毛	床	.

感觉就像躺在羽绒床上一样。

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t]
The **Candy** **Rabbit** **was** **not**
这 糖果 兔子 曾是 不是

糖果兔并不

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[hɜ:rt][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][dʒʌst] [baʊnst] [streɪt] [ʌp] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
hurt **a** **bit** **,** **but** **just** **bounced** **straight** **up** **,** **almost** **as** **far** **as** **he** **had**
伤害 一个 少量 , 但 只是 弹跳 直的 向上 , 几乎 作为 远的 作为 他 有
['fɔ:lən] [daʊn] ,
fallen **down** **,**
倒下 向下 ,

虽然有点疼，但他立刻弹了起来，几乎和他摔倒的距离一样远。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][klɜ:rk] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
and **the** **girl** **clerk** **caught** **him** **in** **her** **hands** **.**
和 这 女孩 职员 捕捉 他 在 她 双手 .

女店员一把抓住了他。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][hi:; hi] ['wɔznt] ['broʊkən] !
" **Oh** **,** **I'm** **so** **glad** **he** **wasn't** **broken** **!**
" 哦 , 我是 所以 高兴的 他 不是 破碎的 !

“哦，我真庆幸他没有受伤！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she** **exclaimed** **.**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" **So** **am** **I** **!** **"** **said** **the** **lady** **.**
" 所以 是 我 ! " 说 这 女士 .

“我也是！”那位女士说道。

" [haʊ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] !
" **How** **remarkable** **!**
" 如何 卓越 !

真是太棒了！

[ðə; ði] ['rʌbər] [bɔ:l] [roʊld] [ə'lɔ:ŋ] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .
The **rubber** **ball** **rolled** **along** **just** **in** **time** **.**
这 橡皮 球 滚动 沿着 只是 在 时间 .

橡胶球滚过来的时机刚刚好。

[ɪf] ['evri] [taɪm] ['eni][wʌn][ɔ:r] ['eniθɪŋ] [fel] [ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔ:l] [wʊd] ['hæpən] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
If **every** **time** **any** **one** **or** **anything** **fell** **a** **rubber** **ball** **would** **happen** **along** **it** **would**
如果 每一个 时间 任何 一 或者 任何事物 跌倒 一个 橡皮 球 会 发生 沿着 它 会
[bi:; bi] ['veri] [naɪs] ,
be **very** **nice** **,**
是 非常 好的 ,

如果每次有人或东西摔倒时，都能正好有一个橡胶球滚下来，那就太好了。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
wouldn't **it** **?** **"**
不会 它 ? "

难道不是吗?

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl][klɜ:rk] .
" Indeed it would , " answered the girl clerk .
" 的确 它 会 , " 回答 这 女孩 职员 .

"的确如此，"女店员回答道。

[ænd; ənd] , [maɪnd][ju:; jʊ] ,
And , mind you ,
和 , 头脑 你 ,

而且，请注意，

[aɪm][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ɔ:r][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] [pʊʃt] [ðə; ði] ['rʌbər]
I'm not saying that the Calico Clown or the Monkey on a Stick pushed the rubber
我是 不是 说 那 这 印花布 小丑 或者 这 猴 在 一个 戳 推动 这 橡皮
[bɔ:l] [ɔ:f][ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [roʊld] ['oʊvər][ɪn][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [tu:; tə]
ball off the toy counter so that it rolled over in time for the Candy Rabbit to
球 离开 这 玩具 柜台 所以 那 它 滚动 超过 在 时间 为了 这 糖果 兔子 到
[fɔ:l] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
fall on it .
落下 在 它 .

我并不是说花布小丑或者棍子上的猴子把橡胶球从玩具柜台上推下去，让它滚落下来，正好让糖果兔子掉到上面。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] .
I am not saying that for sure , but it might have happened .
我 是 不是 说 那 为了 当然 , 但 它 可能 有 发生 .

我不是说一定如此，但这事有可能发生过。

" [aɪ'd] ['betər] [ræp] [ðɪs] ['ræbɪt] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] ['hæpənz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]
" I'd better wrap this Rabbit up before anything else happens to him , " said the
" ID 更好的 裹 这 兔子 向上 前 任何事物 别的 发生 到 他 , " 说 这
[klɜ:rk] ,
clerk ,
职员 ,

"我最好在兔子遭遇不测之前把它包起来，"店员说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [pli:z] [du:] , " ['bɛgd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Please do , " begged the lady .
" 请 做 , " 乞求 这 女士 .

"求求你了，"那位女士恳求道。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ,
As for the Candy Rabbit ,
作为 为了 这 糖果 兔子 ,

至于糖果兔子，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['veri] [fæst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [fraɪt] [hi:; hi][hæd; həd]
his little sugar heart was beating very fast because of the fright he had
他的 小的 糖 心 曾是 殴打 非常 快速地 因为 的 这 惊吓 他 有
[gɑ:t] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən][tu:; tə]['bɪts] .
got when he thought he was going to be broken to bits .
得到 什么时候 他 想法 他 曾是 去 到 是 破碎的 到 比特 .

他那颗小小的、甜美的心跳得很快，因为他以为自己要被撕成碎片，受到了极大的惊吓。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ni:ðər] [ðə; ði]['leɪdi][nɔ:r][ðə; ði][gɜ:rl] [nu:] [ðɪs] .

But	of	course	neither	the	lady	nor	the	girl	knew	this	.
但	的	课程	两者都不	这	女士	也不	这	女孩	知道	这	.

但当然，那位女士和女孩都不知道这一点。

[ðeɪ] [dʒʌst] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

They	just	thought	he	was	made	of	sugar	,	and	nothing	else	.
他们	只是	想法	他	曾是	制成	的	糖	,	和	没有什么	别的	.

他们认为他只是由糖做成的，没有其他成分。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['kwɪkli] [ræpt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [ʃi:ts] [ʌv; əv][sɔ:ft] ['tɪʃu:] ['peɪpər] ,

The	girl	quickly	wrapped	the	Rabbit	up	in	some	sheets	of	soft	tissue	paper	,
这	女孩	迅速地	包装	这	兔子	向上	在	一些	纸张	的	柔软的	组织	纸	,

女孩迅速用几张柔软的薄纸把兔子包了起来。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['pædɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [kɜ:rld] [wʊd] , [kɔ:ld] [ɪk'selsɪr] .

and	some	padding	made	of	curled	wood	,	called	excelsior	.
和	一些	填充	制成	的	卷曲	木头	,	称为	精益求精	.

还有一些用卷曲的木头制成的衬垫，叫做刨花。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rld] [wʊd] [gɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['ræbɪts] [ɪr] [ænd; ənd]['tɪk(ə)ld][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Some	of	the	curled	wood	got	in	the	Rabbit's	ear	and	tickled	him	and
一些	的	这	卷曲	木头	得到	在	这	兔子的	耳朵	和	挠痒	他	和

[meɪd] [hɪm; ɪm][smaɪl] .

made	him	smile	.
制成	他	微笑	.

有些卷曲的木头飞进了兔子的耳朵里，痒痒的，逗得兔子笑了。

" [wel] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] , " [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [tu:; tə][hɪm'self] ,

"	Well	,	now	I	am	going	on	a	journey	,	"	said	the	Candy	Rabbit	to	himself	,
"	出色地	,	现在	我	是	去	在	一个	旅行	,	"	说	这	糖果	兔子	到	他自己	,

“好了，现在我要去旅行了，”糖果兔自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi][felt][ðə; ði]['leɪdi] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] .

as	he	felt	the	lady	carrying	him	out	of	the	store	.
作为	他	毛毡	这	女士	携带	他	出去	的	这	店铺	.

他感觉那位女士把他抱出了商店。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][maɪ] [nu:] [frendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stər]

"	I	wish	I	had	time	to	say	good	-	bye	to	my	new	friends	on	the	Easter
"	我	希望	我	有	时间	到	说	好的	-	再见	到	我的	新的	朋友们	在	这	复活节

['kaʊntər] ,

counter	,
柜台	,

“我真希望有时间跟复活节柜台上的新朋友们道别。”

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] .

and	to	the	Calico	Clown	and	the	Monkey	on	a	Stick	.
和	到	这	印花布	小丑	和	这	猴	在	一个	戳	.

还有花布小丑和棍子上的猴子。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðem; ðəm]

But	perhaps	I	shall	see	them
但	也许	我	将	看	他们

但或许我会见到他们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[ə'gen] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ɔːr][ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] .

again	,	and	maybe	I	shall	meet	the	Sawdust	Doll	or	the	Bold	Tin	Soldier	.
再次	,	和	或许	我	将	见面	这	锯末	玩具娃娃或者		这	大胆的	锡	士兵	.

再一次，也许我会遇到锯末娃娃或者勇敢的锡兵。

" [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ['bʌnd(ə)l] ,

"	Just	what	happened	,	while	he	was	wrapped	in	the	store	bundle	,
"	只是	什么	发生	,	尽管	他	曾是	包装	在	这	店铺	捆	,

“当他被包裹在商店的包裹里时，究竟发生了什么？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

of	course	the	Candy	Rabbit	did	not	know	,
的	课程	这	糖果	兔子	做过	不是	知道	,

当然，糖果兔并不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɑːn][kwaɪt][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

but	he	felt	that	he	was	being	taken	on	quite	a	journey	.
但	他	毛毡	那	他	曾是	存在	已采取	在	相当	一个	旅行	.

但他感觉自己仿佛踏上了一段奇妙的旅程。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

And	indeed	he	was	,
和	的确	他	曾是	,

他确实如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['iːstər] ['prez(ə)nt][roʊd] [hoʊm]

for	the	lady	who	had	bought	him	for	an	Easter	present	rode	home
为了	这	女士	WHO	有	买	他	为了	一个	复活节	展示	骑	家

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

with	him	in	an	automobile	,
和	他	在	一个	汽车	,

那位把他买来作为复活节礼物的女士，乘车送他回家了。

[ænd; ənd][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

and	once	,	in	the	street	,
和	一次	,	在	这	街道	,

还有一次，在街上，

[ðə; ði]['faɪər]['endʒɪnz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [aʊt]

the	fire	engines	came	along	and	the	automobile	had	to	hurry	to	get	out
这	火	发动机	来了	沿着	和	这	汽车	有	到	匆忙	到	得到	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

of	the	way	.
的	这	方式	.

消防车赶到现场，汽车不得不赶紧避让。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] ,

All	that	the	Candy	Rabbit	could	hear	was	a	great	noise	,	a	rumble	,
全部	那	这	糖果	兔子	可以	听到	曾是	一个	伟大的	噪音	,	一个	隆隆	,

糖果兔所能听到的只有巨大的噪音，隆隆声。

[ə; eɪ] [klæŋ] , [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] .

a	clang	,	a	ringing	of	bells	,	and	much	shouting	.
一个	铿	,	一个	铃声	的	铃铛	,	和	很多	喊叫	.

一声巨响，一阵铃声，以及嘈杂的喊叫声。

[ðen] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [went] [ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [suːn] [stɑːpt] .

Then	the	automobile	went	on	again	,	and	soon	stopped	.
然后	这	汽车	去	在	再次	,	和	很快	停止	.

然后汽车继续行驶，不久便停了下来。

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

The	Candy	Rabbit	felt	himself	being	lifted	from	the	seat	of	the	automobile	,
这	糖果	兔子	毛毡	他自己	存在	抬起	从	这	座位	的	这	汽车	,

糖果兔感觉自己被人从汽车座位上抱了起来。

[ænd; ənd] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [tɔːrd] [ə; eɪ] [haʊs] .

and	,	still	in	his	bundle	,	he	was	carried	toward	a	house	.
和	,	仍然	在	他的	捆	,	他	曾是	携带	朝向	一个	房子	.

他仍然裹在襁褓里，被抬向一所房子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

He	did	not	know	it	at	the
他	做过	不是	知道	它	在	这

他当时并不知道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

time	,	but	it	was	to	be	a	new	home	for	him	.
时间	,	但	它	曾是	到	是	一个	新的	家	为了	他	.

虽然时间紧迫，但对他来说，这将是一个新家。

- ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['mædəˌlɪnz] [ænt] ['emə] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd] [bɔːt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .

Mirabell's	mother	,	who	was	Madeline's	Aunt	Emma	,	was	the	lady	who	had	bought	the	Candy	Rabbit	.
-	母亲	,	WHO	曾是	玛德琳的	阿姨	艾玛	,	曾是	这	女士	WHO	有	买	这	糖果	兔子	.

米拉贝尔的母亲，也就是玛德琳的姨妈艾玛，是买下糖果兔子的那位女士。

" [hɪr] [ɪz] ['mædəˌlɪnz] ['iːstər] ['prez(ə)nt] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] , " [sed] - ['mʌðər] ,

"	Here	is	Madeline's	Easter	present	that	I	promised	her	,	"	said	Mirabell's	mother	,
"	这里	是	玛德琳的	复活节	展示	那	我	承诺	她	,	"	说	-	母亲	,

“这是我答应给玛德琳的复活节礼物，”米拉贝尔的妈妈说。

['hændɪŋ] [ðə; ði] [ræpt] - [ʌp] ['bʌni] [tuː; tə] ['mædəˌlɪnz] ['mʌðər] .

handing	the	wrapped	-	up	Bunny	to	Madeline's	mother	.
处理	这	包装	-	向上	兔子	到	玛德琳的	母亲	.

把包好的小兔子交给玛德琳的妈妈。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [egz] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt][fɔːr; fər]['hɜːrbərt] .

"	And	there	are	some	eggs	in	a	basket	for	Herbert	.
"	和	那里	是	一些	鸡蛋	在	一个	篮子	为了	赫伯特	.

“赫伯特还有一些鸡蛋放在篮子里。”

[haɪd][ðem; ðəm][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

Hide	them	away	from	the	children	until	to	-	morrow	.	"
隐藏	他们	离开	从	这	孩子们	直到	到	-	明天	.	"

把它们藏起来，别让孩子们看到，等到明天再说。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mædəˌlɪnz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['bʌndlz] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	I	will	,	"	said	Madeline's	mother	,	and	then	she	carried	the	bundles	into	the
"	我	将要	,	"	说	玛德琳的	母亲	,	和	然后	她	携带	这	捆绑	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“好的，”玛德琳的母亲说着，就把包裹抱进了屋里。

[waɪl] - ['mʌðər] [went] [ɑːn] [hoʊm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɔːtəməbiːl] .
while Mirabell's mother went on home in her automobile .
尽管 - 母亲 去 在 家 在 她 汽车 .

米拉贝尔的母亲则开车回家了。

" [oʊ] , ['mʌðər] !
" Oh , Mother !
" 哦 , 母亲 !

"哦，母亲！

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
What have you ? " cried the voice of a little girl ,
什么 有 你 ? " 哭 这 嗓音 的 一个 小的 女孩 ,

"你有什么？"一个小女孩的声音喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt]
as the lady entered the house with the bundle in which the Candy Rabbit
作为 这 女士 进入 这 房子 和 这 捆 在 哪个 这 糖果 兔子
[wʌz; wəz] [ræpt] .
was wrapped .
曾是 包装 .

这位女士抱着包裹着糖果兔子的包裹走进了房子。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] .
" Is it something good to eat ? " asked a boy's voice .
" 是 它 某物 好的 到 吃 ? " 问 一个 男孩们 嗓音 .

"这东西好吃吗？"一个男孩的声音问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

" [naʊ] , ['hɜːrbərt] [ænd; ənd] ['mædəlɪn] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [æsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] , " [sed]
" Now , Herbert and Madeline , you must not ask too many questions , " said
" 现在 , 赫伯特 和 玛德琳 , 你 必须 不是 问 也 许多 问题 , " 说
[ðer; ðər] ['mʌðər] ,
their mother ,
他们的 母亲 ,

"赫伯特和玛德琳，你们不要问太多问题，"他们的母亲说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

" [ðɪs] ['iznt] [ɪg'zæktli] ['krɪsməs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['iːstər] , [ænd; ənd] —
" This isn't exactly Christmas , you know , but it will soon be Easter , and —
" 这 不是 确切地 圣诞节 , 你 知道 , 但 它 将要 很快 是 复活节 , 和 —
— "
— "
— "

"你知道，现在还不是圣诞节，但复活节很快就要到了，而且——"

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mædəlɪn] .
" Oh , I know what it is ! " cried the little girl , whose name was Madeline .
" 哦 , 我 知道 什么 它 是 ! " 哭 这 小的 女孩 , 谁 姓名 曾是 玛德琳 .

"哦，我知道那是什么了！"小女孩喊道，她的名字叫玛德琳。

" [its] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd]['bæskəts][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ɑ:n] ['i:stər] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	It's	the	eggs	and	baskets	we	have	to	hunt	for	on	Easter	morning	,
"	它是	这	鸡蛋	和	篮子	我们	有	到	打猎	为了	在	复活节	早晨	,

['hɜ:rbərt] !

Herbert	!
赫伯特	!

"赫伯特，复活节早上我们要找的是彩蛋和篮子！"

[oʊ] , [wʌt] [fʌn] ! "

Oh	,	what	fun	!	"
哦	,	什么	乐趣	!	"

哦，真有趣！

" [hu'reɪ] ! " [kraɪd] ['hɜ:rbərt] .

"	Hurray	!	"	cried	Herbert	.
"	欢呼	!	"	哭	赫伯特	.

"好耶！"赫伯特喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['i:stər] [naʊ] . "

"	I	wish	it	were	Easter	now	.	"
"	我	希望	它	是	复活节	现在	.	"

"我真希望现在是复活节。"

" [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [wɪl] [bi:; bi] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	It	soon	will	be	,	"	said	his	mother	,
"	它	很快	将要	是	,	"	说	他的	母亲	,

"很快就会是了，"他母亲说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd]

and	then	she	put	away	the	Candy	Rabbit	where	the	children	could	not	find
和	然后	她	放	离开	这	糖果	兔子	在哪里	这	孩子们	可以	不是	寻找

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后她把糖果兔子藏到孩子们找不到的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][pʊt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['klɑ:zɪt][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] .

And	the	place	where	she	put	him	was	in	a	closet	in	her	room	.
和	这	地方	在哪里	她	放	他	曾是	在	一个	壁橱	在	她	房间	.

她把他放在了她房间的壁橱里。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kɜ:rld] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] ['ræpɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

She	took	the	curled	wood	and	the	paper	wrappings	from	the	Rabbit	,
她	采取	这	卷曲	木头	和	这	纸	包装	从	这	兔子	,

她从兔子那里拿走了卷曲的木头和包装纸，

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] .

and	set	him	on	a	shelf	.
和	放	他	在	一个	架子	.

然后把他放在架子上。

[æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk][ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] [ðæt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ]

At	first	it	was	so	dark	in	the	closet	that	the	Candy	Rabbit	could	see	nothing
在	第一的	它	曾是	所以	黑暗的	在	这	壁橱	那	这	糖果	兔子	可以	看	没有什么

.

:

.

起初，衣橱里一片漆黑，糖果兔什么也看不见。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] .
he knew he would soon get used to this .
他 知道 他 会 很快 得到 用过的 到 这 .

他知道自己很快就会习惯这种生活。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
Then , as his eyes began to see better and better in the dark ,
然后 , 作为 他的 眼睛 开始 到 看 更好的 和 更好的 在 这 黑暗的 ,

后来，随着他在黑暗中视力越来越好，

[æz; əz][ɔːl] [ˈræbəts] [kæn; kən] , [hiː; hi] [smeld] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [ˈveri] [mʌtʃ] .
as all rabbits can , he smelled something he liked very much .
作为 全部 兔子 能 , 他 闻起来 某物 他 喜欢 非常 很多 .

像所有兔子一样，他闻到了自己非常喜欢的气味。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ˈkaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈræbɪt] ,
" It's just like the perfume counter in the store , " said the Rabbit ,
" 它是 只是 喜欢 这 香水 柜台 在 这 店铺 , " 说 这 兔子 ,

“这就像商店里的香水柜台一样，”兔子说。

[ˈspiːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [naʊ] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈhjuːmən] [aɪz]
speaking out loud , which he could do now , as there were no human eyes
请讲 出去 大声 , 哪个 他 可以 做 现在 , 作为 那里 是 不 人类 眼睛
[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
to see him .
到 看 他 .

他现在可以大声说话了，因为没有人能看到他。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [pərˈfjuːm] ! "
" It's just like perfume ! "
" 它是 只是 喜欢 香水 ! "

“简直就像香水一样！”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pərˈfjuːm] !
" It is perfume !
" 它 是 香水 !

“这是香水！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkændi] [ˈræbɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] .
" a voice suddenly said , and the Candy Rabbit was very much surprised .
" 一个 嗓音 突然 说 , 和 这 糖果 兔子 曾是 非常 很多 惊讶 .

“突然，一个声音说道，糖果兔大吃一惊。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
And then he saw , standing on the shelf near him ,
和 然后 他 锯 , 常设 在 这 架子 靠近 他 ,

然后他看到，站在他附近的架子上，

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːl] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] .
what seemed to be a little doll made of glass .
什么 似乎 到 是 一个 小的 玩具娃娃 制成 的 玻璃 .

看起来像是一个玻璃制成的小娃娃。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][kæp] , ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
On her head was a funny little cap , ending in a point ,
在 她 头 曾是 一个 有趣的 小的 帽 , 结束 在 一个 观点 ,

她头上戴着一顶滑稽的小帽子，帽尖是尖的。

[laɪk][ðə; ði][kæp][ə; eɪ] [dʌns] [werz] [ɪn] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [bʊks] ,
like the cap a dunce wears in school in the story books ,
喜欢 这 帽 一个 笨蛋 穿着 在 学校 在 这 故事 图书 ,

就像故事书里笨蛋在学校戴的那种帽子一样，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [hɑːpt] ['nɪrər] [ðɪs] [glæs] [dɑːl] [ðə; ði] [swiːt] [smel] [ʌv; əv]
and as the Candy Rabbit hopped nearer this Glass Doll the sweet smell of
和 作为 这 糖果 兔子 跳跃 更近 这 玻璃 玩具娃娃 这 甜的 闻 的
[pər'fjuːm] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] .
perfume became stronger .
香水 成为 更强 .

随着糖果兔蹦蹦跳跳地靠近玻璃娃娃，甜美的香水味也越来越浓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

" [wer] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][naɪs] [smel] ? " [æskt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" Where is all the nice smell ? " asked the Candy Rabbit .
" 在哪里 是 全部 这 好的 闻 ? " 问 这 糖果 兔子 .

"好闻的香味都去哪儿了？"糖果兔问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [glæs] [dɑːl] .
" I am it , " answered the Glass Doll .
" 我 是 它 , " 回答 这 玻璃 玩具娃娃 .

"我就是它，"玻璃娃娃回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] .
" I am made hollow , and inside I am filled with perfume .
" 我 是 制成 空洞的 , 和 里面 我 是 已填 和 香水 .

"我被造为空心，里面充满了香气。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ʌp] [θruː] [maɪ] ['pɔɪntɪd] [kæp] ,
There is a hole in the top of my head and up through my pointed cap ,
那里 是 一个 洞 在 这 顶部 的 我的 头 和 向上 通过 我的 尖 帽 ,

我的头顶有个洞，一直通到我的尖顶帽里。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði]['leɪdi][stændz][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd]['dʒɪgəlz][ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd]
and whenever the lady stands me on my head and jiggles me up and
和 每当 这 女士 站立 我 在 我的 头 和 抖动 我 向上 和
[daʊn] [sʌm; səm] [pər'fjuːm] [spɪlz] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] . "
down some perfume spills out on her handkerchief . "
向下 一些 香水 溢出物 出去 在 她 手帕 . "

每当那位女士把我倒立起来，上下摇晃时，就会有一些香水洒到她的手帕上。

" [stændz][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [hed] !
" Stands you on your head !
" 站立 你 在 你的 头 !

"让你头朝下站着！"

" [kraɪd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" cried the Candy Rabbit .
" 哭 这 糖果 兔子 .

"糖果兔叫道。"

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ! "
" I shouldn't think you would like that ! "
" 我 不应该 思考 你 会 喜欢 那 ! "

"我想你肯定不会喜欢那样！"

" [oʊ] , [wel] , [aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [glæs] [dɑːl] .
" Oh , well , I'm used to it by this time , " said the Glass Doll .
" 哦 , 出色地 , 我是 用过的 到 它 经过 这 时间 , " 说 这 玻璃 玩具娃娃 .

"哦，我已经习惯了，"玻璃娃娃说道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
" But tell me , who are you , and what are you doing here ? "
" 但 告诉 我 , WHO 是 你 , 和 什么 是 你 正在做 这里 ? "

"但是告诉我，你是谁？你来这里做什么？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kændi] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːstər]
" I am a Candy Rabbit , and I guess I am going to be an Easter
" 我 是 一个 糖果 兔子 , 和 我 猜测 我 是 去 到 是 一个 复活节
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

"我是一只糖果兔子，我想我会成为一份复活节礼物。"

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是.....

[ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .
And , surely enough , he was .
和 , 一定 足够的 , 他 曾是 .

果不其然，他确实是。

['leɪtər] [ðæt] [naɪt] ['mædəˌlɪnz] ['mʌðər] ['oʊpənd][ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] .
Later that night Madeline's mother opened the closet door .
之后 那 夜晚 玛德琳的 母亲 打开 这 壁橱 门 .

当晚晚些时候，玛德琳的母亲打开了衣橱门。

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [sɔː] [hɜːr; hər] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] [dɑːl] , [tɪp]
The Candy Rabbit saw her take down the Glass Doll , tip
这 糖果 兔子 锯 她 拿 向下 这 玻璃 玩具娃娃 , 提示

糖果兔看到她打倒了玻璃娃娃，提示

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[hɜːr; hər]['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'fjuːm] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
her upside down and sprinkle a little perfume on her fingers , which she
她 上行 向下 和 撒 一个 小的 香水 在 她 手指 , 哪个 她
[rʌbd] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] .
rubbed on her hair .
摩擦 在 她 头发 .

她将自己倒置，在手指上洒了一点香水，然后涂抹在头发上。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][haɪd][ðə; ði] ['iːstər] ['bæskəts] ,
" And now we shall hide the Easter baskets ,
" 和 现在 我们 将 隐藏 这 复活节 篮子 ,

现在我们要把复活节篮子藏起来了。

[soʊ] ['mædəlɪn] [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [meɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] -
so Madeline and Herbert may hunt for them and find them to -
所以 玛德琳 和 赫伯特 可能 打猎 为了 他们 和 寻找 他们 到 -
['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
morrow morning , " said the lady .
明天 早晨 , " 说 这 女士 .

“这样，玛德琳和赫伯特明天早上就可以去找他们了，”那位女士说。

" [aɪ][mʌst; məst][haɪd] [ðɪs] ['ræbɪt] ['ekstrə] [wel] ,
" I must hide this Rabbit extra well ,
" 我 必须 隐藏 这 兔子 额外的 出色地 ,

我必须把这只兔子藏得格外好。

[soʊ] ['mædəlɪn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
so Madeline will have a lot of fun searching for him . "
所以 玛德琳 将要 有 一个 很多 的 乐趣 搜索 为了 他 . "

所以玛德琳会很享受寻找他的过程。

" [pʊt][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][pi'ænoʊ] , " [sed] [ə; eɪ][mæn] .
" Put him behind the piano , " said a man .
" 放 他 在后面 这 钢琴 , " 说 一个 男人 .

“让他坐在钢琴后面，”一个男人说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] .
He was the children's father .
他 曾是 这 孩子们的 父亲 .

他是孩子们的父亲。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] .
" I will , " said Mother , and that is where the Candy Rabbit was hidden .
" 我 将要 , " 说 母亲 , 和 那 是 在哪里 这 糖果 兔子 曾是 隐 .

“我会的，”妈妈说，糖果兔子就藏在那里。

[nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['iːstər] [egz] .
Near him was placed a little basket filled with Easter eggs .
靠近 他 曾是 放置 一个 小的 篮子 已填 和 复活节 鸡蛋 .

他旁边放着一个装满复活节彩蛋的小篮子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['kændi] ,
Some of them were made of candy ,
一些 的 他们 是 制成 的 糖果 ,

有些是用糖果做的，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər][laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] — [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [siːnz] .
and others were like those in the store — filled with pretty scenes .
和 其他的 是 喜欢 那些 在 这 店铺 — 已填 和 漂亮的 场景 .

还有一些则像商店里的那些一样——充满了美丽的场景。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pleɪsɪz][aɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər] ['ferilænd] , " [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [tuː; tə]
" Those are the places I thought were Fairyland , " said the Candy Rabbit to
" 那些 是 这 地方 我 想法 是 仙境 , " 说 这 糖果 兔子 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“我一直以为那些地方就是仙境呢，”糖果兔自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv] [egz] .

as	he	looked	at	the	basket	of	eggs	.
作为	他	看起来	在	这	篮子	的	鸡蛋	.

他看着那篮鸡蛋。

" [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] [ɔ:r] [dʌk] [wɜ:r; wər] [hɪr]

"	I	wish	some	Chicken	or	Duck	were	here
"	我	希望	一些	鸡	或者	鸭子	是	这里

我希望这里有些鸡肉或鸭肉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .

for	me	to	talk	to	.
为了	我	到	讲话	到	.

让我和他/她谈谈。

[egz] [kɑ:nt] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] .

Eggs	can't	say	very	much	.
鸡蛋	不能	说	非常	很多	.

鸡蛋不会说太多话。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] .

"	And	of	course	that	was	true	.
"	和	的	课程	那	曾是	真的	.

"当然，那也是事实。"

[nɑ:t][ʌn'tɪl][æn; ən] [eg] [tɜ:rnz]['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [mu:v] [ə'baʊt][ænd; ənd] [seɪ] [θɪŋz]

Not	until	an	egg	turns	into	a	chicken	can	it	move	about	and	say	things
不是	直到	一个	蛋	转弯	进入	一个	鸡	能	它	移动	关于	和	说	事物

[baɪ] ['kækəlɪŋ] — [ɔ:r] [krəuɪŋ] ,

by	cackling	—	or	crowing	,
经过	咯咯笑	—	或者	鸣叫	,

只有当鸡蛋变成小鸡后，它才能四处走动，并通过咯咯叫或啼叫来表达自己。

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['ru:stər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen] .

if	it's	a	rooster	instead	of	a	hen	.
如果	它是	一个	公鸡	反而	的	一个	母鸡	.

如果它是只公鸡而不是母鸡。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [hɑ:p][ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə] ,

"	I	suppose	I	might	hop	around	the	room	and	find	some	one	to	talk	to	,
"	我	认为	我	可能	跳	大约	这	房间	和	寻找	一些	一	到	讲话	到	,

"我想我可能会在房间里四处走走，找个人聊聊天。"

" [θɔ:t] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [tu:; tə][hɪm'self] ,

"	thought	the	Candy	Rabbit	to	himself	,
"	想法	这	糖果	兔子	到	他自己	,

"糖果兔心想，"

[wen] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæskɪt]

when	he	noticed	that	he	was	left	alone	behind	the	piano	with	the	basket
什么时候	他	注意到	那	他	曾是	左边	独自的	在后面	这	钢琴	和	这	篮子

[ʌv; əv] [egz] .

of	eggs	.
的	鸡蛋	.

当他发现自己独自一人留在钢琴后面，身边只有那篮鸡蛋时。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][weɪt] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] .

"	But	perhaps	it	would	be	better	to	wait	,	since	I	am	a	stranger	here	.
"	但	也许	它	会	是	更好的	到	等待	,	自从	我	是	一个	陌生人	这里	.

"但也许最好还是等等，毕竟我在这里是个陌生人。"

" [soʊ][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [kept] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɔːl] [naɪt] ,

"	So	the	Candy	Rabbit	kept	very	still	and	quiet	all	night	,
"	所以	这	糖果	兔子	保留	非常	仍然	和	安静的	全部	夜晚	,

"所以糖果兔整晚都一动不动，很安静。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːstər] ['sʌndeɪ] .

and	in	the	morning	it	was	Easter	Sunday	.
和	在	这	早晨	它	曾是	复活节	星期日	.

那天早上是复活节星期日。

['hɜːrbərt][ænd; ənd] ['mædəlɪn] [wɜːr; wər][ʌp] ['ɜːrli] ,

Herbert	and	Madeline	were	up	early	,
赫伯特	和	玛德琳	是	向上	早期的	,

赫伯特和玛德琳很早就起床了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][hʌnt][fɔːr; fər]['iːstər] [egz]

for	it	was	one	of	the	joys	of	their	lives	to	hunt	for	Easter	eggs
为了	它	曾是	一	的	这	喜悦	的	他们的	生活	到	打猎	为了	复活节	鸡蛋

.

:

.

因为寻找复活节彩蛋是他们生活中的一大乐趣。

['iːgərli] [ðeɪ] [ræn][ə'baʊt][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , ['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [tʃerz] , [ɑːn]

Eagerly	they	ran	about	the	rooms	,	looking	under	chairs	,	on
急切地	他们	跑	关于	这	房间	,	寻找	在下面	椅子	,	在

他们急切地在房间里跑来跑去，在椅子底下翻找，在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['mæntl] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['soʊfə] .

mantels	,	behind	the	phonograph	and	beneath	the	sofa	.
壁炉架	,	在后面	这	留声机	和	下面	这	沙发	.

壁炉架上、留声机后面和沙发下面。

" [oʊ] , [aɪv] [faʊnd] [wʌn] ['bæskɪt] !

"	Oh	,	I've	found	one	basket	!
"	哦	,	我已经	成立	一	篮子	!

"哦，我找到一个篮子了！"

" [kraɪd] ['hɜːrbərt] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːn] [kɜːrld] [wʊd] [ænd; ənd]

"	cried	Herbert	,	as	he	saw	a	large	one	,	filled	with	green	curled	wood	and
"	哭	赫伯特	,	作为	他	锯	一个	大的	一	,	已填	和	绿色的	卷曲	木头	和

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

"赫伯特惊叫道，因为他看到一个大鸡蛋，里面装满了绿色的卷曲木头和鸡蛋。"

['ʌndər][ðə; ði]['laɪbreri]['teɪbl] .

under	the	library	table	.
在下面	这	图书馆	桌子	.

在图书馆桌子底下。

" [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [ə'nʌðər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mædəlɪn] , [æz; əz] , ['æftər] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sɜ:rtʃ] ,

"	And	I've	found	another	!	"	shouted	Madeline	,	as	,	after	rather	a	long	search	,
"	和	我已经	成立	其他	!	"	喊叫	玛德琳	,	作为	,	后	相当	一个	长的	搜索	,

"我又找到一个！"玛德琳喊道，因为经过一番相当长时间的寻找，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .

she	looked	behind	the	piano	.
她	看起来	在后面	这	钢琴	.

她看向钢琴后面。

" [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [oʊ] , ['hɜ:rbərt] !

"	I've	found	a	basket	and	—	and	—	Oh	,	Herbert	!
"	我已经	成立	一个	篮子	和	—	和	—	哦	,	赫伯特	!

"我找到一个篮子，然后——然后——哦，赫伯特！

[lʊk] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kændi] ['ræbɪt] .

look	what	a	lovely	Candy	Rabbit	.
看	什么	一个	迷人的	糖果	兔子	.

瞧瞧这只可爱的糖果兔子！

[oʊ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] !

Oh	,	I'm	so	glad	!
哦	,	我是	所以	高兴的	!

哦，我太高兴了！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['ferli] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] .

"	and	the	little	girl	picked	up	the	Candy	Rabbit	and	fairly	hugged	him	.
"	和	这	小的	女孩	挑选	向上	这	糖果	兔子	和	相当	拥抱	他	.

小女孩拿起糖果兔子，紧紧地抱住了它。

[ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

The	Candy	Rabbit	was	very	happy	.
这	糖果	兔子	曾是	非常	快乐的	.

糖果兔非常高兴。

[hi:; hi] [hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]

He	had	now	found	some	one	to	love	him	—	some	one	to	whom	he
他	有	现在	成立	一些	一	到	爱	他	—	一些	一	到	谁	他

[kʊd; kəd] [bɪ'lɔ:ŋ] ,

could	belong	,
可以	属于	,

他终于找到了爱他的人——一个他可以归属的人。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ['dɔ:rəθi] .

as	the	Sawdust	Doll	belonged	to	the	little	girl	Dorothy	.
作为	这	锯末	玩具娃娃	属于	到	这	小的	女孩	多萝西	.

因为锯末娃娃属于小女孩多萝西。

[æz; əz] ['mædəlɪn] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['i:stər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪt] , ['hɜ:rbərt] ,

As	Madeline	took	up	her	Easter	basket	and	the	Rabbit	,	Herbert	,
作为	玛德琳	采取	向上	她	复活节	篮子	和	这	兔子	,	赫伯特	,

当玛德琳拿起她的复活节篮子和兔子赫伯特时，

[hu:] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kændi] [egz] , [kɔ:ld] :

who	was	eating	some	of	his	candy	eggs	,	called	:
WHO	曾是	吃	一些	的	他的	糖果	鸡蛋	,	称为	:

正在吃糖果彩蛋的人喊道：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

" [hɪr] [kʌm] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] [dɪk] ['oʊvər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðer; ðər] ['i:stər] ['bæskəts] . "
" **Here come Dorothy and Dick over to show us their Easter baskets . "**
" 这里 来 多萝西 和 迪克 超过 到 展示 我们 他们的 复活节 篮子 . "

"多萝西和迪克过来给我们展示他们的复活节篮子了。"

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] ['dɔ:rəθi] [maɪ]['kændi] ['ræbɪt] ! " [kraɪd] ['mædəlɪn] .
" **And I'm going to show Dorothy my Candy Rabbit ! " cried Madeline .**
" 和 我是 去 到 展示 多萝西 我的 糖果 兔子 ! " 哭 玛德琳 .

"我要向多萝西展示我的糖果兔子！"玛德琳喊道。

['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['mædəlɪn] [held] [ʌp][ðə; ði] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]
Running to the window , Madeline held up the Rabbit , and he , looking out
跑步 到 这 窗户 , 玛德琳 握住 向上 这 兔子 , 和 他 , 寻找 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] [aɪz] ,
of his glass eyes ,
的 他的 玻璃 眼睛 ,

玛德琳跑到窗边，举起兔子，兔子透过玻璃眼睛向外望去。

[sɔ:] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] ['glædnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
saw a sight that gladdened his heart .
锯 一个 视线 那 高兴 他的 心 .

他看到了令他心旷神怡的景象。

[ɪn]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z][ɑ:rmz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] — [ðə; ði] [seɪm] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [hu:]
In Dorothy's arms was the Sawdust Doll — the same Sawdust Doll who
在 多萝西的 武器 曾是 这 锯末 玩具娃娃 — 这 相同的 锯末 玩具娃娃 WHO
[hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [wens] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [kʌm] .
had lived in the store whence the Candy Rabbit had come .
有 居住地 在 这 店铺 何处 这 糖果 兔子 有 来 .

多萝西怀里抱着锯末娃娃——就是那个住在糖果兔所在的商店里的锯末娃娃。

[æz; əz] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] [dɪk] [keɪm] ['læfɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] ['mædəlɪn] [ænd; ənd]['hɜ:rbərt]
As Dorothy and Dick came laughing into the room where Madeline and Herbert
作为 多萝西 和 迪克 来了 笑 进入 这 房间 在哪里 玛德琳 和 赫伯特
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

多萝西和迪克笑着走进玛德琳和赫伯特所在的房间时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔ:ld] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] :
the children called to one another :
这 孩子们 称为 到 一 其他 :

孩子们彼此呼喊：

" ['hæpi] ['i:stər] !
" **Happy Easter !**
" 快乐的 复活节 !

复活节快乐！

['hæpi] ['i:stər] !
Happy Easter !
快乐的 复活节 !

复活节快乐！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 27]**
" [页 -]

[第27页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði][bæd][kæt]
THE BAD CAT
这 坏的 猫

坏猫

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kændi] ['ræbɪt] ! " [sed] ['dɔ:rəθi] [tu:; tə] ['mædəlɪn] .
" What a pretty Candy Rabbit ! " said Dorothy to Madeline .
" 什么 一个 漂亮的 糖果 兔子 ! " 说 多萝西 到 玛德琳 .

"多么漂亮的糖果兔子啊！"多萝西对玛德琳说。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][hɪm; ɪm] ? "
" Where did you get him ? "
" 在哪里 做过 你 得到 他 ? "

你从哪儿弄来的他?

" ['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['i:stər] ['prez(ə)nts] , " ['ænsər] ['mædəlɪn] .
" He's one of my Easter presents , " answered Madeline .
" 他是 一 的 我的 复活节 礼物 , " 回答 玛德琳 .

"他是我的复活节礼物之一，"玛德琳回答道。

" ['hɜ:rbərt][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['bæskəts] . "
" Herbert and I have just finished hunting for our baskets . "
" 赫伯特 和 我 有 只是 完成的 打猎 为了 我们的 篮子 . "

"赫伯特和我刚刚找完了我们的篮子。"

" [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [egz] ? " [in'kwaiəd] [dɪk] .
" Did you find them all , and all the eggs ? " inquired Dick .
" 做过 你 寻找 他们 全部 , 和 全部 这 鸡蛋 ? " 询问 迪克 .

"你们都找到它们了吗？还有所有的蛋？"迪克问道。

" ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ʌp] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər]['aʊərz] . "
" Dorothy and I got up early to hunt for ours . "
" 多萝西 和 我 得到 向上 早期的 到 打猎 为了 我们的 . "

"我和多萝西早早起床去寻找我们的猎物。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] ['evri] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜ:rbərt] .
" I think I found every one , " replied Herbert .
" 我 思考 我 成立 每一个 一 , " 回复 赫伯特 .

"我想我已经全部找到了，"赫伯特回答道。

" [bʌt; bət][læst] [jɪr] , [aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ] [mɪst] [wʌn][bɪg]['kændi] [eg] ,
" But last year , I remember , I missed one big candy egg ,
" 但 最后的 年 , 我 记住 , 我 错过 一 大的 糖果 蛋 ,

"但我记得去年我错过了一个大彩蛋。"

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] .
and I didn't find it until a week later .
和 我 没有 寻找 它 直到 一个 星期 之后 .

一周后我才找到它。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃoʊd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər]
" The children showed each other their
" 这 孩子们 显示 每个 其他 他们的

孩子们互相展示了他们的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['hɑ:lədeɪ]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .
holiday presents , and the Candy Rabbit was much admired .
假期 礼物 , 和 这 糖果 兔子 曾是 很多 钦佩 .

节日礼物中，糖果兔子备受喜爱。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [dɪk] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] ['betər] .

Dorothy	**and**	**Dick**	**took**	**him**	**up**	**in**	**their**	**hands**	**so**	**they**	**might**	**see**	**him**	**better**	**.**
多萝西	和	迪克	采取	他	向上	在	他们的	双手	所以	他们	可能	看	他	更好的	.

多萝西和迪克把他抱了起来，这样他们就能看得更清楚些。

" ['gʊdnəs] !

"	**Goodness**	**!**
"	善良	!

"天哪！

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [drɑːp] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

I	**hope**	**they**	**don't**	**drop**	**me**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**Rabbit**	**.**
我	希望	他们	不	降低	我	,	"	想法	这	兔子	.

"我希望他们不要把我扔掉，"兔子心想。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['rʌbər] [bɔːl] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

"	**There**	**isn't**	**any**	**rubber**	**ball**	**here**	**for**	**me**	**to**	**fall**	**on**	**,**	**as**	**there**	**was**	**in**	**the**
"	那里	不是	任何	橡皮	球	这里	为了	我	到	落下	在	,	作为	那里	曾是	在	这

[stɔːr] .

store	**.**
店铺	.

"这里没有橡胶球可以让我摔倒，就像商店里那样。"

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [drɑːp] [ˌem 'iː] !

I	**certainly**	**hope**	**they**	**don't**	**drop**	**me**	**!**
我	当然	希望	他们	不	降低	我	!

我真心希望他们不会解雇我！

" [bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt]

"	**But**	**Dorothy**	**and**	**Dick**	**were**	**very**	**careful**	**,**	**and**	**,**	**after**	**they**	**had**	**looked**
"	但	多萝西	和	迪克	是	非常	小心	,	和	,	后	他们	有	看起来

[æt; ət] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

at	**and**	**admired**	**the**	**Rabbit**	**,**
在	和	钦佩	这	兔子	,

"但是多萝西和迪克非常谨慎，在他们欣赏完兔子之后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .

he	**was**	**put**	**down**	**on**	**a**	**chair**	**not**	**far**	**from**	**Dorothy's**	**Sawdust**	**Doll**	**.**
他	曾是	放	向下	在	一个	椅子	不是	远的	从	多萝西的	锯末	玩具娃娃	.

他被放在离多萝西的锯末娃娃不远的一把椅子上。

[ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [kept] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər]

The	**Candy**	**Rabbit**	**kept**	**wishing**	**that**	**the**	**children**	**would**	**go**	**out**	**of**	**the**	**room**	**for**
这	糖果	兔子	保留	祝	那	这	孩子们	会	去	出去	的	这	房间	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	**while**	**,**
一个	尽管	,

糖果兔一直希望孩子们能暂时离开房间。

[soʊ] [hiː; hi] [maɪt] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːl] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

so	**he**	**might**	**talk**	**to**	**the**	**Doll**	**,**	**whom**	**he**	**had**	**not**	**seen**	**for**	**a**	**long**	**time**
所以	他	可能	讲话	到	这	玩具娃娃	,	谁	他	有	不是	已见	为了	一个	长的	时间

.

:
.

这样他就可以和玩偶说话了，他已经很久没见过玩偶了。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

And	**,**	**after**	**a**	**while**	**,**
和	,	后	一个	尽管	,

过了一段时间后，

['mædəˌlɪnz] ['mʌðər] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][æn; ən] ['iːstər] ['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Madeline's **mother** **called** **the** **children** **to** **show** **them** **an** **Easter** **present** **which** **she**
玛德琳的 母亲 称为 这 孩子们 到 展示 他们 一个 复活节 展示 哪个 她
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
had **received** **.**
有 已收到 .

玛德琳的妈妈叫孩子们过来，给他们看她收到的复活节礼物。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['truːpt] [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , [liːv]
Out **of** **the** **room** **trooped** **the** **four** **children** **,** **leav**
出去 的 这 房间 成群结队 这 四 孩子们 , 离开

四个孩子鱼贯走出房间，离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[ɪŋ] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [tə'geðər] ,
ing **the** **Candy** **Rabbit** **and** **the** **Sawdust** **Doll** **together** **,**
ing 这 糖果 兔子 和 这 锯末 玩具娃娃 一起 ,

将糖果兔和锯末娃娃放在一起，

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ɔːr][dɪd] .
with **no** **one** **to** **watch** **what** **they** **said** **or** **did** **.**
和 不 一 到 手表 什么 他们 说 或者 做过 .

没有人监督他们的言行。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" **Now** **I** **have** **a** **chance** **to** **talk** **to** **you** **!**
" 现在 我 有 一个 机会 到 讲话 到 你 !

现在我终于有机会和你谈谈了!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
" **exclaimed** **the** **Sawdust** **Doll** **.**
" 惊呼 这 锯末 玩具娃娃 .

“锯末娃娃惊呼道。”

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [ɔːl][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr] .
" **I've** **just** **been** **waiting** **to** **ask** **how** **all** **my** **friends** **are** **at** **the** **toy** **store** **.**
" 我已经 只是 到过 等待 到 问 如何 全部 我的 朋友们 是 在 这 玩具 店铺 .

“我一直想问问我在玩具店的朋友们过得怎么样。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
And **how** **are** **you** **?**
和 如何 是 你 ?

你好吗?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
How **did** **you** **get** **here** **?**
如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

[duː][juː; jʊ][laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ?
Do **you** **like** **living** **in** **a** **house** **with** **children** **more** **than** **in** **the** **store** **?**
做 你 喜欢 活的 在 一个 房子 和 孩子们 更多的 比 在 这 店铺 ?

你更喜欢和孩子一起住在房子里，还是住在商店里?

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ! "
Tell **me** **all** **about** **it** **!** **"**
告诉 我 全部 关于 它 ! "

快跟我说说!

" ['gʊdnəs] ! " [læft] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" Goodness ! " laughed the Candy Rabbit .
" 善良 ! " 笑了 这 糖果 兔子 .

"天哪！"糖果兔笑道。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [dɑːl] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wuːnd] [ʌp] [taɪt]
" You talk as fast as a phonograph Doll when she has been wound up tight
" 你 讲话 作为 快速地 作为 一个 留声机 玩具娃娃什么时候 她 有 到过 伤口 向上 紧的
. "
: "
. "

"你说话的速度就像上了紧发条的留声机娃娃一样快。"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [fæst] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz]
we'll have to talk fast if we want to tell each other anything before those
出色地 有 到 讲话 快速地如果 我们 想 到 告诉 每个 其他 任何事物 前 那些
['tʃɪldrən] [get] [bæk] ,
children get back ,
孩子们 得到 后退 ,

如果我们想在孩子们回来之前告诉彼此一些事情，就得抓紧时间了。

" [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
" said the Sawdust Doll .
" 说 这 锯末 玩具娃娃 .

"锯末娃娃说道。"

" [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ədˈventʃəz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪn] .
" Now you tell me your adventures , and then I'll tell you mine .
" 现在 你 告诉 我 你的 冒险 , 和 然后 患病的 告诉 你 矿 .

"现在你告诉我你的冒险经历，然后我再告诉你我的。"

" [ðə; ði] [tuː] [tɔɪ] [frendz] [tɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
" The two toy friends talked for some time ,
" 这 二 玩具 朋友们 谈话 为了 一些 时间 ,

两个玩具朋友聊了一会儿，

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the Candy Rabbit relating the latest news of the toy store , and the
这 糖果 兔子 相关 这 最新的 消息 的 这 玩具 店铺 , 和 这
['sɔːdʌst]
Sawdust
锯末

糖果兔讲述玩具店的最新消息，还有锯末

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[dɑːl] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] ,
Doll speaking of the nice home she had with Dorothy ,
玩具娃娃 请讲 的 这 好的 家 她 有 和 多萝西 ,

多尔谈起她和多萝西拥有的美好家园，

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd] [dɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
and how kind Dick was to the White Rocking Horse .
和 如何 种类 迪克 曾是 到 这 白色的 摇滚 马 .

迪克对白摇马真是太好了。

[ðen] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊld][tɪn]
Then **the** **Rabbit** **wanted** **to** **know** **about** **the** **Lamb** **on** **Wheels** **and** **the** **Bold** **Tin**
然后 这 兔子 通缉 到 知道 关于 这 羊肉 在 车轮 和 这 大胆的 锡
['soʊldʒər] ,
Soldier **,**
士兵 ,

然后兔子想知道关于轮子上的小羊和勇敢的锡兵的故事。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['leɪtli] , [ʃiː; ʃi][toʊld]
and **,** **as** **the** **Sawdust** **Doll** **had** **heard** **from** **them** **lately** **,** **she** **told**
和 , 作为 这 锯末 玩具娃娃 有 听到 从 他们 最近 , 她 讲述
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .
some **of** **their** **adventures** **.**
一些 的 他们的 冒险 .

而且，由于锯末娃娃最近从他们那里听到了一些消息，她就把他们的一些冒险经历告诉了他们。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [wʌns]
" **I** **do** **wish** **I** **could** **see** **the** **Calico** **Clown** **and** **the** **Monkey** **on** **a** **Stick** **once**
" 我 做 希望 我 可以 看 这 印花布 小丑 和 这 猴 在 一个 戳 一次
[mɔːr] ,
more **,**
更多的 ,

“我真希望还能再看一次花布小丑和棍子上的猴子。”

" [said] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
" **sighed** **the** **Sawdust** **Doll** **.**
" 叹了口气 这 锯末 玩具娃娃 .

“锯末娃娃叹了口气。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [tɔɪz] [aɪ]['evər] [nuː] . "
" **They** **were** **certainly** **the** **jolliest** **toys** **I** **ever** **knew** **.** **"**
" 他们 是 当然 这 最快乐的 玩具 我 曾经 知道 . "

“它们绝对是我见过的最有趣的玩具。”

" [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" **Yes** **,** **they** **were** **,** **"** **agreed** **the** **Candy** **Rabbit** **.**
" 是的 , 他们 是 , " 同意 这 糖果 兔子 .

“是的，他们确实是，”糖果兔同意道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [klaʊn] [hæz; həz] [jet] [faʊnd] ['eni][wʌn][tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['rɪd(ə)l]
" **And** **I** **don't** **believe** **the** **Clown** **has** **yet** **found** **any** **one** **to** **answer** **his** **riddle**
" 和 我 不 相信 这 小丑 有 然而 成立 任何 一 到 回答 他的 谜语
[ə'baʊt] [wʌt] [meɪks] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg]['ʌndər][ə; eɪ] [geɪt] . "
about **what** **makes** **more** **noise** **than** **a** **pig** **under** **a** **gate** **.** **"**
关于 什么 制作 更多的 噪音 比 一个 猪 在下面 一个 门 . "

“而且，我不认为小丑已经找到任何人来回答他的谜语：什么东西比猪在栅栏下发出的声音更大。”

" [hʌʃ] !
" **Hush** **!**
" 嘘 !

嘘！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

糖果兔的故事(The Story of a Candy Rabbit)
第2/4页

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
Here come the children !
这里 来 这 孩子们 !

孩子们来了!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" exclaimed the Sawdust Doll in a low voice .
" 惊呼 这 锯末 玩具娃娃 在 一个 低的 嗓音 .

"锯末娃娃低声惊呼道。"

['mædəlɪn] [ænd; ənd]['hɜːrbərt] , ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [dɪk] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mædəˌlɪnz]
Madeline and Herbert , Dorothy and Dick , having seen the present Madeline's
玛德琳 和 赫伯特 , 多萝西 和 迪克 , 拥有 已见 这 展示 玛德琳的

玛德琳和赫伯特，多萝西和迪克，都看到了现在的玛德琳

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .
mother had received , had come back into the room again .
母亲 有 已收到 , 有 来 后退 进入 这 房间 再次 .

母亲已经收到东西，又回到了房间里。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? " [æskt] ['mædəlɪn] .
" What shall we do now ? " asked Madeline .
" 什么 将 我们 做 现在 ? " 问 玛德琳 .

"我们现在该怎么办？"玛德琳问道。

" [lets] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ræbɪt] [ænd; ənd][maɪ] [dɑːl] , " [sə'dʒestɪd] ['dɔːrəθi] .
" Let's play with your Rabbit and my Doll , " suggested Dorothy .
" 我们来吧 玩 和 你的 兔子 和 我的 玩具娃娃 , " 建议 多萝西 .

"我们来和你的兔子还有我的娃娃玩吧，"多萝西提议道。

['mædəlɪn] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][naɪs] ,
Madeline thought this would be nice ,
玛德琳 想法 这 会 是 好的 ,

玛德琳觉得这样挺好。

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪk] [dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [fʌn][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ænd; ənd]['hɜːrbərt] [wʊd]
but as Dick did not care much about such fun he said he and Herbert would
但 作为 迪克 做过 不是 关心 很多 关于 这样的 乐趣 他 说 他 和 赫伯特 会
[goʊ] [bæk] [hoʊm][ænd; ənd][get] [aʊt][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
go back home and get out his Rocking Horse .
去 后退 家 和 得到 出去 他的 摇滚 马 .

但迪克对这种乐趣并不太感兴趣，他说他和赫伯特要回家去玩他的摇摇马。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get]['ɑːrnəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɪn]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] , "
" And I'll get Arnold and his Tin Soldiers and we'll have some fun , "
" 和 患病的 得到 阿诺德 和 他的 锡 士兵 和 出色地 有 一些 乐趣 , "
[hiː; hi] ['ædɪd] .
he added .
他 额外 .

"我会带上阿诺德和他的锡兵，我们一起玩得开心，"他补充道。

" [kʌm] [ɑːn] , [ɜːrb] . "
" **Come** **on** , **Herb** . "
" 来 在 , 草本植物 . "

“来吧，赫伯。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌmɪrəˈbɛl] , [send] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,
" **If** **you** **see** **Mirabell** , **send** **her** **over** **here** **to** **play** **with** **us** ,
" 如果 你 看 米拉贝尔 , 发送 她 超过 这里 到 玩 和 我们 ,

“如果你看到米拉贝尔，就让她过来和我们一起玩。”

" [kɔːld] ['dɔːrəθi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [dɪk] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [soʊ] .
" **called** **Dorothy** **to** **her** **brother** , **and** **Dick** **said** **he** **would** **do** **so** .
" 称为 多萝西 到 她 兄弟 , 和 迪克 说 他 会 做 所以 .

“叫多萝西去见她哥哥，迪克说他会去。”

" [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [læm] [ɑːn] [wiːlz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" **Tell** **her** **to** **bring** **her** **Lamb** **on** **Wheels** , " **she** **added** .
" 告诉 她 到 带来 她 羊肉 在 车轮 , " 她 额外 .

“告诉她把她的′轮子上的小羊羔′带来，”她补充道。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The **two** **little** **girls** **had** **good** **times** **playing** **with** **the** **Sawdust** **Doll** **and** **the**
这 二 小的 女孩们 有 好的 时代 玩耍 和 这 锯末 玩具娃娃 和 这
['kændi] ['ræbɪt] ,
Candy **Rabbit** ,
糖果 兔子 ,

两个小女孩玩锯末娃娃和糖果兔子玩得很开心。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['mædəˌlɪnz]
and , **after** **a** **while** , **Madeline's**
和 , 后 一个 尽管 , 玛德琳的

过了一会儿，玛德琳的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

['mʌðər] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [tuː; tə] [iːt] .
mother **brought** **in** **a** **plate** **of** **cookies** **for** **the** **little** **girls** **to** **eat** .
母亲 带来 在 一个 盘子 的 曲奇饼 为了 这 小的 女孩们 到 吃 .

妈妈端来一盘饼干给小女孩们吃。

" [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪ] ['pɑːrti] , " [sed] ['mædəlɪn] .
" **We'll** **have** **a** **play** **party** , " **said** **Madeline** .
" 出色地 有 一个 玩 派对 , " 说 玛德琳 .

“我们要开个游戏派对，”玛德琳说。

" [aɪl] [set] [maɪ] ['kændi] ['ræbɪt] [ʌp] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [stænd] [wer] [hiː; hi] [kæn; kən] [wɑːtʃ]
" **I'll** **set** **my** **Candy** **Rabbit** **up** **here** **on** **the** **goldfish** **stand** **where** **he** **can** **watch**
" 患病的 放 我的 糖果 兔子 向上 这里 在 这 金鱼 站立 在哪里 他 能 手表
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“我会把我的糖果兔放在金鱼架上，这样它就能看着我们了。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kɑːnt] [iːt] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
for **he** **can't** **eat** **anything** , **you** **know** . "
为了 他 不能 吃 任何事物 , 你 知道 . "

因为他什么都吃不下，你知道的。

" [ænd; ənd] [aɪl] [set] [maɪ] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] ['oʊvər][ɪn] [ðɪs] [tʃer] [wer] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [si:] [ju: 'es] ,
" **And** **I'll** **set** **my** **Sawdust** **Doll** **over** **in** **this** **chair** **where** **she** **can** **see** **us** **,**
" 和 患病的 放 我的 锯末 玩具娃娃 超过 在 这 椅子 在哪里 她 能 看 我们 ,

"我会把我的锯末娃娃放在这把椅子上，这样她就能看到我们了。"

" [sed] ['dɔ:rəθi] .
" **said** **Dorothy** **.**
" 说 多萝西 .

"多萝西说道。"

" [maɪ] [dɑ:l] [kæn; kən] [i:t] [meɪk] - [bɪ'li:v] [θɪŋz] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] ['pɑ:rti] ,
" **My** **Doll** **can** **eat** **make** **-** **believe** **things** **when** **I** **have** **a** **play** **party** **,**
" 我的 玩具娃娃 能 吃 制作 - 相信 事物 什么时候 我 有 一个 玩 派对 ,

"当我举办游戏派对时，我的娃娃可以吃假想的东西。"

[bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] [prɪ'tend] [ðæt] [naʊ] .
but **we** **won't** **pretend** **that** **now** **.**
但 我们 惯于 假装 那 现在 .

但我们现在不会假装如此。

[wi:l] [dʒʌst] [i:t] [ðə; ði] ['kʊkiz] [ɑ:r'selvz] . "
We'll **just** **eat** **the** **cookies** **ourselves** **.** **"**
出色地 只是 吃 这 曲奇饼 我们自己 . "

我们自己把饼干吃掉吧。

" [jes] , " [ə'gri:d] ['mædəlɪn] .
" **Yes** **,** " **agreed** **Madeline** **.**
" 是的 , " 同意 玛德琳 .

"是的，"玛德琳同意道。

[soʊ][ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər]['kændi] ['ræbɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [stænd] .
So **she** **put** **her** **Candy** **Rabbit** **on** **the** **goldfish** **stand** **.**
所以 她 放 她 糖果 兔子 在 这 金鱼 站立 .

于是她把她的糖果兔子放在了金鱼架上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['ri:əl] , [lɪv; laɪv] ['goʊldfɪʃ] .
This **was** **a** **round** **table** **on** **which** **stood** **a** **bowl** **of** **real** **,** **live** **goldfish** **.**
这 曾是 一个 圆形的 桌子 在 哪个 站立 一个 碗 的 真实的 , 居住 金鱼 .

这是一张圆桌，桌上放着一碗活生生的金鱼。

[ðə; ði] [fɪʃ] [swæm][ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
The **fish** **swam** **around** **in** **the** **water** **,**
这 鱼 游泳 大约 在 这 水 ,

鱼儿在水中游来游去，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɑ:pt] ['swɪmɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [glæs]
and **now** **and** **then** **they** **stopped** **swimming** **to** **look** **out** **through** **the** **glass**
和 现在 和 然后 他们 停止 游泳 到 看 出去 通过 这 玻璃
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɪg] ,
with **their** **big** **,**
和 他们的 大的 ,

它们时不时停下来，用它们大大的眼睛透过玻璃向外看去。

[raʊnd] [aɪz] .
round **eyes** **.**
圆形的 眼睛 .

圆眼睛。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [gloʊb][wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mædəlɪn] [wʌz; wəz]

The	top	of	the	goldfish	globe	was	open	,	and	sometimes	Madeline	was
这	顶部	的	这	金鱼	地球	曾是	打开	,	和	有时	玛德琳	曾是

[ɑːl]

al
al

金鱼缸的顶部是敞开的，有时玛德琳会进去看看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[loʊd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [fɪʃ] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [stʊd] [baɪ] .

lowed	to	feed	the	fish	when	her	mother	stood	by	.
低	到	喂养	这	鱼	什么时候	她	母亲	站立	经过	.

当她母亲站在一旁时，她低声喂鱼。

[ðə; ði] [fɪʃ] [eɪt] ['taɪni]['bɪts][ʌv; əv] ['bɪskɪt] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] , [bɜːrd][ænd; ənd]

The	fish	ate	tiny	bits	of	biscuit	bought	for	them	at	the	fish	,	bird	and
这	鱼	吃	微小的	比特	的	饼干	买	为了	他们	在	这	鱼	,	鸟	和

[dɔːg] [stɔːr] .

dog	store	.
狗	店铺	.

这些鱼吃的是人们在鱼、鸟、狗店买来的小块饼干。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

Dorothy's	Sawdust	Doll	was	propped	up	in	a	chair	not	far	from	the
多萝西的	锯末	玩具娃娃	曾是	支撑	向上	在	一个	椅子	不是	远的	从	这

['goʊldfɪʃ] .

goldfish	.
金鱼	.

多萝西的木屑娃娃被放在离金鱼不远的一把椅子上。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['kʊkiz] .

Then	the	two	little	girls	began	to	eat	the	cookies	.
然后	这	二	小的	女孩们	开始	到	吃	这	曲奇饼	.

然后两个小女孩开始吃饼干。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][bæd][kæt][hæd; həd] [sniːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

While	this	was	going	on	a	bad	cat	had	sneaked	into	the	room	.
尽管	这	曾是	去	在	一个	坏的	猫	有	偷偷摸摸	进入	这	房间	.

与此同时，一只淘气的猫偷偷溜进了房间。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][gɑːt]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

The	cat	was	a	big	fellow	,	and	he	often	got	into	mischief	.
这	猫	曾是	一个	大的	同伴	,	和	他	经常	得到	进入	恶作剧	.

这只猫个头很大，而且经常惹是生非。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [tʃeɪst] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , ['pætrɪk] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [æt; ət]

He	sometimes	chased	birds	,	and	,	more	than	once	,	Patrick	,	the	gardener	at
他	有时	追逐	鸟类	,	和	,	更多的	比	一次	,	帕特里克	,	这	园丁	在

[dɪk] [ænd; ənd]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [haʊs] ,

Dick	and	Dorothy's	house	,
迪克	和	多萝西的	房子	,

他有时会追逐鸟类，而且不止一次地追逐迪克和多萝西家的园丁帕特里克。

[hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ku:ps] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

had	driven	him	away	from	the	coops	where	the	little	chickens	lived	with
有	驱动	他	离开	从	这	合作社	在哪里	这	小的	鸡	居住地	和

[ðə; ði][oʊld][hen] .

the	old	hen	.
这	老的	母鸡	.

他把他从鸡舍里赶走了，那里是小鸡和老母鸡一起生活的地方。

" ['gʊdnəs] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [kæt] ['iznt] ['æftər][ˌem 'i:] ! " [θɔ:t] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .

"	Goodness	,	I	hope	that	cat	isn't	after	me	!	"	thought	the	Candy	Rabbit	.
"	善良	,	我	希望	那	猫	不是	后	我	!	"	想法	这	糖果	兔子	.

“天哪，我希望那只猫不是冲着我来的！”糖果兔心想。

" ['mɜ:rsi] !

"	Mercy	!
"	怜悯	!

“怜悯！

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][kæt] ['dʌznt] ['kæri] [ˌem 'i:][ɔ:f] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][dɔ:g]['kɑ:rloʊ][wʌns][dɪd] ,

I	hope	the	cat	doesn't	carry	me	off	,	the	way	the	dog	Carlo	once	did	,
我	希望	这	猫	不	携带	我	离开	,	这	方式	这	狗	卡洛	一次	做过	,

我希望这只猫不会像卡洛狗曾经那样把我叼走。

" [θɔ:t] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] .

"	thought	the	Sawdust	Doll	.
"	想法	这	锯末	玩具娃娃	.

“锯末娃娃心想。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[bʌt; bət][ðə; ði][bæd][kæt][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['i:ðər] [ðə; ði] [dɑ:l] [ɔ:r][ðə; ði] ['ræbɪt] .

But	the	bad	cat	was	paying	no	attention	to	either	the	Doll	or	the	Rabbit	.
但	这	坏的	猫	曾是	付费	不	注意力	到	任何一个	这	玩具娃娃	或者	这	兔子	.

但是，这只坏猫对玩偶和兔子都毫不在意。

[ðə; ði]['kæts] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['goʊldfɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [boʊl] , [ænd; ənd] ,

The	cat's	eyes	were	on	the	live	goldfish	in	the	glass	bowl	,	and	,
这	猫的	眼睛	是	在	这	居住	金鱼	在	这	玻璃	碗	,	和	,

猫的目光紧紧盯着玻璃缸里的活金鱼，然后，

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [kæts][ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [fɪʃ] ,

when	I	tell	you	that	cats	are	very	fond	of	fish	,
什么时候	我	告诉	你	那	猫	是	非常	喜爱	的	鱼	,

当我告诉你猫非常喜欢鱼的时候，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .

you	can	guess	what	is	going	to	happen	.
你	能	猜测	什么	是	去	到	发生	.

你可以猜到接下来会发生什么。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['saɪlənt] [sprɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][sɔ:ft] , [pædɪd] [pɔ:z] ,

With	a	quick	,	silent	spring	,	making	no	noise	on	his	soft	,	padded	paws	,
和	一个	快的	,	沉默的	春天	,	制作	不	噪音	在	他的	柔软的	,	带衬垫	爪子	,

他迅速而无声地跃起，柔软的爪子上没有发出任何声音。

[ðə; ði][kæt][fɜ:rst] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] .

the	cat	first	jumped	into	the	chair	beside	the	Sawdust	Doll	.
这	猫	第一的	跳了起来	进入	这	椅子	旁	这	锯末	玩具娃娃	.

猫先是跳到了锯末娃娃旁边的椅子上。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][ɔːf] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [dɑːl] .

"	Oh	,	dear	me	,	he	certainly	is	going	to	carry	me	off	!	"	thought	the	Doll	.
"	哦	,	亲爱的	我	,	他	当然	是	去	到	携带	我	离开	!	"	想法	这	玩具娃娃	.

"哦，天哪，他肯定要把我带走！"玩偶心想。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [derd] [skriːm] !

"	I	wish	I	dared	scream	!
"	我	希望	我	敢于	尖叫	!

"我真希望我敢尖叫！"

" [bʌt; bət][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][nɑːt]['æftər][ðə; ði] [dɑːl] .

"	But	the	cat	was	not	after	the	Doll	.
"	但	这	猫	曾是	不是	后	这	玩具娃娃	.

但猫并不是冲着娃娃来的。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [dʒʌmp][tɑːm]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['goʊldfɪʃ] .

With	another	jump	Tom	landed	on	the	table	beside	the	bowl	of	goldfish	.
和	其他	跳	汤姆	登陆	在	这	桌子	旁	这	碗	的	金鱼	.

汤姆又跳了起来，落在了金鱼缸旁边的桌子上。

" ['gʊdnəs] [seiks] [ə'laɪv] !

"	Goodness	sakes	alive	!
"	善良	清酒	活	!

"我的天哪，还活着！"

[maɪ][taɪm][hæz; həz] [kʌm] , " [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] ['fraɪt(ə)nd] ['kændi] ['ræbɪt] .

my	time	has	come	,	"	thought	the	poor	frightened	Candy	Rabbit	.
我的	时间	有	来	,	"	想法	这	贫穷的	害怕	糖果	兔子	.

"我的时间到了，"可怜又害怕的糖果兔心想。

" [ðə; ði][kæt][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] !

"	The	cat	is	going	to	eat	me	!
"	这	猫	是	去	到	吃	我	!

"猫要吃掉我了！"

" [bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt]['æftər][ə; eɪ]['kændi] ['ræbɪt] .

"	But	Tom	was	not	after	a	Candy	Rabbit	.
"	但	汤姆	曾是	不是	后	一个	糖果	兔子	.

但汤姆并不是想要一只糖果兔子。

[hɪz; ɪz] ['griːdi] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ]

His	greedy	eyes	were	on	the	swimming
他的	贪婪的	眼睛	是	在	这	游泳

他贪婪的目光落在了游泳的人身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['goʊldfɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [glæs] [boʊl] .

goldfish	in	the	open	glass	bowl	.
金鱼	在	这	打开	玻璃	碗	.

敞口玻璃碗里的金鱼。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['mædəlɪn] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd]

Dorothy	and	Madeline	sat	with	their	backs	to	the	little	table	on	which	stood
多萝西	和	玛德琳	卫星	和	他们的	背部	到	这	小的	桌子	在	哪个	站立

[ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .

the	bowl	of	fish	and	the	Candy	Rabbit	.
这	碗	的	鱼	和	这	糖果	兔子	.

多萝西和玛德琳背对着小桌子坐着，桌子上放着一碗鱼和一只糖果兔子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['tɔ:kɪŋ] .

The	little	girls	were	busy	talking	.
这	小的	女孩们	是	忙碌的	说	.

小女孩们正忙着聊天。

[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][tɑ:m] [stʊd] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['fɔ:pɔ:] [ɑ:n]

All	of	a	sudden	Tom	stood	up	on	his	hind	legs	and	put	his	forepaws	on
全部	的	一个	突然	汤姆	站立	向上	在	他的	后	腿	和	放	他的	前爪	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] .

the	edge	of	the	bowl	.
这	边缘	的	这	碗	.

突然，汤姆用后腿站了起来，把前爪放在碗边上。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] ['swɪftli] , ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

As	he	did	this	the	fish	began	swimming	around	swiftly	,	very	much	frightened	,
作为	他	做过	这	这	鱼	开始	游泳	大约	迅速地	,	非常	很多	害怕	,

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

他这样做的时候，鱼儿开始迅速地四处游动，显然非常害怕。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [kə'neri] [bɜ:rd] ['flʌtər] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [wen] [sʌm; səm][kæt]

just	as	you	may	have	seen	a	canary	bird	flutter	in	a	cage	when	some	cat
只是	作为	你	可能	有	已见	一个	金丝雀	鸟	扑	在	一个	笼	什么时候	一些	猫

[keɪm] [tu:] [kloʊz] .

came	too	close	.
来了	也	关闭	.

就像你可能看到过金丝雀在笼子里被猫吓得扑腾翅膀一样。

" [oʊ] , [hi:; hi] ['iznt] ['æftər][ˌem 'i:] — ['hi:z] ['æftər][ðə; ði] [fɪʃ] !

"	Oh	,	he	isn't	after	me	—	he's	after	the	fish	!
"	哦	,	他	不是	后	我	—	他是	后	这	鱼	!

“哦，他不是冲着我来的——他是冲着鱼来的！”

" [θɔ:t] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .

"	thought	the	Candy	Rabbit	.
"	想法	这	糖果	兔子	.

“糖果兔心想。”

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [fɪʃ] !

"	Oh	,	the	poor	fish	!
"	哦	,	这	贫穷的	鱼	!

“哦，可怜的鱼！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] !

I	wish	I	could	save	them	!
我	希望	我	可以	节省	他们	!

我真希望我能救他们！

" [tɑ:m][wʌz; wəz] ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

"	Tom	was	switching	his	tail	to	and	fro	,
"	汤姆	曾是	交换	他的	尾巴	到	和	弗	,

汤姆的尾巴来回摆动着，

[æz; əz][kæts]['ɔ:lweɪz][du:] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bɜ:rd] , [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔ:r] ['eniθɪŋ]

as	cats	always	do	when	they	are	about	to	catch	a	bird	,	a	fish	or	anything
作为	猫	总是	做	什么时候	他们	是	关于	到	抓住	一个	鸟	,	一个	鱼	或者	任何事物

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

就像猫在即将捕捉鸟类、鱼类或任何活物时那样。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

The	fish	were	swimming	about	faster	and	faster	inside	their	bowl	of	water	.
这	鱼	是	游泳	关于	快点	和	快点	里面	他们的	碗	的	水	.

鱼儿在水碗里游得越来越快。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .

They	could	make	no	noise	.
他们	可以	制作	不	噪音	.

他们发不出任何声音。

[sʌm; səm] [fɪʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz]

Some	fish	,	such	as
一些	鱼	,	这样的	作为

有些鱼类，例如

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['kætfɪʃ] , [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][ðə; ði] [fɪʃ]

catfish	,	can	make	a	little	sound	out	of	water	,	and	so	can	the	fish
鲶鱼	,	能	制作	一个	小的	声音	出去	的	水	,	和	所以	能	这	鱼

[kɔːld] ['grʌntər] ,

called	grunters	,
称为	咕哝声	,

鲶鱼能从水中发出轻微的声音，还有一种叫做咕噜鱼的鱼也能做到。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [fɪʃ] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] .

but	I	never	heard	of	any	other	fish	making	any	noise	.
但	我	绝不	听到	的	任何	其他	鱼	制作	任何	噪音	.

但我从未听说其他鱼发出任何声音。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ]

Though	of	course	they	may	be	able	to	talk	among	themselves	,	for	all	I	know
尽管	的	课程	他们	可能	是	有能力的	到	讲话	之中	他们自己	,	为了	全部	我	知道

.

:

.

当然，就我所知，他们或许可以互相交流。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [boʊl] ,

Standing	with	his	forepaws	on	the	edge	of	the	glass	bowl	,
常设	和	他的	前爪	在	这	边缘	的	这	玻璃	碗	,

它前爪搭在玻璃碗边缘，

[tɑːm] ['dɪpt] [wʌn] [pɔː] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fɪʃ] .

Tom	dipped	one	paw	down	toward	the	water	to	get	a	fish	.
汤姆	浸入	一	爪子	向下	朝向	这	水	到	得到	一个	鱼	.

汤姆把一只爪子伸进水里去抓鱼。

[hɪz; ɪz][teɪl] [kept] [ɑːn] ['swɪtʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

His	tail	kept	on	switching	to	and	fro	,	and	,	all	at	once	,
他的	尾巴	保留	在	交换	到	和	弗	,	和	,	全部	在	一次	,

他的尾巴不停地来回摆动，突然间，

[ˌaɪ 'tiː] [swɪtʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['bʌni] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði]

it	switched	against	the	Candy	Rabbit	and	tilted	the	Bunny	over	toward	the
它	切换	反对	这	糖果	兔子	和	斜	这	兔子	超过	朝向	这

[glæs] [boʊl] .

glass	bowl	.
玻璃	碗	.

它转向糖果兔，把兔子倾斜向玻璃碗。

" ['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] !

"	Tinkle	-	tinkle	!
"	叮当	-	小便	!

"叮叮当当!

[tiŋk] ! " [went] [ðə; ði] [hɑːrd] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] ,

Tink	!	"	went	the	hard	ears	of	the	Candy	Rabbit	against	the	glass	,
叮当	!	"	去	这	难的	耳朵	的	这	糖果	兔子	反对	这	玻璃	,

"叮!"糖果兔的硬耳朵撞在玻璃上，发出清脆的响声。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bel] .

making	a	noise	like	the	ringing	of	a	little	bell	.
制作	一个	噪音	喜欢	这	铃声	的	一个	小的	钟	.

发出像小铃铛一样的声音。

" [wɒts] [ðæt] ? " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['mædəlɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ʃiː; ʃi] [sæt]

"	What's	that	?	"	suddenly	cried	Madeline	,	turning	from	the	table	where	she	sat
"	是什么	那	?	"	突然	哭	玛德琳	,	转弯	从	这	桌子	在哪里	她	卫星

[wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] ['iːtɪŋ] ['kʊkiz] .

with	Dorothy	eating	cookies	.
和	多萝西	吃	曲奇饼	.

"那是什么？"玛德琳突然喊道，她从和多萝西一起吃饼干的桌子旁转过身来。

['dɔːrəθi] ['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] .

Dorothy	also	turned	and	looked	.
多萝西	还	转向	和	看起来	.

多萝西也转过头去看。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [sɔː] [tɑːm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] ['teɪbl] .

two	little	girls	saw	Tom	up	on	the	goldfish	table	.
二	小的	女孩们	锯	汤姆	向上	在	这	金鱼	桌子	.

两个小女孩看到汤姆爬上了养金鱼的桌子。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [bæd] [kæt] , [get] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['mædəlɪn] ,

"	Oh	,	you	bad	cat	,	get	down	from	there	!	"	cried	Madeline	,
"	哦	,	你	坏的	猫	,	得到	向下	从	那里	!	"	哭	玛德琳	,

"哎呀，你这只坏猫，快从那儿下来！"玛德琳喊道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət] [tɑːm] .

and	she	looked	for	something	to	throw	at	Tom	.
和	她	看起来	为了	某物	到	扔	在	汤姆	.

她四处寻找可以扔向汤姆的东西。

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] !

"	Get	away	from	our	fish	!
"	得到	离开	从	我们的	鱼	!

"离我们的鱼远点！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ðə; ði][kæt] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The **cat** **paused** **a** **moment** **,** **and** **then** **,**
这 猫 暂停 一个 片刻 , 和 然后 ,

猫停顿了一下，然后，

['siːɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [daʊn] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ,
seeing **he** **would** **be** **caught** **if** **he** **tried** **to** **get** **a** **fish** **,** **down** **he** **jumped** **,**
看到 他 会 是 捕捉 如果 他 尝试 到 得到 一个 鱼 , 向下 他 跳了起来 ,

他见自己如果试图去抓鱼就会被抓住，便跳了下去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] , ['æŋgri] [swɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][æt; ət][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
with **a** **last** **,** **angry** **switch** **of** **his** **tail** **at** **the** **Candy** **Rabbit** **.**
和 一个 最后的 , 生气的 转变 的 他的 尾巴 在 这 糖果 兔子 .

最后，他愤怒地甩了甩尾巴，狠狠地甩向糖果兔。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] ! " [hɪst] [ðə; ði][kæt][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **That** **was** **all** **your** **fault** **!** **"** **hissed** **the** **cat** **to** **the** **Bunny** **in** **a** **whisper** **.**
" 那 曾是 全部 你的 过错 ! " 嘶嘶作响 这 猫 到 这 兔子 在 一个 耳语 .

"那都是你的错！"猫低声对兔子嘶嘶说道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] .
" **If** **you** **hadn't** **made** **a** **noise** **they** **wouldn't** **have** **seen** **me** **.**
" 如果 你 之前没有 制成 一个 噪音 他们 不会 有 已见 我 .

"如果你没有发出声音，他们就不会看到我。"

[aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , ['mɪstər] . ['kændi] ['ræbɪt] !
I'll **fix** **you** **for** **that** **,** **Mr** **.** **Candy** **Rabbit** **!**
患病的使固定 你 为了 那 , 先生 . 糖果 兔子 !

糖果兔先生，我一定会好好教训你的！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **38** **]**
" [页 -]

[第38页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er]
UP **IN** **THE** **AIR**
向上 在 这 空气

在空中

['mædəlɪn] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət][fɜːrst][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði][bæd][kæt][ɪn]
Madeline **and** **Dorothy** **were** **so** **surprised** **at** **first** **at** **seeing** **the** **bad** **cat** **in**
玛德琳 和 多萝西 是 所以 惊讶 在 第一的 在 看到 这 坏的 猫 在
[ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
the **room** **that** **they** **did** **not** **know** **what** **to** **do** **,**
这 房间 那 他们 做过 不是 知道 什么 到 做 ,

玛德琳和多萝西起初看到房间里那只坏猫时非常惊讶，不知所措。

[ɪk'sept] [ðæt] ['mædəlɪn] [kɔːld] " [skæt] ! " [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
except **that** **Madeline** **called** **"** **Scat** **!** **"** **to** **him** **.**
除了 那 玛德琳 称为 " 粪便 ! " 到 他 .

只是玛德琳对他喊了一声"滚开！"。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
But **when** **the** **cat** **jumped** **down** **and** **started** **to** **run** **out** **of** **the** **room** **,**
但 什么时候 这 猫 跳了起来 向下 和 开始 到 跑步 出去 的 这 房间 ,

但是当猫跳下来开始跑出房间时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k]['veri][fæst] .

the	little	girls	began	to	talk	very	fast	.
这	小的	女孩们	开始	到	讲话	非常	快速地	.

小女孩们开始飞快地说话。

" [oʊ] , ['wɔznt] [hi:; hi][ə; eɪ][boʊld] [θɪŋ] !

"	Oh	,	wasn't	he	a	bold	thing	!
"	哦	,	不是	他	一个	大胆的	事物	!

“哦，他真是个胆大包天的人啊！”

" [kraɪd] ['mædəlɪn] .

"	cried	Madeline	.
"	哭	玛德琳	.

“玛德琳喊道。”

" [dɪd][hi:; hi][get]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊldfɪʃ] ?

"	Did	he	get	any	of	your	goldfish	?
"	做过	他	得到	任何	的	你的	金鱼	?

他有没有偷走你的金鱼?

" ['dɔ:rəθi] [æskt] .

"	Dorothy	asked	.
"	多萝西	问	.

“多萝西问道。”

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mædəlɪn] ['hɜ:rid] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][boʊl][ænd; ənd]['kaʊntɪd][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['fɪʃɪz]

She	and	Madeline	hurried	over	to	the	bowl	and	counted	the	swimming	fishes
她	和	玛德琳	慌忙	超过	到	这	碗	和	计数	这	游泳	鱼

.

:

.

她和玛德琳赶紧跑到鱼缸边，数了数游来游去的鱼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][faɪv][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd] , " [sed] ['mædəlɪn] .

"	No	,	there	are	five	there	,	and	that's	all	we	had	,	"	said	Madeline	.
"	不	,	那里	是	五	那里	,	和	那就是	全部	我们	有	,	"	说	玛德琳	.

“不，那里只有五个，那就是我们全部的家当了，”玛德琳说。

" [ðə; ði] ['nɔ:ti] [kæt]['dɪdnt][get]['eni] . "

"	The	naughty	cat	didn't	get	any	.	"
"	这	淘气	猫	没有	得到	任何	.	"

“那只淘气的猫什么也没得到。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [meɪd] [ðæt] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bel] ? " [æskt]

"	What	do	you	suppose	made	that	noise	like	the	ringing	of	a	bell	?	"	asked
"	什么	做	你	认为	制成	那	噪音	喜欢	这	铃声	的	一个	钟	?	"	问

['dɔ:rəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

“你觉得是什么发出了像铃铛一样的声音？”多萝西问道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] , " ['ænsər] ['mædəlɪn] .

"	It	was	the	Candy	Rabbit	,	"	answered	Madeline	.
"	它	曾是	这	糖果	兔子	,	"	回答	玛德琳	.

“是糖果兔子，”玛德琳回答道。

" [lʊk] !
" **Look** **!**
" 看 !

“看！

[hiː; hi] [fel] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [boʊl] , [ænd; ənd] , [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] ,
He **fell** **over** **against** **the** **glass** **bowl** **,** **and** **,** **lots** **of** **times** **,**
他 跌倒 超过 反对 这 玻璃 碗 , 和 , 很多 的 时代 ,

他摔倒在玻璃碗上，而且很多次，

[wen] [aɪv] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [boʊl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rʌŋ]
when **I've** **been** **feeding** **the** **fish** **and** **have** **struck** **the** **bowl** **,** **it** **has** **rung**
什么时候我已经 到过 喂养 这 鱼 和 有 击 这 碗 , 它 有 梯子
[laɪk][ə; eɪ] [bel] .
like **a** **bell** **.**
喜欢 一个 钟 .

我喂鱼的时候，敲击鱼缸会发出像铃铛一样的声音。

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [dɪd][ðæt] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [ə'raʊnd] . "
The **Candy** **Rabbit** **did** **that** **,** **and** **that's** **what** **made** **me** **look** **around** **.** **"**
这 糖果 兔子 做过 那 , 和 那就是 什么 制成 我 看 大约 . "

“糖果兔”这么做了，也正是这件事让我开始四处张望。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['fʌni] [ɪf] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [boʊl] ['tɪŋk(ə)l][ɔːl][baɪ]
" **Wouldn't** **it** **have** **been** **funny** **if** **the** **Rabbit** **had** **made** **the** **bowl** **tinkle** **all** **by**
" 不会 它 有 到过 有趣的 如果 这 兔子 有 制成 这 碗 小便 全部 经过
[hɪm'self] ?
himself **?**
他自己 ?

“如果兔子自己就能让碗发出叮当声，那岂不是很滑稽吗？”

" [æskt] ['dɔːrəθi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **asked** **Dorothy** **,** **with** **a** **laugh** **.**
" 问 多萝西 , 和 一个 笑 .

“多萝西笑着问道。”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] , " [sed] ['mædəlɪn] .
But **he** **couldn't** **,** **"** **said** **Madeline** **.**
但 他 不能 , " 说 玛德琳 .

“但他做不到，”玛德琳说。

[ænd; ənd] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [dɪd]['tɑːp(ə)l]['oʊvər]
And **,** **now** **I** **come** **to** **think** **of** **it** **,** **maybe** **the** **Candy** **Rabbit** **did** **topple** **over**
和 , 现在 我 来 到 思考 的 它 , 或许 这 糖果 兔子 做过 倾倒 超过
[baɪ][hɪm'self] ,
by **himself** **,**
经过 他自己 ,

现在想想，也许糖果兔真的是自己摔倒的。

[tuː; tə] [straɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd][soʊ] [kɔːz] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['mædəlɪn] [tuː; tə][tɜːrn]
to **strike** **against** **the** **bowl** **and** **so** **cause** **Dorothy** **and** **Madeline** **to** **turn**
到 罢工 反对 这 碗 和 所以 原因 多萝西 和 玛德琳 到 转动

击打碗，使多萝西和玛德琳转身

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[ə'raʊnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [bæd] [kæt] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] .

around	in	time	to	stop	the	bad	cat	from	getting	the	goldfish	.
大约	在	时间	到	停止	这	坏的	猫	从	获得	这	金鱼	.

及时阻止了坏猫偷走金鱼。

[maɪnd] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənd] .

Mind	you	,	I	am	not	saying	for	sure	that	this	happened	.
头脑	你	,	我	是	不是	说	为了	当然	那	这	发生	.

请注意，我并不是说这件事一定发生过。

[ðə; ði] ['kæts] [teɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] ,

The	cat's	tail	certainly	brushed	against	the	Candy	Rabbit	,
这	猫的	尾巴	当然	刷过	反对	这	糖果	兔子	,

猫的尾巴肯定碰到了糖果兔。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [swiːt] [tʃæp] [meɪ] [hæv; həv] ['tɪŋkəld] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [gloʊb] [hɪm'self] .

but	the	sweet	chap	may	have	tinkled	against	the	glass	globe	himself	.
但	这	甜的	小伙子	可能	有	叮叮当当	反对	这	玻璃	地球	他自己	.

但这位可爱的小家伙或许自己就曾撞击过玻璃球。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [fɪʃ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['iːtn] .

He	surely	wanted	to	save	the	fish	from	being	eaten	.
他	一定	通缉	到	节省	这	鱼	从	存在	吃	.

他肯定是想救这条鱼不被吃掉。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['iːstər] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] ['kwaɪətli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tɔɪz] .

During	the	rest	of	Easter	Sunday	the	children	played	quietly	with	their	toys	.
期间	这	休息	的	复活节	星期日	这	孩子们	玩	悄悄	和	他们的	玩具	.

复活节星期日剩下的时间里，孩子们安静地玩着玩具。

[ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd] ['ɑːrnəld] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] ,

Mirabell	and	Arnold	,	the	other	little	boy	and	girl	,
米拉贝尔	和	阿诺德	,	这	其他	小的	男生	和	女孩	,

米拉贝尔和阿诺德，另外一对小男孩和小女孩，

[keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] ['mædəˌlɪnz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [gɪfts] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ]

came	over	to	Madeline's	house	with	their	gifts	and	every	one	had	a
来了	超过	到	玛德琳的	房子	和	他们的	礼物	和	每一个	一	有	一个

['hæpi] [taɪm] .

happy	time	.
快乐的	时间	.

他们带着礼物来到玛德琳家，每个人都玩得很开心。

[ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [lʊkt] [æt; ət] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] , [bʌt; bət] ,

The	Candy	Rabbit	was	looked	at	over	and	over	again	,	but	,
这	糖果	兔子	曾是	看起来	在	超过	和	超过	再次	,	但	,

那只糖果兔子被反复观看，但是，

[ðoʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [ænd; ənd] ['hæpi] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

though	he	liked	this	and	was	glad	and	happy	he	had	come	to
尽管	他	喜欢	这	和	曾是	高兴的	和	快乐的	他	有	来	到

[lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] ['mædəlɪn] ,

live	with	Madeline	,
居住	和	玛德琳	,

虽然他很喜欢这样，也很高兴能和玛德琳一起生活，

[jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [sed] .

yet	he	could	not	help	worrying	about	what	the	cat	had	said	.
然而	他	可以	不是	帮助	令人担忧	关于	什么	这	猫	有	说	.

但他还是忍不住担心猫说的话。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ][kæt][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði] [swiːt] [tʃæp] ,
" I wonder if a cat can do anything to me , " thought the sweet chap ,
" 我 想知道 如果 一个 猫 能 做 任何事物 到 我 , " 想法 这 甜的 小伙子 ,
['oʊvər][ænd; ənd]
over and
超过 和

"我不知道猫能不能对我做什么,"这位可爱的家伙心想，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['oʊvər] [ə'gen] .
over again .
超过 再次 .

一遍又一遍。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
" I must be on the watch .
" 我 必须 是 在 这 手表 .

我必须保持警惕。

[hiː; hi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [sniːk] [ɪn] [ə'gen] .
He may try to sneak in again .
他 可能 尝试 到 潜行 在 再次 .

他可能还会试图再次潜入。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [dɪd][nɑːt]
" But , as the days passed and nothing happened , the Candy Rabbit did not
" 但 , 作为 这 天 通过了 和 没有什么 发生 , 这 糖果 兔子 做过 不是
['wɜːri] [soʊ] [mʌtʃ] ,
worry so much ,
担心 所以 很多 ,

但是，随着时间推移，什么事也没发生，糖果兔也就不那么担心了。

[nɔːr] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
nor think so much about it .
也不 思考 所以 很多 关于 它 .

也不要想太多。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] .
He saw nothing more of the cat .
他 锯 没有什么 更多的 的 这 猫 .

他再也没见过那只猫。

['mædəlɪn] [tʊk] ['veri] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kændi] ['ræbɪt] .
Madeline took very good care of her Candy Rabbit .
玛德琳 采取 非常 好的 关心 的 她 糖果 兔子 .

玛德琳把她的糖果兔照顾得很好。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][pɪŋk] ['rɪbən] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['iːstər] ['tɔɪz] [nek] ,
She got a piece of pink ribbon and tied it around her Easter toy's neck ,
她 得到 一个 片 的 粉色的 丝带 和 系 它 大约 她 复活节 玩具 脖子 ,

她拿了一段粉红色的丝带，把它系在复活节玩具的脖子上。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['veri] ['prɪti] .
making him look very pretty .
制作 他 看 非常 漂亮的 .

让他看起来非常帅气。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['staɪlɪʃ] [æz; əz]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [bluː]
" Now I am as stylish as Dorothy's Sawdust Doll , who has a blue
" 现在 我 是 作为 时髦的 作为 多萝西的 锯末 玩具娃娃 , WHO 有 一个 蓝色的
['rɪbən] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] ,
ribbon on her hair ,
丝带 在 她 头发 ,

"现在我和多萝西的锯末娃娃一样时髦，她头发上还系着一条蓝色的丝带。"

" [θɔːt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" thought the Candy Rabbit .
" 想法 这 糖果 兔子 .

"糖果兔心想。"

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [seɪm] [pɪŋk] ['rɪbən] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː]
And because of that very same pink ribbon something dreadful happened a few
和 因为 的 那 非常 相同的 粉色的 丝带 某物 可怕 发生 一个 很少
[deɪz] ['leɪtər] .
days later .
天 之后 .

而正是因为那条粉红丝带，几天后发生了一件可怕的事情。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I will tell you about it .
我 将要 告诉 你 关于 它 .

我会告诉你这件事。

['æftər] ['iːstər] [ðə; ði] ['weðər] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['wɔːrmər][ænd; ənd] ['sʌniə] .
After Easter the weather gradually became warmer and sunnier .
后 复活节 这 天气 逐步地 成为 更温暖 和 阳光明媚 .

复活节过后，天气逐渐转暖，阳光也越来越充足。

[dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [kʊd; kəd][biː; bi][left]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][bɪ'gæn]
Doors and windows could be left open , and the flowers in the yard began
门 和 视窗 可以 是 左边 打开 , 和 这 花朵 在 这 院子 开始
[tuː; tə] ['blɑːsəm] .
to blossom .
到 开花 .

门窗可以敞开，院子里的花朵也开始绽放。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst]
One day the Candy Rabbit was placed
一 天 这 糖果 兔子 曾是 放置

有一天，糖果兔子被放置

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[baɪ] ['mædəlɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
by Madeline on a chair in the dining room ,
经过 玛德琳 在 一个 椅子 在 这 用餐 房间 ,

玛德琳坐在餐厅的椅子上，

[nɪr] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['goʊldfɪʃ] [ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] .
near the bowl of goldfish on their little round table .
靠近 这 碗 的 金鱼 在 他们的 小的 圆形的 桌子 .

在他们小圆桌上的金鱼缸附近。

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
The Sawdust Doll was not in the room ,
这 锯末 玩具娃娃 曾是 不是 在 这 房间 ,

锯末娃娃不在房间里。

[fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] [hæd; həd][hɜːr; hər] [tɔɪ] [aʊt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [jɑːrd] ['pleɪɪŋ] .

for	Dorothy	had	her	toy	out	in	her	own	yard	playing	.
为了	多萝西	有	她	玩具	出去	在	她	自己的	院子	玩耍	.

多萝西正在自家院子里玩玩具。

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['loʊnsəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Candy	Rabbit	was	lonesome	,	for	he	did	not	know	how	to	talk	to	the
这	糖果	兔子	曾是	寂寞	,	为了	他	做过	不是	知道	如何	到	讲话	到	这

['goʊldfɪʃ] .

goldfish	.
金鱼	.

糖果兔感到孤独，因为它不知道该如何与金鱼说话。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

All	of	a	sudden	,	in	through	the	open	window	,
全部	的	一个	突然	,	在	通过	这	打开	窗户	,

突然，有人从敞开的窗户走了进来。

[dʒʌmpt] [ðə; ði] [seɪm] [bæd][kæt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

jumped	the	same	bad	cat	that	had	been	there	before	.
跳了起来	这	相同的	坏的	猫	那	有	到过	那里	前	.

跳出来的还是之前那只坏猫。

[hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz] ['læʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [wɜːr; wər] ['wɪglɪŋ] [ʌp]

His	tail	was	lashing	to	and	fro	,	and	his	whiskers	were	wiggling	up
他的	尾巴	曾是	鞭打	到	和	弗	,	和	他的	胡须	是	扭动	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

他的尾巴来回摆动，胡须也上下抖动。

" [miˈaʊ] ! " [sed] [ðə; ði][kæt] .

"	Meow	!	"	said	the	cat	.
"	喵	!	"	说	这	猫	.

“喵！”猫叫了一声。

" [oʊ] , [dɪr] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [əˈgen] ! " [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ,

"	Oh	,	dear	,	here	he	is	again	!	"	said	the	Candy	Rabbit	,	and	,	being	able	,
"	哦	,	亲爱的	,	这里	他	是	再次	!	"	说	这	糖果	兔子	,	和	,	存在	有能力的	,

“哦，天哪，他又来了！”糖果兔说道，并且，只要他能做到，

[æz; əz][ɔːl] [tɔɪz] [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][ˌʌndərˈstænd]['ænɪm(ə)l]['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt]

as	all	toys	are	,	to	speak	and	understand	animal	language	,	the	Candy	Rabbit
作为	全部	玩具	是	,	到	说话	和	理解	动物	语言	,	这	糖果	兔子

[went] [ɑːn] :

went	on	:
去	在	:

就像所有玩具一样，糖果兔也懂得如何说和理解动物语言：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['goʊldfɪʃ] , ['mɪstər] . [tɑːm] ? "

"	Have	you	come	to	try	to	catch	a	goldfish	,	Mr	.	Tom	?	"
"	有	你	来	到	尝试	到	抓住	一个	金鱼	,	先生	.	汤姆	?	"

“汤姆先生，您是来抓金鱼的吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , " [sed] ['kændi] ['ræbɪt] .

"	It	Was	Not	My	Fault	,	"	Said	Candy	Rabbit	.
"	它	曾是	不是	我的	过错	,	"	说	糖果	兔子	.

“这不是我的错，”糖果兔说道。

[peɪdʒ] -

Page	43
页	-

" [nɑ:t] [naʊ] ！ " [wʌz; wəz][ðə; ði] [snɑ:lɪŋ] ['ænsər] .
" Not now ! " was the snarling answer .
" 不是 现在 ！ " 曾是 这 咆哮 回答 .

“现在不行！”对方咆哮着回答。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] , [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ]
" I came to pay you back , as I said I
" 我 来了 到 支付 你 后退 , 作为 我 说 我

“我来报答你，正如我所说……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[wʊd] ！
would !
会 ！

会！

['oʊnli][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [gloʊb] ['tɪŋk(ə)l] ,
Only for your toppling over and making the glass globe tinkle ,
仅有的 为了 你的 倾倒 超过 和 制作 这 玻璃 地球 小便 ,

只是因为你把它碰倒，让玻璃球叮当作响。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['goʊldfɪʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] .
I would have had a goldfish before this .
我 会 有 有 一个 金鱼 前 这 .

我之前就想养金鱼了。

[its] [ɔ:l][jʊr; jər] [fɔ:lt] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] ！ "
It's all your fault , and I'm going to pay you back ! "
它是 全部 你的 过错 , 和 我是 去 到 支付 你 后退 ！ "

都是你的错，我一定要报复你！

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] ！ " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" It was not my fault ! " said the Rabbit .
" 它 曾是 不是 我的 过错 ！ " 说 这 兔子 .

“这不是我的错！”兔子说。

" [ju:; jʊ] [nɑ:kt] [ˌem 'i:]['oʊvər] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['swɪtʃɪŋ] [teɪl] .
" You knocked me over yourself with your switching tail .
" 你 敲门 我 超过 你自己 和 你的 交换 尾巴 .

“你用你那摇摆的尾巴把我撞倒了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑ:pt] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['goʊldfɪʃ] ,
But if I could have stopped you in any other way from getting a goldfish ,
但 如果 我 可以 有 停止 你 在 任何 其他 方式 从 获得 一个 金鱼 ,

但如果我能用其他任何方法阻止你养金鱼的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] . "
I would have done it . "
我 会 有 完毕 它 . "

我本来也会这么做的。

" [hɑ:] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [grauld] [ðə; ði][kæt] .
So that's the way you feel about it , is it ? " growled the cat .
所以 那就是 这 方式 你 感觉 关于 它 , 是 它 ? " 咆哮 这 猫 .

“原来你就是这么想的啊？”猫低声咆哮道。

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ] ! "
" Well , I'm going to fix you ! "
" 出色地 , 我是 去 到 使固定 你 ! "

“好吧，我要治好你！”

" [haʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
" How ? " asked the Candy Rabbit , wondering what was going to happen .
" 如何 ? " 问 这 糖果 兔子 , 好奇 什么 曾是 去 到 发生 .

“怎么会这样？”糖果兔问道，想知道接下来会发生什么。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" What are you going to do ? "
" 什么 是 你 去 到 做 ? "

“你会怎样做？ ”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [luːz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][tɔːl] [græs] ,
" I'm going to carry you off to the fields and lose you in the tall grass ,
" 我是 去 到 携带 你 离开 到 这 字段 和 失去 你 在 这 高的 草 ,

“我要把你带到田野里，让你消失在高高的草丛中。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是……

" [ðen] [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['goʊldfɪʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .
" Then the next time I want to catch a goldfish you will not give the alarm .
" 然后 这 下一个 时间 我 想 到 抓住 一个 金鱼 你 将要 不是 给 这 警报 .

“那么下次我想抓金鱼的时候，你就不会发出警报了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 44]
" [页 -]

[第44页]

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ! " ['bɛgd] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" Oh , please don't take me away ! " begged the Candy Rabbit .
" 哦 , 请 不 拿 我 离开 ! " 乞求 这 糖果 兔子 .

“哦，求求你们别带我走！”糖果兔哀求道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] ! " [sed] [ðə; ði][kæt] .
" Yes , I will ! " said the cat .
" 是的 , 我 将要 ! " 说 这 猫 .

“好的，我会的！”猫说道。

" [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [ðæt] [pɪŋk] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [nek] .
" I'll carry you away by that pink ribbon around your neck .
" 患病的 携带 你 离开 经过 那 粉色的 丝带 大约 你的 脖子 .

“我会拉着你脖子上的那条粉红色丝带把你带走。”

" [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [kʊd; kəd][hɑːp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
" All of a sudden , before the Candy Rabbit could hop out of the way ,
" 全部 的 一个 突然 , 前 这 糖果 兔子 可以 跳 出去 的 这 方式 ,

“突然间，就在糖果兔还没来得及跳开的时候，

[ðə; ði][bæd][kæt] [spræŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
the bad cat sprang across the room and caught in his teeth the end of the
这 坏的 猫 弹簧 穿过 这 房间 和 捕捉 在 他的 牙齿 这 结尾 的 这
[pɪŋk] ['rɪbən] [ðæt][wʌz; wəz][ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] ['iːstər] [tɔɪ] .
pink ribbon that was around the neck of the Candy Easter toy .
粉色的 丝带 那 曾是 大约 这 脖子 的 这 糖果 复活节 玩具 .

那只坏猫猛地跳过房间，用牙齿叼住了复活节糖果玩具脖子上的粉红色丝带的一端。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！”

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止!

[pliːz] [let][ˌem 'iː][goʊ] !
Please let me go !
请 让 我 去 !

请放了我!

" [kraɪd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" cried the Candy Rabbit .
" 哭 这 糖果 兔子 .

“糖果兔叫道。”

" [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][kæt] ['ænsər] .
" I'll fix you ! " was all the cat answered .
" 患病的使固定 你 ! " 曾是 全部 这 猫 回答 .

“我会治好你的！”猫只回答了这么一句。

[ðen] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪbən] ,
Then , carrying the Candy Rabbit in his mouth by means of the ribbon ,
然后 , 携带 这 糖果 兔子 在 他的 嘴 经过 方法 的 这 丝带 ,

然后，他用丝带把糖果兔子叼在嘴里，

[ðə; ði][bæd][kæt] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [trɔtɪŋ] [θruː]
the bad cat sprang out of the window again and was soon trotting through
这 坏的 猫 弹簧 出去 的 这 窗户 再次 和 曾是 很快 小跑 通过
[ðə; ði][tɔːl] [graes] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːts] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['mædəlɪn] [lɪvd] .
the tall grass of the lots near the house where Madeline lived .
这 高的 草 的 这 很多 靠近 这 房子 在哪里 玛德琳 居住地 .

那只坏猫又从窗户跳了出来，很快就跑进了玛德琳家附近地块的高草丛中。

[ðə; ði] [graes] [swɪʃt] [ænd; ənd] [swɔʃt] [ə'genst] [ðə; ði][legz][ænd; ənd] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændi]
The grass swished and swashed against the legs and ears of the Candy
这 草 嗖的一声 和 冲刷 反对 这 腿 和 耳朵 的 这 糖果
['ræbɪt] [æz; əz][ðə; ði][kæt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .
Rabbit as the cat carried him along .
兔子 作为 这 猫 携带 他 沿着 .

猫咪抱着糖果兔走着，草地沙沙地拂过糖果兔的腿和耳朵。

[ðə; ði] ['ræbɪt]
The Rabbit
这 兔子

兔子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt]['eni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['rɪbən] [wʌz; wəz][nɑːt][taɪd] ['veri] ['taɪtli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
was not hurt any , because the ribbon was not tied very tightly about his
曾是 不是 伤害 任何 , 因为 这 丝带 曾是 不是 系 非常 紧紧 关于 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

他没有受伤，因为丝带没有系得很紧。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['kæts] [tiːθ] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

And	**of**	**course**	**the**	**cat's**	**teeth**	**did**	**not**	**touch**	**him**	**.**
和	的	课程	这	猫的	牙齿	做过	不是	触碰	他	.

当然，猫的牙齿并没有碰到他。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz]['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd]

But	**,**	**for**	**all**	**that**	**,**	**the**	**Candy**	**Rabbit**	**was**	**very**	**angry**	**and**	**somewhat**	**alarmed**
但	,	为了	全部	那	,	这	糖果	兔子	曾是	非常	生气的	和	有些	惊慌

.

:

.

尽管如此，糖果兔还是非常生气，并且有些惊慌。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**me**	**?**
"	什么	是	你	去	到	做	和	我	?

“你们打算怎么处置我？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][kæt] .

"	**he**	**asked**	**the**	**cat**	**.**
"	他	问	这	猫	.

他问猫。

" [juːl] [siː] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**You'll**	**see**	**!**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	你会	看	!	"	曾是	这	回答	.

“你会看到的！”对方回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['goʊldfɪʃ] ['dɪnər] !

"	**I'm**	**going**	**to**	**fix**	**you**	**for**	**spoiling**	**my**	**chance**	**of**	**getting**	**a**	**goldfish**	**dinner**	**!**
"	我是	去	到	使固定	你	为了	破坏	我的	机会	的	获得	一个	金鱼	晚餐	!

“我一定要报复你，因为你毁了我吃金鱼晚餐的机会！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [fɪʃ] .

I'm	**going**	**to**	**lose**	**you**	**,**	**and**	**then**	**I'll**	**go**	**back**	**and**	**get**	**a**	**fish**	**.**
我是	去	到	失去	你	,	和	然后	患病的	去	后退	和	得到	一个	鱼	.

我会失去你，然后我会回去抓条鱼。

" ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['fɑːrðər]['ɪntuː][ðə; ði][tɔːl] [græs] ,

"	**Carrying**	**the**	**Candy**	**Rabbit**	**a**	**little**	**way**	**farther**	**into**	**the**	**tall**	**grass**	**,**
"	携带	这	糖果	兔子	一个	小的	方式	更远	进入	这	高的	草	,

“抱着糖果兔子，往高高的草丛里走了一小段路，

[ðə; ði][kæt] ['sʌd(ə)nli] [let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪbən] .

the	**cat**	**suddenly**	**let**	**go**	**of**	**the**	**ribbon**	**.**
这	猫	突然	让	去	的	这	丝带	.

猫突然松开了丝带。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [fel] [daʊn] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][sɔːft] , [laɪk][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [hiː; hi]

The	**Rabbit**	**fell**	**down**	**,**	**but**	**as**	**the**	**grass**	**was**	**soft**	**,**	**like**	**a**	**cushion**	**,**	**he**
这	兔子	跌倒	向下	,	但	作为	这	草	曾是	柔软的	,	喜欢	一个	软垫	,	他

[wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] .

was	**not**	**hurt**	**.**
曾是	不是	伤害	.

兔子摔倒了，但因为草地柔软，像垫子一样，所以它没有受伤。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grʌnt] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [daʊn] .

He	**gave**	**a**	**little**	**grunt**	**as**	**he**	**fell**	**down**	**.**
他	给予	一个	小的	咕哝	作为	他	跌倒	向下	.

他倒下时发出了一声轻微的哼声。

" [naʊ] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [bæd] [kæt] ,
" Now you stay here a while and see how you like it , " said the bad cat ,
" 现在 你 停留 这里 一个 尽管 和 看 如何 你 喜欢 它 , " 说 这 坏的 猫 ,

"现在你就在这里待一会儿，看看你喜不喜欢这里，"坏猫说道。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [trɔtid] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv]
and away he trotted , hoping to get a meal of
和 离开 他 小跑 , 希望 到 得到 一个 一顿饭 的

于是他小跑着离开了，希望能吃上一顿饭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['goʊldfɪʃ] [ðɪs] [taɪm] .
goldfish this time .
金鱼 这 时间 .

这次是金鱼。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['kændi] ['ræbɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [saʊnd]
And there came to the poor Candy Rabbit from the distance the sound
和 那里 来了 到 这 贫穷的 糖果 兔子 从 这 距离 这 声音
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæts] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [læft] ,
of the Cat's voice as he laughed ,
的 这 猫的 嗓音 作为 他 笑了 ,

可怜的糖果兔听到远处传来猫的笑声。

" [hɑː] - [hɑː] , " [ænd; ənd] [snaːrld] , " [aɪv] [fɪkst] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] !
" Ha - ha , " and snarled , " I've fixed you all right !
" 哈 - 哈 , " 和 纠缠 , " 我已经 固定的 你 全部 正确的 !

"哈哈，"他咆哮道，"我已经把你彻底修好了！"

[hɑː] - [hɑː] ! "
Ha - ha ! "
哈 - 哈 ! "

哈哈！

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] ['kændi] ['ræbɪt] , " [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
" Dear me ! " thought the poor Candy Rabbit , " I wonder what will happen to me
" 亲爱的 我 ! " 想法 这 贫穷的 糖果 兔子 , " 我 想知道 什么 将要 发生 到 我
.
:
.

"天哪！"可怜的糖果兔心想，"我不知道我会怎么样。"

[aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
I must try to get out of here .
我 必须 尝试 到 得到 出去 的 这里 .

我必须想办法离开这里。

[aɪ] [kæn; kən] [hɑːp] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [noʊ] ['hjuːmən] [aɪz] [siː] [ˌem 'iː] .
I can hop , as long as no human eyes see me .
我 能 跳 , 作为 长的 作为 不 人类 眼睛 看 我 .

只要没人看见我，我就可以跳着走。

['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['deɪndʒər] .
Maybe I can get back in time to warn the goldfish of their danger .
或许 我 能 得到 后退 在 时间 到 警告 这 金鱼 的 他们的 危险 .

或许我能及时赶回去警告金鱼们它们面临的危险。

" [ðə; ði] ['ræbɪt] [traɪd] [tuː; tə] [hɑːp] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] ['kændi] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

"	The	Rabbit	tried	to	hop	,	but	,	being	made	of	candy	as	he	was	,
"	这	兔子	尝试	到	跳	,	但	,	存在	制成	的	糖果	作为	他	曾是	,

"兔子试图跳跃，但是，由于它是由糖果做成的，

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [stɪf] [legz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] ['veri] [fæst] .

with	rather	stiff	legs	that	were	not	very	long	,	he	could	not	go	very	fast	.
和	相当	僵硬的	腿	那	是	不是	非常	长的	,	他	可以	不是	去	非常	快速地	.

由于他的双腿比较僵硬，而且不是很长，所以他跑不快。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

And	when	he	had	made	a	few	hops	he	was	very	tired	.
和	什么时候	他	有	制成	一个	很少	酒花	他	曾是	非常	疲劳的	.

他跳了几下就累坏了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

"我的天哪！"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] , [pər'hæps] , " [hiː; hi] [said] .

I	shall	have	to	stay	here	forever	,	perhaps	,	"	he	sighed	.
我	将	有	到	停留	这里	永远	,	也许	,	"	他	叹了口气	.

"或许我得永远留在这里了，"他叹了口气。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ænd; ənd] [aɪ] [get] [wet] ,

"	And	,	if	it	rains	and	I	get	wet	,
"	和	,	如果	它	雨	和	我	得到	湿的	,

"而且，如果下雨我被淋湿了，

[aɪl] [melt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !

I'll	melt	and	there	will	be	nothing	left	of	me	!
患病的	熔化	和	那里	将要	是	没有什么	左边	的	我	!

我会融化，什么都不会剩下！

[oʊ] , [wʌt] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] !

Oh	,	what	trouble	I	am	in	!
哦	,	什么	麻烦	我	是	在	!

哦，我真是麻烦大了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	47	]
"	[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm]

The	Candy	Rabbit	crouched	down	in	the	grass	,	and	pretty	soon	he	heard	some
这	糖果	兔子	蹲着	向下	在	这	草	,	和	漂亮的	很快	他	听到	一些

['vɔɪsɪz] ['tɔːkɪŋ] .

voices	talking	.
声音	说	.

糖果兔蹲在草地上，很快他就听到了一些说话的声音。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi] [hɜːrd]

He	knew	they	were	the	voices	of	boys	,	and	,	in	a	little	while	,	he	heard
他	知道	他们	是	这	声音	的	男孩们	,	和	,	在	一个	小的	尽管	,	他	听到

[wʌn] [seɪ] :

one	say	:
一	说	:

他知道那是男孩的声音，过了一会儿，他听到其中一个男孩说：

" [naʊ] , ['hɜːrbərt] , [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði][kaɪt][ænd; ənd] [aɪl] [rʌn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Now	,	Herbert	,	you	hold	the	kite	and	I'll	run	with	it	.	"
"	现在	,	赫伯特	,	你	抓住	这	风筝	和	患病的	跑步	和	它	.	"

“赫伯特，你拿着风筝，我来放风筝。”

" [ɔːl] [raɪt] , [dɪk] , " [sed] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

"	All	right	,	Dick	,	"	said	some	one	else	.
"	全部	正确的	,	迪克	,	"	说	一些	一	别的	.

“好吧，迪克，”另一个人说道。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][flaɪz] [ə'weɪ] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] . "

"	I	hope	it	flies	away	up	high	in	the	air	.	"
"	我	希望	它	苍蝇	离开	向上	高的	在	这	空气	.	"

“我希望它能飞向高空。”

" [aɪl] [kiːp] [ðə; ði][teɪl] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] , " [sed] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .

"	I'll	keep	the	tail	clear	of	the	weeds	,	"	said	another	boy	.
"	患病的	保持	这	尾巴	清除	的	这	杂草	,	"	说	其他	男生	.

“我会把尾巴上的杂草清理干净，”另一个男孩说。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] , [dɪk] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] .

"	That's	the	way	,	Dick	,	"	said	the	first	boy	.
"	那就是	这	方式	,	迪克	,	"	说	这	第一的	男生	.

“就是这样，迪克，”第一个男孩说。

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [hɜːrd] [ðɪs] .

The	Candy	Rabbit	,	down	in	the	grass	,	heard	this	.
这	糖果	兔子	,	向下	在	这	草	,	听到	这	.

草丛里的糖果兔听到了这话。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪk] , ['hɜːrbərt][ænd; ənd]['ɑːrnəld] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	They	must	be	Dick	,	Herbert	and	Arnold	,	"	he	thought	.
"	他们	必须	是	迪克	,	赫伯特	和	阿诺德	,	"	他	想法	.

“他们一定是迪克、赫伯特和阿诺德，”他想。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][flai][ðer; ðər][kaɪt] .

"	They	have	come	here	to	fly	their	kite	.
"	他们	有	来	这里	到	飞	他们的	风筝	.

他们来这里是为了放风筝。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [faɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][hoʊm][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [frʌm; frəm]

I	hope	they	find	me	and	take	me	home	in	time	to	save	the	goldfish	from
我	希望	他们	寻找	我	和	拿	我	家	在	时间	到	节省	这	金鱼	从

[ðə; ði][kæt] .

the	cat	.
这	猫	.

我希望他们能及时找到我，把我送回家，救出被猫吃掉的金鱼。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tɔːk] [ænd; ənd] ['læftər]

"	There	was	more	talk	and	laughter
"	那里	曾是	更多的	讲话	和	笑声

“现场有更多的谈话和笑声。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] .

among	the	boys	,	but	the	Candy	Rabbit	could	not	see	what	they	were	doing	.
之中	这	男孩们	,	但	这	糖果	兔子	可以	不是	看	什么	他们	是	正在做	.

男孩们在做什么，但糖果兔却看不见。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðoʊ] , [wʌn] [bɔɪ] [sed] .
All **at** **once** **,** **though** **,** **one** **boy** **said** **.**
全部 在 一次 , 尽管 , 一 男生 说 .

“突然间,”一个男孩说道。

" [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪt] [ɪz] [nɑːt] ['hevi] [ɪ'nʌf] .
" **The** **tail** **of** **the** **kite** **is** **not** **heavy** **enough** **.**
" 这 尾巴 的 这 风筝 是 不是 重的 足够的 .

“风筝的尾巴不够重。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [taɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
We've **got** **to** **tie** **something** **to** **it** **.**
我们已经 得到 到 领带 某物 到 它 .

我们得找个东西把它联系起来。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
And **,** **oh** **,** **here** **is** **the** **very** **thing** **!**
和 , 哦 , 这里 是 这 非常 事物 !

哦，就是这个!

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **he** **went** **on** **.**
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [raɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ! "
" **We'll** **give** **him** **a** **ride** **up** **in** **the** **air** **!** **"**
" 出色地 给 他 一个 骑 向上 在 这 空气 ! "

“我们要带他飞上天！”

" [gɪv] [huː] [ə; eɪ] [raɪd] ? " [æskt] [dɪk] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɜːrbərt] [huː] [hæd; həd] ['spoʊkən] .
" **Give** **who** **a** **ride** **?** **"** **asked** **Dick** **,** **for** **it** **was** **Herbert** **who** **had** **spoken** **.**
" 给 WHO 一个 骑 ? " 问 迪克 , 为了 它 曾是 赫伯特 WHO 有 说 .

“载谁一程？”迪克问道，因为刚才说话的是赫伯特。

" [gɪv] ['mædəˌlɪnz] ['kændi] ['ræbɪt] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪt] [teɪl] , " [went] [ɑːn] ['hɜːrbərt] .
" **Give** **Madeline's** **Candy** **Rabbit** **a** **ride** **on** **the** **end** **of** **the** **kite** **tail** **,** **"** **went** **on** **Herbert** **.**
" 给 玛德琳的 糖果 兔子 一个 骑 在 这 结尾 的 这 风筝 尾巴 , " 去 在 赫伯特 .

“让玛德琳的糖果兔子搭在风筝尾巴的末端吧，”赫伯特继续说道。

" [hɪəz] [hɜːr; hər] ['ræbɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [græs] . "
" **Here's** **her** **Rabbit** **down** **in** **the** **grass** **.** **"**
" 这里是 她 兔子 向下 在 这 草 . "

“看，她的兔子在草丛里。”

" [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [get] [hɪr] ? " [æskt] ['ɑːrnəld] .
" **How** **did** **he** **get** **here** **?** **"** **asked** **Arnold** **.**
" 如何 做过 他 得到 这里 ? " 问 阿诺德 .

阿诺德问道：“他是怎么到这儿来的？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['meɪbi] [maɪ]['sɪstər] ['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][sʌm; səm][gɜːrl][ænd; ənd]

Maybe	my	sister	carried	him	over	the	fields	to	show	to	some	girl	and
或许	我的	姐姐	携带	他	超过	这	字段	到	展示	到	一些	女孩	和

[drɑːpt] [hɪm; ɪm] .

dropped	him	.
掉落	他	.

也许我姐姐抱着他穿过田野去给某个女孩看，然后把他丢下了。

[bʌt; bət] [wiːl] [gɪv] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði][er] .

But	we'll	give	the	Candy	Rabbit	a	ride	in	the	air	.
但	出色地	给	这	糖果	兔子	一个	骑	在	这	空气	.

但我们会带糖果兔飞上天空。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] ['hevi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪt] [teɪl] .

He	will	be	just	heavy	enough	for	the	kite	tail	.
他	将要	是	只是	重的	足够的	为了	这	风筝	尾巴	.

他的体重刚好够做风筝尾巴。

[aɪl] [taɪ][hɪm; ɪm][ɑːn] .

I'll	tie	him	on	.
患病的	领带	他	在	.

我来把他绑上去。

" [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt]

"	And	then	,	before	the	Candy	Rabbit
"	和	然后	,	前	这	糖果	兔子

然后，在糖果兔子出现之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[kʊd; kəd][hɑːp] [ə'weɪ] ,

could	hop	away	,
可以	跳	离开	,

可以跳走，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][soʊ] ([wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]) ['hɜːrbərt]

even	if	he	had	been	allowed	to	do	so	(	which	he	was	not	)	Herbert
甚至	如果	他	有	到过	允许	到	做	所以	(	哪个	他	曾是	不是	)	赫伯特

[bɪ'gæn] ['taɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪt] [teɪl][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk] ['rɪbən] .

began	tying	him	on	the	end	of	the	kite	tail	by	means	of	the	pink	ribbon	.
开始	捆绑	他	在	这	结尾	的	这	风筝	尾巴	经过	方法	的	这	粉色的	丝带	.

即使他被允许这样做（但他并没有被允许），赫伯特也开始用粉红色的丝带把他绑在风筝尾巴的末端。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['ræbɪt] [felt] [hɪm'self] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

A	moment	later	the	Rabbit	felt	himself	sailing	through	the	air	.
一个	片刻	之后	这	兔子	毛毡	他自己	帆船	通过	这	空气	.

片刻之后，兔子感觉自己飞了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['ɔ:rgən] ['graındər]
THE ORGAN GRINDER
这 器官 磨床

手摇风琴

[sɪns] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tɔɪ] [stɔ:r] ,
Since the Candy Rabbit had left the toy store ,
自从 这 糖果 兔子 有 左边 这 玩具 店铺 ,

自从糖果兔离开玩具店后，

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:stər] ['nɑ:v(ə)lti] ['kaʊntər] ,
after having been put on the Easter novelty counter ,
后 拥有 到过 放 在 这 复活节 新奇 柜台 ,

在被摆放在复活节新奇商品柜台上之后，

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [get] [ju:st] [tu:; tə]
so many things had happened that he was beginning to get used to
所以 许多 事物 有 发生 那 他 曾是 开始 到 得到 用过的 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

发生的事情太多了，他开始慢慢习惯了。

[bʌt; bət] ['seɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ɑ:n] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd]
But sailing through the air on the tail of a kite was something he had
但 帆船 通过 这 空气 在 这 尾巴 的 一个 风筝 曾是 某物 他 有
['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .
never done before .
绝不 完毕 前 .

但乘着风筝尾巴在空中翱翔，是他以前从未做过的事情。

[ʌp] [hi:; hi] [went] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ðə; ði] [kaɪt] .
Up he went , higher and higher , as the wind blew the kite .
向上 他 去 , 更高 和 更高 , 作为 这 风 吹 这 风筝 .

随着风吹动风筝，它越飞越高。

[ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [lʊkt] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [graʊnd] .
The Candy Rabbit looked down toward the ground .
这 糖果 兔子 看起来 向下 朝向 这 地面 .

糖果兔低头看向地面。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] — ['veri] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
It seemed a long way off — very far from him .
它 似乎 一个 长的 方式 离开 — 非常 远的 从 他 .

似乎很远——离他很远。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [naʊ] , [æz; əz] [aɪ] [fel] [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [drɑ:pt] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] [stɔ:r] ,
" If I should fall now , as I fell when the lady dropped me in the toy store ,
" 如果 我 应该 落下 现在 , 作为 我 跌倒 什么时候 这 女士 掉落 我 在 这 玩具 店铺 ,

“如果我现在摔倒，就像上次在玩具店里被那位女士摔倒时那样，

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

[第51页]

[θɔ:t] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .
thought the Candy Rabbit , " I think it would be the end of me .
想法 这 糖果 兔子 , " 我 思考 它 会 是 这 结尾 的 我 .

糖果兔心想：“我想那我就完了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɔːft] ['rʌbər] [bɔːl] [hɪr] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lænd] .
There **is** **no** **soft** **rubber** **ball** **here** **on** **which** **to** **land** **.**
那里 是 不 柔软的 橡皮 球 这里 在 哪个 到 土地 .

这里没有可以落脚的软橡胶球。

" [dɪk] , ['ɑːrnəld][ænd; ənd]['hɜːrbərt] ,
" **Dick** **,** **Arnold** **and** **Herbert** **,**
" 迪克 , 阿诺德 和 赫伯特 ,

迪克、阿诺德和赫伯特，

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ðer; ðər][kaɪt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt]
the **three** **boys** **who** **had** **been** **flying** **their** **kite** **when** **they** **found** **the** **Candy** **Rabbit**
这 三 男孩们 WHO 有 到过 飞行 他们的 风筝 什么时候 他们 成立 这 糖果 兔子
[ɪn][ðə; ði] [græs] ,
in **the** **grass** **,**
在 这 草 ,

三个男孩在放风筝的时候，在草丛里发现了糖果兔子。

[wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][teɪl] ['swɪtʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
were **laughing** **and** **shouting** **as** **they** **saw** **the** **tail** **switching** **to** **and** **fro** **,**
是 笑 和 喊叫 作为 他们 锯 这 尾巴 交换 到 和 弗 ,

他们看到尾巴来回摆动，都笑了起来，大声喊叫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːstər] ['bʌni] [taɪd][ɑːn][ðə; ði][end] .
with **the** **Easter** **Bunny** **tied** **on** **the** **end** **.**
和 这 复活节 兔子 系 在 这 结尾 .

末端系着复活节兔子。

" [ðæt] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][kaɪt][goʊ][ʌp] , " [sed] [dɪk]
" **That** **Rabbit** **was** **just** **the** **thing** **needed** **to** **make** **our** **kite** **go** **up** **,** **"** **said** **Dick**
" 那 兔子 曾是 只是 这 事物 需要 到 制作 我们的 风筝 去 向上 , " 说 迪克
.
:
.

"那只兔子正是我们放飞风筝所需要的，"迪克说。

" [jes] , " [ə'griːd] ['ɑːrnəld] .
" **Yes** **,** **"** **agreed** **Arnold** **.**
" 是的 , " 同意 阿诺德 .

"是的，"阿诺德同意道。

" [bʌt; bət] [its] ['fʌni] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [græs] [hɪr] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **But** **it's** **funny** **the** **Rabbit** **was** **out** **in** **the** **grass** **here** **,** **wasn't** **it** **?** **"**
" 但 它是 有趣的 这 兔子 曾是 出去 在 这 草 这里 , 不是 它 ? "

"不过，兔子居然出现在这片草地上，真是奇怪，不是吗？"

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [maɪ]['sɪstər][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] , " [ri'mɑːkt] ['hɜːrbərt] .
" **Oh** **,** **I** **guess** **my** **sister** **must** **have** **dropped** **him** **,** **"** **remarked** **Herbert** **.**
" 哦 , 我 猜测 我的 姐姐 必须 有 掉落 他 , " 评论 赫伯特 .

"哦，我猜一定是姐姐把他摔了，"赫伯特说道。

" [wen] [wiː; wi][get] [θruː] ['flaɪɪŋ][ðə; ði][kaɪt] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɔːf][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] ['kæri]
" **When** **we** **get** **through** **flying** **the** **kite** **I'll** **take** **the** **Rabbit** **off** **the** **tail** **and** **carry**
" 什么时候 我们 得到 通过 飞行 这 风筝 患病的 拿 这 兔子 离开 这 尾巴 和 携带
[hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['mædəlɪn] .
him **back** **to** **Madeline** **.**
他 后退 到 玛德琳 .

"等我们放完风筝，我就把兔子从风筝尾巴上取下来，带回给玛德琳。"

" [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [swɪtʃt] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [kaɪt]
" Up and up , and to and fro , switched the Candy Rabbit on the kite
" 向上 和 向上 , 和 到 和 弗 , 切换 这 糖果 兔子 在 这 风筝
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

“一会儿上去，一会儿来回摆动，风筝尾巴上的糖果兔子就这么转来转去。”

[ʌv; əv]
Of
的

的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[kɔːrs] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs] , [ə; eɪ] [wɑːd] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,
course a bunch of grass , a wad of paper ,
课程 一个 束 的 草 , 一个 瓦德 的 纸 ,

当然，还有一束草，一叠纸。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [stoʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [hæv; həv]
or even a stone would have been just as well for the boys to have
或者 甚至 一个 石头 会 有 到过 只是 作为 出色地 为了 这 男孩们 到 有
[juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪt] .
used as a weight .
用过的 作为 一个 重量 .

或者，男孩们用石头做负重也完全可以。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən]
But they had happened to see the Candy Rabbit , and had taken
但 他们 有 发生 到 看 这 糖果 兔子 , 和 有 已采取
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但他们碰巧看到了糖果兔，就把它带走了。

[bɔɪz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Boys are sometimes like that , you know .
男孩们 是 有时 喜欢 那 , 你 知道 .

你知道，男孩有时候就是这样。

[haʊ] [lɔːŋ] ['hɜːrbərt] ,
How long Herbert ,
如何 长的 赫伯特 ,

赫伯特多久了?

[dɪk] [ænd; ənd] ['ɑːrnəld] [maɪt] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [seɪl] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
Dick and Arnold might have let the Candy Rabbit sail about on the end of
迪克 和 阿诺德 可能 有 让 这 糖果 兔子 帆 关于 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [kaɪt] [teɪl] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ,
the kite tail I cannot say ,
这 风筝 尾巴 我 不能 说 ,

迪克和阿诺德或许会让糖果兔在风筝尾巴的末端飘来飘去，我无法确定。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ðɪs] [fʌn] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər]

but	when	the	three	chums	had	been	having	this	fun	for	about	half	an	hour
但	什么时候	这	三	朋友们	有	到过	拥有	这	乐趣	为了	关于	一半	一个	小时

,

,

,

但当这三个小伙伴玩了大约半个小时后，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mædəlɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] [frendz] , [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ,

all	of	a	sudden	Madeline	and	her	two	friends	,	Mirabell	and	Dorothy	,
全部	的	一个	突然	玛德琳	和	她	二	朋友们	,	米拉贝尔	和	多萝西	,

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

came	running	across	the	field	.
来了	跑步	穿过	这	场地	.

突然，玛德琳和她的两个朋友米拉贝尔和多萝西跑过田野。

" [oʊ] , ['hɜːrbərt] !

"	Oh	,	Herbert	!
"	哦	,	赫伯特	!

"哦，赫伯特！"

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [kraɪd] ['mædəlɪn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

what	do	you	think	?	"	cried	Madeline	,	when	she	saw	her	brother	.
什么	做	你	思考	?	"	哭	玛德琳	,	什么时候	她	锯	她	兄弟	.

"你觉得怎么样？"玛德琳看到哥哥时喊道。

" [ðæt] [bæd] [oʊld] [kæt] [keɪm] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] [ʌv; əv]

"	That	bad	old	cat	came	into	our	house	again	,	and	tried	to	catch	one	of
"	那	坏的	老的	猫	来了	进入	我们的	房子	再次	,	和	尝试	到	抓住	一	的

['aʊər; ɑːr] ['goʊldfɪʃ] ! "

our	goldfish	!	"
我们的	金鱼	!	"

"那只坏老猫又跑到我们家来了，还想抓我们的一条金鱼！"

" [dɪd] [hiː; hi] [get] ['eni] ? " [æskt] ['hɜːrbərt] .

"	Did	he	get	any	?	"	asked	Herbert	.
"	做过	他	得到	任何	?	"	问	赫伯特	.

"他有得到吗？"赫伯特问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [dɪd] .

"	No	,	but	he	almost	did	.
"	不	,	但	他	几乎	做过	.

"不，但他差点就做到了。"

['dɔːrəθi] [keɪm]

Dorothy	came
多萝西	来了

多萝西来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [daʊn]

over	with	her	Sawdust	Doll	just	as	the	cat	was	dipping	his	paw	down
超过	和	她	锯末	玩具娃娃	只是	作为	这	猫	曾是	浸渍	他的	爪子	向下

['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊl] ,

into	the	bowl	,
进入	这	碗	,

就在猫咪把爪子伸进碗里的时候，她把锯末娃娃扔了过去。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dɔːrəθi] [dɪd] ? " [æskt] ['mædəlɪn] .
and **what** **do** **you** **think** **Dorothy** **did** **?** **"** **asked** **Madeline** **.**
和 什么 做 你 思考 多萝西 做过 ? " 问 玛德琳 .

"你觉得多萝西做了什么？"玛德琳问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] ? " [æskt] ['hɜːrbərt] .
What **did** **she** **do** **?** **"** **asked** **Herbert** **.**
什么 做过 她 做 ? " 问 赫伯特 .

"她做了什么？"赫伯特问道。

" [aɪ][dʒʌst] [θruː] [maɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [æt; ət][ðə; ði][kæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .
" **I** **just** **threw** **my** **Sawdust** **Doll** **at** **the** **cat** **!** **"** **exclaimed** **Dorothy** **.**
" 我 只是 扔 我的 锯末 玩具娃娃 在 这 猫 ! " 惊呼 多萝西 .

"我刚才把我的木屑娃娃扔向了猫！"多萝西惊呼道。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hɜːrt][hɜːr; hər] , - [kɔːz] [ʃiːz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] . "
" **I** **knew** **it** **couldn't** **hurt** **her** **,** **'** **cause** **she's** **stuffed** **with** **sawdust** **.** **"**
" 我 知道 它 不能 伤害 她 , - 原因 她是 填充 和 锯末 . "

"我知道这伤不了她，因为她肚子里装满了锯末。"

" [dɪd][juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] ?
" **Did** **you** **hit** **him** **?**
" 做过 你 打 他 ?

你打他了吗?

" [dɪk] [æskt] .
" **Dick** **asked** **.**
" 迪克 问 .

迪克问道。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst][dɪd] , " ['ænsər] ['dɔːrəθi] .
" **I** **almost** **did** **,** **"** **answered** **Dorothy** **.**
" 我 几乎 做过 , " 回答 多萝西 .

"我差点就做到了，"多萝西回答道。

" ['enihaʊ] , [aɪ] [skerd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['goʊldfɪʃ] . "
" **Anyhow** **,** **I** **scared** **him** **away** **,** **and** **he** **didn't** **get** **any** **goldfish** **.** **"**
" 无论如何 , 我 害怕的 他 离开 , 和 他 没有 得到 任何 金鱼 . "

"总之，我把他吓跑了，他一条金鱼也没得到。"

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] ['ɑːrnəld] .
" **That's** **good** **,** **"** **said** **Arnold** **.**
" 那就是 好的 , " 说 阿诺德 .

"那很好，"阿诺德说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] ! " [sed] [dɪk] .
" **I** **wish** **I'd** **been** **there** **!** **"** **said** **Dick** **.**
" 我 希望 ID 到过 那里 ! " 说 迪克 .

"我真希望当时我在场！"迪克说道。

[dʒʌst] [ðen] ['mædəlɪn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['dæŋglɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Just **then** **Madeline** **looked** **up** **and** **saw** **something** **dangling** **on** **the** **end** **of** **the**
只是 然后 玛德琳 看起来 向上 和 锯 某物 悬挂 在 这 结尾 的 这
[kaɪt] [teɪl] .
kite **tail** **.**
风筝 尾巴 .

就在这时，玛德琳抬头看到风筝尾巴末端挂着什么东西。

" [waɪ] , ['hɜ:rbərt] !
" Why , Herbert !
" 为什么 , 赫伯特 !

"为什么，赫伯特！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] ?
" she cried , " what have you there ?
" 她 哭 , " 什么 有 你 那里 ?

她喊道："你那里有什么？"

[oʊ] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] ['kændi] ['ræb]
Oh , you have my Candy Rab
哦 , 你 有 我的 糖果 拉布

哦，你还有我的糖果兔

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[bɪt] [ɑ:n] [jʊr; jər] [kaɪt] !
bit on your kite !
少量 在 你的 风筝 !

咬一口你的风筝!

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
I was looking all over for him .
我 曾是 寻找 全部 超过 为了 他 .

我到处找他。

[hwɛəd] [ju:; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] ? "
Where'd you get him ? "
在哪里? 你 得到 他 ? "

你从哪儿找到他的?

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [wer] [ju:; jʊ] [drɑ:pt] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər]
" I found him here in the field where you dropped him , " answered her
" 我 成立 他 这里 在 这 场地 在哪里 你 掉落 他 , " 回答 她
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

"我是在你把他扔下的这片田野里找到他的，"她哥哥回答说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [drɑ:p] [maɪ] ['kændi] ['ræbɪt] [hɪr] , " [went] [ɑ:n] ['mædəlɪn] .
" I didn't drop my Candy Rabbit here , " went on Madeline .
" 我 没有 降低 我的 糖果 兔子 这里 , " 去 在 玛德琳 .

"我没把我的糖果兔掉在这里，"玛德琳继续说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I wouldn't do such a thing .
" 我 不会 做 这样的 一个 事物 .

"我不会做那种事。"

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ,
I left him in the house , and then I couldn't find him ,
我 左边 他 在 这 房子 , 和 然后 我 不能 寻找 他 ,

我把他留在屋里，然后就找不到他了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] .
and I was coming to ask if you had seen him .
和 我 曾是 未来 到 问 如果 你 有 已见 他 .

我正要来问问你是否见过他。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ['kɑːrloʊ][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf][æz; əz][hiː; hi] ['kærid] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [dɑːl]
I thought maybe Carlo had carried him off as he carried Dorothy's doll
我 想法 或许 卡洛 有 携带 他 离开 作为 他 携带 多萝西的 玩具娃娃
[wʌns] . "
once . "
一次 . "

我当时想，也许卡洛把他带走了，就像他曾经带走多萝西的娃娃一样。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [jʊr; jər] ['kændi] ['ræbɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]
" Well , if you didn't take your Candy Rabbit out and leave him here in the field
" 出色地 , 如果 你 没有 拿 你的 糖果 兔子 出去 和 离开 他 这里 在 这 场地
,
,
,

“好吧，如果你没有把你的糖果兔带出去，而是把它留在田野里，

['meɪbi] ['kɑːrloʊ][dɪd] , " [sed] ['hɜːrbərt] .
maybe Carlo did , " said Herbert .
或许 卡洛 做过 , " 说 赫伯特 .

“或许卡洛真的这么做了，”赫伯特说。

" ['enihaʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .
" Anyhow , we didn't hurt him and you can have him back again .
" 无论如何 , 我们 没有 伤害 他 和 你 能 有 他 后退 再次 .

“总之，我们没有伤害他，你可以把他带回去。”

[wiː; wi][kæn; kən][taɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wiːdz] [ɑːn][ðə; ði][kaɪt][teɪl] .
We can tie a bunch of weeds on the kite tail .
我们 能 领带 一个 束 的 杂草 在 这 风筝 尾巴 .

我们可以在风筝尾巴上绑上一堆杂草。

[ðeɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ræbɪt] . "
They'll be just as good as the Rabbit . "
他们会 是 只是 作为 好的 作为 这 兔子 . "

它们会和兔子一样出色。

" [oʊ] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [maɪ]['kændi] ['ræbɪt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wiːdz] ! " [kraɪd]
" Oh , the idea of saying my Candy Rabbit is like a bunch of weeds ! " cried
" 哦 , 这 主意 的 说 我的 糖果 兔子 是 喜欢 一个 束 的 杂草 ! " 哭
['mædəlɪn] .
Madeline .
玛德琳 .

“哦，说我的糖果兔子就像一堆杂草一样！”玛德琳喊道。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs]
" Give him right back to me this
" 给 他 正确的 后退 到 我 这

把他这个还给我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['mɪnɪt] , ['hɜːrbərt] !
minute , Herbert !
分钟 , 赫伯特 !

等一下，赫伯特！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" and she shook her finger at her brother .
" 和 她 摇晃 她 手指 在 她 兄弟 .

她朝哥哥摇了摇手指。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['hɜːrbərt] ['ænsər] .
" All right , " Herbert answered .
" 全部 正确的 , " 赫伯特 回答 .

“好的，”赫伯特回答道。

" [pʊl] [ðə; ði] [kaɪt] [daʊn] , ['fɛloʊz] . "
" Pull the kite down , fellows . "
" 拉 这 风筝 向下 , 伙伴们 . "

“伙计们，把风筝拉下来。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [kaɪt] [wen] [ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [wuːnd] [ʌp] ,
" Down came the kite when the string was wound up ,
" 向下 来了 这 风筝 什么时候 这 细绳 曾是 伤口 向上 ,

“风筝线收紧后，风筝就落了下来。”

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] ['floʊtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
and slowly the Candy Rabbit floated back to earth .
和 缓慢地 这 糖果 兔子 漂浮 后退 到 地球 .

于是，糖果兔缓缓飘回了地面。

['mædəlɪn] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dres] [held] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['bʌni] [ɪn]
Madeline stood under the tail with her dress held out to catch the Bunny in
玛德琳 站立 在下面 这 尾巴 和 她 裙子 握住 出去 到 抓住 这 兔子 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

玛德琳站在兔子尾巴下面，伸出裙子准备接住兔子。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [hɜːrt] [ə; eɪ] [bɪt] .
And down he came , not being hurt a bit .
和 向下 他 来了 , 不是 存在 伤害 一个 少量 .

他摔了下来，却毫发无损。

['kwɪkli] ['mædəlɪn] ['luːsnd] [hɜːr; hər] ['iːstər] [tɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaɪt] [teɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nesəld]
Quickly Madeline loosened her Easter toy from the kite tail , and she nestled
迅速地 玛德琳 松动 她 复活节 玩具 从 这 风筝 尾巴 , 和 她 依偎
[hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
him in her arms .
他 在 她 武器 .

玛德琳迅速地把她的复活节玩具从风筝尾巴上解下来，然后把它抱在怀里。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bʌni] !
" You poor little Bunny !
" 你 贫穷的 小的 兔子 !

“你这只可怜的小兔子！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [skerd] [hæf] [tuː; tə] [deθ] [ə'weɪ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
" I guess he was scared half to death away up there in the air .
" 我 猜测 他 曾是 害怕的 一半 到 死亡 离开 向上 那里 在 这 空气 .

“我猜他当时在空中肯定吓得半死。”

" [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] .
" She and the other girls looked at the toy .
" 她 和 这 其他 女孩们 看起来 在 这 玩具 .

她和其他女孩一起看着那个玩具。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:md] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
He did not seem to be harmed in the least .
他 做过 不是 似乎 到 是 受到伤害 在 这 至少 .

他看起来丝毫没有受伤。

" [bʌt; bət]['hi:z][gɑ:t][ə; eɪ] [gri:n] [græs] [steɪn][ɑ:n][wʌn] [ɪr] , " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] .
" But he's got a green grass stain on one ear , " said Mirabell .
" 但 他是 得到 一个 绿色的 草 弄脏 在 一 耳朵 , " 说 米拉贝尔 .

"但他的一只耳朵上有一块绿色的草渍，"米拉贝尔说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

" [ðæt] ['oʊnli] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] [mɔ:r] ['staɪlɪʃ] , " [sed] ['dɔ:rəθi] .
" That only makes him look more stylish , " said Dorothy .
" 那 仅有的 制作 他 看 更多的 时髦的 , " 说 多萝西 .

"那样只会让他看起来更时尚，"多萝西说。

" [ænd; ənd] [gri:n] [goʊz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪŋk]['kʌlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪbən] , " ['ædɪd] ['mædəlɪn] .
" And green goes well with the pink color of his ribbon , " added Madeline .
" 和 绿色的 去 出色地 和 这 粉色的 颜色 的 他的 丝带 , " 额外 玛德琳 .

"而且绿色和他粉色的丝带很搭，"玛德琳补充道。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][tu:; tə][get][maɪ] ['ræbɪt] [bæk] .
" Oh , I'm so glad to get my Rabbit back .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 到 得到 我的 兔子 后退 .

"哦，我太高兴我的兔子回来了。"

" ['mædəlɪn] [tʊk] [hɜ:r; hər]['kændi] ['ræbɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" Madeline took her Candy Rabbit back to the house .
" 玛德琳 采取 她 糖果 兔子 后退 到 这 房子 .

玛德琳把她的糖果兔带回了家。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd][sʌm; səm][fʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ɑ:n] ['flaɪɪŋ]
There she and the girls had some fun , and the boys kept on flying
那里 她 和 这 女孩们 有 一些 乐趣 , 和 这 男孩们 保留 在 飞行
[ðə; ði] [kaɪt] .
the kite .
这 风筝 .

她和女孩们在那里玩得很开心，男孩们则继续放风筝。

[ðeɪ] [ju:st] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wi:dz] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði][teɪl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt]
They used a bunch of weeds as a weight on the tail , instead of the Rabbit
他们 用过的 一个 束 的 杂草 作为 一个 重量 在 这 尾巴 , 反而 的 这 兔子
,
,
,

他们用一堆杂草代替兔子，作为尾巴上的重物。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][fɜ:rst] .
as they had done at first .
作为 他们 有 完毕 在 第一的 .

就像他们一开始做的那样。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['niːðər] ['mædəlɪn] [nɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [ðæt][ðə; ði][kæt]

And	of	course	neither	Madeline	nor	any	of	the	others	knew	that	the	cat
和	的	课程	两者都不	玛德琳	也不	任何	的	这	其他的	知道	那	这	猫

[hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['bʌni] [ə'weɪ][ænd; ənd][hæd; həd] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['græsi] [fiːld] .

had	carried	the	Bunny	away	and	had	dropped	him	in	the	grassy	field	.
有	携带	这	兔子	离开	和	有	掉落	他	在	这	草丛	场地	.

当然，玛德琳和其他人都不知道，猫把兔子叼走了，扔在了草地上。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] ['kɑːrloʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	all	thought	Carlo	had	done	it	,
他们	全部	想法	卡洛	有	完毕	它	,

他们都认为卡洛是凶手。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ɪk'sept] [baɪ]

but	of	course	there	was	no	way	of	finding	out	for	sure	,	except	by
但	的	课程	那里	曾是	不	方式	的	寻找	出去	为了	当然	,	除了	经过

['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] .

reading	this	book	.
阅读	这	书	.

当然，除了阅读这本书之外，没有其他办法可以确定这一点。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ɪz][toʊld][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

In	this	the	true	story	of	the	Candy	Rabbit	is	told	for	the	first	time	.
在	这	这	真的	故事	的	这	糖果	兔子	是	讲述	为了	这	第一的	时间	.

这是首次讲述糖果兔的真实故事。

['mædəlɪn] [traɪd][tuː; tə][get][ðə; ði] [griːn] [græs] -

Madeline	tried	to	get	the	green	grass	-
玛德琳	尝试	到	得到	这	绿色的	草	-

玛德琳试图摘取绿草——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[steɪn] [ɔːf][hɜːr; hər] ['ræbɪts] [ɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] .

stain	off	her	Rabbit's	ear	,	but	it	would	not	come	out	.
弄脏	离开	她	兔子的	耳朵	,	但	它	会	不是	来	出去	.

她想去除兔子耳朵上的污渍，但却怎么也洗不掉。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [skreɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ? " [æskt] ['hɜːrbərt] .

"	Why	don't	you	scrape	it	off	?	"	asked	Herbert	.
"	为什么	不	你	刮	它	离开	?	"	问	赫伯特	.

"你为什么不把它刮掉呢？"赫伯特问道。

" [waɪ] , [aɪ] [maɪt] [skreɪp] [ɔːf] [hæf][hɪz; ɪz] [ɪr] !

"	Why	,	I	might	scrape	off	half	his	ear	!
"	为什么	,	我	可能	刮	离开	一半	他的	耳朵	!

"哎呀，我可能会刮掉他半只耳朵！"

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此！

" ['mædəlɪn] [sed] .

"	Madeline	said	.
"	玛德琳	说	.

"玛德琳说。"

" [wel] , [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
" Well , wash it off , " suggested Dick , who had come over to play with
" 出色地 , 洗 它 离开 , " 建议 迪克 , WHO 有 来 超过 到 玩 和
['hɜːrbərt] .
Herbert .
赫伯特 .

"那就洗掉吧,"迪克建议道，他过来和赫伯特一起玩。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
" Take him up to the bathroom and wash his ear .
" 拿 他 向上 到 这 浴室 和 洗 他的 耳朵 .

"带他去洗手间，给他洗洗耳朵。"

[maɪ] ['mʌðər] [wɑːʃɪz] [maɪ] [ɪrz] . "
My mother washes my ears . "
我的 母亲 洗涤 我的 耳朵 . "

妈妈给我洗耳朵。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

"呸!

[jʊr; jər] [ɪrz] [ɑːnt] [meɪd] [ʌv; əv] ['kændi] , " [sed] ['mædəlɪn] .
your ears aren't made of candy , " said Madeline .
你的 耳朵 不是 制成 的 糖果 , " 说 玛德琳 .

"你的耳朵不是糖果做的,"玛德琳说。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ðeə(r)] [nɑːt] , [ɔːr] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wʊd] [biː; bi] ['baɪtɪŋ] ['piːsɪz] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,
And I'm glad they're not , or the fellows would be biting pieces off all the while ,
和 我是 高兴的 它们是 不是 , 或者 这 伙伴们 会 是 咬 件 离开 全部 这 尽管 ,

我很高兴他们没有那样做，否则那些家伙会一直蚕食他们的血肉。

" [læft] [dɪk] .
" laughed Dick .
" 笑了 迪克 .

迪克笑了。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wəʊnt] [wɑːʃ] [maɪ] ['kændi] ['ræbɪt] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [dʒʌst] [jet] , " [sed]
" Well , I guess I won't wash my Candy Rabbit — at least not just yet , " said
" 出色地 , 我 猜测 我 惯于 洗 我的 糖果 兔子 — 在 至少 不是 只是 然而 , " 说
['mædəlɪn] .
Madeline .
玛德琳 .

"好吧，我想我暂时不会给我的糖果兔洗澡了,"玛德琳说。

" [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [steɪnz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
" I'll wait until he gets a few more stains on him .
" 患病的 等待 直到 他 获得 一个 很少 更多的 污渍 在 他 .

"我会等到他身上再沾上一些污渍。"

" ['sevrəl] [deɪz] [pæst] .
" Several days passed .
" 一些 天 通过了 .

几天过去了。

[ðə; ði][bæd][kæt][dɪd][nɑːt] [əˈgen] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈgoʊldfɪʃ] .
The bad cat did not again try to catch the goldfish .
这 坏的 猫 做过 不是 再次 尝试 到 抓住 这 金鱼 .

那只坏猫没有再尝试抓金鱼。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈweɪ] [wen] [ˈdɔːrəθi] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɑːl] [æt; ət]
seemed to have been frightened away when Dorothy threw the Sawdust Doll at
似乎 到 有 到过 害怕 离开 什么时候 多萝西 扔 这 锯末 玩具娃娃 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当多萝西把锯末娃娃扔向他时，他似乎被吓跑了。

[ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
And , I am glad to say , the Doll was not hurt in the least .
和 , 我 是 高兴的 到 说 , 这 玩具娃娃 曾是 不是 伤害 在 这 至少 .

令人欣慰的是，玩偶毫发无损。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [ˈræðər] [laɪkt] [skeərɪŋ] [kæts] .
In fact , she rather liked scaring cats .
在 事实 , 她 相当 喜欢 吓人 猫 .

事实上，她还挺喜欢吓唬猫的。

[wʌn] [deɪ] [ˈmædəlɪn] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈkændi] [ˈræbɪt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wer] [ðə; ði] [kʊk]
One day Madeline took her Candy Rabbit out into the kitchen where the cook
一 天 玛德琳 采取 她 糖果 兔子 出去 进入 这 厨房 在哪里 这 厨师
[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] .
was making a cake .
曾是 制作 一个 蛋糕 .

有一天，玛德琳带着她的糖果兔子来到厨房，当时厨师正在做蛋糕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ðə; ði] [keɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][tuː; tə] [beɪk] ,
She had just put the cake into the oven to bake ,
她 有 只是 放 这 蛋糕 进入 这 烤箱 到 烤 ,

她刚把蛋糕放进烤箱里烤。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈdɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] — [ˈdɪʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dæbz][ʌv; əv]
and there were several dishes on the table — dishes in which were dabs of
和 那里 是 一些 菜肴 在 这 桌子 — 菜肴 在 哪个 是 dab 的
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

桌上摆着几道菜——菜里点缀着少许甜味，

[ˈʃʊgəri] [ˈaɪsɪŋ][ænd; ənd] [keɪk] [ˈbætər] .
sugary icing and cake batter .
含糖的 糖霜 和 蛋糕 连击 .

糖霜和蛋糕糊。

" [oʊ] , [meɪ] [aɪ] [pliːz] [kliːn] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [ˈdɪʃɪz] ? " [æskt] [ˈmædəlɪn] .
" Oh , may I please clean out some of the cake dishes ? " asked Madeline .
" 哦 , 可能 我 请 干净的 出去 一些 的 这 蛋糕 菜肴 ? " 问 玛德琳 .

“哦，我可以帮忙清洗一些蛋糕碟吗？”玛德琳问道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kʊk] ['kaɪndli] .

"	Yes	,	"	answered	the	cook	kindly	.
"	是的	,	"	回答	这	厨师	亲切地	.

"是的，"厨师和蔼地回答道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] ['mædəlɪn] [ænd; ənd]['hɜːrbərt] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːn] ['beɪkɪŋ] [deɪ] ,

This	was	one	of	the	pleasures	Madeline	and	Herbert	enjoyed	on	baking	day	,
这	曾是	一	的	这	快乐	玛德琳	和	赫伯特	享受	在	烘烤	天	,

这是玛德琳和赫伯特在烘焙日享受到的乐趣之一。

[bʌt; bət]['hɜːrbərt][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][hænd] [ðen] , [soʊ] ['mædəlɪn] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə]

but	Herbert	was	not	on	hand	then	,	so	Madeline	had	all	the	dishes	to
但	赫伯特	曾是	不是	在	手	然后	,	所以	玛德琳	有	全部	这	菜肴	到

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

但当时赫伯特不在，所以玛德琳一个人洗了所有的碗碟。

[ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər]['kændi] ['ræbɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] , [gɑːt][ə; eɪ] [spuːn] ,

She	set	her	Candy	Rabbit	on	a	shelf	,	got	a	spoon	,
她	放	她	糖果	兔子	在	一个	架子	,	得到	一个	勺子	,

她把糖果兔子放在架子上，拿了一把勺子，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði]['aɪsɪŋ] [dɪʃ] .

and	began	to	clean	the	icing	dish	.
和	开始	到	干净的	这	糖霜	盘子	.

然后开始清洗糖霜盘。

[ʌv; əv]

Of
的

的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði]

course	you	know	that	means	she	scraped	the	dish	with	the	spoon	and	ate	the
课程	你	知道	那	方法	她	刮擦	这	盘子	和	这	勺子	和	吃	这

['aɪsɪŋ][ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [ʌp] .

icing	she	scraped	up	.
糖霜	她	刮擦	向上	.

当然，你知道这意味着她用勺子把盘子里的糖霜刮干净，然后吃掉了刮出来的糖霜。

[jes] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [lɪkt] [ðə; ði] [spuːn] .

Yes	,	and	I	think	she	even	licked	the	spoon	.
是的	,	和	我	思考	她	甚至	舔过	这	勺子	.

是的，我觉得她甚至还舔了勺子。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['aɪsɪŋ] [dɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [wʌn][tuː; tə]

After	she	had	finished	the	white	icing	dish	there	was	a	chocolate	one	to
后	她	有	完成的	这	白色的	糖霜	盘子	那里	曾是	一个	巧克力	一	到

[stɑːrt][ɑːn] .

start	on	.
开始	在	.

她做完白色糖霜那盘后，接下来要开始做巧克力那盘了。

" [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dændi] [taɪm] !

"	Oh	,	I'm	going	to	have	a	dandy	time	!
"	哦	,	我是	去	到	有	一个	花花公子	时间	!

"哦，我一定会玩得很开心！"

" [læft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" laughed the little girl .
" 笑了 这 小的 女孩 .

"小女孩笑了。"

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl][ə'baʊt][hɜːr; hər]['kændi] ['ræbɪt] .
She forgot all about her Candy Rabbit .
她 忘了 全部 关于 她 糖果 兔子 .

她完全忘记了她的糖果兔。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [nɪr] [ðə; ði][gæs][stoʊv] ,
There he sat on a shelf near the gas stove ,
那里 他 卫星 在 一个 架子 靠近 这 气体 火炉 ,

他坐在煤气灶附近的架子上，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [keɪks] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [beɪk] ,
and as the cakes in the oven began to bake ,
和 作为 这 蛋糕 在 这 烤箱 开始 到 烤 ,

随着烤箱里的蛋糕开始烘烤，

[ðə; ði]['faɪər] [gruː] ['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri]
the fire grew hotter and hotter and the Candy Rabbit began to feel very
这 火 生长 更热 和 更热 和 这 糖果 兔子 开始 到 感觉 非常
[streɪndʒ] .
strange .
奇怪的 .

火势越来越猛烈，糖果兔开始感到非常奇怪。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][melt] !
" Dear me , I am afraid I am going to melt !
" 亲爱的 我 , 我 是 害怕的 我 是 去 到 熔化 !

"天哪，我恐怕要融化了！"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'laʊd] [wen] ['mædəlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk]
" he said to himself , not daring to speak aloud when Madeline and the cook
" 他 说 到 他自己 , 不是 大胆 到 说话 大声 什么时候 玛德琳 和 这 厨师
[wɜːr; wər][ðer; ðər] .
were there .
是 那里 .

"他自言自语道，当玛德琳和厨娘在场时，他不敢大声说话。"

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [gruː] ['wɔːrmər][ænd; ənd]['wɔːrmər] , [ðə; ði][stoʊv] [bɪ'keɪm] ['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)] ,
The kitchen grew warmer and warmer , the stove became hotter and hotter ,
这 厨房 生长 更温暖 和 更温暖 , 这 火炉 成为 更热 和 更热 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

厨房越来越热，炉子也越来越热，而且，

[ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [wer] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [sæt] ,
on the shelf where the Candy Rabbit sat ,
在 这 架子 在哪里 这 糖果 兔子 卫星 ,

在摆放糖果兔子的架子上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ][ɪn][ðə; ði]['bleɪzɪŋ] [sʌn] .
it was like a summer day in the blazing sun .
它 曾是 喜欢 一个 夏天 天 在 这 炽烈 太阳 .

就像盛夏烈日下的一天。

" [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kændi]
" This is worse than anything that ever happened to me before , " said the Candy
" 这 是 更糟 比 任何事物 那 曾经 发生 到 我 前 , " 说 这 糖果
['ræbɪt] .
Rabbit .
兔子 .

"这比我以前经历过的任何事都糟糕，"糖果兔说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [melt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] !
" I think I'll just melt down into a lump of sugar !
" 我 思考 患病的 只是 熔化 向下 进入 一个 块 的 糖 !

"我觉得我会融化成一团糖！"

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] !
That would be dreadful !
那 会 是 可怕 !

那太可怕了！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ænd; ənd] ['mædəlɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɑːri] [ɪf] ['eniθɪŋ]
" Of course it would , and Madeline would have been very sorry if anything
" 的 课程 它 会 , 和 玛德琳 会 有 到过 非常 对不起 如果 任何事物
[laɪk] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
like that had happened .
喜欢 那 有 发生 .

"当然会这样，如果真的发生了那样的事，玛德琳一定会非常难过。"

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ['oʊvər]
One of the ears of the Rabbit was just getting soft and drooping over
一 的 这 耳朵 的 这 兔子 曾是 只是 获得 柔软的 和 下垂 超过
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
a little to one side ,
一个 小的 到 一 边 ,

兔子的一只耳朵开始变软，微微向一侧耷拉下来。

[wen] [ðə; ði] [kʊk] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃelf] .
when the cook happened to look toward the shelf .
什么时候 这 厨师 发生 到 看 朝向 这 架子 .

厨师碰巧看向了架子。

" [oʊ] , ['mædəlɪn] , [maɪ] [dɪr] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Oh , Madeline , my dear ! " she cried .
" 哦 , 玛德琳 , 我的 亲爱的 ! " 她 哭 .

"哦，玛德琳，我的宝贝！"她喊道。

" [jʊr; jər] ['kændi] ['ræbɪt] ! "
" Your Candy Rabbit ! "
" 你的 糖果 兔子 ! "

"你的糖果兔子！"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
" What's the matter ? " asked the little girl ,
" 是什么 这 事情 ? " 问 这 小的 女孩 ,

"怎么了？"小女孩问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [kliːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spuːn] ,
looking up from the dish she was scraping clean with a spoon ,
寻找 向上 从 这 盘子 她 曾是 刮擦 干净的 和 一个 勺子 ,

她抬起头，放下正用勺子刮干净的盘子。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [ˌɪn'saɪd] .
in order to eat the last of the chocolate inside .
在 命令 到 吃 这 最后的 的 这 巧克力 里面 .

为了吃掉里面最后一点巧克力。

" [hiː; hi] [wɪl] [melt] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [ʃelf] [nɪr] [ðə; ði][hɑːt] [stoʊv] ,
" He will melt if you leave him on that shelf near the hot stove ,
" 他 将要 熔化 如果 你 离开 他 在 那 架子 靠近 这 热的 火炉 ,

"如果你把他放在靠近热炉子的架子上，他会融化的。"

" [went] [ɑːn][ðə; ði]
" went on the
" 去 在 这

继续说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[kʊk] .
cook .
厨师 .

厨师。

" [lʊk] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪz] ['druːpɪŋ] ! "
" Look , one of his ears is drooping ! "
" 看 , 一 的 他的 耳朵 是 下垂 ! "

"你看，他的一只耳朵耷拉下来了！"

" [oʊ] , [dɪr] ! " [skriːmd] ['mædəlɪn] , [ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [spuːn] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər]
" Oh , dear ! " screamed Madeline , and , dropping the spoon , she caught her
" 哦 , 亲爱的 ! " 尖叫 玛德琳 , 和 , 下降 这 勺子 , 她 捕捉 她
['iːstər] [tɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] .
Easter toy from the shelf .
复活节 玩具 从 这 架子 .

"哦，天哪！"玛德琳尖叫起来，手里的勺子掉在了地上，她赶紧从架子上捡起她的复活节玩具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ]
It was only just in time , too , for the poor Rabbit was just beginning
它 曾是 仅有的 只是 在 时间 , 也 , 为了 这 贫穷的 兔子 曾是 只是 开始
[tuː; tə] [melt] .
to melt .
到 熔化 .

真是千钧一发，可怜的兔子都开始融化了。

[ɪn][fækt] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [dɪd] ['sɔːfn] [ænd; ənd] [twɪst] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
In fact , one of his ears did soften and twist over to one side a little .
在 事实 , 一 的 他的 耳朵 做过 软化 和 捻 超过 到 一 边 一个 小的 .

事实上，他的一只耳朵确实变软了，并且稍微向一侧弯曲了一点。

[bʌt; bət] ['mædəlɪn] ['kwɪkli] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kuːl] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [felt]
But Madeline quickly took him out on the cool porch , and the Rabbit felt
但 玛德琳 迅速地 采取 他 出去 在 这 凉爽的 门廊 , 和 这 兔子 毛毡
['betər] .
better .
更好的 .

但玛德琳很快把他带到凉爽的门廊上，兔子感觉好多了。

[haʊ'evər] , [ðæt] [kwɪr] [twɪst] , [ɔːr] [druːp] , [steɪd] [ɪn][wʌn] [ɪr] — [nɑːt][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
However , that queer twist , or droop , stayed in one ear — not the one with the
然而 , 那 酷儿 捻 , 或者 下垂 , 入住 在 一 耳朵 — 不是 这 一 和 这
[græs] - [steɪn] [ɑːn] ,
grass - stain on ,
草 - 弄脏 在 ,

然而，这种奇怪的扭曲或下垂只出现在一只耳朵上——而不是沾有草渍的那只耳朵上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	the	other	.
但	这	其他	.

但另一个。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " ['mædəlɪn] [sed] , [wen] [hɜ:r; hər] [tɔɪ] [wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] .

"	I	don't	care	,	"	Madeline	said	,	when	her	toy	was	cool	and	all	right	again	.
"	我	不	关心	,	"	玛德琳	说	,	什么时候	她	玩具	曾是	凉爽的	和	全部	正确的	再次	.

"我不在乎,"玛德琳说，这时她的玩具又凉了，恢复正常了。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['kændi] ['ræbəts] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

"	It	makes	him	look	different	from	the	other	Candy	Rabbits	to	have	a
"	它	制作	他	看	不同的	从	这	其他	糖果	兔子	到	有	一个

['twɪstɪd] [ɪr] .

twisted	ear	.
扭曲	耳朵	.

"这使他看起来与其他糖果兔不同，因为他有一只歪耳朵。"

[its] [soʊ] ['fʌni] !

It's	so	funny	!
它是	所以	有趣的	!

太搞笑了!

" ['hæpi] [deɪz] ['fɑ:loʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʌni] .

"	Happy	days	followed	for	the	Bunny	.
"	快乐的	天	随后	为了	这	兔子	.

从此，兔子过上了幸福的日子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][wʌn]

The	children	played	sometimes	in	one
这	孩子们	玩	有时	在	一

孩子们有时在一个地方玩耍

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[haʊs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə'nʌðər] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

house	and	sometimes	in	another	,	taking	their	toys	with	them	,
房子	和	有时	在	其他	,	采取	他们的	玩具	和	他们	,

房子里，有时在另一所房子里，他们会带着玩具。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] ,

and	sometimes	the	Rabbit	had	a	chance	to	talk	to	the	Sawdust	Doll	,
和	有时	这	兔子	有	一个	机会	到	讲话	到	这	锯末	玩具娃娃	,

有时兔子有机会和锯末娃娃说话，

[ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] , [ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] [ɔ:r][ðə; ði] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] ,

the	Bold	Tin	Soldier	,	the	White	Rocking	Horse	or	the	Lamb	on	Wheels	,
这	大胆的	锡	士兵	,	这	白色的	摇滚	马	或者	这	羊肉	在	车轮	,

勇敢的锡兵、白色摇马或轮子上的羔羊

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [li:v] [ðer; ðər] [tɔɪz] [tə'geðər] ,

for	the	children	would	often	leave	their	toys	together	,
为了	这	孩子们	会	经常	离开	他们的	玩具	一起	,

因为孩子们经常会把玩具放在一起，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [went] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][ja:dz][ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][və'rændəz] .

as	the	boys	and	girls	went	out	to	play	in	the	yards	or	on	the	verandas	.
作为	这	男孩们	和	女孩们	去	出去	到	玩	在	这	码	或者	在	这	阳台	.

男孩女孩们出去在院子里或阳台上玩耍。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,
" I wonder how the Calico Clown is getting along ,
" 我 想知道 如何 这 印花布 小丑 是 获得 沿着 ,

"我想知道花布小丑过得怎么样,

" [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ]
" said the Candy Rabbit to the Sawdust Doll on one of the days when they
" 说 这 糖果 兔子 到 这 锯末 玩具娃娃 在 一 的 这 天 什么时候 他们
[wɜ:r; wər] [tə'geðər] .
were together .
是 一起 .

"糖果兔在和锯末娃娃在一起的某一天这样说道。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv] ['mædəˌlɪnz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['mædəlɪn] ,
They were on the porch of Madeline's house , and Madeline ,
他们 是 在 这 门廊 的 玛德琳的 房子 , 和 玛德琳 ,

他们当时在玛德琳家的门廊上，玛德琳

[ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sænd][paɪl] .
Mirabell and Dorothy were around in the back yard playing in a sand pile .
米拉贝尔 和 多萝西 是 大约 在 这 后退 院子 玩耍 在 一个 沙 桩 .

米拉贝尔和多萝西在后院的沙堆里玩耍。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] , " [sed] [ðə; ði]
" I should like to see him , and also the Monkey on a Stick , " said the
" 我 应该 喜欢 到 看 他 , 和 还 这 猴 在 一个 戳 , " 说 这
[dɑ:l] .
Doll .
玩具娃娃 .

"我很想见见他，还有那只棍子上的猴子，"玩偶说。

" [hɑ:rk] !
" Hark !
" 听着 !

听!

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] , [æz; əz] [streɪnz] [ʌv; əv]['mju:zɪk][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .
" she suddenly asked , as strains of music were heard .
" 她 突然 问 , 作为 菌株 的 音乐 是 听到 .

"她突然问道，同时响起了音乐声。"

" [its] [ə; eɪ][hænd]['ɔ:rgən] , [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ]
" It's a hand organ , and here comes a
" 它是 一个 手 器官 , 和 这里 来 一个

"这是一台手风琴，接下来是....."

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[mæn] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
man playing it , " said the Candy Rabbit .
男人 玩耍 它 , " 说 这 糖果 兔子 .

"一个男人在演奏它，"糖果兔说道。

" [hæz; həz][hi:; hi][ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]['gæðər] ['peniz] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ? " [æskt]

"	Has	he	a	monkey	with	him	to	gather	pennies	in	his	hat	?	"	asked
"	有	他	一个	猴	和	他	到	收集	便士	在	他的	帽子	?	"	问

[ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] .

the	Sawdust	Doll	.
这	锯末	玩具娃娃	.

"他是不是带着只猴子，好把硬币收集到帽子里？"锯末娃娃问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	he	has	a	little	girl	with	him	.
但	他	有	一个	小的	女孩	和	他	.

但他身边带着一个小女孩。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['bæskɪt] .

She	has	a	basket	.
她	有	一个	篮子	.

她有一个篮子。

[aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi]['gæðərz] ['peniz] [ɪn][ðæt] .

I	guess	she	gathers	pennies	in	that	.
我	猜测	她	聚集	便士	在	那	.

我猜她是在里面攒零钱。

['meɪbi] [ðə; ði]['ɔ:rgən][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ræn][ə'weɪ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]

Maybe	the	organ	man	had	a	monkey	but	it	ran	away	,	"	suggested	the
或许	这	器官	男人	有	一个	猴	但	它	跑	离开	,	"	建议	这

['ræbɪt] .

Rabbit	.
兔子	.

"也许那个管风琴师傅养了只猴子，但是猴子跑掉了，"兔子建议道。

" ['meɪbi] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [dɑ:l] .

"	Maybe	,	"	agreed	the	Doll	.
"	或许	,	"	同意	这	玩具娃娃	.

"也许吧，"娃娃同意道。

" [oʊ] , ['iznt] [ðæt] [naɪs]['mju:zɪk] !

"	Oh	,	isn't	that	nice	music	!
"	哦	,	不是	那	好的	音乐	!

"哦，这音乐真好听！"

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [laɪk] ['dænsɪŋ] !

"	It	makes	me	feel	like	dancing	!
"	它	制作	我	感觉	喜欢	跳舞	!

"这让我感觉想跳舞！"

" [ðə; ði][hænd] - ['ɔ:rgən][mæn][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [tu:n] .

"	The	hand	-	organ	man	was	,	indeed	,	playing	a	nice	tune	.
"	这	手	-	器官	男人	曾是	,	的确	,	玩耍	一个	好的	调	.

"手风琴演奏者确实在演奏一首好听的曲子。"

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steps] ,

The	**girl**	**who**	**was**	**with**	**him**	**came**	**into**	**the**	**yard**	**and**	**up**	**the**	**steps**	**,**
这	女孩	WHO	曾是	和	他	来了	进入	这	院子	和	向上	这	步骤	,

与他在一起的女孩走进院子，走上台阶。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] ['redi] [fɔːr; fər] ['peniz] .

holding	**out**	**her**	**basket**	**ready**	**for**	**pennies**	**.**
保持	出去	她	篮子	准备好	为了	便士	.

她举着篮子，准备装零钱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**little**	**girls**	**being**	**in**	**the**	**back**	**yard**	**,**	**no**	**one**	**was**	**near**	**the**	**front**	**of**	**the**
这	小的	女孩们	存在	在	这	后退	院子	,	不	一	曾是	靠近	这	正面	的	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

小女孩们在后院玩耍，房子前面没有人。

" [ɑː] , [ə; eɪ]['kændi] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɔːrgən]['mænz][gɜːrl] .

"	**Ah**	**,**	**a**	**Candy**	**Rabbit**	**and**	**a**	**Sawdust**	**Doll**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**organ**	**man's**	**girl**	**.**
"	啊	,	一个	糖果	兔子	和	一个	锯末	玩具娃娃	!	"	惊呼	这	器官	男人的	女孩	.

“啊，糖果兔子和锯末娃娃！”风琴师傅的女儿惊呼道。

" ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə][wɑːnt][ðem; ðəm] .

"	**Nobody**	**seems**	**to**	**want**	**them**	**.**
"	无人	似乎	到	想	他们	.

“似乎没有人想要它们。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

I	**have**	**a**
我	有	一个

我有一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**64**	**]**
[	页	-	]

[第64页]

[dɑːl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ]['kændi] ['ræbɪt] .

doll	**of**	**my**	**own**	**,**	**but**	**I**	**have**	**no**	**Candy**	**Rabbit**	**.**
玩具娃娃	的	我的	自己的	,	但	我	有	不	糖果	兔子	.

我有一个自己的娃娃，但我没有糖果兔。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] .

I	**think**	**I**	**will**	**take**	**this**	**one**	**.**
我	思考	我	将要	拿	这	一	.

我想我选这个。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['peniz] !

I	**would**	**rather**	**have**	**him**	**than**	**pennies**	**!**
我	会	相当	有	他	比	便士	!

我宁愿要他，也不要几分钱！

" [ænd; ənd] ,

"	**And**	**,**
"	和	,

“和，

['lʊkɪŋ]	['kwɪkli]	[hɪr]	[ænd; ənd][ðer; ðər]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	['eni][wʌn][wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tɔːs]	[hɜːr; hər]
looking	**quickly**	**here**	**and**	**there**	**to**	**see**	**if**	**any**	**one**	**was**	**going**	**to**	**toss**	**her**
寻找	迅速地	这里	和	那里	到	看	如果	任何	一	曾是	去	到	折腾	她

[ə; eɪ]	['peni]	,
a	**penny**	**,**
一个	一分钱	,

她迅速地四处张望，看看有没有人会扔给她一便士。

[bʌt; bət]	['siːɪŋ]	[noʊ][wʌn]	,	[ðə; ði][hænd]	-	['ɔːrgən]['mænz]['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	[pɪkt]	[ʌp]	[ðə; ði]['kændi]	['ræbɪt]	,
but	**seeing**	**no**	**one**	**,**	**the**	**hand**	**-**	**organ**	**man's**	**little**	**girl**	**picked**	**up**	**the**	**Candy**	**Rabbit**	**,**
但	看到	不	一	,	这	手	-	器官	男人的	小的	女孩	挑选	向上	这	糖果	兔子	,

但见没人，手风琴男的小女儿便拿起了糖果兔子。

[tʌkt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	['eɪprən]	,	[ænd; ənd]	['kwɪkli]	[went]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steps]	[ə'gen]	.
tucked	**it**	**under**	**her**	**apron**	**,**	**and**	**quickly**	**went**	**down**	**the**	**steps**	**again**	**.**
塞进去	它	在下面	她	围裙	,	和	迅速地	去	向下	这	步骤	再次	.

她把纸条塞进围裙里，然后迅速又下了台阶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

糖果兔的故事(The Story of a Candy Rabbit)
第3/4页

" [wel] , [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ! " [θɔ:t] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ,
" Well , of all things ! " thought the Candy Rabbit ,
" 出色地 , 的 全部 事物 ! " 想法 这 糖果 兔子 ,

"哎呀，真是没想到！"糖果兔心想。

[æz; əz][hi:; hi][felt][hɪm'self] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ə'weɪ][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
as he felt himself being taken away in this fashion .
作为 他 毛毡 他自己 存在 已采取 离开 在 这 时尚 .

他感觉自己就这样被带走了。

" [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] !
" Of all things !
" 的 全部 事物 !

"真是意想不到！"

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [hænd] - ['ɔ:rgən][gɜ:rl]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
What is this hand - organ girl going to do with me ?
什么 是 这 手 - 器官 女孩 去 到 做 和 我 ?

这个弹手风琴的女孩要拿我怎么办?

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] .
" And that is something we must find out .
" 和 那 是 某物 我们 必须 寻找 出去 .

"而这正是我们必须查明的事情。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['pɛdlərz] ['bæskɪt]
THE PEDDLER'S BASKET
这 小贩的 篮子

小贩的篮子

['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɔ:kt] [ðə; ði]['ɔ:rgən]['graɪndər] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][kræŋk][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
Slowly down the street walked the organ grinder , turning the crank and making
缓慢地 向下 这 街道 步行 这 器官 磨床 , 转弯 这 曲柄 和 制作
['mju:zɪk] .
music .
音乐 .

卖艺人慢慢地沿着街道走来，一边转动曲柄一边演奏音乐。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [æn; ən][ɪ'tæliən][tʃaɪld] , ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ['ʌndər][hɜ:r; hər]['eɪprən]
His little girl , an Italian child , after putting the Candy Rabbit under her apron
他的 小的 女孩 , 一个 意大利语 孩子 , 后 推杆 这 糖果 兔子 在下面 她 围裙
,
,
,

他的小女儿，一个意大利小女孩，把糖果兔子放在围裙下面之后，

[lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['mædəlɪn] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [wʌn] [maɪt] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ]
looked around the house where Madeline lived to see if any one might be coming
看起来 大约 这 房子 在哪里 玛德琳 居住地 到 看 如果 任何 一 可能 是 未来
[aʊt] [wɪð; wɪθ] ['peniz] .
out with pennies .
出去 和 便士 .

他环顾玛德琳居住的房子，看看有没有人会拿出几分钱。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [keɪm] .
But no one came .
但 不 一 来了 .

但没有人来。

['mædəlɪn] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
Madeline and Dorothy and Mirabell were in the back yard where they had
玛德琳 和 多萝西 和 米拉贝尔 是 在 这 后退 院子 在哪里 他们 有
[gɔ:n] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [paɪl] ,
gone to play in the sand pile ,
已消失 到 玩 在 这 沙 桩 ,

玛德琳、多萝西和米拉贝尔在后院的沙堆里玩耍。

['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] .
after leaving the Sawdust Doll and the Candy Rabbit on the front veranda .
后 离开 这 锯末 玩具娃娃 和 这 糖果 兔子 在 这 正面 阳台 .

在把锯末娃娃和糖果兔子留在前廊之后。

['mædəˌlɪnz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz]
Madeline's mother was not at home , and the cook was
玛德琳的 母亲 曾是 不是 在 家 , 和 这 厨师 曾是

玛德琳的母亲不在家，厨娘也在家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[tu:] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] ['peniz] [tu:; tə] ['ɔ:rgən] ['graɪndɚz] ,
too busy in the kitchen to bother with giving pennies to organ grinders ,
也 忙碌的 在 这 厨房 到 打扰 和 给予 便士 到 器官 研磨机 ,

忙着做饭，没空给街头艺人施舍几分钱。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd]
though she might have done so if she had had time and had had
尽管 她 可能 有 完毕 所以 如果 她 有 有 时间 和 有 有
['plenti] [ʌv; əv] ['peniz] .
plenty of pennies .
很多 的 便士 .

如果她有时间并且有足够的钱，她或许会这样做。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['mædəlɪn] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] ,
As for Madeline and Dorothy and Mirabell ,
作为 为了 玛德琳 和 多萝西 和 米拉贝尔 ,

至于玛德琳、多萝西和米拉贝尔，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wʌn] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hænd] - ['ɔ:rgən] ['mju:zɪk]
they had given one look down the street when they heard the hand - organ music
他们 有 给定 一 看 向下 这 街道 什么时候 他们 听到 这 手 - 器官 音乐
.
:
.

他们听到手风琴的音乐时，朝街上望了一眼。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['mædəlɪn] [sed] :

Then	**,**	**as**	**they**	**saw**	**he**	**had**	**no**	**monkey**	**with**	**him**	**,**	**Madeline**	**said**	**:**
然后	,	作为	他们	锯	他	有	不	猴	和	他	,	玛德琳	说	:

然后，当他们看到他身边没有猴子时，玛德琳说道:

" [oʊ] , [ə; eɪ][hænd] - ['ɔ:rgən] ['iznt] ['eni] [fʌn] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

"	**Oh**	**,**	**a**	**hand**	**-**	**organ**	**isn't**	**any**	**fun**	**unless**	**it**	**has**	**a**	**monkey**	**.**
"	哦	,	一个	手	-	器官	不是	任何	乐趣	除非	它	有	一个	猴	.

“哦，手风琴如果没有猴子伴奏就不好玩了。”

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə]['bɑ:ðər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [wʌn] .

We	**don't**	**want**	**to**	**bother**	**waiting**	**to**	**see**	**this**	**one**	**.**
我们	不	想	到	打扰	等待	到	看	这	一	.

我们不想浪费时间去看这部电影。

[kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd] [pleɪ] .

Come	**on**	**and**	**play**	**.**
来	在	和	玩	.

来玩吧。

" [soʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] ,

"	**So**	**,**	**as**	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**	**they**	**were**	**in**	**the**	**back**	**yard**	**,**
"	所以	,	作为	我	有	讲述	你	,	他们	是	在	这	后退	院子	,

“所以，正如我刚才告诉你的，他们当时在后院，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] .

leaving	**the**	**Doll**	**and**	**the**	**Rabbit**	**on**	**the**	**veranda**	**.**
离开	这	玩具娃娃	和	这	兔子	在	这	阳台	.

把玩偶和兔子留在阳台上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hænd] - ['ɔ:rgən]['mænz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði]

And	**then**	**the**	**hand**	**-**	**organ**	**man's**	**little**	**girl**	**had**	**come**	**along**	**and**	**taken**	**the**
和	然后	这	手	-	器官	男人的	小的	女孩	有	来	沿着	和	已采取	这

['ræbɪt] .

Rabbit	**.**
兔子	.

然后，手风琴演奏者的小女儿来了，把兔子带走了。

" [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	**I'll**	**take**	**him**	**home**	**with**	**me**	**.**
"	患病的	拿	他	家	和	我	.

“我要把他带回家。”

['noʊbɑ:di]['wɒnts][hɪm; ɪm] ,

Nobody	**wants**	**him**	**,**
无人	想要	他	,

没人想要他。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ɔ:f] [ðə; ði][və'rændə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kændi]

"	**she**	**said**	**to**	**herself**	**as**	**she**	**went**	**down**	**off**	**the**	**veranda**	**with**	**the**	**candy**
"	她	说	到	她自己	作为	她	去	向下	离开	这	阳台	和	这	糖果

她一边自言自语，一边拿着糖果走下阳台。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**67**	**]**
[	页	-	]

[第67页]

[tʃæp] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]['eɪprən] .

chap	**under**	**her**	**apron**	**.**
小伙子	在下面	她	围裙	.

她围裙下的家伙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn]['wɑːntɪd]

And	she	really	thought	the	Rabbit	had	been	put	out	because	no	one	wanted
和	她	真的	想法	这	兔子	有	到过	放	出去	因为	不	一	通缉

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她真的以为兔子被赶走是因为没人想要它。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] ['bʌni] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd]

She	slipped	the	Bunny	into	a	large	pocket	in	the	skirt	of	her	dress	and
她	滑倒了	这	兔子	进入	一个	大的	口袋	在	这	裙子	的	她	裙子	和

['hɜːrid] [ɑːn]['æftər][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

hurried	on	after	her	father	,
慌忙	在	后	她	父亲	,

她把兔子塞进裙子的大口袋里，然后匆匆跟在父亲身后。

[huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['graɪndɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tjuːnz] .

who	had	walked	down	the	street	grinding	out	his	tunes	.
WHO	有	步行	向下	这	街道	研磨	出去	他的	曲调	.

他沿着街道走着，一边弹奏着他的音乐。

[ðə; ði]['ɔːrgən][graɪndərz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [ə'baʊt][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ʌn'tɪl]

The	organ	grinder's	little	girl	did	not	tell	her	father	about	the	Candy	Rabbit	until
这	器官	研磨机的	小的	女孩	做过	不是	告诉	她	父亲	关于	这	糖果	兔子	直到

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][hoʊm]['æftər][ðer; ðər] ['deɪz] ['træv(ə)l] .

that	night	when	they	reached	their	home	after	their	day's	travel	.
那	夜晚	什么时候	他们	达到	他们的	家	后	他们的	天	旅行	.

直到那天晚上，他们结束了一天的旅程回到家后，手摇风琴艺人的小女儿才把糖果兔子的事告诉了她的父亲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrgən][mæn] [lɪvd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pedlər] .

With	the	organ	man	lived	his	brother	,	who	was	a	peddler	.
和	这	器官	男人	居住地	他的	兄弟	,	WHO	曾是	一个	小贩	.

与管风琴师同住的还有他的兄弟，他兄弟是一名小贩。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]['bæskɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [pɪnz] , ['niːdlz] , [pɪn] ['kuʃənz] ,

He	had	a	big	basket	in	which	he	carried	pins	,	needles	,	pin	cushions	,
他	有	一个	大的	篮子	在	哪个	他	携带	别针	,	针	,	别针	靠垫	,

他有一个大篮子，里面装着大头针、缝衣针、针垫等。

['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['glæsɪz] , [kɔːrt] ['plæstər][ænd; ənd] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] , [kɔːld] " ['nəʊʃnz] .

little	looking	glasses	,	court	plaster	and	odds	and	ends	,	called	"	notions	.
小的	寻找	眼镜	,	法庭	石膏	和	赔率	和	结束	,	称为	"	概念	.

小镜子、石膏和零碎物品，统称为"杂物"。

" [ðɪs] ['pedlər] [mæn] [went] [ə'baʊt][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ['selɪŋ] ['nəʊʃnz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]

"	This	peddler	man	went	about	from	house	to	house	selling	notions	to	such	as
"	这	小贩	男人	去	关于	从	房子	到	房子	销售	概念	到	这样的	作为

['wɑːntɪd][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] .

wanted	to	buy	them	.
通缉	到	买	他们	.

"这个小贩挨家挨户地兜售各种小玩意儿，卖给那些想买的人。"

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][ɔːl] [deɪ] , ['pedlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bæskɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	,	too	,	had	been	about	all	day	,	peddling	with	his	basket	,	and	he
他	,	也	,	有	到过	关于	全部	天	,	兜售	和	他的	篮子	,	和	他

[riːtʃt]

reached
达到

他也整天都在忙着，推着车，车上挂着篮子，他终于到了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[hoʊm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [ˈɔːrgən] [ˈgraɪndər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
home 家 | about 关于 | the 这 | same 相同的 | time 时间 | as 作为 | did 做过 | his 他的 | brother 兄弟 | , , | the 这 | organ 器官 | grinder 磨床 | , , | and 和 | the 这
[ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] .
little 小的 | girl 女孩 | . .

他和他的兄弟、卖风琴的哥哥以及小女孩差不多同时回到家。

[ðə; ði] [ˈfæməli] [hæd; həd] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ðæt] , [ˈroʊzə] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkændi] [ˈræbɪt] .
The 这 | family 家庭 | had 有 | supper 晚餐 | , , | and 和 | , , | after 后 | that 那 | , , | Rosa 罗莎 | brought 带来 | out 出去 | the 这 | Candy 糖果 | Rabbit 兔子 | . .

一家人吃过晚饭后，罗莎拿出了糖果兔子。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˈbʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ,
All 全部 | the 这 | while 尽管 | the 这 | Bunny 兔子 | had 有 | been 到过 | in 在 | her 她 | pocket 口袋 | , ,

而那只兔子一直都在她口袋里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [tʃæp] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .
and 和 | the 这 | sweet 甜的 | chap 小伙子 | did 做过 | not 不是 | like 喜欢 | it 它 | very 非常 | much 很多 | . .

而这位和蔼的先生却不太喜欢这样。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [θɪŋz] , " [ˈmɜːrmɜːrd] [ðə; ði] [ˈræbɪt] .
" 我 | I 想 | want 到 | to 是 | be 出去 | out 在哪里 | where 我 | I 能 | can 看 | see 事物 | things , , " 低声说道 | murmured 这 | the 兔子 | Rabbit . .

"我想到外面去看看外面的世界，"兔子喃喃自语道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] .
" 我 | I 想 | want 到 | to 看 | see 什么 | what 是 | is 发生 | happening . .

我想看看发生了什么事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɪdnæpt] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] !
It 它 | is 是 | dreadful 可怕 | to 到 | be 是 | kidnapped 被绑架 | like 喜欢 | this 这 | and 和 | carried 携带 | away 离开 | from 从 | home 家 | ! !

这样被绑架并带离家乡真是太可怕了！

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ˈhæpənd] — [ðə; ði] [ˈkændi] [ˈræbɪt] [hæd; həd] [bɪn]
" " | For 为了 | that 那 | is 是 | what 什么 | really 真的 | had 有 | happened 发生 | — — | the 这 | Candy 糖果 | Rabbit 兔子 | had 有 | been 到过
[ˈkɪdnæpt] [baɪ] [ˈroʊzə] ,
kidnapped 被绑架 | by 经过 | Rosa 罗莎 | , ,

"因为事情的真相就是这样——糖果兔被罗莎绑架了，

[ðə; ði] [ˈɔːrgən] [gɜːrl] , [ðoʊ] , [ˈriːəli] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [duː] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the 这 | organ 器官 | girl 女孩 | , , | though 尽管 | , , | really 真的 | , , | she 她 | did 做过 | not 不是 | mean 意思是 | to 到 | do 做 | wrong 错误的 | in 在 | taking 采取 | him 他 | . .

不过，那个管风琴女孩，其实并不是故意要伤害他。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈbʌni] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈroʊzəz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [set] [ɑːn] [ðə; ði]
But 但 | when 什么时候 | the 这 | Bunny 兔子 | was 曾是 | taken 已采取 | out 出去 | of 的 | Rosa's 罗莎的 | pocket 口袋 | and 和 | set 放 | on 在 | the 这
[ˈsʌpər] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ,
supper 晚餐 | table 桌子 | in 在 | the 这 | light 光 | , ,

但是当兔子从罗莎的口袋里拿出来，放在餐桌上的灯光下时，

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

he	looked	around	him	.
他	看起来	大约	他	.

他环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈmædəˌlɪnz] —

It	was	quite	a	different	home	from	Madeline's	—
它	曾是	相当	一个	不同的	家	从	玛德琳的	—

这和玛德琳的家截然不同——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [naɪs] , [ðə; ði] [ˈkændi] [ˈræbɪt] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [derd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .

not	nearly	so	nice	,	the	Candy	Rabbit	thought	,	but	of	course	he	dared	say	nothing	.
不是	几乎	所以	好的	,	这	糖果	兔子	想法	,	但	的	课程	他	敢于	说	没有什么	.

“没那么好，”糖果兔心想，但他当然不敢说什么。

" [ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈræbɪt] !

"	Ah	,	what	a	fine	Rabbit	!
"	啊	,	什么	一个	美好的	兔子	!

“啊，多么漂亮的兔子啊！”

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈroʊzəz] [ˈfɑːðər] .

Where	did	you	get	him	?	"	asked	Rosa's	father	.
在哪里	做过	你	得到	他	?	"	问	罗莎的	父亲	.

“你从哪儿找到他的？”罗莎的父亲问道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈweɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [vəˈrændə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [aɪ] [gɑːt] [noʊ] [ˈpeniz] ,

"	He	was	thrown	away	on	a	veranda	of	a	house	where	I	got	no	pennies	,
"	他	曾是	抛掷	离开	在	一个	阳台	的	一个	房子	在哪里	我	得到	不	便士	,

“他被扔在一户人家的阳台上，我一分钱都没拿到。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [noʊ] [wʌn] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] . "

"	No	one	wanted	him	,	so	I	took	him	.	"
"	不	一	通缉	他	,	所以	我	采取	他	.	"

“没人想要他，所以我把他带走了。”

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkændi] [ˈræbɪt] , " [sed] [dʒoʊ] , [ðə; ði] [ˈpedlər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbʌni] .

"	He	is	a	fine	Candy	Rabbit	,	"	said	Joe	,	the	peddler	,	looking	at	the	Bunny	.
"	他	是	一个	美好的	糖果	兔子	,	"	说	乔	,	这	小贩	,	寻找	在	这	兔子	.

“他是一只很棒的糖果兔，”小贩乔看着兔子说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [nuː] .

"	He	is	almost	new	.
"	他	是	几乎	新的	.

他几乎是新来的。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈiːstər] [ˈnɑːv(ə)lti] [ˈkaʊntər] .

I	guess	he	came	from	an	Easter	novelty	counter	.
我	猜测	他	来了	从	一个	复活节	新奇	柜台	.

我猜他是从复活节新奇商品柜台卖来的。

[wʌns] [aɪ] [soʊld] ['i:stər] [tɔɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [sel] ['oʊnli] [pɪnz] [ænd; ənd] ['ni:dlz] .

Once	I	sold	Easter	toys	,	but	now	I	sell	only	pins	and	needles	.
一次	我	卖	复活节	玩具	,	但	现在	我	卖	仅有的	别针	和	针	.

我以前卖复活节玩具，但现在只卖别针和针线。

[jes] , [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['ræbɪt] , ['roʊzə] .

Yes	,	he	is	a	fine	Rabbit	,	Rosa	.
是的	,	他	是	一个	美好的	兔子	,	罗莎	.

是的，他是一只很棒的兔子，罗莎。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [hɪm; ɪm] ?

Are	you	going	to	eat	him	?
是	你	去	到	吃	他	?

你要吃掉他吗?

[hi:; hi] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['kændi] . "

He	is	made	of	candy	.	"
他	是	制成	的	糖果	.	"

他是由糖果做成的。

" [i:t] [hɪm; ɪm] !

"	Eat	him	!
"	吃	他	!

吃掉他!

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] , ['ɔ:lweɪz] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

I	am	going	to	keep	him	,	always	!	"	said	the	little	girl	,
我	是	去	到	保持	他	,	总是	!	"	说	这	小的	女孩	,

“我要永远留住他！”小女孩说。

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] .

hugging	the	Rabbit	in	her	arms	.
拥抱	这	兔子	在	她	武器	.

她把兔子抱在怀里。

[ðə; ði] ['bʌni] [laɪkt] [tu:; tə] [bi:; bi] [hʌgɪd] [ænd; ənd]

The	Bunny	liked	to	be	hugged	and
这	兔子	喜欢	到	是	拥抱	和

这只兔子喜欢被拥抱，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['petɪd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['mædəˌlɪnz] [haʊs] ,

petted	,	and	,	though	he	would	rather	have	been	in	Madeline's	house	,
被宠爱	,	和	,	尽管	他	会	相当	有	到过	在	玛德琳的	房子	,

他被抚摸着，虽然他更想待在玛德琳家，

[stɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rgən] [gɜ:rl] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

still	he	was	glad	the	little	organ	girl	liked	him	.
仍然	他	曾是	高兴的	这	小的	器官	女孩	喜欢	他	.

不过他还是很高兴那个弹管风琴的小姑娘喜欢他。

" ['noʊbɑ:di] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [soʊ] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['roʊzə] ,

"	Nobody	wanted	the	Rabbit	,	so	I	took	him	,	"	said	Rosa	,
"	无人	通缉	这	兔子	,	所以	我	采取	他	,	"	说	罗莎	,

“没人想要那只兔子，所以我把它带走了，”罗莎说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

and	she	really	thought	this	was	so	.
和	她	真的	想法	这	曾是	所以	.

她真的以为事情就是这样。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mædəlɪn] ['wɑːntɪd][hɜːr; hər]['kændi] ['ræbɪt] ['veri] [mʌtʃ] .

But	of	course	Madeline	wanted	her	Candy	Rabbit	very	much	.
但	的	课程	玛德琳	通缉	她	糖果	兔子	非常	很多	.

当然，玛德琳非常想要她的糖果兔子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə]['æftər]

And	when	she	and	Dorothy	and	Mirabell	came	back	to	the	veranda	after
和	什么时候	她	和	多萝西	和	米拉贝尔	来了	后退	到	这	阳台	后

[ðer; ðər] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd][paɪl][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði]

their	play	in	the	sand	pile	and	found	the	Sawdust	Doll	there	and	the
他们的	玩	在	这	沙	桩	和	成立	这	锯末	玩具娃娃	那里	和	这

['bʌni] [gɔːn] ,

Bunny	gone	,
兔子	已消失	,

当她、多萝西和米拉贝尔在沙堆里玩耍后回到阳台上，发现锯末娃娃还在那里，而兔子却不见了。

[pʊr] ['mædəlɪn] [felt] ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] .

poor	Madeline	felt	very	bad	indeed	.
贫穷的	玛德琳	毛毡	非常	坏的	的确	.

可怜的玛德琳感到非常难过。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['iːstər] [tɔɪ] ,

She	cried	,	and	she	looked	all	over	for	her	Easter	toy	,
她	哭	,	和	她	看起来	全部	超过	为了	她	复活节	玩具	,

她哭了，到处寻找她的复活节玩具。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	he	was	not	to	be	found	.
但	他	曾是	不是	到	是	成立	.

但他却不见踪影。

[æt; ət][fɜːrst] ['mædəlɪn] [θɔːt] [pər'hæps][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd]

At	first	Madeline	thought	perhaps	her	brother	or	one	of	the	other	boys	had
在	第一的	玛德琳	想法	也许	她	兄弟	或者	一	的	这	其他	男孩们	有

['teɪkən][ðə; ði] ['bʌni] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə][ðə; ði][kaɪt] [ə'gen] ,

taken	the	Bunny	to	tie	to	the	kite	again	,
已采取	这	兔子	到	领带	到	这	风筝	再次	,

起初，玛德琳以为也许是她的哥哥或其他男孩把兔子拿去绑到风筝上了。

[bʌt; bət]['hɜːrbərt] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [tɔɪ] .

but	Herbert	said	that	he	and	his	chums	had	not	seen	the	toy	.
但	赫伯特	说	那	他	和	他的	朋友们	有	不是	已见	这	玩具	.

但赫伯特说他和他的朋友们都没有见过这个玩具。

[ðen] ['mædəlɪn] [θɔːt] [pər'hæps]['kɑːrloʊ] ,

Then	Madeline	thought	perhaps	Carlo	,
然后	玛德琳	想法	也许	卡洛	,

然后玛德琳心想，也许是卡洛吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g] , [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['bʌni] [ə'weɪ] , [æz; əz][wʌns][hi:; hi] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði]

the	little	dog	,	had	carried	the	Bunny	away	,	as	once	he	carried	off	the
这	小的	狗	,	有	携带	这	兔子	离开	,	作为	一次	他	携带	离开	这

['sɔ:dʌst] [dɑ:l] ,

Sawdust	Doll	,
锯末	玩具娃娃	,

那只小狗叼走了兔子，就像它曾经叼走锯末娃娃一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['hæpənd] ,

but	this	could	not	have	happened	,
但	这	可以	不是	有	发生	,

但这不可能发生。

[æz; əz]['kɑ:rloʊ][hæd; həd] [bɪn] [kept] [tʃeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] .

as	Carlo	had	been	kept	chained	in	his	kennel	all	that	day	.
作为	卡洛	有	到过	保留	连锁	在	他的	狗窝	全部	那	天	.

因为卡洛整天都被拴在狗笼里。

" [wel] , [maɪ]['kændi] ['ræbɪt] [ɪz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

"	Well	,	my	Candy	Rabbit	is	gone	,	and	I	wish	I	could	find	him	,
"	出色地	,	我的	糖果	兔子	是	已消失	,	和	我	希望	我	可以	寻找	他	,

“唉，我的糖果兔不见了，我真希望我能找到它。”

[ænd; ənd][aɪm]['ɔ:f(ə)l] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , " ['sɒbd] ['mædəlɪn] ,

and	I'm	awful	lonesome	without	him	,	"	sobbed	Madeline	,
和	我是	可怕	寂寞	没有	他	,	"	啜泣	玛德琳	,

“没有他，我好孤单啊，”玛德琳抽泣着说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hæpi] ['i:v(ə)n] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] [ʃi:; ʃi][ɔ:r] [ænt] ['emə] [wʊd]

and	she	was	not	happy	even	when	her	mother	said	she	or	Aunt	Emma	would
和	她	曾是	不是	快乐的	甚至	什么时候	她	母亲	说	她	或者	阿姨	艾玛	会

[bai] [hɜ:r; hər] [ə'nʌðər] .

buy	her	another	.
买	她	其他	.

即使她妈妈说她或艾玛阿姨会再给她买一个，她也不高兴。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['ɔ:rgən][graɪndərz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .

And	all	the	while	the	organ	grinder's	little	girl	had	the	Candy	Rabbit	.
和	全部	这	尽管	这	器官	研磨机的	小的	女孩	有	这	糖果	兔子	.

与此同时，卖艺人的小女儿手里拿着糖果兔。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər]['roʊzə][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ,

And	that	night	,	when	the	time	came	for	Rosa	to	go	to	bed	,
和	那	夜晚	,	什么时候	这	时间	来了	为了	罗莎	到	去	到	床	,

那天晚上，到了罗莎该睡觉的时候，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['i:stər] [tɔɪ] .

she	looked	for	a	safe	place	to	put	the	Easter	toy	.
她	看起来	为了	一个	安全的	地方	到	放	这	复活节	玩具	.

她找了个安全的地方来放置复活节玩具。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [sɔ:] [ðə; ði][bɪg]['bæskɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pedlər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

The	little	girl	saw	the	big	basket	of	the	peddler	in	a	corner	of	the	room	.
这	小的	女孩	锯	这	大的	篮子	的	这	小贩	在	一个	角落	的	这	房间	.

小女孩在房间角落里看到了小贩的大篮子。

" [aɪl] [pʊt][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪn] ['kuʃənz] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊz]['bæskɪt] ,

"	I'll	put	the	Candy	Rabbit	on	one	of	the	pin	cushions	in	Uncle	Joe's	basket	,
"	患病的	放	这	糖果	兔子	在	一	的	这	别针	靠垫	在	叔叔	乔的	篮子	,

“我会把糖果兔子放在乔叔叔篮子里的针垫上。”

" [sed] ['roʊzə][tuː; tə][hɜːr'self] .
" said Rosa to herself .
" 说 罗莎 到 她自己 .

罗莎自言自语道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [sliːp] [ðer; ðər]
" He can sleep there
" 他 能 睡觉 那里

他可以睡在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ɔːl] [naɪt] .
all night .
全部 夜晚 .

整夜。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nest][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
To - morrow I will make a little nest for him .
到 - 明天 我 将要 制作 一个 小的 巢 为了 他 .

明天我会为他做一个小窝。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd]['æftər][ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd][met]
" And the Candy Rabbit was so tired after all the adventures he had met
" 和 这 糖果 兔子 曾是 所以 疲劳的 后 全部 这 冒险 他 有 遇见
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] ,
with that day that he fell asleep almost at once ,
和 那 天 那 他 跌倒 睡着了 几乎 在 一次 ,

“糖果兔经历了一天的冒险之后，累得筋疲力尽，几乎立刻就睡着了。”

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt][ɑːn][ðə; ði][pɪn] ['kʊʃ(ə)n] ,
and passed a very pleasant night in the basket on the pin cushion ,
和 通过了 一个 非常 令人愉快的 夜晚 在 这 篮子 在 这 别针 软垫 ,

我在针垫上的篮子里度过了一个非常愉快的夜晚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] , [dʒʌst][laɪk]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [dɑːl] .
which was stuffed with sawdust , just like Dorothy's doll .
哪个 曾是 填充 和 锯末 , 只是 喜欢 多萝西的 玩具娃娃 .

里面塞满了锯末，就像多萝西的娃娃一样。

['pedlər] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Peddler Joe was up early the next morning .
小贩 乔 曾是 向上 早期的 这 下一个 早晨 .

小贩乔第二天一大早就起床了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['toʊni] , [ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['roʊzə] .
He was up before either his brother , Tony , or the little girl , Rosa .
他 曾是 向上 前 任何一个 他的 兄弟 , 托尼 , 或者 这 小的 女孩 , 罗莎 .

他起得比他的哥哥托尼，或者小女孩罗莎都早。

[dʒoʊ] [kʊkt] [hɪm'self][sʌm; səm] ['brekfəst] [ɑːn][æn; ən][oʊld][ɔɪl] [stoʊv] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
Joe cooked himself some breakfast on an old oil stove , and then , taking his
乔 煮熟 他自己 一些 早餐 在 一个 老的 油 火炉 , 和 然后 , 采取 他的
['bæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

乔用一台旧油炉给自己做了些早餐，然后，他拎着篮子，

[hiː; hi] [went] [aʊt] .

he	went	out	.
他	去	出去	.

他出去了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tɜːrn] [bæk] [ðə; ði] ['ɔɪlklɔːθ] ['kʌvər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɪnz] ,

He	did	not	even	turn	back	the	oilcloth	cover	to	see	that	his	pins	,
他	做过	不是	甚至	转动	后退	这	油布	覆盖	到	看	那	他的	别针	,

他甚至没有掀开油布盖看看他的别针，

['niːdlz] , ['kuʃənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nəʊʃnz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [pleɪs] .

needles	,	cushions	and	other	notions	were	all	in	place	.
针	,	靠垫	和	其他	概念	是	全部	在	地方	.

针线、垫子和其他用品都已准备就绪。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

He	felt	sure	that	they	were	.
他	毛毡	当然	那	他们	是	.

他确信他们就是。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

And	of	course	he	did	not	know	the	Candy	Rabbit	was	in	his	basket	.
和	的	课程	他	做过	不是	知道	这	糖果	兔子	曾是	在	他的	篮子	.

他当然不知道糖果兔子就在他的篮子里。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɛdlərz] ['bæskɪt] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .

But	there	the	Candy	Rabbit	was	,	in	the	peddler's	basket	,	on	the	cushion	.
但	那里	这	糖果	兔子	曾是	,	在	这	小贩的	篮子	,	在	这	软垫	.

但是，糖果兔子就在那里，在小贩的篮子里，放在垫子上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

"我的天哪！"

[wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] ? " [θɔːt] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] ,

what	is	happening	now	?	"	thought	the	Candy	Rabbit	,
什么	是	发生	现在	?	"	想法	这	糖果	兔子	,

现在发生了什么事？糖果兔心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['dʒɪgəld] [ænd; ənd] ['dʒɔgld] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

as	he	was	suddenly	awakened	by	being	jiggled	and	joggled	about	in	the	basket	.
作为	他	曾是	突然	觉醒	经过	存在	晃动	和	慢跑	关于	在	这	篮子	.

他突然被篮子里晃动和颠簸惊醒。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [æt; ət] [siː] ?

"	Am	I	at	sea	?
"	是	我	在	海	?

我是在海上吗?

[hæv; həv] [aɪ] [bɪn] ['teɪkən] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ?

Have	I	been	taken	on	a	ship	,	and	am	I	crossing	the	ocean	?
有	我	到过	已采取	在	一个	船	,	和	是	我	过境	这	海洋	?

我是否已被带上一艘船，正在横渡大洋?

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][laɪk] — [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv]
" For that is what the motion was like — just the same as the Lamb of
" 为了 那 是 什么 这 运动 曾是 喜欢 — 只是 这 相同的 作为 这 羊肉 的
[wiːlz] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ræft] .
Wheels felt when she was on the raft .
车轮 毛毡 什么时候 她 曾是 在 这 筏 .

“因为那种感觉就像是——就像车轮上的羔羊在木筏上时的感觉一样。”

[ænd; ənd][dʒoʊ] , [ðə; ði] ['pedlər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['bʌni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] ,
And Joe , the peddler , not knowing the Bunny was in the basket ,
和 乔 , 这 小贩 , 不是 会心 这 兔子 曾是 在 这 篮子 ,

而小贩乔并不知道篮子里装着兔子。

['kærid] [ðə; ði] [swiːt] [tʃæp] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .
carried the sweet chap farther and farther away .
携带 这 甜的 小伙子 更远 和 更远 离开 .

带着这个可爱的家伙越走越远。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
We must now see what happened to him .
我们 必须 现在 看 什么 发生 到 他 .

我们现在必须弄清楚他到底发生了什么事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] ['bæθtʌb]
IN THE BATHTUB
在 这 浴缸

在浴缸里

[dʒoʊ] , [ðə; ði] ['pedlər] , [stɑːpt] [æt; ət] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['nəʊʃnz] .
Joe , the peddler , stopped at several houses with his big basket of notions .
乔 , 这 小贩 , 停止 在 一些 房屋 和 他的 大的 篮子 的 概念 .

小贩乔提着装满小玩意儿的大篮子，挨家挨户地推销。

" ['eni] [pɪnz] ?
" Any pins ?
" 任何 别针 ?

有别针吗?

['eni] ['niːdlz] ?
Any needles ?
任何 针 ?

需要针头吗?

['eni] [kɔːrt] - ['plæstər] ?
Any court - plaster ?
任何 法庭 - 石膏 ?

任何法庭石膏?

['eni] [pɪn] ['kuʃənz] ['niːdɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Any pin cushions needed to - day ?
任何 别针 靠垫 需要 到 - 天 ?

今天需要针垫吗?

" [hiː; hi] [wʊd] [æsk] , [æz; əz][hiː; hi][went][tuː; tə] [dɔːr] ['æftər] [dɔːr] .
" he would ask , as he went to door after door .
" 他 会 问 , 作为 他 去 到 门 后 门 .

"他会挨家挨户地问。"

[hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [bæk] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪlklɔːθ] ['kʌvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæskɪt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
He would lift back half of the oilcloth cover of his basket to show his
他 会 举起 后退 一半 的 这 油布 覆盖 的 他的 篮子 到 展示 他的
[werz] .
wares .
商品 .

他会掀开篮子油布盖的一半，露出里面的货物。

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] !
" No , nothing to - day !
" 不 , 没有什么 到 - 天 !

"不，今天什么都没有！"

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][pɪnz][wiː; wi] [niːd] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['meni]
We have all the pins we need , " was all the answer he received in many
我们 有 全部 这 别针 我们 需要 , " 曾是 全部 这 回答 他 已收到 在 许多
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

"我们有足够的别针，"这是他在很多地方得到的回答。

" [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['veri] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Well , I do not seem to be going to have very good luck to - day ,
" 出色地 , 我 做 不是 似乎 到 是 去 到 有 非常 好的 运气 到 - 天 ,

"唉，看来我今天运气不太好。"

" [θɔːt] [dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ɑːn] .
" thought Joe , as he tramped on .
" 想法 乔 , 作为 他 践踏 在 .

乔一边想着，一边继续往前走。

" [aɪ][hoʊp]['roʊzə][ænd; ənd][hɜːr; hər]
" I hope Rosa and her
" 我 希望 罗莎 和 她

我希望罗莎和她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['fɑːðər][duː] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd]['ɔːrgən] .
father do better with the hand organ .
父亲 做 更好的 和 这 手 器官 .

父亲的手风琴弹得更好。

[aɪ][hæv; həv][soʊld] ['nʌθɪŋ] [jet] .
I have sold nothing yet .
我 有 卖 没有什么 然而 .

我一件东西还没卖出去。

" [ænd; ənd] , [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [dʒoʊ]['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
" And , all this while , Joe didn't know anything of the Candy Rabbit in his
" 和 , 全部 这 尽管 , 乔 没有 知道 任何事物 的 这 糖果 兔子 在 他的
['bæskɪt] .
basket .
篮子 .

"而在此之前，乔对篮子里的糖果兔子一无所知。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	the	Rabbit	was	there	,	just	the	same	.
但	这	兔子	曾是	那里	,	只是	这	相同的	.

但兔子还是在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [wen] ['pedlər] [dʒoʊ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['bæskɪt] .

He	had	awakened	when	Peddler	Joe	picked	up	the	basket	.
他	有	觉醒	什么时候	小贩	乔	挑选	向上	这	篮子	.

当小贩乔拿起篮子时，他醒了过来。

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [pɪn] ['kʊʃ(ə)n] , [wer] ['roʊzə][hæd; həd]

The	Candy	Rabbit	found	himself	lying	on	the	new	pin	cushion	,	where	Rosa	had
这	糖果	兔子	成立	他自己	说谎	在	这	新的	别针	软垫	,	在哪里	罗莎	有

[pleɪst] [hɪm; ɪm] .

placed	him	.
放置	他	.

糖果兔发现自己躺在罗莎新做的针垫上，那是罗莎把他放在那里的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['bæskɪt][wʌz; wəz]['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [swʌŋ] [ɑːn]['dʒoʊz] ['ʃoʊldər] [baɪ] [miːnz]

But	as	the	basket	was	lifted	up	and	swung	on	Joe's	shoulder	by	means
但	作为	这	篮子	曾是	抬起	向上	和	摇摆	在	乔的	肩膀	经过	方法

[ʌv; əv][ə; eɪ][stræp] ,

of	a	strap	,
的	一个	带子	,

但当篮子被提起来，用背带挂在乔的肩膀上时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['tɪltɪd] [ðæt][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fel] [daʊn]

it	was	so	tilted	that	the	Candy	Rabbit	slipped	off	the	cushion	and	fell	down
它	曾是	所以	斜	那	这	糖果	兔子	滑倒了	离开	这	软垫	和	跌倒	向下

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['pepərz][ʌv; əv][pɪnz] .

in	among	a	pile	of	papers	of	pins	.
在	之中	一个	桩	的	文件	的	别针	.

垫子倾斜得太厉害，糖果兔子从垫子上滑落，掉进了一堆别针纸堆里。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['ʃʊgəri] [tʃæp] .

"	Oh	,	dear	!	"	thought	the	sugary	chap	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	想法	这	含糖的	小伙子	.

“哦，天哪！”那个心软的家伙心想。

" [naʊ] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [stʌk] [ʌp] !

"	Now	I'll	be	all	stuck	up	!
"	现在	患病的	是	全部	卡住	向上	!

“现在我可要骄傲自大了！”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] .

"	But	he	was	not	,	I	am	glad	to	say	.
"	但	他	曾是	不是	,	我	是	高兴的	到	说	.

但令人欣慰的是，他并没有。

[ðə; ði][pɪnz][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn]['pepərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] ['foʊldɪd] [tə'geðər] ,

The	pins	were	fastened	on	papers	,	which	were	then	folded	together	,
这	别针	是	系紧	在	文件	,	哪个	是	然后	折叠	一起	,

将大头针别在纸上，然后将纸张折叠在一起。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [dɪd][nɑːt] [stɪk] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] ['feloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n]

so	that	the	points	did	not	stick	out	,	and	the	candy	fellow	was	not	even
所以	那	这	积分	做过	不是	戳	出去	,	和	这	糖果	同伴	曾是	不是	甚至

[skrætʃt] .

scratched	.
刮痕	.

这样一来，尖角就不会凸出来，糖果小人甚至都没有被刮花。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [went] [dʒoʊ] [ðə; ði] ['pedlər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] .
Up and down the street went Joe the peddler , trying to sell his notions .
向上 和 向下 这 街道 去 乔 这 小贩 , 尝试 到 卖 他的 概念 .

小贩乔在街上来回兜售他的想法。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [haʊs] [wer] ['mædəlɪn] [lɪvd] ,
Finally he came to the very house where Madeline lived ,
最后 他 来了 到 这 非常 房子 在哪里 玛德琳 居住地 ,

最后，他来到了玛德琳居住的那栋房子前。

[ænd; ənd] [wer] ['roʊzə] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [və'rændə] [ðə; ði] [deɪ]
and where Rosa had taken the Candy Rabbit from the veranda the day
和 在哪里 罗莎 有 已采取 这 糖果 兔子 从 这 阳台 这 天
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

还有罗莎前一天从阳台上拿走糖果兔的地方。

" ['meɪbi] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sel] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] , " [θɔːt] [dʒoʊ] .
" Maybe I shall sell something here , " thought Joe .
" 或许 我 将 卖 某物 这里 , " 想法 乔 .

“也许我可以在这里卖点东西，”乔心想。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He went up the steps and rang the bell .
他 去 向上 这 步骤 和 响铃 这 钟 .

他走上台阶，按响了门铃。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['mædəˌlɪnz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði]
As it happened , Madeline's mother was in the hall and she opened the
作为 它 发生 , 玛德琳的 母亲 曾是 在 这 大厅 和 她 打开 这
[dɔːr] .
door .
门 .

碰巧的是，玛德琳的母亲正在走廊里，她打开了门。

['mædəlɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l]
Madeline was also in the hall , just getting ready to go to see some little
玛德琳 曾是 还 在 这 大厅 , 只是 获得 准备好 到 去 到 看 一些 小的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

玛德琳当时也在大厅里，正准备去看望她的小朋友。

" ['eni] [pɪnz] ?
" Any pins ?
" 任何 别针 ?

有别针吗?

['eni] ['niːdlz] ?
Any needles ?
任何 针 ?

需要针头吗?

['eni] ['nəʊʃnz] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][held][hɪz; ɪz]['bæskɪt] [aʊt][fɔːr; fər] ['mædəˌlɪnz]

Any	notions	to	-	day	?	"	asked	Joe	,	as	he	held	his	basket	out	for	Madeline's
任何	概念	到	-	天	?	"	问	乔	,	作为	他	握住	他的	篮子	出去	为了	玛德琳的

['mʌðər] [tuː; tə] [siː] .

mother	to	see	.
母亲	到	看	.

"今天有什么想法吗？"乔问道，同时举起篮子给玛德琳的妈妈看。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	this	time	,	and	for	the	first	time	that	morning	,
和	这	时间	,	和	为了	这	第一的	时间	那	早晨	,

而这一次，也是那天早上第一次，

[dʒoʊ] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] ['ɔɪlklɔː(ə)θ] ['kʌvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Joe	pulled	back	the	oilcloth	cover	from	the	other	side	.
乔	拉	后退	这	油布	覆盖	从	这	其他	边	.

乔从另一侧拉开了油布罩。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

That	was	the	reason	he	had	not	yet	seen	the	Rabbit	.
那	曾是	这	原因	他	有	不是	然而	已见	这	兔子	.

这就是他还没见到兔子的原因。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔɪlklɔːθ] [wʌz; wəz] [roʊld] [bæk] ,

But	now	,	as	the	oilcloth	was	rolled	back	,
但	现在	,	作为	这	油布	曾是	滚动	后退	,

但现在，当油布被卷开时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ðə; ði] [swiːt] [tʃæp] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv][pɪnz] , [wʌz; wəz] [ʃoʊn] .

the	sweet	chap	,	lying	on	his	side	among	the	papers	of	pins	,	was	shown	.
这	甜的	小伙子	,	说谎	在	他的	边	之中	这	文件	的	别针	,	曾是	所示	.

镜头转向那位侧卧在针纸堆里的可爱小伙子。

['mædəˌlɪnz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]['eni] ['niːdlz] [ɔːr]

Madeline's	mother	was	just	going	to	say	she	did	not	care	for	any	needles	or
玛德琳的	母亲	曾是	只是	去	到	说	她	做过	不是	关心	为了	任何	针	或者

['stɪkɪŋ] - ['plæstər] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

sticking	-	plaster	when	the	little	girl	,
粘性	-	石膏	什么时候	这	小的	女孩	,

玛德琳的妈妈正要说她不喜欢针头和创可贴，这时小女孩突然.....

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt] , [spaɪd][ðə; ði] ['bʌni] .

looking	into	the	basket	,	spied	the	Bunny	.
寻找	进入	这	篮子	,	间谍	这	兔子	.

往篮子里一看，发现了兔子。

" [oʊ] , [lʊk] !

"	Oh	,	look	!
"	哦	,	看	!

"哦，看！"

" [kraɪd] ['mædəlɪn] !

"	cried	Madeline	!
"	哭	玛德琳	!

"玛德琳喊道！"

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] — [maɪ]['kændi] ['ræbɪt] !
" There he is — my Candy Rabbit !
" 那里 他 是 — 我的 糖果 兔子 !

"看，我的糖果兔就在那里！"

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] ?
How did he get in the basket ?
如何 做过 他 得到 在 这 篮子 ?

他是怎么进篮的?

[oʊ] , ['mʌðər] , [maɪ]['kændi] ['ræbɪt] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Oh , Mother , my Candy Rabbit has come home to me !
哦 , 母亲 , 我的 糖果 兔子 有 来 家 到 我 !

哦，妈妈，我的糖果兔回家啦!

" ['mædəˌlɪnz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [ænd; ənd]
" Madeline's mother was just as astonished as was the little girl ; and
" 玛德琳的 母亲 曾是 只是 作为 惊讶 作为 曾是 这 小的 女孩 ; 和
['pedlər] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ['ɔːlsoʊ] .
Peddler Joe was surprised also .
小贩 乔 曾是 惊讶 还 .

"玛德琳的母亲和小女孩一样感到惊讶；小贩乔也感到惊讶。"

" [haʊ] [dɪd][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]['kændi] ['ræbɪt] [get][ɪn][jʊr; jər]['bæskɪt] ? " [æskt] ['mædəˌlɪnz] ['mʌðər] .
" How did my little girl's Candy Rabbit get in your basket ? " asked Madeline's mother .
" 如何 做过 我的 小的 女孩们 糖果 兔子 得到 在 你的 篮子 ? " 问 玛德琳的 母亲 .

"我女儿的糖果兔子怎么会出现在你的篮子里呢？"玛德琳的妈妈问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [dʒoʊ] ['ænsər] .
" I don't know , " Joe answered .
" 我 不 知道 , " 乔 回答 .

"我不知道，"乔回答道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
" I did not know he was here .
" 我 做过 不是 知道 他 曾是 这里 .

我不知道他在这里。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
He is a surprise to me .
他 是 一个 惊喜 到 我 .

他让我感到意外。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [jɔːrz] , [teɪk] [hɪm; ɪm] .
If he is yours , take him .
如果 他 是 你的 , 拿 他 .

如果他是你的，就带走他。

" [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [tuː; tə] ['mædəlɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][get][hɜːr; hər]
" He handed the Candy Rabbit to Madeline , who was overjoyed to get her
" 他 递交 这 糖果 兔子 到 玛德琳 , WHO 曾是 欣喜若狂 到 得到 她
['iːstər]
Easter
复活节

他把糖果兔子递给了玛德琳，玛德琳欣喜若狂地收到了她的复活节礼物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[tɔɪ] [bæk] [ə'gen] .
toy back again .
玩具 后退 再次 .

玩具又回来了。

['i:gərli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt][ɔ:r]['dæmɪdʒd] .
Eagerly she looked at him , to make sure he was not hurt or damaged .
急切地 她 看起来 在 他 , 到 制作 当然 他 曾是 不是 伤害 或者 损坏的 .

她急切地看着他，确认他没有受伤或受到伤害。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ræbɪt] — [jʊr; jər]['kændi] ['ræbɪt] ? " [æskt] ['mʌðər] .
" Are you sure he is the same Rabbit — your Candy Rabbit ? " asked Mother .
" 是 你 当然 他 是 这 相同的 兔子 — 你的 糖果 兔子 ? " 问 母亲 .

"你确定他就是你的糖果兔吗？"妈妈问道。

" [oʊ] , [jes] , ['veri] [ʃʊr] , " ['ænsər] ['mædəlɪn] .
" Oh , yes , very sure , " answered Madeline .
" 哦 , 是的 , 非常 当然 , " 回答 玛德琳 .

"哦，是的，当然可以，"玛德琳回答道。

" [lʊk] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [gri:n] [spɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
" Look , here is the green spot on his ear ,
" 看 , 这里 是 这 绿色的 点 在 他的 耳朵 ,

"看，这是他耳朵上的绿点。"

[wer] [hi:; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [taɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kaɪt] [teɪl] .
where he fell in the grass the day the boys tied him to the kite tail .
在哪里 他 跌倒 在 这 草 这 天 这 男孩们 系 他 到 这 风筝 尾巴 .

那天，男孩们把他绑在风筝尾巴上，他就倒在了草地上。

[ænd; ənd] , [si:] !
And , see !
和 , 看 !

瞧!

[wʌn] [ɪr] [ɪz] [bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
one ear is bent a little .
一 耳朵 是 弯曲 一个 小的 .

一只耳朵有点歪。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [hi:t] ,
It happened when he was too near the heat ,
它 发生 什么时候 他 曾是 也 靠近 这 热 ,

当时他离热源太近了。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] ['tʃɔ:klət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪk] ['dɪʃɪz] .
the day I was eating chocolate from the cake dishes .
这 天 我 曾是 吃 巧克力 从 这 蛋糕 菜肴 .

那天我在吃蛋糕碟里的巧克力。

['hi:z] [maɪ]['kændi] ['ræbɪt] , [ɔ:l] [raɪt] ! "
He's my Candy Rabbit , all right ! "
他是 我的 糖果 兔子 , 全部 正确的 ! "

他就是我的糖果兔，没错!

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [sed] ['pedlər] [dʒoʊ] .
" Then I am glad you have him back , little girl , " said Peddler Joe .
" 然后 我 是 高兴的 你 有 他 后退 , 小的 女孩 , " 说 小贩 乔 .

"那我很高兴你把他找回来了，小姑娘，"小贩乔说道。

" ['roʊzə][mʌst; məst][hæv; həv] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [mɪ'stʊk] ,
" Rosa must have take him by mistook ,
" 罗莎 必须 有 拿 他 经过 误 ,

"罗莎一定是认错人了。"

[juː; jʊ] [noʊ] — [ʃiː; ʃi] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɔːrgən] .

you	know	—	she	pick	him	up	when	she	go	around	with	the	organ	.
你	知道	—	她	挑选	他	向上	什么时候	她	去	大约	和	这	器官	.

你知道——她带着管风琴四处走动的时候会把他接走。

" [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [niːs] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈræbɪt] , [ænd; ənd] ,

"	Then	he	told	how	his	little	niece	had	found	the	Rabbit	,	and	,
"	然后	他	讲述	如何	他的	小的	侄女	有	成立	这	兔子	,	和	,

然后他讲述了他的小侄女是如何找到兔子的，以及

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] , [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] .

thinking	the	toy	belonged	to	no	one	,	had	brought	it	home	.
思维	这	玩具	属于	到	不	一	,	有	带来	它	家	.

他以为这个玩具是别人的，就把它带回了家。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

" [aɪ] [bai] [hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [ˈræbɪt] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] [bæd] , " [sed] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	buy	her	another	Rabbit	so	she	not	be	feeling	bad	,	"	said	Joe	,	with	a	smile	.
"	我	买	她	其他	兔子	所以	她	不是	是	感觉	坏的	,	"	说	乔	,	和	一个	微笑	.

“我给她买了另一只兔子牌玩具，这样她就不会难过了，”乔笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [jɔːrz] , [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	She	did	not	mean	to	take	yours	,	little	girl	.
"	她	做过	不是	意思是	到	拿	你的	,	小的	女孩	.

“小姑娘，她不是故意要拿走你的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [ˈniːdlz] [ɔːr] [pɪnz] ?

And	now	maybe	you	want	some	needles	or	pins	?
和	现在	或许	你	想	一些	针	或者	别针	?

现在您可能需要一些针或别针吗?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈmædəˌlɪnz] [ˈmʌðər] .

"	he	said	to	Madeline's	mother	.
"	他	说	到	玛德琳的	母亲	.

他对玛德琳的母亲说。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] ,

"	Yes	,	I	think	I	will	buy	a	few	,
"	是的	,	我	思考	我	将要	买	一个	很少	,

“是的，我想我会买几个。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːrlz] [ˈiːstər] [ˈprez(ə)nt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] [ænt] ,

because	you	were	so	good	as	to	bring	back	my	little	girl's	Easter	present	that	was	given	her	by	her	aunt	,
因为	你	是	所以	好的	作为	到	带来	后退	我的	小的	女孩们	复活节	展示	那	曾是	给定	她	经过	她	阿姨	,

因为你太好了，帮我把女儿姨妈送她的复活节礼物带了回来。

" [ˈmʌðər] [sed] .

"	Mother	said	.
"	母亲	说	.

母亲说道。

[ænd; ənd][dʒoʊ][wʌz; wəz][glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][soʊld] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bæskɪt]

And	Joe	was	glad	because	he	had	sold	something	from	his	basket
和	乔	曾是	高兴的	因为	他	有	卖	某物	从	他的	篮子

.

:

.

乔很高兴，因为他卖掉了篮子里的东西。

['mædəlɪn] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get] [bæk] [hɜ:r; hər]['kændi] ['ræbɪt] ,

Madeline	was	glad	to	get	back	her	Candy	Rabbit	,
玛德琳	曾是	高兴的	到	得到	后退	她	糖果	兔子	,

玛德琳很高兴找回了她的糖果兔。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [steɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] :

and	she	stayed	so	long	looking	at	him	that	her	mother	said	:
和	她	入住	所以	长的	寻找	在	他	那	她	母亲	说	:

她盯着他看了很久，以至于她母亲说:

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rʌn][ɑ:n] , [ɔ:r][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frendz] [wɪl] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

"	You	had	better	run	on	,	or	your	little	friends	will	grow	impatient	waiting	for
"	你	有	更好的	跑步	在	,	或者	你的	小的	朋友们	将要	生长	不耐烦	等待	为了

[ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .

you	,	my	dear	.
你	,	我的	亲爱的	.

“你最好快点走，否则你的小伙伴们会等你等得不耐烦了，亲爱的。”

[pʊt][jʊr; jər] ['ræbɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ə'lɔ:ŋ] [naʊ] .

Put	your	Rabbit	away	,	and	hurry	along	now	.
放	你的	兔子	离开	,	和	匆忙	沿着	现在	.

把你的兔子收起来，赶紧走吧。

" [soʊ] ['mædəlɪn] [pʊt][hɜ:r; hər] ['ræbɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]['pleɪru:m,'pleɪrʊm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]

"	So	Madeline	put	her	Rabbit	on	a	shelf	in	the	playroom	,	and	went	out
"	所以	玛德琳	放	她	兔子	在	一个	架子	在	这	游戏室	,	和	去	出去

[tu:; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd]

to	play	,	and
到	玩	,	和

于是，玛德琳把她的兔子放在游戏室的架子上，然后出去玩了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [geɪv] [dʒoʊ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][pɪnz] , ['ni:dlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kɔ:rt] - ['plæstər] .

her	mother	gave	Joe	money	for	pins	,	needles	and	some	court	-	plaster	.
她	母亲	给予	乔	钱	为了	别针	,	针	和	一些	法庭	-	石膏	.

她母亲给了乔一些钱，让他买别针、针线和一些创可贴。

" ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] - [deɪ] ,

"	Maybe	I	have	good	luck	and	make	a	lot	of	money	to	-	day	,
"	或许	我	有	好的	运气	和	制作	一个	很多	的	钱	到	-	天	,

“也许我今天运气好，能赚很多钱。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [baɪ] ['roʊzə][ə; eɪ][naɪs]['kændi] ['ræbɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , " [ðə; ði] ['pedlər] [sed] [tu:; tə]

and	then	I	buy	Rosa	a	nice	Candy	Rabbit	for	herself	,	"	the	peddler	said	to
和	然后	我	买	罗莎	一个	好的	糖果	兔子	为了	她自己	,	"	这	小贩	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“然后我给罗莎买了一只漂亮的糖果兔子，”小贩自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
as **he** **went** **down** **the** **street** **.**
作为 他 去 向下 这 街道 .

他沿着街道走去。

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
And **,** **while** **I** **am** **about** **it** **,**
和 , 尽管 我 是 关于 它 ,

顺便提一下，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dʒoʊ][dɪd] [baɪ] ['roʊzə][ə; eɪ][naɪs] ['ræbɪt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
I **might** **as** **well** **tell** **you** **that** **Joe** **did** **buy** **Rosa** **a** **nice** **Rabbit** **for** **herself** **.**
我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 乔 做过 买 罗莎 一个 好的 兔子 为了 她自己 .

我不妨告诉你，乔确实给罗莎买了一辆漂亮的兔子牌电动车。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt] [naɪt] ,
He **took** **it** **home** **to** **her** **that** **night** **,**
他 采取 它 家 到 她 那 夜晚 ,

当晚他就把东西带回家给了她。

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæskɪt][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] .
lifting **it** **out** **of** **his** **basket** **and** **putting** **it** **into** **her** **hands** **.**
举重 它 出去 的 他的 篮子 和 推杆 它 进入 她 双手 .

他把它从篮子里拿出来，放到她手里。

[wen] [ðə; ði]['ɔːrgən][graɪndərz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pedlər] ['ʌŋk(ə)l]
When **the** **organ** **grinder's** **little** **girl** **awakened** **and** **found** **that** **her** **peddler** **uncle**
什么时候 这 器官 研磨机的 小的 女孩 觉醒 和 成立 那 她 小贩 叔叔
[hæd; həd] [gɔːn] ,
had **gone** **,**
有 已消失 ,

当手摇风琴的小女儿醒来，发现她的小贩叔叔不见了的时候，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæskɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
taking **his** **basket** **and** **the** **Rabbit** **she** **had** **put** **to** **sleep** **in** **it** **without** **his**
采取 他的 篮子 和 这 兔子 她 有 放 到 睡觉 在 它 没有 他的
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge **,**
知识 ,

她拿走了他的篮子，还有她趁他不注意放在篮子里哄睡的兔子。

['roʊzə][felt] ['veri] [bæd] .
Rosa **felt** **very** **bad** **.**
罗莎 毛毡 非常 坏的 .

罗莎感到非常难过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] ['peniz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ðæt] [deɪ] .
She **was** **sad** **as** **she** **gathered** **pennies** **for** **her** **father** **that** **day** **.**
她 曾是 伤心 作为 她 聚集 便士 为了 她 父亲 那 天 .

那天，她一边为父亲攒零钱，一边感到难过。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['kændi] ['ræbɪt] , ['roʊzə]
But **at** **night** **,** **when** **Uncle** **Joe** **came** **back** **with** **a** **new** **Candy** **Rabbit** **,** **Rosa**
但 在 夜晚 , 什么时候 叔叔 乔 来了 后退 和 一个 新的 糖果 兔子 , 罗莎
[wʌz; wəz] ['hæpi]
was **happy**
曾是 快乐的

但到了晚上，当乔叔叔带着新的糖果兔回来时，罗莎很高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

[ænd; ənd] ['mædəlɪn] [wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['iːstər] [tɔɪ] .
And **Madeline** **was** **happy** **with** **her** **own** **Easter** **toy** **.**
和 玛德琳 曾是 快乐的 和 她 自己的 复活节 玩具 .

玛德琳很喜欢她自己的复活节玩具。

['roʊzəz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]
Rosa's **uncle** **and** **her** **father** **told** **her** **it** **was** **wrong** **to** **have** **taken**
罗莎的 叔叔 和 她 父亲 讲述 她 它 曾是 错误的 到 有 已采取
[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [tɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ,
another **little** **girl's** **toy** **without** **asking** **,**
其他 小的 女孩们 玩具 没有 问 ,

罗莎的叔叔和父亲告诉她，未经允许就拿走另一个小女孩的玩具是不对的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ]
and **she** **was** **sorry** **when** **she** **understood** **that** **,** **but** **she** **was** **happy** **with**
和 她 曾是 对不起 什么时候 她 理解 那 , 但 她 曾是 快乐的 和
[hɜːr; hər] [nuː] ['pleɪθɪŋ] .
her **new** **plaything** **.**
她 新的 玩物 .

当她明白这一点后，她感到很遗憾，但她很喜欢她的新玩具。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['mædəlɪn] .
In **the** **afternoon** **Mirabell** **and** **Dorothy** **went** **home** **with** **Madeline** **.**
在 这 下午 米拉贝尔 和 多萝西 去 家 和 玛德琳 .

下午，米拉贝尔和多萝西带着玛德琳回家了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ]['kændi] ['ræbɪt] [ə'gen] , " ['mædəlɪn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
" **I** **want** **to** **show** **you** **my** **Candy** **Rabbit** **again** **,** **"** **Madeline** **said** **to** **her** **little** **girl**
" 我 想 到 展示 你 我的 糖果 兔子 再次 , " 玛德琳 说 到 她 小的 女孩
[tʃʌmz] .
chums **.**
朋友们 .

"我想再给你们看看我的糖果兔，"玛德琳对她的小伙伴们说。

[ænd; ənd] [wen] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ræbɪt] ,
And **when** **Mirabell** **and** **Dorothy** **had** **looked** **at** **the** **Rabbit** **,**
和 什么时候 米拉贝尔 和 多萝西 有 看起来 在 这 兔子 ,

当米拉贝尔和多萝西看着兔子的时候，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [spek] [ʌv; əv] [griːn] [peɪnt] [ɑːn][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
seeing **the** **speck** **of** **green** **paint** **on** **one** **ear** **and** **the** **other** **ear** **that** **was** **a**
看到 这 斑点 的 绿色的 画 在 一 耳朵 和 这 其他 耳朵 那 曾是 一个
['lɪt(ə)l] [bent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,
little **bent** **from** **the** **heat** **,**
小的 弯曲 从 这 热 ,

看到一只耳朵上有一点绿色的油漆渍，另一只耳朵因为受热而有些弯曲。

['mædəlɪn] [sed] :
Madeline **said** **:**
玛德琳 说 :

玛德琳说：

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm] !
" **I'm** **going** **to** **wash** **him** **!**
" 我是 去 到 洗 他 !

"我要给他洗澡！"

" [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəlɪn] [tʊk] [hɜːr; hər]['kændi]
" **Without** **saying** **anything** **to** **her** **mother** **about** **it** **,** **Madeline** **took** **her** **Candy**
" 没有 说 任何事物 到 她 母亲 关于 它 , 玛德琳 采取 她 糖果
['ræbɪt] ,
Rabbit **,**
兔子 ,

"玛德琳没跟妈妈说，就拿走了她的糖果兔。"

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] , [went]
and **,** **with** **her** **two** **little** **friends** **,** **went**
和 , 和 她 二 小的 朋友们 , 去

她和她的两个小伙伴一起出发了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] .
up **to** **the** **bathroom** **.**
向上 到 这 浴室 .

上楼去浴室。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [tʌb] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
She **drew** **the** **tub** **full** **of** **water** **,**
她 画 这 浴缸 满的 的 水 ,

她把浴缸装满了水，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] ['ræbɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [glæs] [ʃelf] [nɪr] [ðə; ði]
and **while** **she** **was** **doing** **this** **she** **set** **the** **Rabbit** **on** **a** **glass** **shelf** **near** **the**
和 尽管 她 曾是 正在做 这 她 放 这 兔子 在 一个 玻璃 架子 靠近 这
['taʊəl] [ræk] .
towel **rack** **.**
毛巾 架子 .

她一边做这件事，一边把兔子放在毛巾架附近的玻璃架子上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][swɪm][ɪn][ðə; ði] ['bæθtʌb] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .
" **Are** **you** **going** **to** **let** **him** **swim** **in** **the** **bathtub** **?** **"** **asked** **Dorothy** **.**
" 是 你 去 到 让 他 游泳 在 这 浴缸 ? " 问 多萝西 .

"你打算让他在浴缸里游泳吗？"多萝西问道。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] , [huː] [hɜːrd] [ðɪs] ['kwestʃən] .
" **Goodness** **me** **,** **I** **hope** **not** **!** **"** **thought** **the** **Candy** **Rabbit** **,** **who** **heard** **this** **question** **.**
" 善良 我 , 我 希望 不是 ! " 想法 这 糖果 兔子 , WHO 听到 这 问题 .

"我的天哪，但愿不是！"听到这个问题，糖果兔心想。

" [aɪ][kɑːnt][swɪm] !
" **I** **can't** **swim** **!**
" 我 不能 游泳 !

我不会游泳！

[aɪl] ['ʃʊrli] [draʊn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][pʊts][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['bæθtʌb] !
I'll **surely** **drown** **if** **she** **puts** **me** **in** **the** **bathtub** **!**
患病的 一定 溺水 如果 她 放置 我 在 这 浴缸 !

如果她把我放在浴缸里，我肯定会淹死的！

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mædəlɪn] [seɪ] :
" **And** **he** **was** **glad** **when** **he** **heard** **Madeline** **say** **:**
" 和 他 曾是 高兴的 什么时候 他 听到 玛德琳 说 :

"当他听到玛德琳说："时，他很高兴。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][tʌb] .

"	No	,	I'm	not	going	to	put	him	in	the	tub	.
"	不	,	我是	不是	去	到	放	他	在	这	浴缸	.

"不，我不会把他放进浴缸里。"

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][naɪs][ænd; ənd] [kliːn] .

But	I	want	plenty	of	water	,	for	I	must	get	him	nice	and	clean	.
但	我	想	很多	的	水	,	为了	我	必须	得到	他	好的	和	干净的	.

但我需要充足的水，因为我必须把他彻底洗干净。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][maɪ]['kændi] ['ræbɪt] [tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] .

I'm	going	to	have	a	party	,	and	I	want	my	Candy	Rabbit	to	look	pretty	.
我是	去	到	有	一个	派对	,	和	我	想	我的	糖果	兔子	到	看	漂亮的	.

我要办个派对，我想让我的糖果兔看起来漂亮些。

[aɪl] [dɪp][maɪ][neɪl] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bæθtʌb] [ænd; ənd] [skrʌb] [hɪm; ɪm] . "

I'll	dip	my	nail	brush	in	the	bathtub	and	scrub	him	.	"
患病的	蘸	我的	指甲	刷子	在	这	浴缸	和	擦洗	他	.	"

我会把指甲刷浸到浴缸里，给他搓洗。

" [ænd; ənd] [wiːl] [help][juː; jʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] .

"	And	we'll	help	you	,	"	said	Dorothy	and	Mirabell	.
"	和	出色地	帮助	你	,	"	说	多萝西	和	米拉贝尔	.

"我们会帮助你的，"多萝西和米拉贝尔说。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] ,

"	There	,	I	guess	I	have	water	enough	,
"	那里	,	我	猜测	我	有	水	足够的	,

"好了，我想我的水够用了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	83	]
"	[	页	-	]

[第 83 页]

[sed] ['mædəlɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][tʌb] ['fɔːsɪt] .

said	Madeline	,	as	she	turned	off	the	tub	faucet	.
说	玛德琳	,	作为	她	转向	离开	这	浴缸	龙头	.

玛德琳一边关掉浴缸水龙头一边说道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,

There	were	some	drops	of	water	on	her	hands	,
那里	是	一些	滴	的	水	在	她	双手	,

她手上沾着几滴水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['taʊəl] [tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm] .

and	she	reached	for	a	towel	to	dry	them	.
和	她	达到	为了	一个	毛巾	到	干燥	他们	.

她伸手去拿毛巾擦干它们。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [nuː] ,

How	it	happened	none	of	the	little	girls	knew	,
如何	它	发生	没有任何	的	这	小的	女孩们	知道	,

没有一个小女孩知道事情是怎么发生的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['taʊəl] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ,

but	the	towel	on	the	rack	must	have	caught	on	the	Candy	Rabbit	,
但	这	毛巾	在	这	架子	必须	有	捕捉	在	这	糖果	兔子	,

但架子上的毛巾一定是勾住了糖果兔。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [ʃelf] .

sitting	on	the	glass	shelf	.
坐着	在	这	玻璃	架子	.

放在玻璃架子上。

[ænd; ənd] [wen] ['mædəlɪn] [pʊld] [ðə; ði] ['taʊəl] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɜ:r; hər] ['i:stər] [tɔɪ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ʃelf]
And **when** **Madeline** **pulled** **the** **towel** **she** **pulled** **her** **Easter** **toy** **off** **the** **shelf**
和 什么时候 玛德琳 拉 这 毛巾 她 拉 她 复活节 玩具 离开 这 架子
[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['bæθtʌb] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
and **into** **the** **bathtub** **of** **water** **.**
和 进入 这 浴缸 的 水 .

玛德琳扯下毛巾后，把她的复活节玩具从架子上扯下来，扔进了装满水的浴缸里。

" [splɪʃ] ! [splæʃ] ! " [went] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
" Splish ! Splash ! " went the Candy Rabbit into the water .
" 水花四溅 ! 溅 ! " 去 这 糖果 兔子 进入 这 水 .

"哗啦！哗啦！"糖果兔跳进了水里。

" [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [draʊn] !
" Oh , I'm going to drown !
" 哦 , 我是 去 到 溺水 !

"哦，我要淹死了！"

[aɪ] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [draʊn] !
I know I'm going to drown !
我 知道 我是 去 到 溺水 !

我知道我要淹死了!

" [θɔ:t] [ðə; ði] [pʊr] [swi:t] [tʃæp] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər][kloʊzd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" thought the poor sweet chap , as the water closed over his ears .
" 想法 这 贫穷的 甜的 小伙子 , 作为 这 水 关闭 超过 他的 耳朵 .

"可怜的小家伙心想，这时水淹没了他的耳朵。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪn] [ə; eɪ] ['wi:lbæroʊ]
IN A WHEELBARROW
在 一个 独轮车

在独轮车里

['mædəlɪn] [skri:md] , [ˌmɪrə'bɛl] [skri:md] , [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [skri:md] .
Madeline screamed , Mirabell screamed , and Dorothy screamed .
玛德琳 尖叫 , 米拉贝尔 尖叫 , 和 多萝西 尖叫 .

玛德琳尖叫，米拉贝尔尖叫，多萝西也尖叫。

[ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [skri:md] [tə'geðər] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]
The three little girls screamed together when they saw the Candy Rabbit fall into the
这 三 小的 女孩们 尖叫 一起 什么时候 他们 锯 这 糖果 兔子 落下 进入 这
['bæθtʌb] .
bathtub .
浴缸 .

三个小女孩看到糖果兔子掉进浴缸里，都一起尖叫起来。

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n]['ʌndər]['wɔ:tər][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .
And , even under water as his ears were , the Candy Rabbit heard them .
和 , 甚至 在下面 水 作为 他的 耳朵 是 , 这 糖果 兔子 听到 他们 .

即使耳朵浸在水下，糖果兔也能听到他们的声音。

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jel] , " [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] , ['ʃʊgəri] [tʃæp] .
" **Well , I hope they do something more than yell , "** **thought the poor , sugary chap .**
" 出色地 , 我 希望 他们 做 某物 更多的 比 叫喊 , " 想法 这 贫穷的 , 含糖的 小伙子 .

"唉，我希望他们除了大喊大叫之外还能做点别的，"这位可怜的、心软的家伙心想。

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] ['prɪti] [suːn] [aɪl] [melt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [draʊn] ,
" **If they don't pull me out pretty soon I'll melt , as well as drown ,**
" 如果 他们 不 拉 我 出去 漂亮的 很快 患病的 熔化 , 作为 出色地 作为 溺水 ,

"如果他们不尽快把我拉出来，我不仅会淹死，还会融化。"

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][swɪm] [wen] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] !
and I dare not try to swim when they're looking at me !
和 我 敢 不是 尝试 到 游泳 什么时候 它们是 寻找 在 我 !

他们看着我，我都不敢游！

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz][ɪn] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['tɔilænd] — [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [der]
" **You know what the rule is in Make - Believe Toyland — none of the things dare**
" 你 知道 什么 这 规则 是 在 制作 - 相信 玩具王国 — 没有任何 的 这 事物 敢
[muːv] [wen] ['hjuːmən] [aɪz] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
move when human eyes look at them .
移动 什么时候 人类 眼睛 看 在 他们 .

"你知道在幻想玩具王国里的规矩是什么——当人类的眼睛注视它们时，任何东西都不敢动。"

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['ʃʊrli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [naʊ] ,
the three little girls were surely looking at the Candy Rabbit now ,
这 三 小的 女孩们 是 一定 寻找 在 这 糖果 兔子 现在 ,

那三个小女孩现在肯定正在看着糖果兔子。

[æz; əz][hiː; hi] [bɑːbd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['bæθtʌb] .
as he bobbed about in the bathtub .
作为 他 波波德 关于 在 这 浴缸 .

他当时在浴缸里上下起伏。

" [oʊ] , [lʊk] [wʌt] ['hæpənd] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] .
" **Oh , look what happened ! " cried Dorothy , pointing to the toy .**
" 哦 , 看 什么 发生 ! " 哭 多萝西 , 指向 到 这 玩具 .

"哦，你看发生了什么事！"多萝西指着玩具喊道。

" [jʊr; jər]['kændi] ['ræbɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bæθtʌb] ! " [skriːmd] [ˌmɪrə'bɛl] .
" **Your Candy Rabbit is in the bathtub ! " screamed Mirabell .**
" 你的 糖果 兔子 是 在 这 浴缸 ! " 尖叫 米拉贝尔 .

"你的糖果兔在浴缸里！"米拉贝尔尖叫道。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] !
" **Yes , and I'm going to get him out !**
" 是的 , 和 我是 去 到 得到 他 出去 !

"是的，我要把他救出去！"

" [ɪk'skleɪmd] ['mædəlɪn] .
" **exclaimed Madeline .**
" 惊呼 玛德琳 .

"玛德琳惊呼道。"

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [stuːpt] [daʊn] , [grɑːspt] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd]

She	quickly	stooped	down	,	grasped	the	Candy	Rabbit	by	his	ears	,	and	lifted
她	迅速地	弯腰	向下	,	抓住	这	糖果	兔子	经过	他的	耳朵	,	和	抬起

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她迅速弯下腰，抓住糖果兔的耳朵，把它提了起来。

['drɪpɪŋ] [wet] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæθtʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

dripping	wet	,	out	of	the	bathtub	of	water	.
滴落	湿的	,	出去	的	这	浴缸	的	水	.

浑身湿透，刚从浴缸里出来。

" [oʊ] , ['hiːz] [soʊkt] [θruː] , [pʊr] [θɪŋ] ! " ['mɝːmɝd] ['dɔːrəθi] .

"	Oh	,	he's	soaked	through	,	poor	thing	!	"	murmured	Dorothy	.
"	哦	,	他是	浸泡过	通过	,	贫穷的	事物	!	"	低声说道	多萝西	.

“哦，他全身都湿透了，可怜的孩子！”多萝西低声说道。

" [duː][juː; jʊ] [spoʊz] ['hiːz] [spɔɪld] ? " [æskt] [ˌmɪrə'bɛl] .

"	Do	you	s'pose	he's	spoiled	?	"	asked	Mirabell	.
"	做	你	假设	他是	被宠坏了	?	"	问	米拉贝尔	.

“你觉得他被宠坏了吗？”米拉贝尔问道。

" [aɪ] — [aɪ][hoʊp][nɑːt] , " [sed] ['mædəlɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

"	I	—	I	hope	not	,	"	said	Madeline	with	a	catch	in	her	voice	,
"	我	—	我	希望	不是	,	"	说	玛德琳	和	一个	抓住	在	她	嗓音	,

“我……我希望不是，”玛德琳哽咽着说。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

as	if	she	were	going	to	cry	.
作为	如果	她	是	去	到	哭	.

她好像要哭了似的。

" [aɪ] [ges] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][aʊt][ɪn][taɪm] . "

"	I	guess	I	got	him	out	in	time	.	"
"	我	猜测	我	得到	他	出去	在	时间	.	"

“我想我及时把他救出来了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] .

"	I	think	so	,	too	.
"	我	思考	所以	,	也	.

我也这么认为。

" ['mædəˌlɪnz] ['mʌðər] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [skriːmz]

"	Madeline's	mother	,	hearing	the	screams
"	玛德琳的	母亲	,	听力	这	尖叫

“玛德琳的母亲，听到尖叫声……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] , [ræn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

of	the	little	girls	in	the	bathroom	,	ran	to	see	what	the	matter	was	.
的	这	小的	女孩们	在	这	浴室	,	跑	到	看	什么	这	事情	曾是	.

浴室里几个小女孩中有人跑过来查看发生了什么事。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] , ['tʃɪldrən] ?

"	Has	anything	happened	,	children	?
"	有	任何事物	发生	,	孩子们	?

孩子们，发生什么事了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [maɪ]['kændi] ['ræbɪt] [gɑːt] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['taʊəl] [ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθtʌb]
" My Candy Rabbit got caught on the towel and I pulled him into the bathtub
" 我的 糖果 兔子 得到 捕捉 在 这 毛巾 和 我 拉 他 进入 这 浴缸
[ʌv; əv]['wɔːtər] ,
of water ,
的 水 ,

“我的糖果兔被毛巾缠住了，我把它拉进了浴缸里。”

" ['mædəlɪn] [ɪk'spleɪnd] .
" Madeline explained .
" 玛德琳 解释 .

“玛德琳解释道。”

" [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , ['mʌðər] ?
" Will he come all to pieces , Mother ?
" 将要 他 来 全部 到 件 , 母亲 ?

“他会彻底崩溃吗，母亲？”

" ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ['kerfəli] .
" Mother looked at the Candy Rabbit carefully .
" 母亲 看起来 在 这 糖果 兔子 小心 .

妈妈仔细地看了看糖果兔子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːmd] [mʌtʃ] .
He did not seem to be harmed much .
他 做过 不是 似乎 到 是 受到伤害 很多 .

他看起来并没有受多大伤。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['veri] [fæst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər]
Inside of him his heart was beating very fast , because of his adventure
里面 的 他 他的 心 曾是 殴打 非常 快速地 , 因为 的 他的 冒险
,
,
,

由于这次冒险经历，他的心脏跳得很快。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] .
but no one knew that .
但 不 一 知道 那 .

但没有人知道这一点。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] , ['mædəlɪn] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I think he is not much damaged , Madeline , " said her mother , with a
" 我 思考 他 是 不是 很多 损坏的 , 玛德琳 , " 说 她 母亲 , 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“我觉得他伤得不重，玛德琳，”她母亲笑着说。

" [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['veri] [hɑːrd] ['ʃʊgər] — [ɪz][jʊr; jər]['kændi] ['ræbɪt] .
" He is made of very hard sugar — is your Candy Rabbit .
" 他 是 制成 的 非常 难的 糖 — 是 你的 糖果 兔子 .

“他是由非常坚硬的糖制成的——他是你的糖果兔子。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊkɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [melt] [hɪm; ɪm] .
It would take more of a soaking than he got to melt him .
它 会 拿 更多的 的 一个 浸泡 比 他 得到 到 熔化 他 .

要想把他融化，需要比他所经历的更长时间的浸泡。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] ? "
What were you doing with him in the bathroom ? "
什么 是 你 正在做 和 他 在 这 浴室 ? "

你当时和他一起在浴室里干什么?

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] ,
" I was going to wash him , Mother ,
" 我 曾是 去 到 洗 他 , 母亲 ,

"妈妈，我本来要给他洗澡的。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

- [kɔːz] ['meɪbi] [hiː; hi][gɑːt] [sɔɪld] [ɪn][ðə; ði] ['pɛdlərz] ['bæskɪt] . "
' cause maybe he got soiled in the peddler's basket . "
- 原因 或许 他 得到 脏的 在 这 小贩的 篮子 . "

"或许他在小贩的篮子里弄脏了。"

" [wel] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæθ] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Well , he has had his bath all right , " said Mother , with a laugh .
" 出色地 , 他 有 有 他的 洗澡 全部 正确的 , " 说 母亲 , 和 一个 笑 .

"嗯，他已经洗完澡了，"母亲笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [kliːn] .
" And I think he is pretty clean .
" 和 我 思考 他 是 漂亮的 干净的 .

"而且我认为他为人很清白。"

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meltɪŋ] ['eni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm]
He does not seem to be melting any , but it would be well to let him
他 做 不是 似乎 到 是 融化 任何 , 但 它 会 是 出色地 到 让 他
[draɪ] .
dry .
干燥 .

他似乎没有融化任何东西，但最好还是让他晾干。

[hɪr] , [aɪl] [set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Here , I'll set him on the window sill and open the window .
这里 , 患病的 放 他 在 这 窗户 窗台 和 打开 这 窗户 .

我把他放在窗台上，然后打开窗户。

[ðə; ði] [briːz] [wɪl] [draɪ][hɪm; ɪm][ɔːf] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [waɪpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] .
The breeze will dry him off better than if you wiped him with a towel .
这 微风 将要 干燥 他 离开 更好的 比 如果 你 擦拭 他 和 一个 毛巾 .

微风吹干比用毛巾擦干效果更好。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][waɪp] [ɔːf] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃʊgər] . "
Then you will not wipe off any of his sugar . "
然后 你 将要 不是 擦拭 离开 任何 的 他的 糖 . "

这样你就无法擦掉他身上的任何糖分了。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mædəlɪn] .
" Oh , I'm so glad he is all right , " said Madeline .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 他 是 全部 正确的 , " 说 玛德琳 .

"哦，我真高兴他没事，"玛德琳说。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [melt][ænd; ənd][rʌn] [daʊn] [ðə; ði][dreɪn][paɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæθtʌb] . "
" I thought he would melt and run down the drain pipe from the bathtub . "
" 我 想法 他 会 熔化 和 跑步 向下 这 流走 管道 从 这 浴缸 . "

"我以为他会融化，然后顺着浴缸的排水管流下去。"

" [dreɪn] [paɪp] !
" Drain pipe !
" 流走 管道 !

排水管!

" [ðə; ði] ['ræbɪt] ['ʃivəd] .
" The Rabbit shivered .
" 这 兔子 瑟瑟发抖 .

兔子打了个寒颤。

['mʌðər] [set] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wet] ,
Mother set the Candy Rabbit , which was quite wet ,
母亲 放 这 糖果 兔子 , 哪个 曾是 相当 湿的 ,

妈妈摆放了糖果兔子，它已经湿透了。

[ɑːn] [ə; eɪ] [kliːn] [klɔːθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæθruːm] ['wɪndoʊ] [sɪl] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sæʃ] ['oʊpən] .
on a clean cloth on the bathroom window sill , leaving the sash open .
在 一个 干净的 布 在 这 浴室 窗户 窗台 , 离开 这 窗扇 打开 .

将毛巾放在浴室窗台上干净的布上，窗扇保持打开状态。

" [ðə; ði] [klɔːθ] [wɪl] [soʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [wɪnd] [wɪl] [bloʊ] [ðə; ði]
" The cloth will soak up some of the water , and the gentle wind will blow the
" 这 布 将要 浸泡 向上 一些 的 这 水 , 和 这 温和的 风 将要 吹 这

“布料会吸收一些水，微风会吹散……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[rest] [ɔːf] [ænd; ənd] [draɪ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mædəˌlɪnz] ['mʌðər] .
rest off and dry him , " said Madeline's mother .
休息 离开 和 干燥 他 , " 说 玛德琳的 母亲 .

“让他休息一下，擦干他，”玛德琳的母亲说道。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən]
The three little girls looked at the Candy Rabbit sitting on the sill of the open
这 三 小的 女孩们 看起来 在 这 糖果 兔子 坐着 在 这 窗台 的 这 打开
['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæθruːm] .
window in the bathroom .
窗户 在 这 浴室 .

三个小女孩看着坐在浴室敞开的窗台上的糖果兔子。

" ['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] [kjuːt] ? " [kraɪd] ['mædəlɪn] .
" Doesn't he look cute ? " cried Madeline .
" 不 他 看 可爱的 ? " 哭 玛德琳 .

“他看起来是不是很可爱？”玛德琳喊道。

" [tuː] [swiːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ! " [sed] ['dɔːrəθi] .
" Too sweet for anything ! " said Dorothy .
" 也 甜的 为了 任何事物 ! " 说 多萝西 .

“甜得过分了！”多萝西说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [lʊks] [swiːt] ! " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] .
" Of course he looks sweet ! " said Mirabell .
" 的 课程 他 看起来 甜的 ! " 说 米拉贝尔 .

“他当然看起来很可爱！”米拉贝尔说道。

" ['hiːz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [juː; jʊ] [noʊ] !
" He's made of sugar , you know !
" 他是 制成 的 糖 , 你 知道 !

"他是由糖做的，你知道吗！"

" [ðen] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [læft] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
" Then the three little girls laughed and went downstairs to play with
" 然后 这 三 小的 女孩们 笑了 和 去 楼下 到 玩 和
['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ænd; ənd] - [læm] [ɑːn] [wiːlz] .
Dorothy's Sawdust Doll and Mirabell's Lamb on Wheels .
多萝西的 锯末 玩具娃娃 和 - 羊肉 在 车轮 .

"然后三个小女孩笑着下楼去玩多萝西的锯末娃娃和米拉贝尔的轮子小羊。"

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] , [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
Left to himself on the window sill , the Candy Rabbit took a long breath .
左边 到 他自己 在 这 窗户 窗台 , 这 糖果 兔子 采取 一个 长的 气息 .

独自待在窗台上的糖果兔长长地吸了一口气。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [aɪ] [hæd; həd] , " [hiː; hi] [sed] .
" That was a narrow escape I had , " he said .
" 那 曾是 一个 狭窄的 逃脱 我 有 , " 他 说 .

"我真是死里逃生，"他说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [draʊnd] [ænd; ənd] [meltid] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
" I was very nearly drowned and melted in the water .
" 我 曾是 非常 几乎 溺水 和 融化 在 这 水 .

"我差点溺水身亡，差点被水融化。"

[aɪ] [hæd; həd] ['betər] [kiːp] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [draɪ]
I had better keep very still and quiet until I am quite dry
我 有 更好的 保持 非常 仍然 和 安静的 直到 我 是 相当 干燥

我最好保持安静，直到完全干透为止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ə'gen] , [ɔːr] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑːrt] [laɪk] [ðə; ði] [dʒæk] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [huː] [dʒʌmpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] .
again , or I may come apart like the Jack in the Box who jumped off his spring .
再次 , 或者 我 可能 来 除 喜欢 这 杰克 在 这 盒子 WHO 跳了起来 离开 他的 春天 .

否则，我可能会像从弹簧上跳下来的杰克盒子玩具一样散架。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [sɪt] [hɪr] ['veri] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [draɪ] .
Yes , I will sit here very quietly until I am dry .
是的 , 我 将要 坐 这里 非常 悄悄 直到 我 是 干燥 .

是的，我会安静地坐在这里，直到衣服晾干为止。

[aɪ] [duː] [fiːl] [soʊ] [wet] [ænd; ənd] ['stɪki] !
I do feel so wet and sticky !
我 做 感觉 所以 湿的 和 黏 !

我感觉浑身湿漉漉的，黏糊糊的！

" [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bæθruːm] .
" The Candy Rabbit looked around the bathroom .
" 这 糖果 兔子 看起来 大约 这 浴室 .

"糖果兔环顾了一下浴室。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [tɔɪ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pleɪ] ,
There was no other toy there with whom he could play ,
那里 曾是 不 其他 玩具 那里 和 谁 他 可以 玩 ,

那里没有其他玩具可以让他玩了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][felt] [laɪk] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [ðen] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [laɪk]

even	if	he	had	felt	like	moving	around	just	then	,	which	he	did	not	feel	like
甚至	如果	他	有	毛毡	喜欢	移动	大约	只是	然后	,	哪个	他	做过	不是	感觉	喜欢

['du:ɪŋ] .

doing	.
正在做	.

即使他当时很想四处走动，但他并不想这样做。

" [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt]['wʌndərf(ə)l]

"	The	Calico	Clown	and	the	Monkey	on	a	Stick	will	think	it	quite	wonderful
"	这	印花布	小丑	和	这	猴	在	一个	戳	将要	思考	它	相当	精彩的

[wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

when	I	tell	them	what	has	happened	to	me	,
什么时候	我	告诉	他们	什么	有	发生	到	我	,

“当我把我的遭遇告诉花布小丑和棍子上的猴子时，他们一定会觉得很神奇。”

" [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [tu:; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər] , ['draɪɪŋ] .

"	said	the	Candy	Rabbit	to	himself	,	as	he	sat	there	,	drying	.
"	说	这	糖果	兔子	到	他自己	,	作为	他	卫星	那里	,	烘干	.

“糖果兔一边坐在那里晾干身体，一边自言自语道。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [əd'ventʃəz] , ['ɔ:lsoʊ] ,

"	I	suppose	they	must	have	had	some	adventures	,	also	,
"	我	认为	他们	必须	有	有	一些	冒险	,	还	,

我想他们也一定经历过一些冒险吧。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bæθtʌb] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

but	I	don't	believe	either	of	them	ever	fell	into	a	bathtub	of	water	.
但	我	不	相信	任何一个	的	他们	曾经	跌倒	进入	一个	浴缸	的	水	.

但我认为他们俩都没掉进过装满水的浴缸里。

" ['fi:lɪŋ] ['ræðər] ['loʊnsəm] , [ðə; ði] ['ræbɪt] [lʊkt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt]

"	Feeling	rather	lonesome	,	the	Rabbit	looked	for	some	one	to	whom	he	might
"	感觉	相当	寂寞	,	这	兔子	看起来	为了	一些	一	到	谁	他	可能

[tɔ:k] .

talk	.
讲话	.

兔子感到有些孤独，便寻找可以和它说话的人。

[hi:; hi] [sɔ:] [keɪks] [ʌv; əv][soʊp] , ['tauəlz] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [klɔ:ðz] .

He	saw	cakes	of	soap	,	towels	,	and	wash	cloths	.
他	锯	蛋糕	的	肥皂	,	毛巾	,	和	洗	布料	.

他看到了肥皂块、毛巾和洗脸巾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

There	was	also	a	large
那里	曾是	还	一个	大的

还有一个很大的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[spʌndʒ] [ɪn][ə; eɪ]['waɪər] ['bæskɪt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæθtʌb] .

sponge	in	a	wire	basket	hanging	over	the	edge	of	the	bathtub	.
海绵	在	一个	金属丝	篮子	绞刑	超过	这	边缘	的	这	浴缸	.

海绵放在挂在浴缸边缘的铁丝篮里。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] ['spʌndʒɪz][ɑ:r; ər] ['ænɪmlz] , " [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .

"	I	have	heard	that	sponges	are	animals	,	"	said	the	Candy	Rabbit	.
"	我	有	听到	那	海绵	是	动物	,	"	说	这	糖果	兔子	.

“我听说海绵是动物，”糖果兔说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [wʌn][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I wonder if this one is alive and will speak to me .
" 我 想知道 如果 这 一 是 活 和 将要 说话 到 我 .

“我想知道它是否还活着，是否会跟我说话。”

[aɪl] [traɪ] .
I'll try .
患病的 尝试 .

我会尽力。

[hə'loʊ][ðer; ðər] , ['mɪstər] . [spʌndʒ] !
Hello there , Mr . Sponge !
你好 那里 , 先生 . 海绵 !

你好啊，海绵先生！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] ['swɪmər] .
" You must be quite a swimmer .
" 你 必须 是 相当 一个 游泳运动员 .

“你一定很会游泳。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['goʊldfɪʃ] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðə; ði][bæd][kæt][traɪd][tuː; tə][get] ?
Are you as good as a goldfish — one of those the bad cat tried to get ?
是 你 作为 好的 作为 一个 金鱼 — 一 的 那些 这 坏的 猫 尝试 到 得到 ?

你像金鱼一样乖吗？就是那种被坏猫抓走的金鱼？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [spʌndʒ] [sed] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] .
" But the sponge said never a word .
" 但 这 海绵 说 绝不 一个 单词 .

但海绵却一句话也没说。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [draɪ][tuː; tə] [spiːk] ,
Maybe it was too dry to speak ,
或许 它 曾是 也 干燥 到 说话 ,

或许是因为太过枯燥乏味，说不出话来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .
for it had not been in the water since early morning .
为了 它 有 不是 到过 在 这 水 自从 早期的 早晨 .

因为它从清晨起就没在水里待过。

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][soʊp][ɔːr]
The Candy Rabbit knew it was of no use to talk to a cake of soap or
[ə; eɪ] [wɑːʃ] [klɔːθ] ,
a wash cloth ,
一个 洗 布 ,

糖果兔知道跟一块肥皂或一块抹布说话是没用的。

[soʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] , ['draɪɪŋ] [ɔːf] .
so he became quiet and sat on the window sill , drying off .
所以 他 成为 安静的 和 卫星 在 这 窗户 窗台 , 烘干 离开 .

于是他安静下来，坐在窗台上擦干身上的衣服。

" [hə'loʊ][ðer; ðər] , ['mɪstər] . [spʌndʒ] !
" Hello There , Mr . Sponge !
" 你好 那里 , 先生 . 海绵 !

“你好啊，海绵先生！”

" [sed] ['kændi] ['ræbɪt] .
" Said Candy Rabbit .
" 说 糖果 兔子 .

"糖果兔说道。"

[peɪdʒ] -
Page 90
页 -

第90页

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [keɪm][ɪn] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən]['bæθru:m] ['wɪndoʊ] , ['draɪɪŋ][ðə; ði]
At first the wind , which came in through the open bathroom window , drying the
在 第一的 这 风 , 哪个 来了 在 通过 这 打开 浴室 窗户 , 烘干 这
['kændi] ['ræbɪt] ,
Candy Rabbit ,
糖果 兔子 ,

起初，风从敞开的浴室窗户吹进来，吹干了糖果兔子。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] .
was a gentle breeze .
曾是 一个 温和的 微风 .

微风轻拂。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][bloʊ]['hɑ:rdər] , [soʊ][hɑ:rd] , [ɪn][fækt] ,
Then it began to blow harder , so hard , in fact ,
然后 它 开始 到 吹 更难 , 所以 难的 , 在 事实 ,

然后风势越来越大，实际上，风力非常大。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ðæt] ['hɜ:rbərt] , [dɪk] [ænd; ənd]['ɑ:rnəld][gɑ:t][aʊt][ðer; ðər][kaɪts][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['flaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
that Herbert , Dick and Arnold got out their kites and began flying them .
那 赫伯特 , 迪克 和 阿诺德 得到 出去 他们的 风筝 和 开始 飞行 他们 .

赫伯特、迪克和阿诺德拿出风筝开始放飞。

" [dɪr] [ˌem 'i:] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[ðɪs] [wɪnd][ɪz] ['bloʊɪŋ] ['hɑ:rdər][ænd; ənd]['hɑ:rdər] , " [sed][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [tu:; tə][hɪm'self] .
this wind is blowing harder and harder , " said the Candy Rabbit to himself .
这 风 是 吹 更难 和 更难 , " 说 这 糖果 兔子 到 他自己 .

"这风越刮越大了，"糖果兔自言自语道。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][du:][nɑ:t] [teɪk] [koʊld] [hɪr] .
" I hope I do not take cold here .
" 我 希望 我 做 不是 拿 寒冷的 这里 .

我希望我不会在这里着凉。

" [strɔ:ŋgər][ænd; ənd][strɔ:ŋgər][ðə; ði][wɪnd] [blu:] .
" Stronger and stronger the wind blew .
" 更强 和 更强 这 风 吹 .

风越刮越大。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:] [blu:] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['bæθru:m] ['wɪndoʊ] ,
Part of the time it blew in through the bathroom window ,
部分 的 这 时间 它 吹 在 通过 这 浴室 窗户 ,

有时风会从浴室窗户吹进来，

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [aʊt] .

and	part	of	the	time	it	blew	out	.
和	部分	的	这	时间	它	吹	出去	.

有时候它会突然熄灭。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][hɑːrd] [gʌst] ,

And	then	,	all	of	a	sudden	,	there	came	a	hard	gust	,
和	然后	,	全部	的	一个	突然	,	那里	来了	一个	难的	阵风	,

突然间，一阵强风吹来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tɔpld] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði][sɪl] .

and	it	toppled	the	Candy	Rabbit	right	off	the	sill	.
和	它	倾覆	这	糖果	兔子	正确的	离开	这	窗台	.

结果，糖果兔子从窗台上掉下来了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːlɪŋ] !

"	Dear	me	,	I	am	falling	!
"	亲爱的	我	,	我	是	坠落	!

“天哪，我要坠落了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .

"	exclaimed	the	Candy	Rabbit	.
"	惊呼	这	糖果	兔子	.

“糖果兔惊呼道。”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] !

"	Oh	,	I	am	falling	out	of	the	window	!
"	哦	,	我	是	坠落	出去	的	这	窗户	!

“哦，我要从窗户掉下去了！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

"	And	this	was	true	.
"	和	这	曾是	真的	.

“而这确实是真的。”

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

He	had	fallen	out	instead	of	falling	in	,	and	,	in	the	end	,
他	有	倒下	出去	反而	的	坠落	在	,	和	,	在	这	结尾	,

他不是融入其中，而是退出了，最终，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

this	was	a	good	thing	for	him	.
这	曾是	一个	好的	事物	为了	他	.

这对他来说是件好事。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bæθruːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tɔpld] [daʊn] [ɑːn]

For	if	he	had	fallen	inside	the	bathroom	he	would	have	toppled	down	on
为了	如果	他	有	倒下	里面	这	浴室	他	会	有	倾覆	向下	在

[ðə; ði][hɑːrd] ,

the	hard	,
这	难的	,

因为如果他是在浴室里摔倒的，他就会摔在坚硬的地面上。

[taɪld] [flɔːr] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] .

tiled	floor	,	and	have	been	broken	to	pieces	.
瓷砖	地面	,	和	有	到过	破碎的	到	件	.

瓷砖地面已被砸得粉碎。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] .
falling out of the window , he had a better chance .
坠落 出去 的 这 窗户 , 他 有 一个 更好的 机会 .

如果他从窗户掉下去，那他的机会更大。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fel] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
Down , down , down , out of the window fell the Candy Rabbit .
向下 , 向下 , 向下 , 出去 的 这 窗户 跌倒 这 糖果 兔子 .

糖果兔子从窗户掉了下去，掉了下去，掉了下去。

[hiː; hi] [fel] [soʊ] [fæst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
He fell so fast that his breath was taken away .
他 跌倒 所以 快速地 那 他的 气息 曾是 已采取 离开 .

他坠落得太快，以至于喘不过气来。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['draɪɪŋ] [fæst] .
He felt himself drying fast .
他 毛毡 他自己 烘干 快速地 .

他感觉自己身体很快就干了。

[ðə; ði] [læst] [drɑːps] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [kɔːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['tɑːp(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæθtʌb] ,
The last drops of water , caused by his topple into the bathtub ,
这 最后的 滴 的 水 , 导致 经过 他的 倾倒 进入 这 浴缸 ,

他跌入浴缸时，浴缸里最后几滴水滴了出来。

[wɜːr; wər] [bloʊn] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [briːz] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] .
were blown off by the breeze as he fell .
是 吹 离开 经过 这 微风 作为 他 跌倒 .

他摔倒时被微风吹走了。

" [oʊ] , [wen] [aɪ] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [smæʃ] !
" Oh , when I hit the ground there is going to be a terrible smash !
" 哦 , 什么时候 我 打 这 地面 那里 是 去 到 是 一个 糟糕的 粉碎 !

“哦，我落地的时候一定会发出可怕的巨响！”

" [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] ['kændi] ['ræbɪt] .
" thought the poor Candy Rabbit .
" 想法 这 贫穷的 糖果 兔子 .

可怜的糖果兔心想。

" [ðɪs] , ['ʃʊrli] , [ɪz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !
" This , surely , is the last of me !
" 这 , 一定 , 是 这 最后的 的 我 !

“这肯定是我最后的结局了！”

[gʊd] - [baɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
Good - bye , everybody !
好的 - 再见 , 大家 !

再见，各位！

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [dʒʌst] [ðen] ['pætrɪk] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,
" But , as it happened , just then Patrick , the gardener ,
" 但 , 作为 它 发生 , 只是 然后 帕特里克 , 这 园丁 ,

“但是，就在这时，园丁帕特里克……”

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['freʃli] [kʌt] [græs] .
was passing along with a wheelbarrow full of freshly cut grass .
曾是 通过 沿着 和 一个 独轮车 满的 的 新鲜的 切 草 .

他推着一辆装满刚割过的草的手推车经过。

[hi:; hi][hæd; həd][kʌt][ðə; ði] [lɔ:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['dɔ:rəθi] [lɪvd] ,

He	had	cut	the	lawn	in	front	of	the	house	where	Dorothy	lived	,
他	有	切	这	草地	在	正面	的	这	房子	在哪里	多萝西	居住地	,

他修剪了多萝西家门前的草坪。

[ænd; ənd] [naʊ] ['pætrɪk] [wʌz; wəz] ['wi:lɪŋ] [ðə; ði] [lu:s] [græs] [ə'krɔ:s] ['mædəˌlɪnz] [jɑ:rd][tu:; tə] [gɪv]

and	now	Patrick	was	wheeling	the	loose	grass	across	Madeline's	yard	to	give
和	现在	帕特里克	曾是	惠灵	这	松动的	草	穿过	玛德琳的	院子	到	给

[tu:; tə][ə; eɪ]['poʊni][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] ['mædəˌlɪnz] .

to	a	pony	in	a	stable	in	the	house	just	beyond	Madeline's	.
到	一个	小马	在	一个	稳定的	在	这	房子	只是	超过	玛德琳的	.

现在，帕特里克正推着散落的草穿过玛德琳的院子，去喂玛德琳家隔壁房子马厩里的一匹小马。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ænd; ənd] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz] ['pætrɪk] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wi:lbæroʊ]

And	,	all	of	a	sudden	,	just	as	Patrick	came	along	with	the	wheelbarrow
和	,	全部	的	一个	突然	,	只是	作为	帕特里克	来了	沿着	和	这	独轮车

[fʊl] [ʌv; əv] [græs] ,

full	of	grass	,
满的	的	草	,

突然，就在帕特里克推着装满草的手推车过来的时候，

[ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæθru:m] ['wɪndoʊ] .

the	Candy	Rabbit	fell	out	of	the	bathroom	window	.
这	糖果	兔子	跌倒	出去	的	这	浴室	窗户	.

糖果兔子从浴室窗户掉了出来。

[ænd; ənd] , ['veri] , ['veri] ['lʌkɪli] , [ðə; ði] [swi:t] [tʃæp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

And	,	very	,	very	luckily	,	the	sweet	chap	,	instead	of	hitting	the	ground	,
和	,	非常	,	非常	幸运的是	,	这	甜的	小伙子	,	反而	的	击中	这	地面	,

非常非常幸运的是，这位可怜的小伙子没有摔倒在地，

[fel] ['ɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft] [græs] [ɑ:n][ðə; ði] ['wi:lbæroʊ] .

fell	into	the	soft	grass	on	the	wheelbarrow	.
跌倒	进入	这	柔软的	草	在	这	独轮车	.

手推车掉进了柔软的草地里。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid] [di:p]

For	a	moment	he	could	not	get	his	breath	,	and	he	was	buried	deep
为了	一个	片刻	他	可以	不是	得到	他的	气息	,	和	他	曾是	埋葬	深的

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

in	the	long	,
在	这	长的	,

他一时喘不过气来，深深地埋在了长长的.....

[gri:n] [spiə] [ænd; ənd] [stemz] .

green	spears	and	stems	.
绿色的	长矛	和	茎	.

绿色的嫩芽和茎。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['broʊkən][tu:; tə]['bɪts] , [ðə; ði]['kændi]

And	then	,	as	he	felt	that	he	was	not	broken	to	bits	,	the	Candy
和	然后	,	作为	他	毛毡	那	他	曾是	不是	破碎的	到	比特	,	这	糖果

['ræbɪt] ['mɜ:mɜd] :

Rabbit	murmured	:
兔子	低声说道	:

然后，当他觉得自己没有彻底崩溃时，糖果兔低声说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] !
" I am saved !
" 我 是 已保存 !

我得救了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 94]
" [页 -]

[第94页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrti]
AT THE PARTY
在 这 派对

在派对上

['pætrɪk] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,
Patrick , the gardener ,
帕特里克 , 这 园丁 ,

园丁帕特里克

[hæd; həd][set][hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] [daʊn] [tuː; tə][rest][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ʌndər][ðə; ði] ['bæθruːm]
had set his wheelbarrow down to rest just as he came under the bathroom
有 放 他的 独轮车 向下 到 休息 只是 作为 他 来了 在下面 这 浴室
['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['mædəˌlɪnz] [haʊs] .
window of Madeline's house .
窗户 的 玛德琳的 房子 .

他刚把手推车停好，就来到了玛德琳家浴室窗户下面。

[ænd; ənd] ['pætrɪk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['kɑːrloʊ] , [ðə; ði]
And Patrick had his back turned , and was looking at Carlo , the
和 帕特里克 有 他的 后退 转向 , 和 曾是 寻找 在 卡洛 , 这
['lɪt(ə)l][dɔːg] ,
little dog ,
小的 狗 ,

帕特里克背对着他，正看着小狗卡洛。

['tʃeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][dʒʌst] [wen] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] .
chasing his tail just when the Candy Rabbit fell into the grass .
追逐 他的 尾巴 只是 什么时候 这 糖果 兔子 跌倒 进入 这 草 .

就在糖果兔掉进草丛的时候，他正追着自己的尾巴跑。

[soʊ] ['pætrɪk] [dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
So Patrick did not see what had happened .
所以 帕特里克 做过 不是 看 什么 有 发生 .

所以帕特里克并没有看到发生了什么。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] [ðə; ði] [swiːt] [tʃæp] [tuː; tə][hɪm'self] .
" But I know what has happened , " said the sweet chap to himself .
" 但 我 知道 什么 有 发生 , " 说 这 甜的 小伙子 到 他自己 .

"但我知道发生了什么事，"这位和蔼的家伙自言自语道。

" ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft] [græs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] !
" Only for the soft grass I would have broken all to pieces !
" 仅有的 为了 这 柔软的 草 我 会 有 破碎的 全部 到 件 !

"要不是有柔软的草地，我早就把它们全都弄碎了！"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [derd] [kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] ['pætrɪk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] .

I	wish	I	dared	call	out	and	tell	Patrick	I	am	here	.
我	希望	我	敢于	称呼	出去	和	告诉	帕特里克	我	是	这里	.

我真希望自己有勇气喊出声来告诉帕特里克我在这里。

[bʌt; bət] [aɪ] [der] [nɑːt] .

But	I	dare	not	.
但	我	敢	不是	.

但我不敢。

[aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

I	must	keep	still	and	say	nothing	.
我	必须	保持	仍然	和	说	没有什么	.

我必须保持安静，什么也别说。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	95	]
"	[	页	-	]

[第95页]

" [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [græs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊni] , " [sed] [ðə; ði]

"	Well	,	I	must	hurry	along	and	give	this	grass	to	the	pony	,	"	said	the
"	出色地	,	我	必须	匆忙	沿着	和	给	这	草	到	这	小马	,	"	说	这

['gɑːrdnər] ,

gardener	,
园丁	,

"好了，我得赶紧把这些草喂给小马了，"园丁说道。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['kælɪkoʊ] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

after	he	had	seen	Calico	catch	his	tail	.
后	他	有	已见	印花布	抓住	他的	尾巴	.

在他看到卡利科抓住他的尾巴之后。

" [ðə; ði] ['poʊni] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌŋgri] .

"	The	pony	must	be	hungry	.
"	这	小马	必须	是	饥饿的	.

"这匹小马一定是饿了。"

" ['oʊvər] [ə'krɔːs] ['mædəˌlɪnz] [jɑːrd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrd] [wer] [ðə; ði] ['poʊni] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['steɪb(ə)l]

"	Over	across	Madeline's	yard	,	to	the	yard	where	the	pony	lived	in	a	little	stable
"	超过	穿过	玛德琳的	院子	,	到	这	院子	在哪里	这	小马	居住地	在	一个	小的	稳定的

,

,

,

"穿过玛德琳的院子，来到小马驹居住的小马厩，

[went] ['pætrɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .

went	Patrick	with	the	wheelbarrow	full	of	grass	and	the	Candy	Rabbit	.
去	帕特里克	和	这	独轮车	满的	的	草	和	这	糖果	兔子	.

帕特里克推着装满草和糖果兔子的手推车走了。

['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pætrɪk] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʃʊgəri] ['feloʊ] .

Only	,	of	course	,	Patrick	did	not	know	he	had	the	sugary	fellow	.
仅有的	,	的	课程	,	帕特里克	做过	不是	知道	他	有	这	含糖的	同伴	.

当然，帕特里克并不知道他有这么个甜心。

" [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['poʊni] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒɑːli] ['pætrɪk] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

"	Well	,	how	are	you	,	little	pony	?	"	cried	the	jolly	Patrick	,	when	he	reached	the
"	出色地	,	如何	是	你	,	小的	小马	?	"	哭	这	快乐的	帕特里克	,	什么时候	他	达到	这

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

"你好啊，小马驹？"快乐的帕特里克走到马厩前喊道。

[ðə; ði]['poʊni] [geɪv] [ə; eɪ][sɔ:ft]['lɪt(ə)l] ['wɪni] [ɪn] ['ænsər] .

The	pony	gave	a	soft	little	whinny	in	answer	.
这	小马	给予	一个	柔软的	小的	嘶鸣	在	回答	.

小马驹轻轻地嘶鸣了一声作为回应。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][naɪs] [græs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [went] [ɑ:n] ['pætrɪk] .

"	I	have	some	nice	grass	for	you	,	"	went	on	Patrick	.
"	我	有	一些	好的	草	为了	你	,	"	去	在	帕特里克	.

“我这里有一些上好的草给你，”帕特里克接着说。

" [naɪs] , [swi:t] , [gri:n] [græs] [ðæt] [aɪ] , [maɪ'self] , [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [lɔ:n] .

"	Nice	,	sweet	,	green	grass	that	I	,	myself	,	cut	off	the	lawn	.
"	好的	,	甜的	,	绿色的	草	那	我	,	我	,	切	离开	这	草地	.

“漂亮、甜美、翠绿的草坪，都是我自己割下来的。”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ʌp] .

You	shall	eat	it	all	up	.
你	将	吃	它	全部向上		.

你要把它们全部吃光。

" [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔ:rs] [tɔ:kt] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['pætrɪk]

"	Once	again	the	little	horse	talked	in	the	only	way	he	could	make	Patrick
"	一次	再次	这	小的	马	谈话	在	这	仅有的	方式	他	可以	制作	帕特里克

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

“小马再次用它唯一能让帕特里克听懂的方式说话了，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ] ['wɪnɪɪŋ] .

which	was	by	whinnying	.
哪个	曾是	经过	嘶鸣	.

那是通过嘶鸣声。

[hi:; hi]

He
他

他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ment] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [græs] .

meant	that	he	would	be	glad	to	eat	the	grass	.
意思是	那	他	会	是	高兴的	到	吃	这	草	.

这意味着他很乐意吃草。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hi:; hi] ['dʌznt] [i:t] [ˌem 'i:] ! " [θɔ:t] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .

"	But	I	hope	he	doesn't	eat	me	!	"	thought	the	Candy	Rabbit	.
"	但	我	希望	他	不	吃	我	!	"	想法	这	糖果	兔子	.

“但我希望他不会吃掉我！”糖果兔心想。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌki] [aɪ][kæn; kən] [spi:k] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd]['ænɪm(ə)l] [tɔ:k] .

"	It	is	lucky	I	can	speak	and	understand	animal	talk	.
"	它	是	幸运的	我	能	说话	和	理解	动物	讲话	.

“我很幸运能说和听懂动物的语言。”

[wen] [aɪ][get][ɪn][ðə; ði]['poʊniz] [stɔ:l] [aɪl] [kɔ:l] [aʊt] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [tʃu:] [ˌem 'i:][ʌp]
When I get in the pony's stall I'll call out and ask him not to chew me up
什么时候 我 得到 在 这 小马的 摊位 患病的 称呼 出去 和 问 他 不是 到 嚼 我 向上
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] .
with the grass .
和 这 草 .

当我走进小马的马厩时，我会喊叫着，求它不要用草把我嚼坏。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][du:] [ðɪs] .
" But the Candy Rabbit did not have to do this .
" 但 这 糖果 兔子 做过 不是 有 到 做 这 .

但糖果兔其实不必这样做。

[fɔ:r; fər] [wen] ['pætrɪk] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wi:lbæroʊ] [ðə; ði] [græs] [hi:; hi][hæd; həd]
For when Patrick began to take from the wheelbarrow the grass he had
为了 什么时候 帕特里克 开始 到 拿 从 这 独轮车 这 草 他 有
['gæðərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊni] ,
gathered for the pony ,
聚集 为了 这 小马 ,

当帕特里克开始从独轮车里取出他为小马收集的草时，

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'mɪd][ðə; ði] [gri:n] [stemz] .
the gardener saw something gleaming in the sunshine amid the green stems .
这 园丁 锯 某物 闪闪发光 在 这 阳光 之中 这 绿色的 茎 .

园丁看到阳光下，绿色的茎秆间有什么东西闪闪发光。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[wɒts] [ðɪs] ? " [kraɪd] ['pætrɪk] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['betər] [lʊk] .
what's this ? " cried Patrick , leaning over to take a better look .
是什么 这 ? " 哭 帕特里克 , 倾斜 超过 到 拿 一个 更好的 看 .

“这是什么？”帕特里克喊道，俯身想看得更清楚些。

" [wɒts] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [græs] ?
" What's this in my grass ?
" 是什么 这 在 我的 草 ?

“我的草坪上这是什么？”

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [glæs] ['bɑ:t(ə)l] ?
Can it be a glass bottle ?
能 它 是 一个 玻璃 瓶子 ?

可以是玻璃瓶吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['poʊni] ,
If it is it's a good thing I didn't give it to the pony ,
如果 它 是 它是 一个 好的 事物 我 没有 给 它 到 这 小马 ,

如果真是那样，那幸好我没把它给那匹小马。

[ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][kʌt] [hɪm'self][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
or he might have cut himself on it .
或者 他 可能 有 切 他自己 在 它 .

或者他可能被它割伤了。

" ['pætrɪk] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði]
" Patrick took the shining object from the
" 帕特里克 采取 这 灼灼 目的 从 这

帕特里克从……中拿走了那个闪闪发光的物体

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] .
midst of the grass .
中间 的 这 草 .

在草丛中央。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
In an instant he saw what it was .
在 一个 立即的 他 锯 什么 它 曾是 .

他瞬间就明白了那是什么。

" [ə; eɪ] ['kændi] ['ræbɪt] !
" A Candy Rabbit !
" 一个 糖果 兔子 !

"一只糖果兔子！"

['mædəˌlɪnz] ['kændi] ['ræbɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
Madeline's Candy Rabbit ! " cried the gardener .
玛德琳的 糖果 兔子 ! " 哭 这 园丁 .

"玛德琳的糖果兔子！"园丁喊道。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] ,
He knew it very well , just as he knew the Sawdust Doll , the Lamb on Wheels ,
他 知道 它 非常 出色地 , 只是 作为 他 知道 这 锯末 玩具娃娃 , 这 羊肉 在 车轮 ,

他对此非常熟悉，就像他熟悉锯末娃娃和轮子上的小羊一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər] .
and the Bold Tin Soldier .
和 这 大胆的 锡 士兵 .

还有勇敢的锡兵。

['mædəlɪn] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [ʃoʊd] ['pætrɪk] [hɜːr; hər] ['kændi] ['ræbɪt] .
Madeline had often showed Patrick her Candy Rabbit .
玛德琳 有 经常 显示 帕特里克 她 糖果 兔子 .

玛德琳经常向帕特里克展示她的糖果兔子。

[ðə; ði] ['poʊni] [wʌz; wəz] [suːn] [fed] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The pony was soon fed , and then ,
这 小马 曾是 很快 美联储 , 和 然后 ,

小马很快就吃饱了，然后，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['bæroʊ] ,
with the Candy Rabbit in his pocket and slowly wheeling the empty barrow ,
和 这 糖果 兔子 在 他的 口袋 和 缓慢地 惠灵 这 空的 巴罗 ,

他口袋里装着糖果兔，缓缓地推着空空的手推车。

['pætrɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['mædəˌlɪnz] [haʊs] .
Patrick made his way to Madeline's house .
帕特里克 制成 他的 方式 到 玛德琳的 房子 .

帕特里克来到了玛德琳家。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæb][ʌv; əv]['flaʊər][ɑːn]

He	knocked	at	the	back	door	,	and	the	cook	,	with	a	dab	of	flour	on
他	敲门	在	这	后退	门	,	和	这	厨师	,	和	一个	轻拍	的	面粉	在

[hɜːr; hər][noʊz] ,

her	nose	,
她	鼻子	,

他敲了敲后门，厨娘鼻子上沾着一点面粉，

['ænsər] .

answered	.
回答	.

已回答。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ][tuː; tə] [jɔːr'self] , [kʊk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [wɪð; wɪθ]

"	What	have	you	been	doing	to	yourself	,	Cook	?	"	asked	the	gardener	,	with
"	什么	有	你	到过	正在做	到	你自己	,	厨师	?	"	问	这	园丁	,	和

[ə; eɪ] [læf] .

a	laugh	.
一个	笑	.

“库克，你都把自己折腾成什么样了？”园丁笑着问道。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

Is	anything	wrong	?
是	任何事物	错误的	?

出什么事了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ræðər] [sər'praɪzd] .

"	she	asked	,	rather	surprised	.
"	她	问	,	相当	惊讶	.

她颇为惊讶地问道。

" [jʊr; jər][noʊz][ɪz] [dæbd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] , " [went] [ɑːn] ['pætrɪk] .

"	Your	nose	is	dabbed	with	flour	,	"	went	on	Patrick	.
"	你的	鼻子	是	轻拍	和	面粉	,	"	去	在	帕特里克	.

“你的鼻子上沾了面粉，”帕特里克继续说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

" [oʊ] , [ðæt] ! " [læft] [ðə; ði] [kʊk] .

"	Oh	,	that	!	"	laughed	the	cook	.
"	哦	,	那	!	"	笑了	这	厨师	.

“哦，你说的是那个啊！”厨师笑着说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mædəlɪn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

"	You	see	,	Madeline	is	going	to	have	a	party	,
"	你	看	,	玛德琳	是	去	到	有	一个	派对	,

你看，玛德琳要办个派对，

[ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [keɪks] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] ['flaʊər] ['iznt] [ɔːl]

and	I'm	so	busy	making	cookies	and	cakes	that	it's	a	wonder	flour	isn't	all
和	我是	所以	忙碌的	制作	曲奇饼	和	蛋糕	那	它是	一个	想知道	面粉	不是	全部

['oʊvər][maɪ] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][maɪ][noʊz] .

over	my	face	as	well	as	on	my	nose	.
超过	我的	脸	作为	出色地	作为	在	我的	鼻子	.

我忙着做饼干和蛋糕，真奇怪我的脸上和鼻子上居然没有沾满面粉。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
But **what** **have** **you** **there** **?**
但 什么 有 你 那里 ?

你那里有什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bʌni] [ɪn] ['pætrɪks] [hænd] .
" she asked , seeing the Bunny in Patrick's hand .
" 她 问 , 看到 这 兔子 在 帕特里克的 手 .

她看到帕特里克手里拿着兔子，问道。

" ['mædəˌlɪnz] ['kændi] ['ræbɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
" Madeline's Candy Rabbit , " answered the gardener .
" 玛德琳的 糖果 兔子 , " 回答 这 园丁 .

“玛德琳的糖果兔子，”园丁回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɪn][maɪ] ['bæroʊ] [ʌv; əv] [græs] , [bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] .
" I don't know how it got in my barrow of grass , but I brought him back .
" 我 不 知道 如何 它 得到 在 我的 巴罗 的 草 , 但 我 带来 他 后退 .

“我不知道它是怎么跑到我的草车里的，但我还是把它带回来了。”

[ɪz] ['mædəlɪn] [ɪn] ? "
Is Madeline in ? "
是 玛德琳 在 ? "

玛德琳在吗?

" [jes] , [aɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" Yes , I'll call her , " said the cook .
" 是的 , 患病的 称呼 她 , " 说 这 厨师 .

“好的，我会给她打电话。”厨子说。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['bʌni] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
And when the little girl came running out and saw her Bunny , she was
和 什么时候 这 小的 女孩 来了 跑步 出去 和 锯 她 兔子 , 她 曾是
[mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
much surprised .
很多 惊讶 .

小女孩跑出来看到她的兔子时，非常惊讶。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] , ['pætrɪk] ?
How did you get him , Patrick ?
如何 做过 你 得到 他 , 帕特里克 ?

帕特里克，你是怎么把他弄来的?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][left][hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['bæθruːm] ['wɪndoʊ] [sɪl][tuː; tə][draɪ] , ['æftər][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]
" I left him up on the bathroom window sill to dry , after he fell into the
" 我 左边 他 向上 在 这 浴室 窗户 窗台 到 干燥 , 后 他 跌倒 进入 这
['bæθtʌb] . "
bathtub . "
浴缸 . "

"他掉进浴缸后，我把他放在浴室窗台上晾干。"

" [ɑː] , [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ! " [læft] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
" Ah , that accounts for it then ! " laughed the gardener .
" 啊 , 那 账户 为了 它 然后 ! " 笑了 这 园丁 .

"啊，原来如此！"园丁笑着说。

" [ðə; ði][wɪnd][mʌst; məst]
" The wind must
" 这 风 必须

风必须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[hæv; həv] [bloʊn] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
have blown him out of the window ,
有 吹 他 出去 的 这 窗户 ,

把他从窗户里吹了出去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][maɪ] ['bæroʊ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][rest] .
and he fell into my barrow just as I set it down to rest .
和 他 跌倒 进入 我的 巴罗 只是 作为 我 放 它 向下 到 休息 .

我刚把手推车放下，他就掉进了我的手推车里。

[wel] , [its] ['lʌki] [aɪ][hæd; həd] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['bæroʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
Well , it's lucky I had grass in the barrow instead of stones .
出色地 , 它是 幸运的 我 有 草 在 这 巴罗 反而 的 石头 .

幸好我的手推车里装的是草而不是石头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

糖果兔的故事(The Story of a Candy Rabbit)
第4/4页

[ɪf] [jʊr; jər] ['ræbɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['broʊkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɪrz] . "
If your rabbit had fallen on them he might have broken off his ears . "
如果 你的 兔子 有 倒下 在 他们 他 可能 有 破碎的 离开 他的 耳朵 . "

如果你的兔子摔在它们上面，它的耳朵可能会被摔断。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dredf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mædəlɪn] .
" That would have been dreadful ! " exclaimed Madeline .
" 那 会 有 到过 可怕 ! " 惊呼 玛德琳 .

"那太可怕了！"玛德琳惊呼道。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] , ['pætrɪk] , [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] ['bʌni] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" Oh , thank you , so much , Patrick , for bringing my Bunny back to me . "
" 哦 , 感谢 你 , 所以 很多 , 帕特里克 , 为了 带来 我的 兔子 后退 到 我 . "

"哦，太感谢你了，帕特里克，把我的兔子还给了我。"

" [wel] , [kiːp] [hɪm; ɪm] [seɪf] , [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] , " [əd'vaɪzd] ['pætrɪk] .
" Well , keep him safe , now you have him , " advised Patrick .
" 出色地 , 保持 他 安全的 , 现在 你 有 他 , " 建议 帕特里克 .

"好了，现在他归你了，一定要好好保护他，"帕特里克叮嘱道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌndlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['empti] ['wiːlbæroʊ] ,
Then he went off whistling and trundling his empty wheelbarrow ,
然后 他 去 离开 吹口哨 和 缓慢行驶 他的 空的 独轮车 ,

然后他吹着口哨，推着空空的手推车走了。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['mædəlɪn] , [wer] [hiː; hi]
and once more the Candy Rabbit was back with Madeline , where he
和 一次 更多的 这 糖果 兔子 曾是 后退 和 玛德琳 , 在哪里 他
[bɪ'lɔːŋd] ,
belonged ,
属于 ,

糖果兔又一次回到了玛德琳身边，回到了他原本应该在的地方。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] .
and thankful to be there .
和 感恩 到 是 那里 .

很庆幸能来到这里。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naɪs] [ænd; ənd] [draɪ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
" You are nice and dry now , " said the little girl ,
" 你 是 好的 和 干燥 现在 , " 说 这 小的 女孩 ,

"你现在身上干干净净的，"小女孩说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['iːstər] [tɔɪ] .
as she looked over her Easter toy .
作为 她 看起来 超过 她 复活节 玩具 .

她仔细端详着她的复活节玩具。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] ['eni] [mɔːr] [græs] [steɪnz] [ɑːn] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" And you didn't get any more grass stains on you when you fell out of the
" 和 你 没有 得到 任何 更多的 草 污渍 在 你 什么时候 你 跌倒 出去 的 这
[wɪn]
win
赢

"你从胜利中摔下来的时候，身上再也没有沾上草渍了。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[daʊ] .
dow .
道琼斯 .

道琼斯指数。

[jʊr; jər] [ɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] , [bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [mɔːr] ['staɪlɪʃ] .
Your ear it still a little bent , but that only makes you look more stylish .
你的 耳朵 它 仍然 一个 小的 弯曲 , 但 那 仅有的 制作 你 看 更多的 时髦的 .

你的耳朵还有点弯，但这反而让你看起来更时尚。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [nuː] [pɪŋk] ['rɪbən] [ɑːn][jʊr; jər] [nek] ,
" Now I am going to put a new pink ribbon on your neck ,
" 现在 我 是 去 到 放 一个 新的 粉色的 丝带 在 你的 脖子 ,

“现在我要给你脖子上系上一条新的粉色丝带。”

- [kɔːz] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [tʊk] [ɔːf] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [juː; jʊ][ɪz][ɔːl] [sɔɪld] .
' cause the one I took off when I was going to wash you is all soiled .
- 原因 这 一 我 采取 离开 什么时候 我 曾是 去 到 洗 你 是 全部 脏的 .

因为我本来打算给你洗澡时脱下来的那件衣服已经脏了。

[aɪl] [pʊt][ə; eɪ] [nuː] ['rɪbən] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] -
I'll put a new ribbon on you and then you may come to the party to -
患病的 放 一个 新的 丝带 在 你 和 然后 你 可能 来 到 这 派对 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

我会给你系上一条新丝带，然后你明天就可以来参加聚会了。

" ['mædəlɪn] [toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [haʊ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Madeline told her mother how the Rabbit had fallen out of the window .
" 玛德琳 讲述 她 母亲 如何 这 兔子 有 倒下 出去 的 这 窗户 .

“玛德琳告诉她妈妈兔子是怎么从窗户掉下去的。”

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk] ['rɪbən] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek]
Then the little girl got a pretty pink ribbon , and , after tying it on his neck
然后 这 小的 女孩 得到 一个 漂亮的 粉色的 丝带 , 和 , 后 捆绑 它 在 他的 脖子
,
,
,

然后小女孩拿来一条漂亮的粉色丝带，把它系在他的脖子上，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['iːstər] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] .
she again showed her Easter present to Mirabell and Dorothy .
她 再次 显示 她 复活节 展示 到 米拉贝尔 和 多萝西 .

她再次向米拉贝尔和多萝西展示了她的复活节礼物。

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] , " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] .
" He looks as good as new , " said Mirabell .
" 他 看起来 作为 好的 作为 新的 , " 说 米拉贝尔 .

“他看起来焕然一新，”米拉贝尔说。

" [jes] , " [ə'griːd] ['dɔːrəθi] .
" Yes , " agreed Dorothy .
" 是的 , " 同意 多萝西 .

“是的，”多萝西同意道。

" [aɪ] [ges] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθtʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [ʌv; əv] [græs] [dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd]
" I guess falling into the bathtub and the wheelbarrow of grass did him good
" 我 猜测 坠落 进入 这 浴缸 和 这 独轮车 的 草 做过 他 好的
. "
: "
. "

"我想，掉进浴缸和装满草的手推车里对他来说是件好事。"

" [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][fʌn][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] , " [sed] ['mædəlɪn] .
" And we'll have lots of fun at the party , " said Madeline .
" 和 出色地 有 很多 的 乐趣 在 这 派对 , " 说 玛德琳 .

"我们会在派对上玩得很开心，"玛德琳说。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [pʊt]
" Now I will put
" 现在 我 将要 放

现在我要把

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[maɪ] ['ræbɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
my Rabbit away , and we'll get ready for a good time .
我的 兔子 离开 , 和 出色地 得到 准备好 为了 一个 好的 时间 .

我的兔子走了，我们就可以好好享受一番了。

" [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][set][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['klɑːzɪt] .
" The Rabbit was set on a shelf in a dark closet .
" 这 兔子 曾是 放 在 一个 架子 在 一个 黑暗的 壁橱 .

"兔子被放在黑暗壁橱的架子上。"

" [wel] , ['gʊdnəs] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi][baɪ][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd]
" Well , goodness knows I am glad to be by myself for a while and
" 出色地 , 善良 知道 我 是 高兴的 到 是 经过 我 为了 一个 尽管 和
[kiːp] ['kwaɪət] ,
keep quiet ,
保持 安静的 ,

"嗯，老天作证，我很高兴能一个人待一会儿，安静地待着。"

" [θɔːt] [ðə; ði] ['ʃʊgəri] [tʃæp] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
" thought the sugary chap , as he sat down on the shelf in the dark .
" 想法 这 含糖的 小伙子 , 作为 他 卫星 向下 在 这 架子 在 这 黑暗的 .

"那个心肠软的家伙想着，然后坐在了黑暗中的架子上。"

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
" I have had enough of adventures for a day or two .
" 我 有 有 足够的 的 冒险 为了 一个 天 或者 二 .

"我这几天冒险够了。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn] [hɪr] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] .
I wonder if there is any one here to whom I can talk .
我 想知道 如果 那里 是 任何 一 这里 到 谁 我 能 讲话 .

我想知道这里有没有人可以和我聊聊。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ɔːr][ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər][ɔːr][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [wɜːr; wər] [hɪr]
I wish the Sawdust Doll or the Bold Tin Soldier or the Calico Clown were here
我 希望 这 锯末 玩具娃娃或者 这 大胆的 锡 士兵 或者 这 印花布 小丑 是 这里
.
:
.

我希望锯末娃娃、勇敢的锡兵或花布小丑也能在这里。

[ðeɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .

They	would	love	to	hear	me	tell	of	what	has	happened	.
他们	会	爱	到	听到	我	告诉	的	什么	有	发生	.

他们很想听我讲述发生的事情。

" ['mædəlɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv]

"	Madeline	and	her	girl	friends	spent	the	rest	of	that	day	and	part	of
"	玛德琳	和	她	女孩	朋友们	花费	这	休息	的	那	天	和	部分	的

[ðə; ði][nekst][wʌn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] ,

the	next	one	getting	ready	for	the	party	,
这	下一个	一	获得	准备好	为了	这	派对	,

"玛德琳和她的闺蜜们花了当天剩下的时间和第二天的一部分时间准备参加派对。"

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	at	last	the	time	came	to	have	it	.
和	在	最后的	这	时间	来了	到	有	它	.

终于到了拥有它的时候。

['mædəlɪn] [wʌz; wəz][ɔːl] [drest] [ʌp] ,

Madeline	was	all	dressed	up	,
玛德琳	曾是	全部	穿着	向上	,

玛德琳打扮得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər]['kændi] ['ræbɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði]

and	she	brought	her	Candy	Rabbit	out	of	the	closet	and	smoothed	the
和	她	带来	她	糖果	兔子	出去	的	这	壁橱	和	平滑	这

['rɪbən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .

ribbon	on	his	neck	.
丝带	在	他的	脖子	.

她从壁橱里拿出她的糖果兔，抚平了它脖子上的丝带。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

" ['tɪŋk(ə)l] ! ['tɪŋk(ə)l] !

"	Tinkle	!	Tinkle	!
"	叮当	!	叮当	!

"叮叮当！叮叮当！

['tɪŋk(ə)l] !

Tinkle	!
叮当	!

叮当！

" [ræŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bel] .

"	rang	the	door	bell	.
"	响铃	这	门	钟	.

"他按响了门铃。"

" [oʊ] , [hɪr] [kʌm] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [dɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] !

"	Oh	,	here	come	Dorothy	and	Dick	to	the	party	!
"	哦	,	这里	来	多萝西	和	迪克	到	这	派对	!

"哦，多萝西和迪克来参加派对啦！"

" [kraɪd] ['mædəlɪn] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [frendz] .

"	cried	Madeline	,	running	to	meet	her	friends	.
"	哭	玛德琳	,	跑步	到	见面	她	朋友们	.

"玛德琳一边喊着，一边跑去和朋友们会合。"

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

She	carried	the	Candy	Rabbit	with	her	.
她	携带	这	糖果	兔子	和	她	.

她随身带着糖果兔子。

['dɔ:rəθi] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] ,

Dorothy	had	her	Sawdust	Doll	,
多萝西	有	她	锯末	玩具娃娃	,

多萝西有她的锯末娃娃，

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər] [dɪk] [tu:; tə] [brɪŋ] ['oʊvər] .

but	the	White	Rocking	Horse	was	too	large	for	Dick	to	bring	over	.
但	这	白色的	摇滚	马	曾是	也	大的	为了	迪克	到	带来	超过	.

但是那匹白色摇马太大了，迪克搬不过去。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [mɔ:r] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd]

One	after	another	more	children	came	to	the	party	,	among	them	Mirabell	and
一	后	其他	更多的	孩子们	来了	到	这	派对	,	之中	他们	米拉贝尔	和

['ɑ:rnəld] .

Arnold	.
阿诺德	.

一个接一个的孩子来到派对上，其中有米拉贝尔和阿诺德。

[ˌmɪrə'bɛl] [dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [dɪk] [left]

Mirabell	did	not	bring	her	Lamb	on	Wheels	for	the	same	reason	that	Dick	left
米拉贝尔	做过	不是	带来	她	羊肉	在	车轮	为了	这	相同的	原因	那	迪克	左边

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æt; ət][hoʊm] — [ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑ:rti] ,

his	Horse	at	home	—	the	Lamb	was	a	little	too	large	for	a	house	party	,
他的	马	在	家	—	这	羊肉	曾是	一个	小的	也	大的	为了	一个	房子	派对	,

米拉贝尔没有带她的“轮子上的小羊”来，原因和迪克把他的马留在家里一样——“轮子上的小羊”对于家庭聚会来说有点太大了。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɪt] ['veri] [wel] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .

though	she	would	fit	very	well	on	the	lawn	.
尽管	她	会	合身	非常	出色地	在	这	草地	.

不过她很适合待在草坪上。

[bʌt; bət]['ɑ:rnəld] , [hu:] [wʌz; wəz] - ['brʌðər] , [brɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] .

But	Arnold	,	who	was	Mirabell's	brother	,	brought	something	to	the	party	.
但	阿诺德	,	WHO	曾是	-	兄弟	,	带来	某物	到	这	派对	.

但米拉贝尔的哥哥阿诺德却给聚会带来了些什么。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] — [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn]['soʊldʒərz] ,

It	was	the	Bold	Tin	Soldier	—	the	Captain	of	the	Tin	Soldiers	,
它	曾是	这	大胆的	锡	士兵	—	这	队长	的	这	锡	士兵	,

他就是勇敢的锡兵——锡兵队的队长。

[ʌv; əv] [hu:m] ['ɑ:rnəld][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [bɑ:ks] .

of	whom	Arnold	had	a	whole	box	.
的	谁	阿诺德	有	一个	所有的	盒子	.

阿诺德有一整箱。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz]

And	while	the	little	girls
和	尽管	这	小的	女孩们

而小女孩们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['mædəˌlɪnz] ['pɑːrti][wɜːr; wər] ['smuːðɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['dresɪz] [ænd; ənd]

who	had	come	to	Madeline's	party	were	smoothing	out	their	dresses	and
WHO	有	来	到	玛德琳的	派对	是	平滑	出去	他们的	连衣裙	和

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['dɑːlz][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

looking	at	their	dolls	and	talking	to	one	another	,
寻找	在	他们的	娃娃	和	说	到	一	其他	,

来参加玛德琳派对的人们正在抚平裙子，看着自己的娃娃，互相交谈。

['ɑːrnəld] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [dɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Arnold	walked	off	with	Dick	to	a	corner	of	the	room	.
阿诺德	步行	离开	和	迪克	到	一个	角落	的	这	房间	.

阿诺德和迪克一起走到房间的角落里。

" [lʊk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ! " ['wɪspəd] ['ɑːrnəld] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] .

"	Look	what	I	have	!	"	whispered	Arnold	,	showing	the	Bold	Tin	Soldier	.
"	看	什么	我	有	!	"	低声说道	阿诺德	,	显示	这	大胆的	锡	士兵	.

“看我得到了什么！”阿诺德低声说道，同时展示了那个勇敢的锡兵。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

"	Why	did	you	bring	him	?
"	为什么	做过	你	带来	他	?

你为什么把他带来?

" [dɪk] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	Dick	wanted	to	know	.
"	迪克	通缉	到	知道	.

迪克想知道。

" [soʊ] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][laɪk][ðə; ði] [geɪmz] [ðə; ði]['gɜːlz] [pleɪ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ]

"	So	if	we	don't	like	the	games	the	girls	play	we	can	go	off	in	a	room	by
"	所以	如果	我们	不	喜欢	这	游戏	这	女孩们	玩	我们	能	去	离开	在	一个	房间	经过

[ɑːr'selvz] [ænd; ənd][hæv; həv][fʌn][wɪð; wɪθ][maɪ]['soʊldʒər] ,

ourselves	and	have	fun	with	my	Soldier	,
我们自己	和	有	乐趣	和	我的	士兵	,

“所以，如果我们不喜欢女孩们玩的游戏，我们可以自己去房间里和我的士兵一起玩。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] , ['enihaʊ] . "

"	But	maybe	we'll	have	some	fun	,	anyhow	.	"
"	但	或许	出色地	有	一些	乐趣	,	无论如何	.	"

“不过，或许我们还是能玩得开心一点。”

" [let] [ˌem 'iː][hoʊld][jʊr; jər]['soʊldʒər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " ['bɛgd] [dɪk] , [ænd; ənd]['ɑːrnəld]['hændɪd]

"	Let	me	hold	your	Soldier	for	a	while	,	"	begged	Dick	,	and	Arnold	handed
"	让	我	抓住	你的	士兵	为了	一个	尽管	,	"	乞求	迪克	,	和	阿诺德	递交

['oʊvər][ðə; ði] ['kæptɪn] .

over	the	Captain	.
超过	这	队长	.

“让我暂时看管一下你的士兵，”迪克恳求道，阿诺德便把上尉交给了他。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

After	a	while	the	little	boys	went	back	to	where	the	other	children	were
后	一个	尽管	这	小的	男孩们	去	后退	到	在哪里	这	其他	孩子们	是

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] .

and	all	began	to	play	games	.
和	全部	开始	到	玩	游戏	.

过了一会儿，小男孩们回到其他孩子身边，大家一起开始玩游戏。

['mædəlɪn] [set][hɜːr; hər]['kændi] ['ræbɪt] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [nɪr] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]

Madeline	set	her	Candy	Rabbit	on	the	table	near	Dorothy's
玛德琳	放	她	糖果	兔子	在	这	桌子	靠近	多萝西的

玛德琳把她的糖果兔子放在多萝西旁边的桌子上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

['sɔːdʌst] [dɑːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Sawdust	Doll	,	and	the	two	toys	looked	at	each	other	.
锯末	玩具娃娃	,	和	这	二	玩具	看起来	在	每个	其他	.

锯末娃娃，两个玩具互相看了看。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [geɪmz] [wɜːr; wər] [pleɪd] .

All	sorts	of	games	were	played	.
全部	排序	的	游戏	是	玩	.

大家玩了各种各样的游戏。

[wʌn] [wʌz; wəz] " [haɪd][ðə; ði] ['θɪmbl] ,

One	was	"	hide	the	thimble	,
一	曾是	"	隐藏	这	顶针	,

其中一项是“藏起顶针”，

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædəˌlɪnz] [tɜːrn][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bɪ'twiːn]

"	and	when	it	was	Madeline's	turn	to	hide	it	she	put	it	right	between
"	和	什么时候	它	曾是	玛德琳的	转动	到	隐藏	它	她	放	它	正确的	之间

[ðə; ði] [frʌnt] [legz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kændi] ['ræbɪt] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

the	front	legs	of	her	Candy	Rabbit	as	he	sat	on	the	table	.
这	正面	腿	的	她	糖果	兔子	作为	他	卫星	在	这	桌子	.

“轮到玛德琳藏糖果时，她把它放在桌子上坐着的糖果兔的前腿之间。”

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːr]['gɝːlz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Not	one	of	the	boys	or	girls	thought	of	looking	there	for	it	,
不是	一	的	这	男孩们	或者	女孩们	想法	的	寻找	那里	为了	它	,

没有一个男孩或女孩想到要去那里找它。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædəˌlɪnz] [tɜːrn][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː]

so	they	had	to	give	up	,	and	it	was	Madeline's	turn	to	hide	it
所以	他们	有	到	给	向上	,	和	它	曾是	玛德琳的	转动	到	隐藏	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

所以他们只好放弃，又轮到玛德琳藏东西了。

[ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] ['θɪmbl] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['sɔːdʌst] [dɑːl]

This	time	she	put	the	thimble	on	top	of	the	head	of	Dorothy's	Sawdust	Doll
这	时间	她	放	这	顶针	在	顶部	的	这	头	的	多萝西的	锯末	玩具娃娃

,

,

,

这一次，她把顶针放在了多萝西的木屑娃娃的头上。

[huː] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [bluː] ['rɪbən] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

who	had	on	a	new	blue	ribbon	in	honor	of	the	party	.
WHO	有	在	一个	新的	蓝色的	丝带	在	荣誉	的	这	派对	.

为了参加派对，他/她佩戴了一条新的蓝色丝带。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld] [ˈθɪmbl] [ðæt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	**was**	**a**	**gold**	**thimble**	**that**	**the**	**children**	**were**	**playing**	**with**	**,**	**and**	**the**
它	曾是	一个	金子	顶针	那	这	孩子们	是	玩耍	和	,	和	这

['sɔːdʌst] [dɑːl] ,

Sawdust	**Doll**	**,**
锯末	玩具娃娃	,

孩子们玩的是一个金顶针，还有一个锯末娃娃。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn]

catching	**sight**	**of**	**her**	**reflection**	**in**	**the**	**glass**	**over**	**one**	**of**	**the**	**pictures**	**in**
捕捉	视线	的	她	反射	在	这	玻璃	超过	一	的	这	图片	在

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	**room**	**,**
这	房间	,

她瞥见自己在房间里一幅画上方的玻璃上的倒影。

['noʊtɪd] [ðɪs] [fækt] .

noted	**this**	**fact**	**.**
著名的	这	事实	.

注意到了这一点。

" [ðæt] ['goʊldən] [gliːm] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][maɪ] ['rɪbən] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd]

"	**That**	**golden**	**gleam**	**against**	**the**	**blue**	**of**	**my**	**ribbon**	**is**	**certainly**	**very**	**pretty**	**and**
"	那	金的	闪耀	反对	这	蓝色的	的	我的	丝带	是	当然	非常	漂亮的	和

[biː; bi]

be
是

“金色的光芒映衬着我蓝色的丝带，真是非常漂亮。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**105**	**]**
[	页	-	]

[第105页]

['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

coming	**,**	**"**	**she**	**thought**	**.**
未来	,	"	她	想法	.

“来了，”她心想。

" [aɪ][hoʊp] ['dɔːrəθi] [wɪl] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪl] [get][ə; eɪ][goʊld]['ɔːrnəmənt][fɔːr; fər][maɪ] [her] .

"	**I**	**hope**	**Dorothy**	**will**	**notice**	**it**	**and**	**will**	**get**	**a**	**gold**	**ornament**	**for**	**my**	**hair**	**.**
"	我	希望	多萝西	将要	注意	它	和	将要	得到	一个	金子	装饰品	为了	我的	头发	.

“我希望多萝西能注意到它，并为我准备一个金发饰。”

[aɪ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɔɪ] ,

I	**like**	**to**	**be**	**a**	**toy**	**,**
我	喜欢	到	是	一个	玩具	,

我喜欢当玩具，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]

but	**sometimes**	**it**	**is**	**a**	**great**	**nuisance**	**not**	**to**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**your**	**little**
但	有时	它	是	一个	伟大的	滋扰	不是	到	是	有能力的	到	告诉	你的	小的

[gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] ['perənts] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][duː] .

girl	**and**	**boy**	**parents**	**what**	**you**	**would**	**like**	**to**	**have**	**them**	**do**	**.**
女孩	和	男生	父母	什么	你	会	喜欢	到	有	他们	做	.

但有时候，无法告诉孩子（男孩女孩）的父母你想让他们做什么，是一件非常麻烦的事情。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θɪmbl] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
" All this time the children were hunting for the thimble , and , though it
" 全部 这 时间 这 孩子们 是 打猎 为了 这 顶针 , 和 , 尽管 它
[wʌz; wəz] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,
was in plain sight ,
曾是 在 清楚的 视线 ,

"孩子们一直在寻找顶针，尽管它就在眼前，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] [ðæt] [ˌmɪrə'bɛl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
it was not until some time afterward that Mirabell saw it .
它 曾是 不是 直到 一些 时间 之后 那 米拉贝尔 锯 它 .

过了一段时间后，米拉贝尔才看到了它。

['æftər] [ðə; ði] ['θɪmbl] [geɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] " [blaɪnd] ['mænz] [bʌf] , "
After the thimble game the children played " Blind Man's Buff , "
后 这 顶针 游戏 这 孩子们 玩 " 瞎的 男人的 巴夫 , "

玩完顶针游戏后，孩子们又玩了"蒙眼捉人"的游戏。

" [pʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] " [ænd; ənd] " ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] .
" Puss in the Corner " and " Going to Jerusalem .
" 猫 在 这 角落 " 和 " 去 到 耶路撒冷 .

《角落里的猫》和《前往耶路撒冷》。

" ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] .
" Pretty soon it was time to eat ice cream and cake .
" 漂亮的 很快 它 曾是 时间 到 吃 冰 奶油 和 蛋糕 .

很快就到了吃冰淇淋和蛋糕的时间。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [taɪmz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑːrti] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [dɪk] ,
That is one of the nicest times at a party , I think ; and Dick ,
那 是 一 的 这 最友善的 时代 在 一个 派对 , 我 思考 ; 和 迪克 ,

我觉得那是派对上最美好的时光之一；还有迪克，

['ɑːrnəld] [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] , [θɔːt] [ðə; ði]
Arnold and Herbert , as well as the other boys and girls , thought the
阿诺德 和 赫伯特 , 作为 出色地 作为 这 其他 男孩们 和 女孩们 , 想法 这
[seɪm] [θɪŋ] ,
same thing ,
相同的 事物 ,

阿诺德和赫伯特，以及其他男孩女孩，都想到了同样的事情。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
I am sure .
我 是 当然 .

我相信。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ,
While they were in another room , eating the good things ,
尽管 他们 是 在 其他 房间 , 吃 这 好的 事物 ,

当他们在另一个房间里享用美食时，

[ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
the Candy Rabbit and the Sawdust Doll were left to themselves .
这 糖果 兔子 和 这 锯末 玩具娃娃 是 左边 到 他们自己 .

糖果兔和锯末娃娃被单独留下了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst] [taɪm] ! " [sed] [ðə; ði]

"	I	have	been	wanting	to	talk	to	you	for	the	longest	time	!	"	said	the
"	我	有	到过	想要	到	讲话	到	你	为了	这	最长	时间	！	"	说	这

['sɔ:dʌst] [dɑ:l] .

Sawdust	Doll	.
锯末	玩具娃娃	.

“我一直都很想和你说话！”锯末娃娃说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ]['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .

"	And	I	have	so	many	things	to	tell	you	,	"	said	the	Candy	Rabbit	.
"	和	我	有	所以	许多	事物	到	告诉	你	,	"	说	这	糖果	兔子	.

“我有很多话想对你说，”糖果兔说道。

" [sʌtʃ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] !

"	Such	remarkable	adventures	!
"	这样的	卓越	冒险	!

多么精彩的冒险经历！

" [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][hɑ:p][ə'krɔ:s][ðə; ði]['teɪbl] , [tu:; tə][get] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] ,

"	He	started	to	hop	across	the	table	,	to	get	nearer	to	the	Sawdust	Doll	,
"	他	开始	到	跳	穿过	这	桌子	,	到	得到	更近	到	这	锯末	玩具娃娃	,

他开始跳过桌子，想更靠近锯末娃娃。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['θɪmbl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

but	he	did	not	see	the	thimble	which	the	children	had	been	playing	with	,
但	他	做过	不是	看	这	顶针	哪个	这	孩子们	有	到过	玩耍	和	,

但他没有看到孩子们一直在玩的顶针。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] .

and	which	had	been	left	on	the	table	.
和	哪个	有	到过	左边	在	这	桌子	.

而这些食物则被遗留在了桌子上。

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['θɪmbl] , [wɪtʃ] [roʊld] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] [pɔ:z] .

The	Candy	Rabbit	jumped	on	the	thimble	,	which	rolled	out	from	under	his	paws	.
这	糖果	兔子	跳了起来	在	这	顶针	,	哪个	滚动	出去	从	在下面	他的	爪子	.

糖果兔跳到顶针上，顶针却从它的爪子底下滚了出来。

" [oʊ] , [lʊk] [aʊt] !

"	Oh	,	look	out	!
"	哦	,	看	出去	!

“哦，小心！”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][fɔ:l] !

You're	going	to	fall	!
你是	去	到	落下	!

你要摔倒了！

" [kraɪd][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] .

"	cried	the	Sawdust	Doll	.
"	哭	这	锯末	玩具娃娃	.

“锯末娃娃哭了起来。”

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .

And	down	fell	the	Candy	Rabbit	.
和	向下	跌倒	这	糖果	兔子	.

糖果兔子摔倒了。

['kændi] ['ræbɪt] [hæz; həz][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] .

Candy	Rabbit	Has	a	Tumble	.
糖果	兔子	有	一个	翻滚	.

糖果兔摔倒了。

[peɪdʒ] -
Page **107**
页 -

第107页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['pɑːkɪt]
IN A BOY'S POCKET
在 一个 男孩们 口袋

在男孩的口袋里

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ['æŋkʃəsli] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [æt; ət]
" Are you hurt ? " asked the Sawdust Doll anxiously , looking with sympathy at
" 是 你 伤害 ? " 问 这 锯末 玩具娃娃 焦虑地 , 寻找 和 同情 在
[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
the Candy Rabbit .
这 糖果 兔子 .

“你受伤了吗？”锯末娃娃焦急地问道，同情地看着糖果兔。

" [let] [ˌem ˈiː][help][juː; jʊ][ʌp] ! "
" Let me help you up ! "
" 让 我 帮助 你 向上 ! "

“我来扶你起来！”

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən][get][ʌp][maɪ'self] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʃʊgəri] [tʃæp] .
" Oh , thank you , I can get up myself , " answered the sugary chap .
" 哦 , 感谢 你 , 我 能 得到 向上 我 , " 回答 这 含糖的 小伙子 .

“哦，谢谢，我自己可以起来，”这位和蔼可亲的小伙子回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][æt; ət][ɔːl][hɜːrt] .
" And I am not at all hurt .
" 和 我 是 不是 在 全部 伤害 .

“我一点也没受伤。”

[ðə; ði] ['teɪbl] [klɔːθ] [wʌz; wəz][sɔːft] .
The table cloth was soft .
这 桌子 布 曾是 柔软的 .

桌布很柔软。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd][hɑːp]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːl] [wen] ,
" He was just going to get up and hop over to the Doll when ,
" 他 曾是 只是 去 到 得到 向上 和 跳 超过 到 这 玩具娃娃 什么时候 ,

他正要起身跳到娃娃身边时，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [tɔɪ] [ɪk'skleɪmd] :
all at once , the Sawdust toy exclaimed :
全部 在 一次 , 这 锯末 玩具 惊呼 :

“锯末”玩具突然惊呼道：

" [biː; bi]['kwaɪət] !
" Be quiet !
" 是 安静的 !

“安静！

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bæk] !
Here come the children back !
这里 来 这 孩子们 后退 !

孩子们回来了!

" [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['truːpt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]
" And into the room trooped the boys and girls , having finished eating the
" 和 进入 这 房间 成群结队 这 男孩们 和 女孩们 , 拥有 完成的 吃 这
[aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] .
ice cream and cake .
冰 奶油 和 蛋糕 .

"吃完冰淇淋和蛋糕后，男孩女孩们鱼贯而入。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['bʌni] ! " [kraɪd] ['mædəlɪn] .
" Oh , look at my Bunny ! " cried Madeline .
" 哦 , 看 在 我的 兔子 ! " 哭 玛德琳 .

"哦，快看我的兔子！"玛德琳喊道。

" ['sʌmbɑːdi] ['dʒɪgəld][hɪm; ɪm]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Somebody jiggled him over on his side .
" 某人 晃动 他 超过 在 他的 边 .

"有人把他晃翻了个身。"

" [ʃiː; ʃi][set][hɪm; ɪm][ʌp] [streɪt] [ə'gen] , [nɪr] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ,
" She set him up straight again , near the Sawdust Doll ,
" 她 放 他 向上 直的 再次 , 靠近 这 锯末 玩具娃娃 ,

"她把他扶正，就在锯末娃娃旁边，"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][fʌn][ɪn] [mɔːr] [geɪmz] .
and then she helped the other children have fun in more games .
和 然后 她 帮助 这 其他 孩子们 有 乐趣 在 更多的 游戏 .

然后她又帮助其他孩子玩了更多游戏，让他们玩得更开心。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [dɪk] [ænd; ənd]['ɑːrnəld][went] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ] [ðəm'selvz] ,
After a while Dick and Arnold went off in a corner by themselves ,
后 一个 尽管 迪克 和 阿诺德 去 离开 在 一个 角落 经过 他们自己 ,

过了一会儿，迪克和阿诺德独自走到角落里去了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɑːrnəldz][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] .
and began playing with Arnold's Bold Tin Soldier .
和 开始 玩耍 和 阿诺德的 大胆的 锡 士兵 .

然后开始玩阿诺德的勇敢锡兵。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [tɑːm] [sɔː] [ðem; ðəm] .
While they were doing this a boy named Tom saw them .
尽管 他们 是 正在做 这 一个 男生 命名 汤姆 锯 他们 .

他们正在做这件事的时候，一个名叫汤姆的男孩看到了他们。

" [aɪ]['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['duːɪŋ] ? " [θɔːt] [tɑːm] .
" I wonder what they are doing ? " thought Tom .
" 我 想知道 什么 他们 是 正在做 ? " 想法 汤姆 .

"他们在做什么呢？"汤姆心想。

" [aɪ]['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?
" I wonder what they are looking at ?
" 我 想知道 什么 他们 是 寻找 在 ?

我想知道他们在看什么?

[its] ['sʌmθɪŋ] ['ɑ:rnəld][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
It's something Arnold has in his pocket .
它是 某物 阿诺德 有 在 他的 口袋 .

这是阿诺德随身携带的东西。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
I wish I had something in my pocket to play with .
我 希望 我 有 某物 在 我的 口袋 到 玩 和 .

我真希望口袋里有东西可以玩。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] !
Maybe I can find something !
或许 我 能 寻找 某物 !

也许我能找到些什么!

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [tɑ:m][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
" I am sorry to say Tom was not always a good boy .
" 我 是 对不起 到 说 汤姆 曾是 不是 总是 一个 好的 男生 .

很遗憾，汤姆并不总是个好孩子。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [krɔ:s] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .
Sometimes he was cross and unpleasant .
有时 他 曾是 叉 和 令人不快的 .

他有时脾气暴躁，令人不快。

[hi:; hi] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] , [ðoʊ] [aɪ]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hi:; hi]
He would pull the hair of little girls , though I hardly believe he
他 会 拉 这 头发 的 小的 女孩们 , 尽管 我 几乎 相信 他

他会揪小女孩的头发，虽然我很难相信他会这么做。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ment] [tu:; tə][hɜ:rt][ðem; ðəm] .
meant to hurt them .
意思是 到 伤害 他们 .

意在伤害他们。

[hi:; hi]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ti:z] [ðem; ðəm] .
He only did it to tease them .
他 仅有的 做过 它 到 逗 他们 .

他这么做只是为了戏弄他们。

[tɑ:m] [sɔ:] ['mædəˌlɪnz] ['kændi] ['ræbɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ,
Tom saw Madeline's Candy Rabbit on the table , and ,
汤姆 锯 玛德琳的 糖果 兔子 在 这 桌子 , 和 ,

汤姆在桌子上看到了玛德琳做的糖果兔子，然后

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] [ru:m] ,
as the other boys and girls were just then in another room ,
作为 这 其他 男孩们 和 女孩们 是 只是 然后 在 其他 房间 ,

当时其他男孩女孩都在另一个房间里。

[noʊ][wʌn] [sɔ:] [wʌt] [tɑ:m][dɪd] .
no one saw what Tom did .
不 一 锯 什么 汤姆 做过 .

没有人看到汤姆做了什么。

['sni:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [tɑ:m] [ri:tʃt] ['oʊvər] , [tʊk] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ,
Sneaking up to the table , Tom reached over , took the Candy Rabbit ,
鬼鬼祟祟 向上 到 这 桌子 , 汤姆 达到 超过 , 采取 这 糖果 兔子 ,

汤姆蹑手蹑脚地走到桌边，伸手拿起了糖果兔子。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	put	him	in	his	pocket	.
和	放	他	在	他的	口袋	.

然后把他放进口袋里。

" [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , " ['wɪspəd] [tɑːm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Now	I	have	something	to	play	with	,	"	whispered	Tom	to	himself	.
"	现在	我	有	某物	到	玩	和	,	"	低声说道	汤姆	到	他自己	.

“现在我有东西可以玩了，”汤姆低声自语道。

[tɑːm] [hæd; həd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Tom	had	many	other	things	in	his	pocket	.
汤姆	有	许多	其他	事物	在	他的	口袋	.

汤姆口袋里还有很多其他东西。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rʌbər] [bɔːl] , [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [strɪŋ] , [ə; eɪ] ['broʊkən] [naɪf] ,

There	was	a	small	rubber	ball	,	some	pieces	of	string	,	a	broken	knife	,
那里	曾是	一个	小的	橡皮	球	,	一些	件	的	细绳	,	一个	破碎的	刀	,

里面有一个小橡胶球、一些绳子、一把断刀。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [neɪlz] , [sʌm; səm] [raʊnd] , ['ʃaɪni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tɪn] , [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] ['wʊdnt]

two	or	three	nails	,	some	round	,	shiny	pieces	of	tin	,	a	whistle	that	wouldn't
二	或者	三	指甲	,	一些	圆形的	,	闪亮的	件	的	锡	,	一个	哨	那	不会

['wɪs(ə)l] ,

whistle	,
哨	,

两三根钉子，一些圆形的、闪亮的锡片，一个不会吹哨的哨子，

[ə; eɪ] [red] [stoʊn] , [ə; eɪ] ['jeloʊ] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] .

a	red	stone	,	a	yellow	stone	,	and	many	other	odds	and	ends	.
一个	红色的	石头	,	一个	黄色的	石头	,	和	许多	其他	赔率	和	结束	.

一块红色的石头，一块黄色的石头，以及许多其他零碎物件。

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ænd; ənd] [dʒæmd] .

Down	among	these	objects	the	Candy	Rabbit	was	pushed	and	jammed	.
向下	之中	这些	对象	这	糖果	兔子	曾是	推动	和	卡住	.

糖果兔子被挤在了这些杂物中间，卡住了。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [huː] [sɔː] [tɑːm] ['hɜːri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

The	only	ones	who	saw	Tom	hurry	away	with	the	Candy	Rabbit	were	the	little
这	仅有的	一个	WHO	锯	汤姆	匆忙	离开	和	这	糖果	兔子	是	这	小的

只有那些小家伙们看到汤姆带着糖果兔匆匆离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

['gɜːlz] - ['dɑːlz] .

girls	'	dolls	.
女孩们	-	娃娃	.

女孩的娃娃。

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , [ə; eɪ] ['seljulɔɪd] [dɑːl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪrə'bɛl] , [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld]

The	Sawdust	Doll	,	a	Celluloid	Doll	belonging	to	Mirabell	,	and	an	old
这	锯末	玩具娃娃	,	一个	赛璐珞	玩具娃娃	属于	到	米拉贝尔	,	和	一个	老的

[snʌb] - [noʊzd] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] ,

snub	-	nosed	Wooden	Doll	,
冷落	-	鼻子	木制的	玩具娃娃	,

锯末娃娃、米拉贝尔的赛璐珞娃娃和一个老旧的扁鼻子木娃娃，

[ðæt] ['mædəlɪn] [hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] ,
that **Madeline** **had** **brought** **down** **from** **the** **attic** **,**
那 玛德琳 有 带来 向下 从 这 阁楼 ,

那是玛德琳从阁楼里拿下来的。

[wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] [wen] [tɑ:m] [tʊk] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ə'weɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
were **on** **the** **table** **when** **Tom** **took** **the** **Candy** **Rabbit** **away** **in** **his** **pocket** **.**
是 在 这 桌子 什么时候 汤姆 采取 这 糖果 兔子 离开 在 他的 口袋 .

汤姆把糖果兔子放进口袋时，它们都还放在桌子上。

" [oʊ] - ['əu'əu] - [oʊ] - [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] .
" **Oh** **-** **oo** **-** **o** **-** **oh** **!** **"** **exclaimed** **the** **Sawdust** **Doll** **.**
" 哦 - oo - o - 哦 ! " 惊呼 这 锯末 玩具娃娃 .

“哦哦哦！”锯末娃娃惊呼道。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! "
" **Look** **at** **him** **!** **"**
" 看 在 他 ! "

“看看他！”

" ['iznt] [hi:; hi]['terəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɑ:l] .
" **Isn't** **he** **terrible** **!** **"** **said** **the** **Wooden** **Doll** **.**
" 不是 他 糟糕的 ! " 说 这 木制的 玩具娃娃 .

“他真是太可怕了！”木偶说道。

" [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] ! " [said] [ðə; ði] ['seljulɔɪd] [dɑ:l] .
" **If** **we** **could** **only** **do** **something** **to** **stop** **him** **!** **"** **sighed** **the** **Celluloid** **Doll** **.**
" 如果 我们 可以 仅有的 做 某物 到 停止 他 ! " 叹了口气 这 赛璐珞 玩具娃娃 .

“如果我们能做点什么阻止他该多好啊！”赛璐珞娃娃叹了口气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] .
But **they** **could** **do** **nothing** **.**
但 他们 可以 做 没有什么 .

但他们却无能为力。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [tɑ:m] ['hɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv] ['mædəˌlɪnz] [haʊs] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Watching **his** **chance** **,** **Tom** **hurried** **out** **of** **Madeline's** **house** **,** **carrying** **with** **him**
观看 他的 机会 , 汤姆 慌忙 出去 的 玛德琳的 房子 , 携带 和 他
[ðə; ði] ['i:stər] ['prez(ə)nt] .
the **Easter** **present** **.**
这 复活节 展示 .

汤姆见有机可乘，赶紧带着复活节礼物离开了玛德琳的家。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['kændi] ['ræbɪt] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
And **as** **for** **the** **poor** **Candy** **Rabbit** **,** **he** **did** **not** **know** **what** **to** **do** **.**
和 作为 为了 这 贫穷的 糖果 兔子 , 他 做过 不是 知道 什么 到 做 .

至于可怜的糖果兔，它不知道该怎么办。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɔɪz] ['pɑ:kɪt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑ:rd][hi:; hi] [traɪd] .
He **could** **not** **get** **out** **of** **that** **boy's** **pocket** **,** **no** **matter** **how** **hard** **he** **tried** **.**
他 可以 不是 得到 出去 的 那 男孩们 口袋 , 不 事情 如何 难的 他 尝试 .

无论他怎么努力，都无法从那个男孩的口袋里挣脱出来。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ðɪs] ['kændi] ['ræbɪt] [tu:; tə][sæm][ænd; ənd] [pi:t] , " [sed] [tɑ:m][tu:; tə][hɪm'self] , [æz; əz]
" **I'll** **show** **this** **Candy** **Rabbit** **to** **Sam** **and** **Pete** **,** **"** **said** **Tom** **to** **himself** **,** **as**
" 患病的 展示 这 糖果 兔子 到 山姆 和 皮特 , " 说 汤姆 到 他自己 , 作为
[hi:; hi]
he
他

“我要把这只糖果兔子拿给山姆和皮特看，”汤姆自言自语道，一边说着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
hurried down the street .
慌忙 向下 这 街道 .

匆匆沿着街道走去。

" [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" We'll have some fun with it .
" 出色地 有 一些 乐趣 和 它 .

我们会从中获得一些乐趣。

" [sæm][ænd; ənd] [piːt] [wɜːr; wər] [tuː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tɑːm] [pleɪd] .
" Sam and Pete were two boys with whom Tom played .
" 山姆 和 皮特 是 二 男孩们 和 谁 汤姆 玩 .

“萨姆和皮特是汤姆经常一起玩耍的两个男孩。”

[tɑːm] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
Tom looked for them as he ran down the street ,
汤姆 看起来 为了 他们 作为 他 跑 向下 这 街道 ,

汤姆一边沿着街道跑一边寻找他们。

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ['dʒɪglɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
the Candy Rabbit jiggling around among the things in his pocket .
这 糖果 兔子 抖动 大约 之中 这 事物 在 他的 口袋 .

糖果兔子在他口袋里的东西堆里晃来晃去。

" [aɪ][hoʊp][maɪ] [ɪrz] [ɑːnt] ['broʊkən][ɔːf] , " [said] [ðə; ði] [pʊr] ['bʌni] .
" I hope my ears aren't broken off , " sighed the poor Bunny .
" 我 希望 我的 耳朵 不是 破碎的 离开 , " 叹了口气 这 贫穷的 兔子 .

“我希望我的耳朵没有被弄断，”可怜的小兔子叹了口气。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [kræmpt] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][ɪn] .
" This is the most dreadful and cramped place I was ever in .
" 这 是 这 最多 可怕 和 狭窄 地方 我 曾是 曾经 在 .

这是我待过的最糟糕、最狭窄的地方。

" ['sʌd(ə)nli] [tɑːm][spaɪd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] .
" Suddenly Tom spied his two chums .
" 突然 汤姆 间谍 他的 二 朋友们 .

“突然，汤姆发现了他的两个朋友。”

" [haɪ][ðer; ðər] !
" Hi there !
" 你好 那里 !

“你好呀!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" he called to them .
" 他 称为 到 他们 .

他向他们喊道。

" [lʊk] [wʌt] [aɪ][gɑːt] ! "
" Look what I got ! "
" 看 什么 我 得到 ! "

“看我得到了什么！”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ʌp] .
" He took the Candy Rabbit from his pocket and held him up .
" 他 采取 这 糖果 兔子 从 他的 口袋 和 握住 他 向上 .

他从口袋里掏出糖果兔子，把它举了起来。

" [ðæts] [ə; eɪ]['dændi] ! " [ɪk'skleɪmd] [piːt] .
" That's a dandy ! " exclaimed Pete .
" 那就是 一个 花花公子 ! " 惊呼 皮特 .

“太棒了！”皮特惊呼道。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [sæm] .
" Where'd you get him ? " asked Sam .
" 在哪里? 你 得到 他 ? " 问 山姆 .

“你从哪儿弄来的他？”萨姆问道。

" [oʊ] , [aɪ] ['bɔːroʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] , " [tɑːm] ['ænsər] .
" Oh , I borrowed him at a party , " Tom answered .
" 哦 , 我 借来的 他 在 一个 派对 , " 汤姆 回答 .

“哦，我是在一个聚会上借他的，”汤姆回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

" [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['kloʊzər] , " ['bɛgd] [sæm] , [ænd; ənd][tɑːm]['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" Let's see it closer , " begged Sam , and Tom handed over the Candy Rabbit .
" 我们来吧 看 它 更近 , " 乞求 山姆 , 和 汤姆 递交 超过 这 糖果 兔子 .

“让我近距离看看，”萨姆恳求道，汤姆便把糖果兔子递给了他。

" [waɪ] , ['hiːz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] !
" Why , he's good to eat !
" 为什么 , 他是 好的 到 吃 !

“哎呀，他很好吃啊！”

" [kraɪd][sæm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" cried Sam , when he had the Rabbit in his hands .
" 哭 山姆 , 什么时候 他 有 这 兔子 在 他的 双手 .

“萨姆喊道，当他把兔子抱在手里时。”

" ['hiːz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd]['hiːz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] !
" He's made of sugar , and he's good to eat !
" 他是 制成 的 糖 , 和 他是 好的 到 吃 !

“他是糖做的，而且很好吃！”

" [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][sæm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [piːt] .
" Tom looked at Sam and then at Pete .
" 汤姆 看起来 在 山姆 和 然后 在 皮特 .

汤姆看了看萨姆，又看了看皮特。

[ðen] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Then all three of the boys looked at each other .
然后 全部 三 的 这 男孩们 看起来 在 每个 其他 .

然后，三个男孩互相看了一眼。

" [aɪ] — [aɪm][sɔːrt][ʌv; əv] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər]['kændi] , " [sed] [piːt] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .
" I — I'm sort of hungry for candy , " said Pete , in a low voice .
" 我 — 我是 种类 的 饥饿的 为了 糖果 , " 说 皮特 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我……我有点想吃糖，”皮特低声说道。

" - [aɪ] , " [əd'mɪtɪd] [sæm] .
" So'm I , " admitted Sam .
" - 我 , " 承认 山姆 .

“我也是，”萨姆承认道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .
" And I guess I am , too , " declared Tom .
" 和 我 猜测 我 是 , 也 , " 声明 汤姆 .

"我想我也是,"汤姆说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
" I didn't know this Rabbit was good to eat .
" 我 没有 知道 这 兔子 曾是 好的 到 吃 .

"我不知道这种兔子可以吃。"

[bʌt; bət] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [wiːl] [dɪ'vaɪd][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr]
But , as long as he is , we'll divide him up and have a regular
但 , 作为 长的 作为 他 是 , 出色地 划分 他 向上 和 有 一个 常规的
['pɑːrti] .
party .
派对 .

但是，只要他还在，我们就会把他分门别类地分开，然后举办一个普通的派对。

[kʌm] [ɑːn]['oʊvər][ɑːn][maɪ] [pɔːrtʃ] , ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [wiːl] [iːt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] !
Come on over on my porch , fellows , and we'll eat the Candy Rabbit !
来 在 超过 在 我的 门廊 , 伙伴们 , 和 出色地 吃 这 糖果 兔子 !

伙计们，快到我家门廊来，我们一起吃糖果兔子吧!

" [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [swiːt] [tʃæp] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
" Now , when the sweet chap heard this he was very much frightened .
" 现在 , 什么时候 这 甜的 小伙子 听到 这 他 曾是 非常 很多 害怕 .

"可怜的小伙子听到这话，吓坏了。"

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ðɪs] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] !
Of all his adventures this seemed the very worst !
的 全部 他的 冒险 这 似乎 这 非常 最差 !

在他所有的冒险经历中，这似乎是最糟糕的一次!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

['oʊvər][tuː; tə]['tɑːmz] [pɔːrtʃ] [went] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
Over to Tom's porch went the three boys , and they sat down .
超过 到 汤姆的 门廊 去 这 三 男孩们 , 和 他们 卫星 向下 .

三个男孩走到汤姆家的门廊前坐了下来。

" [wiːl] [dɪ'vaɪd] [ðɪs] ['kændi] ['ræbɪt] ['ɪntuː] [θriː] ['piːsɪz] , " [sed] [tɑːm] .
" We'll divide this Candy Rabbit into three pieces , " said Tom .
" 出色地 划分 这 糖果 兔子 进入 三 件 , " 说 汤姆 .

"我们将这只糖果兔子分成三块,"汤姆说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [aʊt]
He was just going to break off one of the ears when some one came out
他 曾是 只是 去 到 休息 离开 一 的 这 耳朵 什么时候 一些 一 来了 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði][steps] .
of the house and up behind the boys as they sat on the steps .
的 这 房子 和 向上 在后面 这 男孩们 作为 他们 卫星 在 这 步骤 .

他正要掰掉其中一个耳朵时，有人从房子里出来，走到坐在台阶上的男孩们身后。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] , [tɑːm] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] .
" What have you there , Tom ? " asked a voice suddenly .
" 什么 有 你 那里 , 汤姆 ? " 问 一个 嗓音 突然 .

"汤姆，你手里拿的是什么？"一个声音突然问道。

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] .
The three chums turned around .
这 三 朋友们 转向 大约 .

三个伙伴转过身。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['tɑːmz] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] .
It was Tom's mother who had spoken .
它 曾是 汤姆的 母亲 WHO 有 说 .

说话的是汤姆的母亲。

" [oʊ] , [its] [dʒʌst][ə; eɪ]['kændi] ['ræbɪt] , " [tɑːm] ['ænsər] .
" Oh , it's just a Candy Rabbit , " Tom answered .
" 哦 , 它是 只是 一个 糖果 兔子 , " 汤姆 回答 .

"哦，那只是一只糖果兔子，"汤姆回答道。

" [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] . "
" We're going to eat him . "
" 是 去 到 吃 他 . "

"我们要把他吃了。"

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['tɑːmz] ['mʌðər] .
" Where did you get him ? " asked Tom's mother .
" 在哪里 做过 你 得到 他 ? " 问 汤姆的 母亲 .

"你从哪儿弄来的他？"汤姆的母亲问道。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] .
" Let me see .
" 让 我 看 .

让我看看。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ['tɑːmz] ['mʌðər] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
" And when she saw the Candy Rabbit Tom's mother knew at once that it
" 和 什么时候 她 锯 这 糖果 兔子 汤姆的 母亲 知道 在 一次 那 它
[wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] ['ræbɪt] ,
was no common Rabbit ,
曾是 不 常见的 兔子 ,

"当她看到糖果兔时，汤姆的妈妈立刻就知道这不是一只普通的兔子。"

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [baɪ] [ɪn][ðə; ði][faɪv] - [ænd; ənd] - [ten] - [sent] [stɔːr] .
such as you may buy in the five - and - ten - cent store .
这样的 作为 你 可能 买 在 这 五 - 和 - 十 - 中心 店铺 .

例如你在五分十分商店里买到的东西。

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['fænsi] ['feloʊ] [ɪn'diːd] !
The Candy Rabbit was a very fancy fellow indeed !
这 糖果 兔子 曾是 一个 非常 想要 同伴 的确 !

糖果兔真是个非常讲究的家伙！

" [waɪ] , [tɑːm] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Why , Tom ! " exclaimed his mother .
" 为什么 , 汤姆 ! " 惊呼 他的 母亲 .

"汤姆，你这是怎么了！"他母亲惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

" [ðɪs] ['ræbɪt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['mædəlɪn] .
" This Rabbit belongs to Madeline .
" 这 兔子 属于 到 玛德琳 .

这只兔子是玛德琳的。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ðer; ðər][wʌn][deɪ] .

I	saw	it	over	at	her	house	when	I	called	there	one	day	.
我	锯	它	超过	在	她	房子	什么时候	我	称为	那里	一	天	.

有一天我去她家的时候，看到了它。

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] ['mædəˌlɪnz] ['ræbɪt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] ?

Did	you	take	Madeline's	Rabbit	when	you	were	in	her	house	at	the	party	?
做过	你	拿	玛德琳的	兔子	什么时候	你	是	在	她	房子	在	这	派对	?

你参加派对去玛德琳家的时候，有没有带走玛德琳的兔子?

[oʊ] , [tɑːm] , [wʌt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] !

Oh	,	Tom	,	what	a	naughty	boy	!
哦	,	汤姆	,	什么	一个	淘气	男生	!

哦，汤姆，真是个淘气的孩子!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] !

I	am	so	sorry	!
我	是	所以	对不起	!

我非常抱歉!

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [dʒʌst][ɪn][taɪm] ,

"	She	reached	over	and	took	the	Candy	Rabbit	just	in	time	,
"	她	达到	超过	和	采取	这	糖果	兔子	只是	在	时间	,

她伸手及时拿走了糖果兔子。

[fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ɪrz] .

for	Tom	had	been	going	to	break	off	the	ears	.
为了	汤姆	有	到过	去	到	休息	离开	这	耳朵	.

因为汤姆原本打算把耳朵掰下来。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['tɑːmz] ['mʌðər] .

"	Why	did	you	take	it	?	"	asked	Tom's	mother	.
"	为什么	做过	你	拿	它	?	"	问	汤姆的	母亲	.

"你为什么要拿走它？"汤姆的母亲问道。

" [oʊ] , [ɜːr; ər] — [dʒʌst] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [skwɜːrmɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	Oh	,	er	—	just	—	because	,	"	he	answered	,	squirming	around	.
"	哦	,	呃	—	只是	—	因为	,	"	他	回答	,	蠕蠕	大约	.

"哦，呃——只是——因为，"他扭动着身子回答道。

" [dɪk] [ænd; ənd]['ɑːrnəld][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

"	Dick	and	Arnold	had	something	,	and	I	wanted	something	in	my	pocket	.
"	迪克	和	阿诺德	有	某物	,	和	我	通缉	某物	在	我的	口袋	.

"迪克和阿诺德有东西，我也想把东西揣进口袋里。"

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ræbɪt] . "

So	I	took	the	Rabbit	.	"
所以	我	采取	这	兔子	.	"

于是我带走了兔子。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['mædəlɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] ,

"	I	must	take	it	back	and	tell	Madeline	you	are	sorry	,
"	我	必须	拿	它	后退	和	告诉	玛德琳	你	是	对不起	,

"我必须收回这句话，并告诉玛德琳你很抱歉。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] [jɔːr'self] [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , " [sed]

and	you	must	tell	her	so	yourself	the	next	time	you	see	her	,	"	said
和	你	必须	告诉	她	所以	你自己	这	下一个	时间	你	看	她	,	"	说

['tɑːmz] ['mʌðər] .

Tom's	mother	.
汤姆的	母亲	.

"下次见到她的时候，你一定要亲自告诉她，"汤姆的母亲说。

['tɑːmz] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði] ['iːstər] [tɔɪ] [bæk] [tuː; tə] ['mædəlɪn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] [hɪm; ɪm] ,
Tom's **mother** **took** **the** **Easter** **toy** **back** **to** **Madeline** **,** **who** **had** **just** **missed** **him** **,**
汤姆的 母亲 采取 这 复活节 玩具 后退 到 玛德琳 , WHO 有 只是 错过 他 ,
[ænd; ənd]
and
和

汤姆的妈妈把复活节玩具还给了玛德琳，玛德琳刚刚错过了汤姆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [stɪl] [left][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]
she **and** **all** **the** **boys** **and** **girls** **still** **left** **at** **the** **party** **were** **hunting** **for**
她 和 全部 这 男孩们 和 女孩们 仍然 左边 在 这 派对 是 打猎 为了
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

她和派对上剩下的所有男孩女孩都在寻找他。

" [pliːz] [fər'gɪv] [tɑːm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['nɔːti] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]['kændi] ['ræbɪt] ,
" **Please** **forgive** **Tom** **for** **being** **so** **naughty** **as** **to** **take** **your** **Candy** **Rabbit** **,**
" 请 原谅 汤姆 为了 存在 所以 淘气 作为 到 拿 你的 糖果 兔子 ,

“请原谅汤姆淘气地拿走了你的糖果兔，

" ['bɛgd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['mædəlɪn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
" **begged** **the** **boy's** **mother** **,** **and** **Madeline** **said** **she** **would** **.**
" 乞求 这 男孩们 母亲 , 和 玛德琳 说 她 会 .

“男孩的母亲恳求道，玛德琳答应了。”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] !
" **Oh** **,** **I** **am** **so** **glad** **to** **have** **you** **back** **!**
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 到 有 你 后退 !

“哦，我真高兴你回来了！”

" [kraɪd] ['mædəlɪn] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər]['kændi] ['ræbɪt] .
" **cried** **Madeline** **,** **hugging** **her** **Candy** **Rabbit** **.**
" 哭 玛德琳 , 拥抱 她 糖果 兔子 .

“玛德琳抱着她的糖果兔哭了起来。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][get] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
" **And** **I** **am** **glad** **to** **get** **back** **,** **"** **said** **the** **Rabbit** **,**
" 和 我 是 高兴的 到 得到 后退 , " 说 这 兔子 ,

“我很高兴能回来，”兔子说。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [spiːk] [ə'laʊd] .
though **of** **course** **he** **dared** **not** **speak** **aloud** **.**
尽管 的 课程 他 敢于 不是 说话 大声 .

当然，他不敢大声说话。

['mædəlɪn] [smuːðd] [aʊt][ðə; ði][pɪŋk] ['rɪbən] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌniz] [nek] .
Madeline **smoothed** **out** **the** **pink** **ribbon** **on** **the** **Bunny's** **neck** **.**
玛德琳 平滑 出去 这 粉色的 丝带 在 这 兔子的 脖子 .

玛德琳抚平了兔子脖子上的粉色丝带。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['krʌmpld] [ɪn]['tɑːmz] ['pɑːkɪt] .
It **had** **been** **crumpled** **in** **Tom's** **pocket** **.**
它 有 到过 皱巴巴的 在 汤姆的 口袋 .

它被揉成一团塞在汤姆的口袋里。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][pʊt][hɜ:r; hər] ['ræbɪt] [ə'weɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ə; eɪ]['klɑ:zɪt] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [helpt]

Then	the	little	girl	put	her	Rabbit	away	on	a	shelf	in	a	closet	while	she	helped
然后	这	小的	女孩	放	她	兔子	离开	在	一个	架子	在	一个	壁橱	尽管	她	帮助

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [klɪr] [ə'weɪ][ðə; ði] [θɪŋz] ['æftər][ðə; ði]['pɑ:rti] .

her	mother	and	the	cook	clear	away	the	things	after	the	party	.
她	母亲	和	这	厨师	清除	离开	这	事物	后	这	派对	.

然后，小女孩把她的兔子放进壁橱的架子上，同时帮着妈妈和厨娘收拾派对结束后的东西。

" [dɪr] [ˌem 'i:] , [aɪ]['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] , " [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] , [aʊt] [laʊd] ,

"	Dear	me	,	I	wonder	what	will	happen	next	,	"	said	the	Candy	Rabbit	,	out	loud	,
"	亲爱的	我	,	我	想知道	什么	将要	发生	下一个	,	"	说	这	糖果	兔子	,	出去	大声	,

"哎呀，我真想知道接下来会发生什么，"糖果兔大声说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] .

for	he	knew	no	one	could	hear	him	in	there	.
为了	他	知道	不	一	可以	听到	他	在	那里	.

因为他知道里面没人能听到他说话。

" [waɪ] , [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Why	,	has	anything	happened	to	you	?	"	asked	a	voice	.
"	为什么	,	有	任何事物	发生	到	你	?	"	问	一个	嗓音	.

"怎么了？你出什么事了吗？"一个声音问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

"	I	should	say	so	!
"	我	应该	说	所以	!

我应该这么说！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .

"	exclaimed	the	Candy	Rabbit	.
"	惊呼	这	糖果	兔子	.

"糖果兔惊呼道。"

" [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? "

"	But	who	are	you	,	if	I	may	ask	?	"
"	但	WHO	是	你	,	如果	我	可能	问	?	"

"请问您是哪位？"

" [oʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [mætʃ] - [seɪf] [kæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Oh	,	I'm	a	match	-	safe	Cat	,	"	was	the	answer	,	and	then	,
"	哦	,	我是	一个	匹配	-	安全的	猫	,	"	曾是	这	回答	,	和	然后	,

"哦，我是一只火柴安全的猫，"答案是，然后，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] ,

his	eyes	having	become	used	to	the	dark	,
他的	眼睛	拥有	变得	用过的	到	这	黑暗的	,

他的眼睛已经习惯了黑暗，

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ]['hɑ:loʊ] ['pɔ:rsəlɪn] [kæt] ,

the	Candy	Rabbit	saw	that	he	was	sitting	near	a	hollow	porcelain	Cat	,
这	糖果	兔子	锯	那	他	曾是	坐着	靠近	一个	空洞的	瓷	猫	,

糖果兔发现自己坐在一个空心的瓷猫旁边，

[ju:st] [tu:; tə][hoʊld][bɜ:rnt] [mætʃɪz] .

used	to	hold	burnt	matches	.
用过的	到	抓住	烧焦的	比赛	.

用来盛放烧过的火柴。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [streɪndʒ] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['bʌni] .
" **Dear me , how strange ! " murmured the Bunny .**
" 亲爱的 我 , 如何 奇怪的 ! " 低声说道 这 兔子 .

"哎呀，真奇怪！"兔子喃喃自语道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][kæt] [fʊl] [ʌv; əv][bɜːrnt] [mætʃɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə]
" **It is no stranger to see a Cat full of burnt matches than it is to**
" 它 是 不 陌生人 到 看 一个 猫 满的 的 烧焦的 比赛 比 它 是 到
[siː] [ə; eɪ]['kændi] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] [glæs] [aɪz] ,
see a Candy Rabbit with pink glass eyes ,
看 一个 糖果 兔子 和 粉色的 玻璃 眼睛 ,

"看到一只浑身沾满烧焦火柴的猫，并不比看到一只长着粉红色玻璃眼睛的糖果兔子更稀奇。"

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **was the answer .**
" 曾是 这 回答 .

答案是.....

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['kændi] ['bʌni] .
" **I suppose not , " agreed the Candy Bunny .**
" 我 认为 不是 , " 同意 这 糖果 兔子 .

"我想不是吧，"糖果兔同意道。

[ðen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [bɪ'keɪm]
Then the Rabbit and the Cat became
然后 这 兔子 和 这 猫 成为

然后兔子和猫变成了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[gʊd] [frendz] [ænd; ənd][toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['klɑːzɪt] .
good friends and told each other stories there in the dark closet .
好的 朋友们 和 讲述 每个 其他 故事 那里 在 这 黑暗的 壁橱 .

他们是好朋友，在黑暗的壁橱里互相讲述故事。

" [maɪ] ! [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [əd'ventʃəz] , " [mjuːd] [ðə; ði][kæt] ,
" **My ! you certainly have had some adventures , " mewed the Cat ,**
" 我的 ! 你 当然 有 有 一些 冒险 , " 喵喵叫 这 猫 ,

"哎呀！你肯定经历过不少冒险吧！"猫咪喵喵叫道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bʌniz] [trɪp][ɑːn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪt] .
when she had heard about the Bunny's trip on the tail of a kite .
什么时候 她 有 听到 关于 这 兔子的 旅行 在 这 尾巴 的 一个 风筝 .

当她听说兔子乘着风筝尾巴旅行的故事时。

" [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['evər] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **Did nothing exciting ever happen to you ?**
" 做过 没有什么 激动人心 曾经 发生 到 你 ?

"你难道从来没经历过什么激动人心的事吗？"

" [ðə; ði] ['ræbɪt] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" **the Rabbit wanted to know .**
" 这 兔子 通缉 到 知道 .

兔子想知道。

" [jes] , [wʌns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kæt] .
" **Yes , once , " replied the Cat .**
" 是的 , 一次 , " 回复 这 猫 .

"是的，有一次，"猫回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːloʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][bɜːrnt] ['wʊd(ə)n]
" I am hollow , as you see , and I am generally filled with burnt wooden
" 我 是 空洞的 , 作为 你 看 , 和 我 是 一般来说 已填 和 烧焦的 木制的
[mætʃɪz] .
matches .
比赛 .

"如你所见，我是空心的，里面通常装满了烧焦的木制火柴。"

" [wel] , [wʌn] [deɪ] , ['sʌmbɑːdi] [pʊt][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [mætʃ] [ɪn][ˌem 'iː][baɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] ,
" Well , one day , somebody put a blazing match in me by mistake , and ,
" 出色地 , 一 天 , 某人 放 一个 炽烈 匹配 在 我 经过 错误 , 和 ,

"嗯，有一天，有人不小心把一根燃烧的火柴放进了我的身体里，然后，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrtli] [bɜːrnt] [mætʃɪz] [wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] .
in an instant , all the partly burnt matches were on fire .
在 一个 立即的 , 全部 这 部分 烧焦的 比赛 是 在 火 .

瞬间，所有半燃的火柴都着火了。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [ɔːl] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp][ˌɪn'saɪd] . "
There I was , all burning up inside . "
那里 我 曾是 , 全部 燃烧 向上 里面 . "

我当时感觉内心像着了火一样。

" [oʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dredf(ə)l] !
" Oh , that must have been dreadful !
" 哦 , 那 必须 有 到过 可怕 !

"哦，那一定很可怕！"

" [kraɪd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" cried the Candy Rabbit .
" 哭 这 糖果 兔子 .

"糖果兔叫道。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌn'tɪl] ['mædəˌlɪnz] ['mʌðər] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd]
" It was , until Madeline's mother threw a glass of water over me and
" 它 曾是 , 直到 玛德琳的 母亲 扔 一个 玻璃 的 水 超过 我 和
[pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] ,
put out the fire ,
放 出去 这 火 ,

"直到玛德琳的母亲向我泼了一杯水，把火扑灭了，情况才有所好转。"

" [sed] [ðə; ði][kæt] .
" said the Cat .
" 说 这 猫 .

"猫说道。"

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl]
" Then I was all
" 然后 我 曾是 全部

然后我就完全

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[raɪt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['blækənd] [ænd; ənd] [smoʊkt] .
right , except for being blackened and smoked .
正确的 , 除了 为了 存在 变黑 和 熏制 .

没错，除了被熏黑和烟熏过之外。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [bʌt; bət] [its] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

Of	**course**	**it**	**doesn't**	**show**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**but**	**it's**	**there**	**all**	**the**	**same**	**.**
的	课程	它	不	展示	在	这	黑暗的	,	但	它是	那里	全部	这	相同的	.

当然，在黑暗中是看不见的，但它确实存在。

" [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [kæt][ɔːl] [naɪt] ,

"	**The**	**Candy**	**Rabbit**	**stayed**	**in**	**the**	**closet**	**with**	**the**	**Porcelain**	**Cat**	**all**	**night**	**,**
"	这	糖果	兔子	入住	在	这	壁橱	和	这	瓷	猫	全部	夜晚	,

“糖果兔和瓷猫整晚都待在壁橱里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	**the**	**two**	**were**	**company**	**for**	**one**	**another**	**.**
和	这	二	是	公司	为了	一	其他	.

两人互相陪伴。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mædəlɪn] [tʊk] [hɜːr; hər] ['iːstər] [tɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði] [dɑːl] ['kærɪdʒ] ,

The	**next**	**day**	**Madeline**	**took**	**her**	**Easter**	**toy**	**for**	**a**	**ride**	**in**	**the**	**doll**	**carriage**	**,**
这	下一个	天	玛德琳	采取	她	复活节	玩具	为了	一个	骑	在	这	玩具娃娃	运输	,

第二天，玛德琳带着她的复活节玩具坐上了娃娃车出去兜风。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['sɔːdʌst] [pet][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	**Dorothy**	**had**	**her**	**Sawdust**	**pet**	**with**	**her**	**.**
和	多萝西	有	她	锯末	宠物	和	她	.

多萝西带着她的宠物锯末。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɑːrti] .

The	**little**	**girls**	**talked**	**about**	**the**	**party**	**.**
这	小的	女孩们	谈话	关于	这	派对	.

小女孩们谈论着派对。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['dredf(ə)l] [ɪf] [tɑːm][hæd; həd] ['iːtn] [jʊr; jər] ['ræbɪt] ? " [æskt]

"	**Wouldn't**	**it**	**have**	**been**	**dreadful**	**if**	**Tom**	**had**	**eaten**	**your**	**Rabbit**	**?**	**"**	**asked**
"	不会	它	有	到过	可怕	如果	汤姆	有	吃	你的	兔子	?	"	问

['dɔːrəθi] .

Dorothy	**.**
多萝西	.

“如果汤姆吃了你的兔子，那该有多可怕啊！”多萝西问道。

" ['terəbli] ['dredf(ə)l] ! " [sed] ['mædəlɪn] .

"	**Terribly**	**dreadful**	**!**	**"**	**said**	**Madeline**	**.**
"	可怕	可怕	!	"	说	玛德琳	.

“太可怕了！”玛德琳说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['hæpən] . "

"	**I**	**am**	**glad**	**it**	**didn't**	**happen**	**.**	**"**
"	我	是	高兴的	它	没有	发生	.	"

“我很高兴这件事没有发生。”

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] , [tuː] , " [θɔːt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .

"	**And**	**I'm**	**glad**	**,**	**too**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**Candy**	**Rabbit**	**.**
"	和	我是	高兴的	,	也	,	"	想法	这	糖果	兔子	.

“我也很高兴，”糖果兔心想。

" [aɪ][hoʊp][maɪ] [ədˈventʃəz] [ɑːr; ər]['oʊvər][naʊ] .

"	**I**	**hope**	**my**	**adventures**	**are**	**over**	**now**	**.**
"	我	希望	我的	冒险	是	超过	现在	.

我希望我的冒险经历到此为止。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .

"	**But**	**they**	**were**	**not**	**,**	**though**	**I**	**have**	**no**	**room**	**to**	**tell**	**you**	**any**	**more**	**.**
"	但	他们	是	不是	,	尽管	我	有	不	房间	到	告诉	你	任何	更多的	.

“但事实并非如此，虽然我没有地方再告诉你更多了。”

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] .
I will just mention a few .
我 将要 只是 提到 一个 很少 .

我只提几个例子。

[wʌns] ['hɜːrbərt] [ænd; ənd] [dɪk]
Once Herbert and Dick
一次 赫伯特 和 迪克

赫伯特和迪克

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[tʊk] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] ['hɜ˞ːbɜ˞ts] [tɔɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [kɑːrz] .
took the Candy Rabbit and gave him a ride in Herbert's toy train of cars .
采取 这 糖果 兔子 和 给予 他 一个 骑 在 赫伯特的 玩具 火车 的 汽车 .

把糖果兔带上赫伯特的玩具火车，让他坐上火车兜风。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['endʒɪn] [went] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [ræn] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] .
But the engine went so fast that the train ran off the track .
但 这 引擎 去 所以 快速地 那 这 火车 跑 离开 这 追踪 .

但是火车头速度太快，导致火车脱轨。

[ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf] ,
The Candy Rabbit was thrown off ,
这 糖果 兔子 曾是 抛掷 离开 ,

糖果兔子被扔了下来

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] [tʃɪpt] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .
and a little piece of sugar was chipped off one of his paws .
和 一个 小的 片 的 糖 曾是 缺口 离开 一 的 他的 爪子 .

他的一只爪子上掉了一小块糖。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [hɜːrt] ['veri] [mʌtʃ] .
But that did not hurt very much .
但 那 做过 不是 伤害 非常 很多 .

但那并没有造成太大的伤害。

[ænd; ənd] , [ə'nʌðər] [taɪm] , [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [rʌn] ['oʊvər] [baɪ] [dɪk] ,
And , another time , the Candy Rabbit was almost run over by Dick ,
和 , 其他 时间 , 这 糖果 兔子 曾是 几乎 跑步 超过 经过 迪克 ,

还有一次，糖果兔差点被迪克开车撞到。

[huː] [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['roʊlər] [skeɪts] .
who was gliding around on roller skates .
WHO 曾是 滑翔 大约 在 滚筒 冰鞋 .

他穿着旱冰鞋在周围滑行。

['oʊnli] [ðæt] ['pætrɪk] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [kɔːt] [ðə; ði] ['bʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,
Only that Patrick , the gardener , caught the Bunny out of the way just in time ,
仅有的 那 帕特里克 , 这 园丁 , 捕捉 这 兔子 出去 的 这 方式 只是 在 时间 ,

幸好园丁帕特里克及时把兔子拉开了。

[ðə; ði] [swiːt] [tʃæp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] .
the sweet chap would have been crushed .
这 甜的 小伙子 会 有 到过 碎 .

这个善良的小伙子本该被彻底击垮。

[wʌn] [deɪ] ['hɜːrbərt] [kɔːld] [tuː; tə] ['mædəlɪn] [ænd; ənd] [sed] :
One day Herbert called to Madeline and said :
一 天 赫伯特 称为 到 玛德琳 和 说 :

有一天，赫伯特打电话给玛德琳说：

" ['dædi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" **Daddy** **is** **going** **to** **bring** **me** **a** **present** **from** **the** **store** **to** **-** **day** **.** "
" 爸爸 是 去 到 带来 我 一个 展示 从 这 店铺 到 - 天 . "

"爸爸今天要去商店给我带礼物。"

" [ɪz][hiː; hi] ?
" **Is** **he** **?**
" 是 他 ?

是吗?

[wʌt] [kaɪnd] ? " [æskt] ['mædəlɪn] .
What **kind** **?** **"** **asked** **Madeline** **.**
什么 种类 ? " 问 玛德琳 .

"哪种?"玛德琳问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] ? "
" **Is** **it** **going** **to** **be** **a** **Jumping** **Jack** **?** **"**
" 是 它 去 到 是 一个 跳 杰克 ? "

"会是跳跃杰克吗?"

" [ðæt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['fʌni] , " ['hɜːrbərt] ['ænsər] .
" **That** **,** **or** **something** **just** **as** **funny** **,** **"** **Herbert** **answered** **.**
" 那 , 或者 某物 只是 作为 有趣的 , " 赫伯特 回答 .

"要么就是那样，要么就是其他同样有趣的事，"赫伯特回答道。

" [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ]
" **I** **want** **something**
" 我 想 某物

我想要点什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **120** **]**
[页 -]

[第120页]

[ðæt] [muːvz] [ænd; ənd][dʒʌmps] .
that **moves** **and** **jumps** **.**
那 移动 和 跳跃 .

会移动和跳跃的。

['kændi] ['ræbəts] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] ['laɪvliːɚ] . "
Candy **Rabbits** **are** **very** **nice** **,** **but** **I** **want** **something** **livelier** **.** **"**
糖果 兔子 是 非常 好的 , 但 我 想 某物 更活泼 . "

糖果兔子很漂亮，但我想要更活泼一些的。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" **Will** **you** **let** **me** **see** **it** **when** **you** **get** **it** **?** **"** **asked** **his** **sister** **.**
" 将要 你 让 我 看 它 什么时候 你 得到 它 ? " 问 他的 姐姐 .

"你拿到之后能让我看看吗?"他妹妹问道。

" [jes] , " ['prɑːmɪst] ['hɜːrbərt] .
" **Yes** **,** **"** **promised** **Herbert** **.**
" 是的 , " 承诺 赫伯特 .

"是的,"赫伯特答应道。

[ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔɪ] [wɪl] [biː; bi][toʊld][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][nekst]
And **what** **fun** **he** **had** **with** **his** **toy** **will** **be** **told** **to** **you** **in** **the** **next**
和 什么 乐趣 他 有 和 他的 玩具 将要 是 讲述 到 你 在 这 下一个
[bʊk] ,
book **,**
书 ,

至于他玩玩具玩得多么开心，下一本书就会告诉你了。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] : " [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .

to	be	called	:	"	The	Story	of	a	Monkey	on	a	Stick	.
到	是	称为	:	"	这	故事	的	一个	猴	在	一个	戳	.

书名为:《棍子上的猴子的故事》。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] , [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [swiːtər] [ænd; ənd]

"	As	for	the	Candy	Rabbit	,	I	might	add	that	he	grew	sweeter	and
"	作为	为了	这	糖果	兔子	,	我	可能	添加	那	他	生长	更甜	和

[swiːtər] [iːtʃ] [deɪ] ,

sweeter	each	day	,
更甜	每个	天	,

至于糖果兔，我还要补充一点，它一天比一天更甜美了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['mædəlɪn] [lɪvd] ['hæpɪli] [fər'evər]['æftər] .

and	he	and	Madeline	lived	happily	forever	after	.
和	他	和	玛德琳	居住地	快乐地	永远	后	.

从此，他和玛德琳过上了幸福的生活。

[ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wʌz; wəz][bent] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [tʃɪpt] [ɔːf][wʌn] [pɔː] ,

Though	one	of	his	ears	was	bent	,	and	a	piece	chipped	off	one	paw	,
尽管	一	的	他的	耳朵	曾是	弯曲	,	和	一个	片	缺口	离开	一	爪子	,

虽然他的一只耳朵弯了，一只爪子也缺了一块，

[ðæt] [dɪd][nɑːt]['mætər] .

that	did	not	matter	.
那	做过	不是	事情	.

那无关紧要。

['mædəlɪn] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['bʌni] ['veri] [mʌtʃ] .

Madeline	loved	her	Bunny	very	much	.
玛德琳	喜爱	她	兔子	非常	很多	.

玛德琳非常爱她的兔子。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['stɔːriz]

THE	MAKE	-	BELIEVE	STORIES
这	制作	-	相信	故事

虚构的故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd] .)

(	Trademark	Registered	.	)
(	商标	挂号的	.	)

（商标已注册。）

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]

By	LAURA	LEE	HOPE
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	THE	BOBBSEY	TWINS	BOOKS	,	Etc	.
作者	的	这	鲍勃西	双胞胎	图书	,	ETC	.

《鲍勃西双胞胎》系列丛书等的作者

['kʌlərd] ['ræpərz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]

Colored	Wrappers	and	Illustrations	by	HARRY	L	.	SMITH
有色	包装纸	和	插图	经过	哈利	L	.	史密斯

彩色包装纸和插图由哈里·L·史密斯绘制

[ɪn] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [bʊks] [mɪs] [hoʊp] [hæz; həz] [ðə; ði] ['veriəs] [tɔɪz] [kʌm] [tu:; tə] [laɪf] "

In	this	fascinating	line	of	books	Miss	Hope	has	the	various	toys	come	to	life	"
在	这	迷人	线	的	图书	错过	希望	有	这	各种各样的	玩具	来	到	生活	"

[wen] ['noʊbɑ:di] [ɪz] ['lʊkɪŋ] " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pʊts] [ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz]

when	nobody	is	looking	"	and	she	puts	them	through	a	series	of	adventures
什么时候	无人	是	寻找	"	和	她	放置	他们	通过	一个	系列	的	冒险

[æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

as	interesting	as	can	possibly	be	imagined	.
作为	有趣的	作为	能	可能	是	想象	.

在这一系列引人入胜的书籍中，霍普小姐让各种玩具在"无人注意的时候"活了过来，并让它们经历了一系列精彩纷呈的冒险故事。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l]

THE	STORY	OF	A	SAWDUST	DOLL
这	故事	的	一个	锯末	玩具娃娃

锯末娃娃的故事

[haʊ] [ðə; ði] [tɔɪz] [held] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntər] ;

How	the	toys	held	a	party	at	the	Toy	Counter	;
如何	这	玩具	握住	一个	派对	在	这	玩具	柜台	;

玩具们在玩具柜台举办了一场派对；

[haʊ] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

how	the	Sawdust	Doll	was	taken	to	the	home	of	a	nice	little	girl	,
如何	这	锯末	玩具娃娃	曾是	已采取	到	这	家	的	一个	好的	小的	女孩	,

锯末娃娃是如何被送到一个善良的小女孩家中的呢?

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] .

and	what	happened	to	her	there	.
和	什么	发生	到	她	那里	.

她在那里发生了什么事?

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs]

THE	STORY	OF	A	WHITE	ROCKING	HORSE
这	故事	的	一个	白色的	摇滚	马

一匹白色摇马的故事

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊld] ['tʃɑ:rdʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ['pə:tʃəst] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌnz]

He	was	a	bold	charger	and	a	man	purchased	him	for	his	son's
他	曾是	一个	大胆的	充电器	和	一个	男人	购买	他	为了	他的	儿子的

['bɜ:rθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

他是一匹胆大的骏马，一位父亲买下他作为儿子的生日礼物。

[wʌns] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɔɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪ] !

Once	the	Horse	had	to	go	to	the	Toy	Hospital	,	and	my	!
一次	这	马	有	到	去	到	这	玩具	医院	,	和	我的	!

有一次，这匹马不得不去玩具医院，我的天哪!

[wʌt] [saɪts] [hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər] .

what	sights	he	saw	there	.
什么	景点	他	锯	那里	.

他在那里看到了哪些景象?

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] [ɑːn] [wiːlz]

THE	STORY	OF	A	LAMB	ON	WHEELS
这	故事	的	一个	羊肉	在	车轮

一辆轮子上的羔羊的故事

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlər] [bɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]

She	was	a	dainty	creature	and	a	sailor	bought	her	and	took	her
她	曾是	一个	纤巧	生物	和	一个	水手	买	她	和	采取	她

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

to	a	little	girl
到	一个	小的	女孩

她是个娇小玲珑的姑娘，一个水手买下了她，把她带给了一个小女孩。

['relətɪv]

relative
相对的

相对的

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] .

and	she	had	a	great	time	.
和	她	有	一个	伟大的	时间	.

她玩得很开心。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər]

THE	STORY	OF	A	BOLD	TIN	SOLDIER
这	故事	的	一个	大胆的	锡	士兵

一个勇敢的锡兵的故事

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr]

He	was	Captain	of	the	Company	and	marched	up	and	down	in	the	store
他	曾是	队长	的	这	公司	和	行军	向上	和	向下	在	这	店铺

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

他是公司队长，晚上会在店里来回巡视。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	he	went	to	live	with	a	little	boy	and	had	the	time	of	his
然后	他	去	到	居住	和	一个	小的	男生	和	有	这	时间	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

后来他去和一个小男孩一起生活，度过了人生中最美好的时光。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kændi] ['ræbɪt]

THE	STORY	OF	A	CANDY	RABBIT
这	故事	的	一个	糖果	兔子

糖果兔的故事

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['biːɪŋ] ['iːtn] [ʌp] .

He	was	continually	in	danger	of	losing	his	life	by	being	eaten	up	.
他	曾是	持续	在	危险	的	输	他的	生活	经过	存在	吃	向上	.

他时刻面临着被吞噬而丧命的危险。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] [frʌm; frəm]

But	he	had	plenty	of	fun	,	and	often	saw	his	many	friends	from
但	他	有	很多	的	乐趣	,	和	经常	锯	他的	许多	朋友们	从

[ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntər] .

the	Toy	Counter	.
这	玩具	柜台	.

但他玩得很开心，经常见到玩具柜台的很多朋友。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk]

THE	STORY	OF	A	MONKEY	ON	A	STICK
这	故事	的	一个	猴	在	一个	戳

猴子在棍子上的故事

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] ['laɪvli] [ænd; ənd][kʊd; kəd][du:] ['meni] [trɪks] .

He	was	mighty	lively	and	could	do	many	tricks	.
他	曾是	强大的	热闹	和	可以	做	许多	技巧	.

他非常活泼，而且会很多绝技。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [oʊnd] [hɪm; ɪm] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

The	boy	who	owned	him	gave	a	show	,
这	男生	WHO	拥有	他	给予	一个	展示	,

拥有他的男孩表演了一场节目，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki:z] [frendz] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æktər] .

and	many	of	the	Monkey's	friends	were	among	the	actors	.
和	许多	的	这	猴子的	朋友们	是	之中	这	演员	.

猴子的许多朋友也都在演员之列。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn]

THE	STORY	OF	A	CALICO	CLOWN
这	故事	的	一个	印花布	小丑

花花小丑的故事

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tru:li]['kɑ:mɪk(ə)l] [tʃæp] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

He	was	a	truly	comical	chap	and	all	the	other	toys	loved	him	greatly	.
他	曾是	一个	真的	滑稽	小伙子	和	全部	这	其他	玩具	喜爱	他	非常	.

他真是个滑稽可爱的家伙，其他玩具都非常喜欢他。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑ:dɪŋ] ['dɑ:ŋki]

THE	STORY	OF	A	NODDING	DONKEY
这	故事	的	一个	点头	驴

一头点头驴的故事

[hi:; hi] [meɪd] ['hæpi] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɪd][lɑ:ts][ʌv; əv] ['ʌðər] [gʊd]

He	made	happy	the	life	of	a	little	lame	boy	and	did	lots	of	other	good
他	制成	快乐的	这	生活	的	一个	小的	瘸	男生	和	做过	很多	的	其他	好的

[di:dz] .

deeds	.
契约	.

他让一个跛脚小男孩的生活变得快乐，还做了许多其他好事。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [kæt]

THE	STORY	OF	A	CHINA	CAT
这	故事	的	一个	中国	猫

中国猫的故事

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r'self][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

The	China	Cat	had	many	adventures	,	but	enjoyed	herself	most	of	the	time	.
这	中国	猫	有	许多	冒险	,	但	享受	她自己	最多	的	这	时间	.

中国猫经历了很多冒险，但她大部分时间都过得很开心。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌʃ] [ber]

THE	STORY	OF	A	PLUSH	BEAR
这	故事	的	一个	豪华的	熊

毛绒熊的故事

[ðɪs] ['feloʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr]

This	fellow	came	from	the	North	Pole	,	stopped	for	a	while	at	the	toy	store
这	同伴	来了	从	这	北	极	,	停止	为了	一个	尽管	在	这	玩具	店铺

,

,

,

这个人来自北极，在玩具店停留了一会儿，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər] .

and	was	then	taken	to	the	seashore	by	his	little	master	.
和	曾是	然后	已采取	到	这	海滨	经过	他的	小的	掌握	.

然后，他被他的小主人带到了海边。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌft] ['elɪfənt]

THE	STORY	OF	A	STUFFED	ELEPHANT
这	故事	的	一个	填充	大象

一头毛绒大象的故事

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [əd'ventʃəz]

He	was	a	wise	looking	animal	and	had	a	great	variety	of	adventures
他	曾是	一个	明智的	寻找	动物	和	有	一个	伟大的	种类	的	冒险

.

:

.

它是一只看起来很睿智的动物，经历过各种各样的冒险。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

Grosset	&	Dunlap	,	Publishers	,	New	York
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bʊks]

THE	BOBBSEY	TWINS	BOOKS
这	鲍勃西	双胞胎	图书

鲍勃西双胞胎系列丛书

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

For	Little	Men	and	Women
为了	小的	男人	和	女性

致小男人和女人

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]

By	LAURA	LEE	HOPE
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	"	The	Bunny	Brown	Series	,	"	Etc	.
作者	的	"	这	兔子	棕色的	系列	,	"	ETC	.

《邦尼·布朗系列》等的作者

['djʊərəbli] [baʊnd] .

Durably	Bound	.
持久	边界	.

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .
Uniform **Style** **of** **Binding** **.**
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every **Volume** **Complete** **in** **Itself** **.**
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ðiːz] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [ten] [stændz]
These **books** **for** **boys** **and** **girls** **between** **the** **ages** **of** **three** **and** **ten** **stands**
这些 图书 为了 男孩们 和 女孩们 之间 这 年龄 的 三 和 十 站立
[ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['perənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ʌv; əv]
among **children** **and** **their** **parents** **of** **this** **generation** **where** **the** **books** **of**
之中 孩子们 和 他们的 父母 的 这 一代 在哪里 这 图书 的
[luː)'iːzə] [meɪ] ['ɔːlkət] [stʊd] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] .
Louisa **May** **Alcott** **stood** **in** **former** **days** **.**
路易莎 可能 奥尔科特 站立 在 以前的 天 .

这些面向 3 至 10 岁男孩女孩的书籍，在当今的儿童及其父母心中，其地位堪比当年路易莎·梅·奥尔科特的书籍。

[ðə; ðɪ] [hæps] [ænd; ənd] ['mɪsˌhæps] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [per] [ʌv; əv] [twɪnz] ,
The **haps** **and** **mishaps** **of** **this** **inimitable** **pair** **of** **twins** **,**
这 发生 和 事故 的 这 无比 一对 的 双胞胎 ,

这对独一无二的双胞胎的种种奇遇和不幸遭遇，

[ðer; ðər] ['meni] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kiːn] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]
their **many** **adventures** **and** **experiences** **are** **a** **source** **of** **keen** **delight** **to**
他们的 许多 冒险 和 经历 是 一个 来源 的 敏锐的 喜 到
[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tʃɪldrən] ['evriwer] .
imaginative **children** **everywhere** **.**
富有想象力的 孩子们 到处 .

他们的众多冒险经历给世界各地富有想象力的孩子们带来了极大的乐趣。

[ðə; ðɪ] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE **BOBBSEY** **TWINS**
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ðɪ] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **THE** **COUNTRY**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ðɪ] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE **BOBBSEY** **TWINS**
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['siːʃɔːr]
AT **THE** **SEASHORE**
在 这 海滨

在海边

[ðə; ðɪ] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **SCHOOL**
这 鲍勃西 双胞胎 在 学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snoʊ] [lɑːdʒ]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **SNOW** **LODGE**
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪 小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['haʊsboʊt]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **ON** **A** **HOUSEBOAT**
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **MEADOW** **BROOK**
这 鲍勃西 双胞胎 在 草地 溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **HOME**
这 鲍勃西 双胞胎 在 家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **A** **GREAT** **CITY**
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 伟大的 城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] ['bluːberi] ['aɪlənd]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **ON** **BLUEBERRY** **ISLAND**
这 鲍勃西 双胞胎 在 蓝莓 岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE **BOBBSEY** **TWINS**
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ɑːn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]
ON **THE** **DEEP** **BLUE** **SEA**
在 这 深的 蓝色的 海

在蔚蓝的大海上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [west]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **THE** **GREAT** **WEST**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 伟大的 西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['siːdər] [kæmp]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **CEDAR** **CAMP**
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪松 营

雪松营的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [fer]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **THE** **COUNTY** **FAIR**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 县 公平的

鲍勃西双胞胎在县集市上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['kæmpɪŋ] [aʊt]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **CAMPING** **OUT**
这 鲍勃西 双胞胎 野营 出去

鲍勃西双胞胎露营

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd]['beɪbi] [meɪ]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AND** **BABY** **MAY**
这 鲍勃西 双胞胎 和 婴儿 可能

鲍勃西双胞胎和梅宝宝

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] .
Grosset & Dunlap , Publishers , New York .
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克 .

纽约 Grosset & Dunlap 出版社。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['nɔːrməlaɪzd] .
Punctuation normalized .
标点 归一化 .

标点符号已规范化。

[peɪdʒ][naɪn] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['siːsɔː] " , " ['siːsɔː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] . . . "
Page 9 , " seasaw " changed to " seesaw " , " seesaw begin to go up . . . "
页 9 , " - " 已更改 到 " 跷跷板 " , " 跷跷板 开始 到 去 向上 . . . "

第 9 页，“seasaw”改为“seesaw”，“seesaw 开始上升……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神